叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《苹果馅饼及其他适合男孩女孩(the Apple Dumpling And Other Stories For) 000001

2. 《苹果馅饼及其他适合男孩女孩(the Apple Dumpling And Other Stories For) 000002

3. 《苹果馅饼及其他适合男孩女孩(the Apple Dumpling And Other Stories For) 000003

4. 《苹果馅饼及其他适合男孩女孩(the Apple Dumpling And Other Stories For) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《苹果馅饼及其他适合男孩女孩(The Apple Dumpling and Other Stories for)
第1/4页

[ðə; ði]
THE
这

这

['æp(ə)l] ['dʌmplɪŋ] ,
APPLE **DUMPLING** **,**
苹果 饺子 ,

苹果馅饼

[ænd; ənd]
AND
和

和

['ʌðər] ['stɔ:riz]
OTHER **STORIES**
其他 故事

其他故事

[fɔ:r; fər]
FOR
为了

为了

[jʌŋ] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜ:lz] .
YOUNG **BOYS** **AND** **GIRLS** **.**
年轻的 男孩们 和 女孩们 .

男孩和女孩。

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦:

['ædi] & [ˌsi: 'oʊ] . , - [oʊld] [bɑ:nd] [stri:t] .
ADDEY **&** **CO** **.** **,** **21** **OLD** **BOND** **STREET** **.**
阿迪 & 一氧化碳 . , - 老的 纽带 街道 .

ADDEY & CO.，老邦德街21号。

- .
MDCCCLII **.**
- .

MDCCCLII。

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [baɪ][dʒi:] . ['bɑ:kli] , ['kæs(ə)l][ˌes 'ti:] . ['lestər] [ˌɛs'kju:] .
Printed **by** **G** **.** **Barclay** **,** **Castle** **St** **.** **Leicester** **Sq** **.**
打印 经过 G . 巴克莱 , 城堡 英石 . 莱斯特 广场 .

由 G. Barclay 印刷，地址：莱斯特广场城堡街。

[[ˌaɪˈaɪˈaɪ]]
[iii]
[三、]

[iii]

[tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz] .
TO LITTLE GIRLS AND BOYS .
到 小的 女孩们 和 男孩们 .

致所有小女孩和小男孩。

[wʌns] [ɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdi] ,
Once on a time there lived a little bit of a lady ,
一次 在 一个 时间 那里 居住地 一个 小的 少量 的 一个 女士 ,

从前住着一位娇小的女士，

[huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['nefjuːz] [ænd; ənd] [niːsiz] .
who had a great many nephews and nieces .
WHO 有 一个 伟大的 许多 侄子们 和 侄女 .

他有很多侄子侄女。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪn'diːd] , [soʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,
She was very little indeed , so all the children loved her ,
她 曾是 非常 小的 的确 , 所以 全部 这 孩子们 喜爱 她 ,

她个子很小，所以所有的小朋友都喜欢她。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] ['lɪt(ə)l] ['ænti] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
and said she was the best little Auntie in the world ,
和 说 她 曾是 这 最好的 小的 阿姨 在 这 世界 ,

她说她是世界上最好的小阿姨，

[ænd; ənd] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [raɪt] [saɪz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] ['stɔːriz] .
and exactly the right size to play with them and tell them stories .
和 确切地 这 正确的 尺寸 到 玩 和 他们 和 告诉 他们 故事 .

大小正好合适，可以用来和孩子们玩耍，给他们讲故事。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ðem; ðəm] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [men] ; ['sʌmtaɪmz] ['fʌni]
Sometimes she told them stories about great and good men ; sometimes funny
有时 她 讲述 他们 故事 关于 伟大的 和 好的 男人 ; 有时 有趣的
['stɔːriz] [ə'baʊt] - [ænd; ənd] ['rʌmpəlˌstɪltskɪn] ,
stories about Frizzlefits and Rumplestiltskin ,
故事 关于 - 和 鲁姆普尔斯蒂尔特金 ,

她有时给他们讲伟大善良的人的故事；有时讲关于弗里兹菲茨和朗普尔斯蒂尔特金的搞笑故事。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['nɪrli] [daɪ] [wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] [æt; ət] ['stɔːriz]
and sometimes she would make them nearly die with laughing at stories
和 有时 她 会 制作 他们 几乎 死 和 笑 在 故事
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] , - .
about the Dutchman , Hansansvanansvananderdansvaniedeneidendiesandesan .
关于 这 荷兰人 , - .

有时她会讲荷兰人的故事，把他们逗得几乎笑死，Hansansvanansvananderdansvaniedeneidendiesandesan。

[æt; ət] [læst] , [wʌn] [deɪ] , [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [niːsiz] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , " [dɪr] ['ænti] ,
At last , one day , one of her nieces said to her , " Dear Auntie ,
在 最后的 , 一 天 , 一 的 她 侄女 说 到 她 , " 亲爱的 阿姨 ,

终于有一天，她的一个侄女对她说："亲爱的姑姑，

[duː] [raɪt] [sʌm; səm] ['stɔːriz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [riːd] ,
do write some stories , and put them in a book for us to read ,
做 写 一些 故事 , 和 放 他们 在 一个 书 为了 我们 到 读 ,

请写些故事，然后把它们汇编成书给我们读。

[ænd; ənd] [kiːp] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][lɪv; laɪv] .

and	keep	,	as	long	as	we	live	.
和	保持	,	作为	长的	作为	我们	居住	.

并终生珍藏。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ænt] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] [gʊd] [plæn] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði]

"	The	little	Aunt	thought	this	was	a	very	good	plan	,	and	here	are	the
"	这	小的	阿姨	想法	这	曾是	一个	非常	好的	计划	,	和	这里	是	这

['stɔːriz] ,

stories	,
故事	,

“小姑妈觉得这个计划非常好，以下是她讲的故事：

[dɪr] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] .

dear	little	children	,	for	all	of	you	.
亲爱的	小的	孩子们	,	为了	全部	的	你	.

亲爱的小朋友们，献给你们所有人。

[ɪf] [juː; jʊ][laɪk][ðem; ðəm] , [dʒʌst][let][ˌem 'iː] [noʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] [mɔːr]

If	you	like	them	,	just	let	me	know	,	and	you	shall	have	some	more
如果	你	喜欢	他们	,	只是	让	我	知道	,	和	你	将	有	一些	更多的

[nekst] [jɪr] [frʌm; frəm]

next	year	from
下一个	年	从

如果你喜欢，就告诉我，明年你还能收到更多。

[ænt] ['fæni] .

Aunt	Fanny	.
阿姨	舳	.

芬妮阿姨。

[[ˌaɪ 'viː]]

[	iv	]
[	四	]

[iv]

['kɑːntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz]

TO	LITTLE	GIRLS	AND	BOYS
到	小的	女孩们	和	男孩们

致所有小女孩和小男孩

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

iii
三、

三、

[ðə; ði]['æp(ə)l] DUMPLING1

THE	APPLE	DUMPLING1
这	苹果	DUMPLING1

苹果饺子1

[ðə; ði] BROTHERS8

THE	BROTHERS8
这	BROTHERS8

兄弟8

['æni] BROWNE22

ANNIE	BROWNE22
安妮	BROWNE22

安妮·布朗22

[ðə; ði] [θri:] BEARS29

THE	THREE	BEARS29
这	三	BEARS29

三只熊29

[ə'baʊt] ['maɪndɪŋ] QUICKLY38

ABOUT	MINDING	QUICKLY38
关于	介意	QUICKLY38

关于快速关注38

[ðə; ði] TWINS47

THE	TWINS47
这	TWINS47

双胞胎47

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] WATER56

THE	LITTLE	BOY	THAT	WAS	AFRAID	OF	THE	WATER56
这	小的	男生	那	曾是	害怕的	的	这	WATER56

害怕水的小男孩56

[ðə; ði] [meɪ] QUEEN62

THE	MAY	QUEEN62
这	可能	QUEEN62

五月女王62

[ðə; ði] TOOTHACHE73

THE	TOOTHACHE73
这	TOOTHACHE73

牙痛73

[ðə; ði] [bɔɪz] - SCHOOL79

THE	BOYS	'	SCHOOL79
这	男孩们	-	SCHOOL79

男校79

[ðə; ði] ['krɪsməs] PARTY101 [[wʌn]]

THE	CHRISTMAS	PARTY101	[	1	]
这	圣诞节	PARTY101	[	1	]

圣诞派对101[1]

[ðə; ði]['æp(ə)l] ['dʌmplɪŋ] .

THE	APPLE	DUMPLING	.
这	苹果	饺子	.

苹果馅饼。

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Many	years	ago	,
许多	年	前	,

很多年前，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld]['wʊmən] [hu:] [lɪvd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [ɔ:f][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

there	was	a	little	old	woman	who	lived	a	long	way	off	in	the	woods	.
那里	曾是	一个	小的	老的	女士	WHO	居住地	一个	长的	方式	离开	在	这	树林	.

森林深处住着一位老太太。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɔːl][baɪ][hɜːr'self] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [tuː] [ruːmz; rʊmz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

She	lived	all	by	herself	,	in	a	little	cottage	with	only	two	rooms	in	it	,
她	居住地	全部	经过	她自己	,	在	一个	小的	小屋	和	仅有的	二	房间	在	它	,

她独自一人住在只有两间房的小屋里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['nɪtɪŋ] [bluː] ['wʊlən] ['stɑːkɪŋz] , [ænd; ənd] ['selɪŋ]

and	she	made	her	living	by	knitting	blue	woollen	stockings	,	and	selling
和	她	制成	她	活的	经过	针织	蓝色的	羊毛	长筒袜	,	和	销售

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她靠编织蓝色羊毛袜并出售它们来谋生。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [brʌʃt] [ʌp][ðə; ði] [hɑːrθ] [ɔːl] [kliːn] , [ænd; ənd][pʊt] ['evriθɪŋ]

One	morning	the	old	woman	brushed	up	the	hearth	all	clean	,	and	put	everything
一	早晨	这	老的	女士	刷过	向上	这	炉	全部	干净的	,	和	放	一切

[ɪn]['ɔːrdər] ;

in	order	;
在	命令	;

一天早晨，老妇人把壁炉打扫得干干净净，并把所有东西都整理好了；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæntri] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [pɑːt] ,

then	she	went	to	the	pantry	and	took	out	a	great	black	pot	,
然后	她	去	到	这	食品储藏室	和	采取	出去	一个	伟大的	黑色的	锅	,

然后她去了食品储藏室，拿出一个大黑锅。

[ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] ,

and	filled	it	full	of	water	,	and	hung	it	over	the	fire	,
和	已填	它	满的	的	水	,	和	悬挂	它	超过	这	火	,

他往罐子里装满了水，然后把它挂在火上。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrm] - [tʃer] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .

and	then	she	sat	down	in	her	arm	-	chair	by	the	fire	.
和	然后	她	卫星	向下	在	她	手臂	-	椅子	经过	这	火	.

然后她坐在火炉旁的扶手椅里。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] ['spektəklz] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][hɜːr; hər][noʊz]

She	took	her	spectacles	out	of	her	pocket	and	put	them	on	her	nose
她	采取	她	眼镜	出去	的	她	口袋	和	放	他们	在	她	鼻子

,

,

,

她从口袋里掏出眼镜，戴在鼻子上。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [nɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [bluː] ['wʊlən] ['stɑːkɪŋ] .

and	began	to	knit	a	great	blue	woollen	stocking	.
和	开始	到	针织	一个	伟大的	蓝色的	羊毛	袜	.

于是开始织一只漂亮的蓝色羊毛袜。

['veri] [suːn] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , " [aɪ] ['wʌndər] [[ˌtuː'tuː]]

Very	soon	she	said	to	herself	,	"	I	wonder	[	2	]
非常	很快	她	说	到	她自己	,	"	我	想知道	[	2	]

很快她就对自己说："我想知道[2]

[wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][fɔːr; fər] ['dɪnər] ?

what	I	shall	have	for	dinner	?
什么	我	将	有	为了	晚餐	?

我晚餐吃什么?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [æn; ən]['æp(ə)l] ['dʌmplɪŋ] .

I	think	I	will	make	an	apple	dumpling	.
我	思考	我	将要	制作	一个	苹果	饺子	.

我想我会做一个苹果饺子。

" [soʊ][ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] ['spektəklz] [ɔːf][hɜːr; hər][noʊz] ,

"	So	she	put	her	knitting	down	,	and	took	her	spectacles	off	her	nose	,
"	所以	她	放	她	针织	向下	,	和	采取	她	眼镜	离开	她	鼻子	,

于是她放下毛线，摘下鼻梁上的眼镜。

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] , ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrm] - [tʃer] ,

and	put	them	in	her	pocket	,	and	,	getting	out	of	her	arm	-	chair	,
和	放	他们	在	她	口袋	,	和	,	获得	出去	的	她	手臂	-	椅子	,

她把它们放进口袋，然后从扶手椅上站了起来。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌbərd] [ænd; ənd][gɑːt] [θriː] [naɪs]['roʊzi] - ['tʃiːkt] ['æplz] .

she	went	to	the	cupboard	and	got	three	nice	rosy	-	cheeked	apples	.
她	去	到	这	橱柜	和	得到	三	好的	红润	-	脸颊	苹果	.

她走到橱柜前，拿出了三个色泽红润的漂亮苹果。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪf] - [bɑːks][ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] [naɪf] ;

Then	she	went	to	the	knife	-	box	and	got	a	knife	;
然后	她	去	到	这	刀	-	盒子	和	得到	一个	刀	;

然后她走到刀盒旁，拿出一把刀；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [dɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dresər] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn] [hɜːr; hər][ɑːrm] - [tʃer] ,

and	then	she	took	a	yellow	dish	from	the	dresser	,	and	sat	down	in	her	arm	-	chair	,
和	然后	她	采取	一个	黄色的	盘子	从	这	梳妆台	,	和	卫星	向下	在	她	手臂	-	椅子	,

然后她从梳妆台上拿出一个黄色盘子，坐到扶手椅上。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [per] [ðə; ði] ['æplz] .

and	began	to	pare	the	apples	.
和	开始	到	削减	这	苹果	.

然后开始削苹果皮。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [peəd] [ðə; ði] ['æplz] , [ʃiː; ʃi][kʌt] [iːtʃ] [wʌn]['ɪntuː] [fɔːr] ['kwɔːrtərz] .

After	she	had	pared	the	apples	,	she	cut	each	one	into	four	quarters	.
后	她	有	精简	这	苹果	,	她	切	每个	一	进入	四	四分之一	.

她把苹果削皮后，又把每个苹果切成四块。

[ðen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd][set][ðə; ði] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['æplz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

Then	she	got	up	again	,	and	set	the	dish	of	apples	on	the	table	,
然后	她	得到	向上	再次	,	和	放	这	盘子	的	苹果	在	这	桌子	,

然后她又起身，把那盘苹果放在桌子上。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌbərd] , [ænd; ənd][gɑːt][sʌm; səm]['flaʊər][ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv]

and	went	to	the	cupboard	,	and	got	some	flour	and	a	lump	of
和	去	到	这	橱柜	,	和	得到	一些	面粉	和	一个	块	的

['bʌtər] .

butter	.
黄油	.

然后走到橱柜前，拿出一些面粉和一块黄油。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['pɪtʃər] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sprɪŋ] [ʌv; əv]

Then	she	took	a	pitcher	,	and	went	out	-	of	-	doors	to	a	little	spring	of
然后	她	采取	一个	投手	,	和	去	出去	-	的	-	门	到	一个	小的	春天	的

['wɔːtər][kloʊz][baɪ] ,

water	close	by	,
水	关闭	经过	,

然后她拿了一个水罐，走到附近的一处小泉眼旁。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] ['pɪtʃər] [wɪð; wɪθ] [klɪr] , [koʊld]['wɔːtər] .

and	filled	the	pitcher	with	clear	,	cold	water	.
和	已填	这	投手	和	清除	,	寒冷的	水	.

然后往水壶里倒满了清澈的冷水。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [mɪkst] [ʌp][ðə; ði]['flaʊər][ænd; ənd] ['bʌtər] ,

So	she	mixed	up	the	flour	and	butter	,
所以	她	混合	向上	这	面粉	和	黄油	,

于是她把面粉和黄油混合在一起。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ][naɪs] [peɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went]

and	made	them	into	a	nice	paste	with	the	water	;	and	then	she	went
和	制成	他们	进入	一个	好的	粘贴	和	这	水	;	和	然后	她	去

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] ,

behind	the	door	,
在后面	这	门	,

她用水把它们调成糊状，然后走到门后去了。

[ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] - [pɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] , [ænd; ənd] [roʊld]

and	took	down	a	rolling	-	pin	that	was	hung	up	by	a	string	,	and	rolled
和	采取	向下	一个	滚动	-	别针	那	曾是	悬挂	向上	经过	一个	细绳	,	和	滚动

[aʊt][ðə; ði] [peɪst] ,

out	the	paste	,
出去	这	粘贴	,

他取下挂在绳子上的擀面杖，把面糊擀开。

[ænd; ənd] [pʊt][ðə; ði] ['æplz] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [[θriː]]

and	put	the	apples	inside	,	and	covered	[	3	]
和	放	这	苹果	里面	,	和	涵盖	[	3	]

把苹果放进去，盖上[3]

[ðə; ði] ['æplz] [ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪst] .

the	apples	all	up	with	the	paste	.
这	苹果	全部	向上	和	这	粘贴	.

苹果都和果酱混在一起了。

" [ðæt] [lʊks] [naɪs] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .

"	That	looks	nice	,	"	said	the	old	woman	.
"	那	看起来	好的	,	"	说	这	老的	女士	.

"看起来不错，"老妇人说。

[soʊ][ʃiː; ʃi][taɪd] [ʌp][ðə; ði] ['dʌmplɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][naɪs] [kliːn] [klɔːθ] ,

So	she	tied	up	the	dumpling	in	a	nice	clean	cloth	,
所以	她	系	向上	这	饺子	在	一个	好的	干净的	布	,

于是她用干净的布把饺子包了起来。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [blæk] [pɑːt] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] .

and	put	it	into	the	great	black	pot	that	was	over	the	fire	.
和	放	它	进入	这	伟大的	黑色的	锅	那	曾是	超过	这	火	.

然后把它放进放在火上的大黑锅里。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brʌʃt] [ʌp][ðə; ði] [hɑːrθ] [ə'gen] , [ænd; ənd][pʊt][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

After	she	had	brushed	up	the	hearth	again	,	and	put	all	the	things	she	had
后	她	有	刷过	向上	这	炉	再次	,	和	放	全部	这	事物	她	有

[juːst] [ə'weɪ] ,

used	away	,
用过的	离开	,

她再次打扫完壁炉，把用过的东西都收好之后，

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrm] - [tʃer] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,

she	sat	down	in	her	arm	-	chair	by	the	fire	,
她	卫星	向下	在	她	手臂	-	椅子	经过	这	火	,

她坐在壁炉旁的扶手椅里，

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] ['spektəklz] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][hɜːr; hər]

and	took	her	spectacles	out	of	her	pocket	and	put	them	on	her
和	采取	她	眼镜	出去	的	她	口袋	和	放	他们	在	她

[noʊz] ,

nose	,
鼻子	,

她从口袋里掏出眼镜，戴在鼻子上。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [nɪt] [ðə; ði][bɪg] [bluː] ['wʊlən] ['stɑːkɪŋ] .

and	began	to	knit	the	big	blue	woollen	stocking	.
和	开始	到	针织	这	大的	蓝色的	羊毛	袜	.

于是开始织那只大大的蓝色羊毛袜。

[ʃiː; ʃi] [nɪt] [eɪt] [taɪmz] [raʊnd] [ðə; ði] ['stɑːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

She	knit	eight	times	round	the	stocking	,	and	then	she	said	to	herself	,
她	针织	八	时代	圆形的	这	袜	,	和	然后	她	说	到	她自己	,

她绕着袜子织了八圈，然后自言自语道：

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] ['dʌmplɪŋ] [ɪz] [dʌn] ?

"	I	wonder	if	the	dumpling	is	done	?
"	我	想知道	如果	这	饺子	是	完毕	?

我想知道饺子包好了吗?

" [soʊ][ʃiː; ʃi][leɪd] [daʊn] [hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [stiːl] [fɔːrk][frʌm; frəm][ðə; ði]

"	So	she	laid	down	her	knitting	,	and	took	a	steel	fork	from	the
"	所以	她	铺设	向下	她	针织	,	和	采取	一个	钢	叉	从	这

['mæntlpiːs] ,

mantelpiece	,
壁炉架	,

于是她放下手中的毛线，从壁炉架上取下一把钢叉。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːt][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .

and	lifted	the	lid	of	the	pot	and	looked	in	.
和	抬起	这	盖	的	这	锅	和	看起来	在	.

他掀开锅盖，往里看了看。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪn] , [hɜːr; hər] ['spektəklz] ['tʌmbld] [ɔːf][hɜːr; hər][noʊz] , [ænd; ənd] [fel]

As	she	was	looking	in	,	her	spectacles	tumbled	off	her	nose	,	and	fell
作为	她	曾是	寻找	在	,	她	眼镜	翻滚	离开	她	鼻子	,	和	跌倒

['ɪntuː][ðə; ði][pɑːt] .

into	the	pot	.
进入	这	锅	.

她往里看的时候，眼镜从鼻子上掉了下来，掉进了锅里。

" [oʊ] , [dɪr] !

"	Oh	,	dear	!
"	哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的!

[oʊ] , [dɪr] ! — [ðæts] [bæd] !

oh	,	dear	!	—	that's	bad	!
哦	,	亲爱的	!	—	那就是	坏的	!

哦，天哪！——那可糟了!

[ðæts] [bæd] !

that's	bad	!
那就是	坏的	!

那太糟糕了!

" [sed] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] .

"	said	the	old	woman	.
"	说	这	老的	女士	.

“老妇人说道。”

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ðə; ði] [braɪt] [tɑːŋz] , [ænd; ənd] [fiʃt] [ʌp][hɜːr; hər] ['spektəklz] , [ænd; ənd] [waɪpt] [ðem; ðəm]

She	got	the	bright	tongs	,	and	fished	up	her	spectacles	,	and	wiped	them
她	得到	这	明亮的	钳	,	和	钓鱼	向上	她	眼镜	,	和	擦拭	他们

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] [[fɔːr]]

with	the	corner	of	[	4	]
和	这	角落	的	[	4	]

她拿起闪亮的钳子，把眼镜夹了起来，用钳子的角擦拭了一下。[4]

[hɜːr; hər]['eɪprən] , [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][hɜːr; hər][noʊz] [ə'gen] ,

her	apron	,	and	put	them	on	her	nose	again	,
她	围裙	,	和	放	他们	在	她	鼻子	再次	,

她把围裙扣好，又把它们放在她的鼻子上。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [stʌk] [ðə; ði][fɔːrk]['ɪntuː][ðə; ði]['æp(ə)l] ['dʌmplɪŋ] .

and	then	she	stuck	the	fork	into	the	apple	dumpling	.
和	然后	她	卡住	这	叉	进入	这	苹果	饺子	.

然后她把叉子插进了苹果饺子里。

[ðə; ði] ['æplz] [wɜːr; wər][hɑːrd] .

The	apples	were	hard	.
这	苹果	是	难的	.

苹果很硬。

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [dʌn] [jet] .

"	No	,	no	,	no	,	"	she	said	;	"	it	is	not	done	yet	.
"	不	,	不	,	不	,	"	她	说	;	"	它	是	不是	完毕	然而	.

“不，不，不，”她说；“还没完成呢。”

" [soʊ][ʃiː; ʃi][pʊt][ɑːn][ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːt] , [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði][fɔːrk][ɑːn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] ,

"	So	she	put	on	the	lid	of	the	pot	,	and	laid	the	fork	on	the	mantelpiece	,
"	所以	她	放	在	这	盖	的	这	锅	,	和	铺设	这	叉	在	这	壁炉架	,

于是她盖上锅盖，把叉子放在壁炉架上。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrm] - [tʃer] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [nɪt] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði][bɪg]

and	sat	down	in	her	arm	-	chair	,	and	began	to	knit	again	on	the	big
和	卫星	向下	在	她	手臂	-	椅子	,	和	开始	到	针织	再次	在	这	大的

[bluː] ['wʊlən] ['stɑːkɪŋ] .

blue	woollen	stocking	.
蓝色的	羊毛	袜	.

她坐在扶手椅上，又开始织那只蓝色的大羊毛袜。

[ʃiː; ʃi] [nɪt] [sɪks] [taɪmz] [raʊnd] [ðə; ði] ['stɑːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

She	knit	six	times	round	the	stocking	,	and	then	she	said	to	herself	,
她	针织	六	时代	圆形的	这	袜	,	和	然后	她	说	到	她自己	,

她绕着袜子织了六圈，然后自言自语道：

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] ['dʌmplɪŋ] [ɪz] [dʌn] ?

"	I	wonder	if	the	dumpling	is	done	?
"	我	想知道	如果	这	饺子	是	完毕	?

我想知道饺子包好了吗?

" [soʊ][ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][fɔːrk][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæntlpiːs] ,

"	So	she	put	her	knitting	down	,	and	took	the	fork	from	the	mantelpiece	,
"	所以	她	放	她	针织	向下	,	和	采取	这	叉	从	这	壁炉架	,

于是她放下手中的毛线，从壁炉架上拿起叉子。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːt][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .

and	lifted	the	lid	of	the	pot	and	looked	in	.
和	抬起	这	盖	的	这	锅	和	看起来	在	.

他掀开锅盖，往里看了看。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪn] , [hɜ:r; hər] ['spektəklz] ['tʌmbld] [ɔ:f][hɜ:r; hər][noʊz] , [ænd; ənd] [fel]

As	she	was	looking	in	,	her	spectacles	tumbled	off	her	nose	,	and	fell
作为	她	曾是	寻找	在	,	她	眼镜	翻滚	离开	她	鼻子	,	和	跌倒

['ɪntu:][ðə; ði][pɑ:t] .

into	the	pot	.
进入	这	锅	.

她往里看的时候，眼镜从鼻子上掉了下来，掉进了锅里。

" [oʊ] , [dɪr] !

"	Oh	,	dear	!
"	哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的！

[oʊ] , [dɪr] ! — [ðæts] [bæd] !

oh	,	dear	!	—	that's	bad	!
哦	,	亲爱的	!	—	那就是	坏的	!

哦，天哪！——那可糟了！

[ðæts] [bæd] !

that's	bad	!
那就是	坏的	!

那太糟糕了！

" [sed] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] .

"	said	the	old	woman	.
"	说	这	老的	女士	.

“老妇人说道。”

[ʃi:; ʃi][gɑ:t][ðə; ði] [braɪt] [tɑ:ŋz] [ænd; ənd] [fiʃt] [ʌp][hɜ:r; hər] ['spektəklz] ,

She	got	the	bright	tongs	and	fished	up	her	spectacles	,
她	得到	这	明亮的	钳	和	钓鱼	向上	她	眼镜	,

她拿起闪亮的钳子，把眼镜夹了出来。

[ænd; ənd] [waɪpt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['eɪprən] , [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɑ:n]

and	wiped	them	with	the	corner	of	her	apron	,	and	put	them	on
和	擦拭	他们	和	这	角落	的	她	围裙	,	和	放	他们	在

[hɜ:r; hər][noʊz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [[faɪv]]

her	nose	again	,	and	[	5	]
她	鼻子	再次	,	和	[	5	]

她用围裙的角擦了擦鼻子，又把鼻子敷了回去[5]

[tʊk] [ðə; ði][fɔ:rk][ænd; ənd] [stʌk] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] ['dʌmplɪŋ] .

took	the	fork	and	stuck	it	into	the	dumpling	.
采取	这	叉	和	卡住	它	进入	这	饺子	.

拿起叉子，插进饺子里。

[ðə; ði] ['æplz] [wɜ:r; wər][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][get][sɔ:ft] .

The	apples	were	just	beginning	to	get	soft	.
这	苹果	是	只是	开始	到	得到	柔软的	.

苹果开始变软了。

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][kwaɪt] [dʌn] [jet] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] .

"	No	,	no	,	no	;	it	is	not	quite	done	yet	,	"	said	the	old	woman	.
"	不	,	不	,	不	;	它	是	不是	相当	完毕	然而	,	"	说	这	老的	女士	.

“不，不，不；还没完全完成呢，”老妇人说。

[soʊ][ʃi:; ʃi][pʊt][ɑ:n][ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:t] , [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði][fɔ:rk][ɑ:n][ðə; ði] ['mæntlpi:s] ,

So	she	put	on	the	lid	of	the	pot	,	and	laid	the	fork	on	the	mantelpiece	,
所以	她	放	在	这	盖	的	这	锅	,	和	铺设	这	叉	在	这	壁炉架	,

于是她盖上锅盖，把叉子放在壁炉架上。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrm] - [tʃer] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [nɪt] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði][bɪg]

and	sat	down	in	her	arm	-	chair	,	and	began	to	knit	again	on	the	big
和	卫星	向下	在	她	手臂	-	椅子	,	和	开始	到	针织	再次	在	这	大的

[bluː] ['wʊlən] ['stɑːkɪŋ] .

blue	woollen	stocking	.
蓝色的	羊毛	袜	.

她坐在扶手椅上，又开始织那只蓝色的大羊毛袜。

[ʃiː; ʃi] [nɪt] [twaɪs] [raʊnd] [ðə; ði] ['stɑːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

She	knit	twice	round	the	stocking	,	and	then	she	said	to	herself	,
她	针织	两次	圆形的	这	袜	,	和	然后	她	说	到	她自己	,

她绕着袜子织了两圈，然后自言自语道：

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] ['dʌmplɪŋ] [ɪz] [dʌn] ?

"	I	wonder	if	the	dumpling	is	done	?
"	我	想知道	如果	这	饺子	是	完毕	?

我想知道饺子包好了吗?

" [soʊ][ʃiː; ʃi][leɪd] [daʊn] [hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][fɔːrk][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæntlpiːs] ,

"	So	she	laid	down	her	knitting	,	and	took	the	fork	from	the	mantelpiece	,
"	所以	她	铺设	向下	她	针织	,	和	采取	这	叉	从	这	壁炉架	,

于是她放下手中的毛线，从壁炉架上拿起叉子，

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .

and	lifted	the	lid	of	the	pot	,	and	looked	in	.
和	抬起	这	盖	的	这	锅	,	和	看起来	在	.

他掀开锅盖，往里看了看。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪn] , [hɜːr; hər] ['spektəklz] ['tʌmbld] [ɔːf][hɜːr; hər][noʊz] , [ænd; ənd] [fel]

As	she	was	looking	in	,	her	spectacles	tumbled	off	her	nose	,	and	fell
作为	她	曾是	寻找	在	,	她	眼镜	翻滚	离开	她	鼻子	,	和	跌倒

['ɪntuː][ðə; ði][pɑːt] .

into	the	pot	.
进入	这	锅	.

她往里看的时候，眼镜从鼻子上掉了下来，掉进了锅里。

" [oʊ] , [dɪr] !

"	Oh	,	dear	!
"	哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的!

[oʊ] , [dɪr] ! — [ðæts] [bæd] !

oh	,	dear	!	—	that's	bad	!
哦	,	亲爱的	!	—	那就是	坏的	!

哦，天哪！——那可糟了!

[ðæts] [bæd] !

that's	bad	!
那就是	坏的	!

那太糟糕了!

" [sed] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] .

"	said	the	old	woman	.
"	说	这	老的	女士	.

“老妇人说道。”

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ðə; ði] [braɪt] [tɑːŋz] [ænd; ənd] [fiʃt] [ʌp][hɜːr; hər] ['spektəklz] ,

She	got	the	bright	tongs	and	fished	up	her	spectacles	,
她	得到	这	明亮的	钳	和	钓鱼	向上	她	眼镜	,

她拿起闪亮的钳子，把眼镜夹了出来。

[ænd; ənd] [waɪpt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər]['eɪprən] , [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn]

and	wiped	them	with	the	corner	of	her	apron	,	and	put	them	on
和	擦拭	他们	和	这	角落	的	她	围裙	,	和	放	他们	在

[hɜːr; hər][noʊz] [ə'gen] , [[sɪks]]

her	nose	again	,	[	6	]
她	鼻子	再次	,	[	6	]

她用围裙的角擦了擦鼻子，又把鼻子敷了回去。[6]

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][fɔːrk][ænd; ənd] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['dʌmplɪŋ] .

and	took	the	fork	and	stuck	it	into	the	dumpling	.
和	采取	这	叉	和	卡住	它	进入	这	饺子	.

然后拿起叉子，插进饺子里。

[ðə; ði] ['æplz] [wɜːr; wər][kwaɪt][sɔːft] .

The	apples	were	quite	soft	.
这	苹果	是	相当	柔软的	.

苹果很软。

" [jes] , [jes] , [jes] ; [ðə; ði] ['dʌmplɪŋ] [ɪz] [dʌn] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] .

"	Yes	,	yes	,	yes	;	the	dumpling	is	done	,	"	said	the	old	woman	.
"	是的	,	是的	,	是的	;	这	饺子	是	完毕	,	"	说	这	老的	女士	.

“是，是，是；饺子包好了，”老妇人说。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['dʌmplɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːt] , [ænd; ənd][ʌn'taɪd][ðə; ði] [klɔːθ] ,

So	she	took	the	dumpling	out	of	the	pot	,	and	untied	the	cloth	,
所以	她	采取	这	饺子	出去	的	这	锅	,	和	解开	这	布	,

于是她把饺子从锅里拿出来，解开了包饺子的布。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['jeloʊ] [dɪʃ] , [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	turned	it	into	a	yellow	dish	,	and	set	it	upon	the	table	.
和	转向	它	进入	一个	黄色的	盘子	,	和	放	它	之上	这	桌子	.

他把它变成了一个黄色的盘子，摆在了桌子上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌbərd] [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] [pleɪt] ,

Then	she	went	to	the	cupboard	and	got	a	plate	,
然后	她	去	到	这	橱柜	和	得到	一个	盘子	,

然后她走到橱柜前，拿出一个盘子。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪf] - [bɑːks][ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] [naɪf] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][fɔːrk]

and	then	to	the	knife	-	box	and	got	a	knife	;	then	she	took	the	fork
和	然后	到	这	刀	-	盒子	和	得到	一个	刀	;	然后	她	采取	这	叉

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæntlpiːs] ,

from	the	mantelpiece	,
从	这	壁炉架	,

然后她走到刀盒前，拿出一把刀；接着她从壁炉架上取下叉子。

[ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər][ɑːrm] - [tʃer] [kloʊz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	drew	her	arm	-	chair	close	up	to	the	table	,	and	sat	down	in	it	,
和	画	她	手臂	-	椅子	关闭	向上	到	这	桌子	,	和	卫星	向下	在	它	,

她把扶手椅拉到桌子旁，然后坐了下来。

[ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌmplɪŋ] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr; hər] [pleɪt] .

and	cut	off	a	piece	of	the	dumpling	,	and	put	it	on	her	plate	.
和	切	离开	一个	片	的	这	饺子	,	和	放	它	在	她	盘子	.

她切下一小块饺子，放在她的盘子里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [smoʊkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ;

It	was	very	hot	,	and	it	smoked	a	great	deal	;
它	曾是	非常	热的	,	和	它	熏制	一个	伟大的	交易	;

天气非常热，而且冒出了很多烟；

[soʊ][ðə; ði][oʊld]['wʊmən][bɪ'gæn][tu:; tə][bloʊ][ˌaɪ'ti:] .
so **the** **old** **woman** **began** **to** **blow** **it** **.**
所以 这 老的 女士 开始 到 吹 它 .

于是老妇人开始吹奏它。

[ʃi:; ʃi][blu:]['veri][hɑ:rd] .
She **blew** **very** **hard** **.**
她 吹 非常 难的 .

她使劲吹气。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['bloʊɪŋ] , [hɜ:r; hər]['spektəklz] ['tʌmbld][ɔ:f][hɜ:r; hər][noʊz] , [ænd; ənd][fel]['ɪntu:]
As **she** **was** **blowing** **,** **her** **spectacles** **tumbled** **off** **her** **nose** **,** **and** **fell** **into**
作为 她 曾是 吹 , 她 眼镜 翻滚 离开 她 鼻子 , 和 跌倒 进入
[ðə; ði]['dʌmplɪŋ] .
the **dumpling** **.**
这 饺子 .

她吹气的时候，眼镜从鼻子上掉了下来，落进了饺子里。

" [oʊ] , [dɪr] !
" **Oh** **,** **dear** **!**
" 哦 , 亲爱的 !

"哦亲爱的!

[oʊ] , [dɪr] ! — [ðæts][bæd] !
oh **,** **dear** **!** **—** **that's** **bad** **!**
哦 , 亲爱的 ! — 那就是 坏的 !

哦，天哪！——那可糟了!

[ðæts][bæd] !
that's **bad** **!**
那就是 坏的 !

那太糟糕了!

" [sed][ðə; ði][oʊld]['wʊmən] .
" **said** **the** **old** **woman** **.**
" 说 这 老的 女士 .

"老妇人说道。"

[ʃi:; ʃi][tʊk][hɜ:r; hər]['spektəklz][aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][pleɪt] , [ænd; ənd][waɪpt][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
She **took** **her** **spectacles** **out** **of** **her** **plate** **,** **and** **wiped** **them** **with** **the**
她 采取 她 眼镜 出去 的 她 盘子 , 和 擦拭 他们 和 这
['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['eɪprən] ,
corner **of** **her** **apron** **,**
角落 的 她 围裙 ,

她从盘子里拿出眼镜，用围裙的一角擦拭了一下。

[ænd; ənd] [['sɛvən]]
and **[** **7** **]**
和 [7]

和[7]

[sed][tu:; tə][hɜ:r'self] , " [aɪ][mʌst; məst][get][ə; eɪ][nu:][noʊz] .
said **to** **herself** **,** **"** **I** **must** **get** **a** **new** **nose** **.**
说 到 她自己 , " 我 必须 得到 一个 新的 鼻子 .

我对自己说："我必须换个鼻子。"

[maɪ][noʊz][ɪz][soʊ]['lɪt(ə)l] , [ðæt][maɪ]['spektəklz] [wɪl][nɑ:t][stɪk][ɑ:n][maɪ][noʊz] .
My **nose** **is** **so** **little** **,** **that** **my** **spectacles** **will** **not** **stick** **on** **my** **nose** **.**
我的 鼻子 是 所以 小的 , 那 我的 眼镜 将要 不是 戳 在 我的 鼻子 .

我的鼻子太小了，眼镜都粘不住。

" [soʊ][ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər] ['spektəklz] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði]

"	So	she	put	her	spectacles	into	her	pocket	,	and	began	to	eat	the
"	所以	她	放	她	眼镜	进入	她	口袋	,	和	开始	到	吃	这

['dʌmplɪŋ] .

dumpling	.
饺子	.

于是她把眼镜放进口袋，开始吃饺子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] [kuːl] [naʊ] .

It	was	quite	cool	now	.
它	曾是	相当	凉爽的	现在	.

现在天气挺凉爽的。

[soʊ][ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [ɪn'diːd] . [[eɪt]]

So	the	old	woman	ate	it	all	up	,	and	said	it	was	very	good	indeed	.	[	8	]
所以	这	老的	女士	吃	它	全部	向上	,	和	说	它	曾是	非常	好的	的确	.	[	8	]

于是老妇人把所有东西都吃光了，说味道真好。[8]

[ðə; ði] ['brʌðərz] .

THE	BROTHERS	.
这	兄弟	.

兄弟俩。

[wʌn] [deɪ] ['henri] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [hoʊm][frʌm; frəm] [skuːl] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

One	day	Henry	came	bounding	home	from	school	,	his	face	beaming	with	joy	.
一	天	亨利	来了	边界	家	从	学校	,	他的	脸	光芒四射	和	喜悦	.

一天，亨利放学后蹦蹦跳跳地回家，脸上洋溢着喜悦。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [fæst][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ][faɪn] ['sɪlvər] ['med(ə)l] ,

He	was	head	of	his	class	,	and	he	held	fast	in	his	hand	a	fine	silver	medal	,
他	曾是	头	的	他的	班级	,	和	他	握住	快速地	在	他的	手	一个	美好的	银	勋章	,

他是班上的第一名，手里紧紧攥着一枚精美的银质奖章。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'wɔrdɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] .

which	had	been	awarded	to	him	for	good	behaviour	.
哪个	有	到过	获奖	到	他	为了	好的	行为	.

这是他因表现良好而获得的奖励。

" [oʊ] ! " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi][ræn] [ə'lɔːŋ] ,

"	Oh	!	"	said	he	to	himself	,	as	he	ran	along	,
"	哦	!	"	说	他	到	他自己	,	作为	他	跑	沿着	,

“哦！”他一边跑一边自言自语道。

" [haʊ] ['hæpi] [ðɪs] [wɪl] [meɪk] [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] .

"	how	happy	this	will	make	my	dear	Mother	.
"	如何	快乐的	这	将要	制作	我的	亲爱的	母亲	.

“这会让我亲爱的母亲多么高兴啊。”

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kɪs] [ˌem 'iː] ; [pər'hæps][ʃiː; ʃi] [wɪl] [kɪs] [ˌem 'iː][faɪv][ɔːr][sɪks][taɪmz] ,

I	know	she	will	kiss	me	;	perhaps	she	will	kiss	me	five	or	six	times	,
我	知道	她	将要	吻	我	;	也许	她	将要	吻	我	五	或者	六	时代	,

我知道她会吻我；也许她会吻我五六次。

[ænd; ənd][kɔːl][ˌem 'iː][hɜːr; hər] [dɪr] , [dɪr] [bɔɪ] .

and	call	me	her	dear	,	dear	boy	.
和	称呼	我	她	亲爱的	,	亲爱的	男生	.

叫我她亲爱的男孩。

[oʊ] ! [haʊ] [aɪ] [lʌv] [maɪ] ['mʌðər] !
Oh ! how I love my Mother !
哦 ! 如何 我 爱 我的 母亲 !

我多么爱我的母亲啊!

" [hiː; hi][ræn][ʌp][ðə; ði][steps][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] [æz; əz][hiː; hi][sed] [ðɪs] ,
" He ran up the steps of the house where he lived as he said this ,
" 他 跑 向上 这 步骤 的 这 房子 在哪里 他 居住地 作为 他 说 这 ,

"他一边说着这话，一边跑上了他居住的房子的台阶。"

[ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [bel] ['veri] [hɑːrd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] .
and pulled the bell very hard , for he was in a great hurry .
和 拉 这 钟 非常 难的 , 为了 他 曾是 在 一个 伟大的 匆忙 .

他非常着急，便用力拉响了铃铛。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .
His Father opened the door .
他的 父亲 打开 这 门 .

他父亲打开了门。

" [hʌʃ] ! ['henri] , " [sed] [hiː; hi] , [[naɪn]]
" Hush ! Henry , " said he , [9]
" 嘘 ! 亨利 , " 说 他 , [9]

"嘘！亨利，"他说，[9]

" [kʌm] [ɪn] ['veri] ['sɔːftli] , [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] ['veri] [ɪl] . "
" come in very softly , your Mother is very ill . "
" 来 在 非常 轻轻 , 你的 母亲 是 非常 患病的 . "

"请轻声细语地进来，你母亲病得很重。"

" [maɪ] ['mʌðər] !
" My Mother !
" 我的 母亲 !

"我的母亲!

[dɪr] ['fɑːðər] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['mætər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?
Dear Father , what is the matter with her ?
亲爱的 父亲 , 什么 是 这 事情 和 她 ?

亲爱的神父，她怎么了?

[meɪ] [aɪ][goʊ][ɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪf] [aɪ] [wɪl] [step] ['veri] ['sɔːftli] ? "
May I go in to her if I will step very softly ? "
可能 我 去 在 到 她 如果 我 将要 步 非常 轻轻 ? "

如果我轻手轻脚地进去，可以吗?

" [noʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [naʊ] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]
" No , " said his Father , " you must not see her now ; you must be
" 不 , " 说 他的 父亲 , " 你 必须 不是 看 她 现在 ; 你 必须 是
['veri] [stɪl] [ɪn'diːd] .
very still indeed .
非常 仍然 的确 .

"不，"他父亲说，"你现在绝对不能见她；你必须一动不动。"

[aɪ] [siː] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [riˈwɔːdid] [fɔːr; fər] [gʊd] [kənˈdʌkt] [ɪn] [skuːl] ;
I see , my dear boy , that you have been rewarded for good conduct in school ;
我 看 , 我的 亲爱的 男生 , 那 你 有 到过 奖励 为了 好的 执行 在 学校 ;

我看到，我亲爱的孩子，你因为在学校表现良好而获得了奖励;

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [sʌn] .
I am glad that I have so good a son .
我 是 高兴的 那 我 有 所以 好的 一个 儿子 .

我很庆幸我有一个这么好的儿子。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['henri] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [lʌv] [jʊr; jər] ['mʌðər] [soʊ] [mʌtʃ] ,

And	now	,	Henry	,	I	know	you	love	your	Mother	so	much	,
和	现在	,	亨利	,	我	知道	你	爱	你的	母亲	所以	很多	,

亨利，我知道你非常爱你的母亲。

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [stɪl] ,

that	you	will	promise	me	to	be	very	still	,
那	你	将要	承诺	我	到	是	非常	仍然	,

你要答应我保持安静，

[ænd; ənd] [weɪt] ['peɪʃntli] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

and	wait	patiently	until	she	is	able	to	see	you	.
和	等待	耐心	直到	她	是	有能力的	到	看	你	.

耐心等待，直到她能见你为止。

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [hiː; hi] [druː] ['henri] [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [smuːðd] [daʊn] [hɪz; ɪz]

"	As	he	said	this	,	he	drew	Henry	close	to	him	,	and	smoothed	down	his
"	作为	他	说	这	,	他	画	亨利	关闭	到	他	,	和	平滑	向下	他的

[lɔːŋ] ['kɜːrlɪŋ] [her] ,

long	curling	hair	,
长的	冰壶	头发	,

“说着，他把亨利拉到身边，抚平了他长长的卷发。”

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

and	kissed	his	cheek	.
和	亲吻	他的	脸颊	.

然后亲吻了他的脸颊。

['henri] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə'raʊnd][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [nek] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd]

Henry	threw	his	arms	around	his	Father's	neck	,	and	promised	him	;	and
亨利	扔	他的	武器	大约	他的	父亲的	脖子	,	和	承诺	他	;	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

亨利一把搂住父亲的脖子，向他许下诺言；然后，

['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]['med(ə)l] , [hiː; hi] [went] ['sɔːftli] , [ɑːn]['tɪptoʊ] , [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪ] - [ruːm] ,

putting	away	his	medal	,	he	went	softly	,	on	tiptoe	,	up	to	his	play	-	room	,
推杆	离开	他的	勋章	,	他	去	轻轻	,	在	脚尖	,	向上	到	他的	玩	-	房间	,

他收起奖牌，踮着脚尖，轻手轻脚地走进他的游戏室。

[ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [bɪ'gæn][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rɪgɪŋ] .

and	shutting	the	door	,	began	to	work	at	a	ship	that	he	was	rigging	.
和	关闭	这	门	,	开始	到	工作	在	一个	船	那	他	曾是	索具	.

他关上门，开始在一艘他正在安装索具的船上工作。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][get][ɑːn] ['veri] [fæst] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [-]

He	did	not	get	on	very	fast	,	for	he	could	not	help	thinking	of	[	10	]
他	做过	不是	得到	在	非常	快速地	,	为了	他	可以	不是	帮助	思维	的	[	-	]

他进展得并不快，因为他忍不住想起[10]

[hɪz; ɪz] [dɪr] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] .

his	dear	Mother	,	and	wishing	he	could	see	her	.
他的	亲爱的	母亲	,	和	祝	他	可以	看	她	.

他亲爱的母亲，他多么希望能够见到她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hemd] [ɔːl][ðə; ði][seɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

She	had	hemmed	all	the	sails	of	the	ship	for	him	,
她	有	包边	全部	这	帆	的	这	船	为了	他	,

她为他缝好了船上所有的帆。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [neɪm] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] " [ɪ'laɪzə] , " ['æftər][hɜ:r; hər] .

and	he	was	going	to	name	it	the	"	Eliza	,	"	after	her	.
和	他	曾是	去	到	姓名	它	这	"	伊丽莎	,	"	后	她	.

他打算以她的名字"伊丽莎"命名这艘船。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['su:zn] , [ðə; ði][oʊld] [nɜ:rs] ,

The	next	morning	Susan	,	the	old	nurse	,
这	下一个	早晨	苏珊	,	这	老的	护士	,

第二天早上，老护士苏珊

[nɑ:kt] ['veri] ['ɜ:rli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wer] ['henri] [slept] .

knocked	very	early	at	the	door	of	the	room	where	Henry	slept	.
敲门	非常	早期的	在	这	门	的	这	房间	在哪里	亨利	睡着了	.

一大早，他就敲响了亨利睡觉的房间的门。

" ['mæstər] ['henri] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['hæpənd] [læst] [naɪt] ? "

"	Master	Henry	,	"	said	she	,	"	what	do	you	think	happened	last	night	?	"
"	掌握	亨利	,	"	说	她	,	"	什么	做	你	思考	发生	最后的	夜晚	?	"

"亨利少爷，"她问道，"您觉得昨晚发生了什么事？"

" [wʌt] [dɪd] ? " [sed] ['henri] , ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][bed] ; " [ɪz][maɪ] ['mʌðər] ['betər] ? "

"	What	did	?	"	said	Henry	,	sitting	up	in	the	bed	;	"	is	my	Mother	better	?	"
"	什么	做过	?	"	说	亨利	,	坐着	向上	在	这	床	;	"	是	我的	母亲	更好的	?	"

"怎么样了？"亨利从床上坐起来问道，"我妈妈好些了吗？"

" [jes] , [ʃi:; ʃi][ɪz] ['betər] , " [rɪ'plaɪd] ['su:zn] , " [bʌt; bət][du:] [ges] [wʌt] [hæz; həz] [kʌm] .

"	Yes	,	she	is	better	,	"	replied	Susan	,	"	but	do	guess	what	has	come	.
"	是的	,	她	是	更好的	,	"	回复	苏珊	,	"	但	做	猜测	什么	有	来	.

"是的，她好多了，"苏珊回答说，"但是猜猜发生了什么事？"

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [wɪʃt] [fɔ:r; fər] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] .

Something	that	you	have	wished	for	very	often	.
某物	那	你	有	希望	为了	非常	经常	.

你一直渴望的东西。

['sʌmθɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ,

Something	you	can	play	with	,	and	take	care	of	,
某物	你	能	玩	和	,	和	拿	关心	的	,

你可以把玩、照料的东西

[ænd; ənd] [lʌv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [lʌv] [jʊr; jər][dɔ:g] ['hektər] . "

and	love	more	than	you	love	your	dog	Hector	.	"
和	爱	更多的	比	你	爱	你的	狗	赫克托	.	"

而且你爱它胜过爱你的狗赫克托。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ə'laɪv] ? " [sed] ['henri] .

"	Is	it	alive	?	"	said	Henry	.
"	是	它	活	?	"	说	亨利	.

"它还活着吗？"亨利问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['su:zn] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə'laɪv] , [ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər] ['mʌðɚz] [ru:m] . "

"	Yes	,	"	replied	Susan	,	"	it	is	alive	,	and	in	your	Mother's	room	.	"
"	是的	,	"	回复	苏珊	,	"	它	是	活	,	和	在	你的	母亲的	房间	.	"

"是的，"苏珊回答说，"它还活着，就在你母亲的房间里。"

" [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ] ['brʌðər] — [ə; eɪ]['ri:əl][lɪv; laɪv] ['brʌðər] ? " [kraɪd] ['henri] , ['dʒʌmpɪŋ][aʊt] [ʌv; əv][bed] ,

"	Can	it	be	a	brother	—	a	real	live	brother	?	"	cried	Henry	,	jumping	out	of	bed	,
"	能	它	是	一个	兄弟	—	一个	真实的	居住	兄弟	?	"	哭	亨利	,	跳	出去	的	床	,

"会不会是我的兄弟——一个活生生的兄弟？"亨利喊道，从床上跳了起来。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə]['suːzn] . [-]
and running up to Susan . [11]
和 跑步 向上 到 苏珊 . [-]

然后跑向苏珊。[11]

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['brʌðər] — [ə; eɪ]['riːəl][lɪv; laɪv] ['brʌðər] ! " [sed] ['suːzn] , ['læfɪŋ] .
" Yes , it is a brother — a real live brother ! " said Susan , laughing .
" 是的 , 它 是 一个 兄弟 — 一个 真实的 居住 兄弟 ! " 说 苏珊 , 笑 .

"是的，他是我的亲兄弟——一个活生生的亲兄弟！"苏珊笑着说。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['brʌðər] !
" I've got a brother !
" 我已经 得到 一个 兄弟 !

"我有个兄弟！"

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['brʌðər] — [ə; eɪ]['riːəl] ['brʌðər] !
I've got a brother — a real brother !
我已经 得到 一个 兄弟 — 一个 真实的 兄弟 !

我有个兄弟——一个亲兄弟!

" ['ʃaʊtɪd] ['henri] , ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , ['dʒʌmpɪŋ]
" shouted Henry , running up and down the room , clapping his hands , jumping
" 喊叫 亨利 , 跑步 向上 和 向下 这 房间 , 鼓掌 他的 双手 , 跳
['oʊvər][ðə; ði] [tʃerz] ,
over the chairs ,
超过 这 椅子 ,

"亨利大喊着，在房间里跑上跑下，拍着手，跳过椅子，"

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [nɔɪz] , [fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][hiː; hi]['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [hiː; hi]
and making a terrible noise , for in his joy he hardly knew what he
和 制作 一个 糟糕的 噪音 , 为了 在 他的 喜悦 他 几乎 知道 什么 他
[wʌz; wəz][ə'baʊt] .
was about .
曾是 关于 .

他发出可怕的噪音，因为他高兴得几乎不知道自己在做什么。

" [oʊ] , [hʌʃ] , ['mæstər] ['henri] ! " [sed] ['suːzn] .
" Oh , hush , Master Henry ! " said Susan .
" 哦 , 嘘 , 掌握 亨利 ! " 说 苏珊 .

"哦，嘘，亨利少爷！"苏珊说道。

" [wʌt] [ə; eɪ]['kreɪzi]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] !
" What a crazy little fellow !
" 什么 一个 疯狂的 小的 同伴 !

"真是个古怪的小家伙！"

[jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] [stɪl] ['veri] [ɪl] .
your Mother is still very ill .
你的 母亲 是 仍然 非常 患病的 .

你母亲的病情仍然很严重。

[naʊ] [dres] [jɔːr'self] ['kwɪkli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] .
Now dress yourself quickly and quietly , and you shall see your little brother .
现在 裙子 你自己 迅速地 和 悄悄 , 和 你 将 看 你的 小的 兄弟 .

现在赶紧安静地穿好衣服，你就能见到你的弟弟了。

" ['henri] ['trembld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,
" Henry trembled with joy ,
" 亨利 颤抖 和 喜悦 ,

亨利喜极而泣，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ,

and	in	his	haste	he	put	his	feet	into	the	arms	of	his	jacket	,
和	在	他的	匆忙	他	放	他的	脚	进入	这	武器	的	他的	夹克	,

他慌乱之中把脚伸进了外套袖子里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrmz]['ɪntuː][ðə; ði][legz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ;

and	his	arms	into	the	legs	of	his	trousers	;
和	他的	武器	进入	这	腿	的	他的	裤子	;

他的胳膊伸进了裤腿里;

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ðem; ðəm][ɑːn] [raɪt] ,

but	after	a	while	he	managed	to	get	them	on	right	,
但	后	一个	尽管	他	管理	到	得到	他们	在	正确的	,

但过了一会儿，他终于把它们穿好了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

and	though	he	washed	his	face	and	hands	in	a	minute	,
和	尽管	他	洗过	他的	脸	和	双手	在	一个	分钟	,

虽然他一分钟就洗了脸和手，

[ænd; ənd] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [her] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] ,

and	brushed	his	hair	with	the	back	of	the	brush	,
和	刷过	他的	头发	和	这	后退	的	这	刷子	,

他用梳子的背面梳了梳头发。

[jet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [soʊ][bæd][æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [sə'poʊz] .

yet	he	did	not	look	so	bad	as	you	might	suppose	.
然而	他	做过	不是	看	所以	坏的	作为	你	可能	认为	.

然而，他看起来并没有你想象的那么糟糕。

[hiː; hi] [went] ['veri] ['sɔːftli]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ruːm] .

He	went	very	softly	into	his	Mother's	room	.
他	去	非常	轻轻	进入	他的	母亲的	房间	.

他轻轻地走进母亲的房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['daːkənd] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['veri] [wel] .

It	was	darkened	,	and	he	could	not	see	very	well	.
它	曾是	变暗	,	和	他	可以	不是	看	非常	出色地	.

天色已黑，他看得不太清楚。

[hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] .

He	went	up	to	the	side	of	the	bed	.
他	去	向上	到	这	边	的	这	床	.

他走到床边。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [-]

His	Mother	[	12	]
他的	母亲	[	-	]

他的母亲[12]

[smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] , " [kʌm] [hɪr] , [maɪ] [sʌn] .

smiled	,	and	said	,	"	Come	here	,	my	son	.
微笑	,	和	说	,	"	来	这里	,	我的	儿子	.

他笑着说："过来，我的儿子。"

" [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [lʊk] , [fɔːr; fər][ɪn][hɜːr; hər] [ɑːrmz] ,

"	Her	face	was	pale	,	but	it	had	a	very	happy	look	,	for	in	her	arms	,
"	她	脸	曾是	苍白	,	但	它	有	一个	非常	快乐的	看	,	为了	在	她	武器	,

"她的脸色苍白，但脸上却带着幸福的神情，因为在她怀里，

['swi:tli] ['sli:pɪŋ] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ðæt] ['henri] [hæd; həd] [lɔŋd] [fɔ:r; fər] .

sweetly	**sleeping**	**,**	**was**	**the**	**little**	**brother**	**that**	**Henry**	**had**	**longed**	**for**	**.**
甜蜜地	睡眠	,	曾是	这	小的	兄弟	那	亨利	有	渴望	为了	.

睡得香甜的，是亨利一直渴望的弟弟。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪstər] , [hu:] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] ,

He	**had**	**a**	**sister**	**,**	**who**	**was**	**nearly**	**his**	**own**	**age**	**,**
他	有	一个	姐姐	,	WHO	曾是	几乎	他的	自己的	年龄	,

他有个妹妹，年纪和他相仿。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [wɪʃt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['brʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðər] [hæd; həd]

but	**he**	**had**	**always**	**wished**	**for**	**a**	**brother**	**,**	**and**	**the**	**brother**	**had**
但	他	有	总是	希望	为了	一个	兄弟	,	和	这	兄弟	有

[kʌm] [æt; ət][læst] .

come	**at**	**last**	**.**
来	在	最后的	.

但他一直渴望有个兄弟，而他的兄弟终于来了。

" [dɪr] ['mʌðər] , [meɪ] [aɪ] [help] [ju:; jʊ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ? " [sed] ['henri] ;

"	**Dear**	**Mother**	**,**	**may**	**I**	**help**	**you**	**take**	**care**	**of**	**my**	**little**	**brother**	**?**	**"**	**said**	**Henry**	**;**
"	亲爱的	母亲	,	可能	我	帮助	你	拿	关心	的	我的	小的	兄弟	?	"	说	亨利	;

"亲爱的妈妈，我可以帮您照顾我的弟弟吗？"亨利说；

" [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] .

"	**you**	**know**	**I**	**am**	**strong**	**enough**	**to**	**hold**	**him**	**.**
"	你	知道	我	是	强的	足够的	到	抓住	他	.

你知道我力气足够大，可以抱住他。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][let][hɪm; ɪm][fɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rld] . "

I	**would**	**not**	**let**	**him**	**fall**	**for**	**the**	**world**	**.**	**"**
我	会	不是	让	他	落下	为了	这	世界	.	"

我不会让他被世俗所诱惑。

" [jes] , [dɪr] [bɔɪ] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; " [wen] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər] ,

"	**Yes**	**,**	**dear**	**boy**	**,**	**"**	**replied**	**his**	**Mother**	**;**	**"**	**when**	**he**	**is**	**a**	**little**	**older**	**,**
"	是的	,	亲爱的	男生	,	"	回复	他的	母亲	;	"	什么时候	他	是	一个	小的	老	,

"是的，亲爱的孩子，"他的母亲回答说；"等他再大一些，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ɪn] ['trʌstɪŋ] [ðɪs] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ]

I	**shall**	**have**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**comfort**	**in**	**trusting**	**this**	**dear**	**little**	**brother**	**with**
我	将	有	一个	伟大的	交易	的	舒适	在	信任	这	亲爱的	小的	兄弟	和

[ju:; jʊ] .

you	**.**
你	.

把这位亲爱的弟弟托付给你，我感到非常安心。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] ['nesəseri] [naʊ] [ðæn; ðən]['evər] , [maɪ][sʌn] , [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][traɪ]['ɔ:lweɪz][tu:; tə]

It	**is**	**more**	**necessary**	**now**	**than**	**ever**	**,**	**my**	**son**	**,**	**that**	**you**	**should**	**try**	**always**	**to**
它	是	更多的	必要的	现在	比	曾经	,	我的	儿子	,	那	你	应该	尝试	总是	到

[bi:; bi] [gʊd] ,

be	**good**	**,**
是	好的	,

孩子，现在比以往任何时候都更需要你努力做一个好人。

[ænd; ənd][tu:; tə][set][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [jʊr; jər] ['brʌðər] .

and	**to**	**set**	**a**	**good**	**example**	**before**	**your**	**brother**	**.**
和	到	放	一个	好的	例子	前	你的	兄弟	.

并在你兄弟面前树立好榜样。

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə][du:][dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ][du:] .

He	**will**	**be**	**sure**	**to**	**do**	**just**	**as**	**you**	**do**	**.**
他	将要	是	当然	到	做	只是	作为	你	做	.

他一定会照你做的做。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ;

If	you	are	a	good	boy	,	you	will	be	a	good	man	;
如果	你	是	一个	好的	男生	,	你	将要	是	一个	好的	男人	;

如果你是个好孩子，你就会成为一个好男人;

[ænd; ənd] [haʊ] ['hæpi] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [groʊn] [ʌp] ,

and	how	happy	you	will	be	,	when	you	are	grown	up	,
和	如何	快乐的	你	将要	是	,	什么时候	你	是	生长	向上	,

等你长大后，你会多么幸福啊!

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [jʊr; jər] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l] [wɪl] [hæv; həv] [meɪd] [-]

to	think	that	your	good	example	will	have	made	[	13	]
到	思考	那	你的	好的	例子	将要	有	制成	[	-	]

认为你的好榜样会起到作用[13]

[jʊr; jər] ['brʌðər] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [tuː] .

your	brother	a	good	boy	,	and	a	good	man	too	.
你的	兄弟	一个	好的	男生	,	和	一个	好的	男人	也	.

你哥哥是个好孩子，也是个好人。

[naʊ] [kɪs] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd][get][jʊr; jər] ['brekfəst] .

Now	kiss	me	,	and	go	and	get	your	breakfast	.
现在	吻	我	,	和	去	和	得到	你的	早餐	.

现在吻我一下，然后去吃你的早餐吧。

" ['henri] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [kən'dʌkt] [ɪn] [skuːl] ,

"	Henry	kissed	his	Mother	,	and	told	her	of	his	good	conduct	in	school	,
"	亨利	亲吻	他的	母亲	,	和	讲述	她	的	他的	好的	执行	在	学校	,

亨利亲吻了母亲，并告诉她自己在学校表现良好。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd] , [ænd; ənd] [ðen] ['stuːpɪŋ] [daʊn] ,

at	which	she	was	very	glad	,	and	then	stooping	down	,
在	哪个	她	曾是	非常	高兴的	,	和	然后	弯腰	向下	,

她对此非常高兴，然后弯下腰。

[hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði][sɔːft] [tʃiːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sliːpɪŋ] ['beɪbi] , [ænd; ənd] [went] ['dʒentli] [aʊt] [ʌv; əv]

he	kissed	the	soft	cheek	of	the	little	sleeping	baby	,	and	went	gently	out	of
他	亲吻	这	柔软的	脸颊	的	这	小的	睡眠	婴儿	,	和	去	轻轻地	出去	的

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

他亲吻了熟睡婴儿柔软的脸颊，然后轻轻地走出了房间。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [gɑːt][kwaɪt] [wel] ,

In	a	few	weeks	his	Mother	got	quite	well	,
在	一个	很少	周	他的	母亲	得到	相当	出色地	,

几周后，他母亲的病情就完全好转了。

[ænd; ənd] [tʃɑːrlz] ([ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['beɪbiːz] [neɪm]) [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]

and	Charles	(	that	was	the	baby's	name	)	began	to	laugh	and	play	with
和	查尔斯	(	那	曾是	这	婴儿的	姓名	)	开始	到	笑	和	玩	和

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

his	brother	.
他的	兄弟	.

查尔斯（那是婴儿的名字）开始笑着和哥哥玩耍。

['henri] [wʌz; wəz]['nevər][soʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['tʃɑːrli] .

Henry	was	never	so	happy	as	when	he	was	with	little	Charley	.
亨利	曾是	绝不	所以	快乐的	作为	什么时候	他	曾是	和	小的	查理	.

亨利和小查理在一起的时候是最快乐的。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] .

He	always	put	him	to	sleep	at	night	.
他	总是	放	他	到	睡觉	在	夜晚	.

他总是晚上哄他睡觉。

[ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʊd] [klæsp] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [hænd] [taɪt] [raʊnd] [wʌn] [ʌv; əv] ['hɛnriːz] ['fɪŋgərz] ,

The	dear	little	fellow	would	clasp	his	little	hand	tight	round	one	of	Henry's	fingers	,
这	亲爱的	小的	同伴	会	搭扣	他的	小的	手	紧的	圆形的	一	的	亨利的	手指	,

这个可爱的小家伙会用他的小手紧紧地握住亨利的一根手指，

[ænd; ənd] [fɔːl] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [sæŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

and	fall	to	sleep	in	his	bed	,	while	his	brother	sang	to	him	.
和	落下	到	睡觉	在	他的	床	,	尽管	他的	兄弟	唱	到	他	.

他躺在床上睡着了，他的哥哥给他唱歌。

[wʌn] [deɪ] [wen] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] , [hiː; hi] [sed] , " [dɪr] ['brʌðər] ,

One	day	when	Charles	was	about	four	years	old	,	he	said	,	"	Dear	brother	,
一	天	什么时候	查尔斯	曾是	关于	四	年	老的	,	他	说	,	"	亲爱的	兄弟	,

有一天，查尔斯大约四岁的时候，他说："亲爱的哥哥，

[wɪl] [juː; jʊ] [raɪd] [ˌem 'iː] [ɑːn] [jʊr; jər] [bæk] ?

will	you	ride	me	on	your	back	?
将要	你	骑	我	在	你的	后退	?

你愿意背着我吗?

" ['henri] [wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] [dʒʌst] [ðen] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] ['æroʊ] .

"	Henry	was	very	busy	just	then	;	he	was	making	a	bow	and	arrow	.
"	亨利	曾是	非常	忙碌的	只是	然后	;	他	曾是	制作	一个	弓	和	箭	.

"亨利当时正忙着制作弓箭。"

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] , [ænd; ənd] [tuː] [braɪt] [bluː] [aɪz] ,

He	looked	down	,	and	saw	a	sweet	little	face	,	and	two	bright	blue	eyes	,
他	看起来	向下	,	和	锯	一个	甜的	小的	脸	,	和	二	明亮的	蓝色的	眼睛	,

他低头一看，看到一张甜美的小脸蛋和两只明亮的蓝眼睛。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [-]

looking	at	him	,	and	saying	as	plainly	as	[	14	]
寻找	在	他	,	和	说	作为	显然	作为	[	-	]

看着他，直截了当地说[14]

[aɪz] [kʊd; kəd] [seɪ] , " [duː] , [dɪr] ['brʌðər] .

eyes	could	say	,	"	Do	,	dear	brother	.
眼睛	可以	说	,	"	做	,	亲爱的	兄弟	.

眼神仿佛在说："做吧，亲爱的哥哥。"

" [soʊ] [hiː; hi] [sed] , " [jes] , ['tʃɑːrli] , [aɪ] [wɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pʊt] [ə'weɪ] [maɪ] [θɪŋz] .

"	So	he	said	,	"	Yes	,	Charley	,	I	will	,	if	you	will	help	me	to	put	away	my	things	.
"	所以	他	说	,	"	是的	,	查理	,	我	将要	,	如果	你	将要	帮助	我	到	放	离开	我的	事物	.

于是他说："好的，查理，如果你能帮我收拾东西，我就答应你。"

" [tʃɑːrlz] [ræn] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [helpt] ['henri] [pʊt] [hɪz; ɪz] [pleɪ] - [ruːm] [ɪn] [naɪs] ['ɔːrdər] ,

"	Charles	ran	about	,	and	helped	Henry	put	his	play	-	room	in	nice	order	,
"	查尔斯	跑	关于	,	和	帮助	亨利	放	他的	玩	-	房间	在	好的	命令	,

查尔斯跑来跑去，帮亨利把游戏室收拾得井井有条。

[ænd; ənd] [ðen] ['klaɪmɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][fæst][tuː; tə][ə; eɪ] ['rɪbən] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	then	climbing	on	his	back	,	and	holding	fast	to	a	ribbon	for	a
和	然后	攀登	在	他的	后退	,	和	保持	快速地	到	一个	丝带	为了	一个

['braɪd(ə)l] ,

bridle	,
辔	,

然后爬到他背上，紧紧抓住一条丝带当做缰绳。

[wɪtʃ] ['henri] [held] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tæp][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,

which	Henry	held	between	his	teeth	,	he	gave	him	a	little	tap	on	the	shoulder	,
哪个	亨利	握住	之间	他的	牙齿	,	他	给予	他	一个	小的	轻敲	在	这	肩膀	,

亨利用牙齿叼着它，轻轻拍了拍他的肩膀。

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , " [get] [ʌp] , [oʊld] ['feloʊ] , " [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , ['henri]

and	crying	,	"	Get	up	,	old	fellow	,	"	away	they	went	around	the	room	,	Henry
和	哭泣	,	"	得到	向上	,	老的	同伴	,	"	离开	他们	去	大约	这	房间	,	亨利

['gæləpɪŋ] [soʊ][hɑːrd] ,

galloping	so	hard	,
疾驰	所以	难的	,

他们一边喊着"起来，老伙计"，一边绕着房间跑去，亨利策马飞奔。

[ðæt] [tʃɑːrlz] [baʊnst] [ə'baʊt]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ]['riːəl]['poʊni] .

that	Charles	bounced	about	almost	as	much	as	if	he	was	on	a	real	pony	.
那	查尔斯	弹跳	关于	几乎	作为	很多	作为	如果	他	曾是	在	一个	真实的	小马	.

查尔斯蹦蹦跳跳的，几乎就像骑着一匹真正的小马一样。

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ][ɪn][ðə; ði] ['pɑːrlər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['lɑːrdʒər] , " [sed] [tʃɑːrlz] ;

"	Let	us	go	in	the	parlours	,	they	are	a	great	deal	larger	,	"	said	Charles	;
"	让	我们	去	在	这	客厅	,	他们	是	一个	伟大的	交易	更大的	,	"	说	查尔斯	;

"我们去客厅吧，那里的客厅大得多，"查尔斯说；

" [duː] , [dɪr] ['brʌðər] . "

"	do	,	dear	brother	.	"
"	做	,	亲爱的	兄弟	.	"

"请便，亲爱的哥哥。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['henri] ; " [wiː; wi] [meɪ] [breɪk]

"	I	am	afraid	it	would	not	be	right	,	"	replied	Henry	;	"	we	may	break
"	我	是	害怕的	它	会	不是	是	正确的	,	"	回复	亨利	;	"	我们	可能	休息

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

"恐怕这样做不太合适，"亨利回答说，"我们可能会弄坏什么东西。"

['mʌðər] [hæz; həz] [sed] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] ['nevər] [pleɪ] [ðer; ðər] . "

Mother	has	said	that	we	had	better	never	play	there	.	"
母亲	有	说	那	我们	有	更好的	绝不	玩	那里	.	"

母亲说过，我们最好永远不要在那里玩耍。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][soʊ] ['kerf(ə)l] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ; " [wiː; wi][kæn; kən] [pleɪ] ['sɜːrkəs]

"	But	we	will	be	so	careful	,	"	said	the	little	boy	;	"	we	can	play	circus
"	但	我们	将要	是	所以	小心	,	"	说	这	小的	男生	;	"	我们	能	玩	马戏团

[soʊ][naɪs] .

so	nice	.
所以	好的	.

"但是我们会非常小心，"小男孩说，"我们可以把马戏表演演得很好。"

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði] ['pɑːrlər] .

I	want	to	go	in	the	parlour	.
我	想	到	去	在	这	客厅	.

我想去客厅。

" ['hɛnri:z] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] ['raɪdɪŋ] ,

"	Henry's	Father	and	Mother	had	gone	out	riding	,
"	亨利的	父亲	和	母亲	有	已消失	出去	骑术	,

亨利的父母外出骑马了，

[soʊ][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][æsk] [li:v] [tu:; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [-]

so	he	could	not	ask	leave	to	play	in	the	[	15	]
所以	他	可以	不是	问	离开	到	玩	在	这	[	-	]

所以他不能请求允许参加[15]

['pɑ:rlər] .

parlours	.
客厅	.

客厅。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [tu:; tə][goʊ][ðer; ðər] , [bʌt; bət][hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə]

He	was	almost	sure	it	was	wrong	to	go	there	,	but	he	wanted	to
他	曾是	几乎	当然	它	曾是	错误的	到	去	那里	,	但	他	通缉	到

['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ;

gratify	his	brother	;
满足	他的	兄弟	;

他几乎可以肯定去那里是不对的，但他想满足他哥哥的愿望；

[soʊ] , ['prɑ:mɪsɪŋ] [hɪm'self][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] , [hi:; hi] [trɔtid] [daʊn] [sterz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pɑ:rlər]

so	,	promising	himself	to	be	very	careful	,	he	trotted	down	stairs	into	the	parlour
所以	,	有前途	他自己	到	是	非常	小心	,	他	小跑	向下	楼梯	进入	这	客厅

,

,

,

于是，他暗自发誓要非常小心，然后小跑着下楼进了客厅。

[wɪð; wɪθ] [tʃɑ:rlz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] .

with	Charles	on	his	back	.
和	查尔斯	在	他的	后退	.

查尔斯在他背上。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi] [went] ['sloʊli] [raʊnd] [ðə; ði] [tu:] [ru:mz; rʊmz] ,

At	first	he	went	slowly	round	the	two	rooms	,
在	第一的	他	去	缓慢地	圆形的	这	二	房间	,

起初他慢慢地绕着这两个房间走了一圈，

[bʌt; bət] [tʃɑ:rlz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [wɪp] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd][kraɪ] , " [get] [ʌp] , [oʊld] [bɔɪ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]

but	Charles	began	to	whip	his	horse	and	cry	,	"	Get	up	,	old	boy	,	you	are
但	查尔斯	开始	到	鞭	他的	马	和	哭	,	"	得到	向上	,	老的	男生	,	你	是

['getɪŋ] ['leɪzi] .

getting	lazy	.
获得	懒惰的	.

但查尔斯开始鞭打他的马，并喊道："起来，老伙计，你越来越懒了。"

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ] [reɪs] - [hɔ:rs] .

You	shall	be	a	race	-	horse	.
你	将	是	一个	种族	-	马	.

你将成为一匹赛马。

[naʊ] [goʊ]['fæstər] , ['fæstər] ; [goʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] .

Now	go	faster	,	faster	;	go	round	the	room	like	lightning	.
现在	去	快点	,	快点	;	去	圆形的	这	房间	喜欢	闪电	.

现在加快速度，加快速度；像闪电一样绕着房间跑。

" [soʊ] [raʊnd] [hiː; hi] [went] , [fæst] [ænd; ənd] ['fæstər] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [greɪt]

"	So	round	he	went	,	fast	and	faster	,	shaking	his	head	,	and	taking	great
"	所以	圆形的	他	去	,	快速地	和	快点	,	摇晃	他的	头	,	和	采取	伟大的

[dʒʌmps] ,

jumps	,
跳跃	,

于是他转了好几圈，越转越快，一边摇头一边大幅度跳跃。

[ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] [ʌp] [bɪ'haɪnd] , [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrli] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd]

and	kicking	his	legs	up	behind	,	with	Charley	holding	on	,	laughing	and
和	踢	他的	腿	向上	在后面	,	和	查理	保持	在	,	笑	和

['skriːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [tɪl] , [ə'læs] !

screaming	with	delight	,	till	,	alas	!
尖叫	和	喜	,	直到	,	唉	!

他双腿向后踢起，查理紧紧抓住他，又笑又叫，高兴极了，直到，唉！

[sæd] [tuː; tə] [tel] , [hɪz; ɪz] ['elboʊ] [brʌʃt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['kɔːstli] [veɪs] ,

sad	to	tell	,	his	elbow	brushed	against	a	beautiful	and	costly	vase	,
伤心	到	告诉	,	他的	弯头	刷过	反对	一个	美丽的	和	昂贵	花瓶	,

遗憾的是，他的胳膊肘碰到了一个漂亮又昂贵的花瓶。

[wɪtʃ] [stʊd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['teɪbl] , [nɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] , [ænd; ənd] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

which	stood	upon	a	little	table	,	knocked	it	off	,	and	broke	it	into	a
哪个	站立	之上	一个	小的	桌子	,	敲门	它	离开	,	和	打破	它	进入	一个

['hʌndrəd] ['piːsɪz] .

hundred	pieces	.
百	件	.

它站在一张小桌子上，把它碰倒，摔成了一百块碎片。

['henri] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] [let] [tʃɑːrlz] [slaɪd] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bæk] .

Henry	stopped	short	,	and	let	Charles	slide	down	from	his	back	.
亨利	停止	短的	,	和	让	查尔斯	滑动	向下	从	他的	后退	.

亨利猛地停住脚步，让查尔斯从他背上滑了下来。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['broʊkən] [veɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [tʃɑːrlz]

He	looked	at	the	broken	vase	,	and	then	at	his	brother	,	and	Charles
他	看起来	在	这	破碎的	花瓶	,	和	然后	在	他的	兄弟	,	和	查尔斯

[lʊkt] [æt; ət] ['henri] ,

looked	at	Henry	,
看起来	在	亨利	,

他看了看破碎的花瓶，又看了看他的兄弟，查尔斯则看了看亨利。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] . [-]

and	then	at	the	pieces	on	the	floor	.	[	16	]
和	然后	在	这	件	在	这	地面	.	[	-	]

然后是地板上的碎片。[16]

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] ['broʊkən] , " [sed] [hiː; hi] .

"	It	is	all	broken	,	"	said	he	.
"	它	是	全部	破碎的	,	"	说	他	.

"一切都崩溃了，"他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] ['mɛndɪd] [æt; ət] [ɔːl] ; [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] , ['brʌðər] ? "

"	It	can't	be	mended	at	all	;	can	it	,	brother	?	"
"	它	不能	是	已修复	在	全部	;	能	它	,	兄弟	?	"

"这根本没法修补了，对吧，兄弟？"

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pæst] ['mendɪŋ] , " [sed] ['henri] ;

"	No	,	it	is	past	mending	,	"	said	Henry	;
"	不	,	它	是	过去的	修补	,	"	说	亨利	;

"不，已经无法修复了，"亨利说；

" [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [wi:; wi][mʌst; məst][du:] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] [tel] ['mʌðər] . "
" and the first thing we must do will be to tell Mother . "
" 和 这 第一的 事物 我们 必须 做 将要 是 到 告诉 母亲 . "

"我们首先要做的事情就是告诉妈妈。"

" [oʊ] , [noʊ] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] . "
" Oh , no ! " said the little boy ; " I am afraid to tell her . "
" 哦 , 不 ! " 说 这 小的 男生 ; " 我 是 害怕的 到 告诉 她 . "

"哦，不！"小男孩说，"我不敢告诉她。"

" [wi:; wi][mʌst; məst]['nevər][bi:; bi][ə'freɪd][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [dɪr] ['tʃɑ:rli] .
" We must never be afraid to tell the truth , dear Charley .
" 我们 必须 绝不 是 害怕的 到 告诉 这 真相 , 亲爱的 查理 .

"亲爱的查理，我们永远都不能害怕说真话。"

[aɪ] [wɪl] [set][ju:; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l] .
I will set you a good example .
我 将要 放 你 一个 好的 例子 .

我会给你们树立一个好榜样。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [lɜ:rn] [tu:; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ][frʌm; frəm][ˌem 'i:] .
You shall never learn to tell a lie from me .
你 将 绝不 学习 到 告诉 一个 说谎 从 我 .

你永远也学不会跟我说谎。

" ['henri] [hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [rɪ'membər] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
" Henry had always remembered what his Mother had said to him ,
" 亨利 有 总是 记得 什么 他的 母亲 有 说 到 他 ,

亨利一直记得母亲对他说的话。

[ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi]['evər] [sɔ:] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ; [ænd; ənd] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] ,
the very first time he ever saw his little brother ; and very often ,
这 非常 第一的 时间 他 曾经 锯 他的 小的 兄弟 ; 和 非常 经常 ,

他第一次见到弟弟的情景；而且很多时候，

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['nɔ:ti] , [ɔ:r][get][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , [ðə; ði][wɜ:rdz] ,
when he was tempted to be naughty , or get in a passion , the words ,
什么时候 他 曾是 受诱惑 到 是 淘气 , 或者 得到 在 一个 热情 , 这 字 ,

当他想要做些淘气的事，或者陷入情欲时，这些话就响起了：

" [jʊr; jər] ['brʌðər] [wɪl] [du:][dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ][du:] , " [wʊd] [si:m] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
" Your brother will do just as you do , " would seem to come from his
" 你的 兄弟 将要 做 只是 作为 你 做 , " 会 似乎 到 来 从 他的
[hɑ:rt] ,
heart ,
心 ,

"你弟弟会像你一样行事，"这句话似乎是发自肺腑的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] ['kɑ:ŋkər] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] .
and he would conquer his passion .
和 他 会 征服 他的 热情 .

他将战胜自己的激情。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ðə; ði] [bɔɪz] [hɜ:rd] [ðə; ði] [wi:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
In a few moments the boys heard the wheels of the carriage .
在 一个 很少 时刻 这 男孩们 听到 这 车轮 的 这 运输 .

片刻之后，男孩们听到了马车的车轮声。

['henri] [went] [tu:; tə][ðə; ði][hɔ:l] [dɔ:r] , [ænd; ənd]['oʊpənd][ˌaɪ 'ti:] .
Henry went to the hall door , and opened it .
亨利 去 到 这 大厅 门 , 和 打开 它 .

亨利走到大厅门口，打开了门。

[hiː; hi][held] [tʃɑːrlz] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

He	held	Charles	by	the	hand	.
他	握住	查尔斯	经过	这	手	.

他握着查尔斯的手。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm]['veri] [taɪt] , [fɔːr; fər] [tʃɑːrlz] [-]

He	had	to	hold	him	very	tight	,	for	Charles	[	17	]
他	有	到	抓住	他	非常	紧的	,	为了	查尔斯	[	-	]

他必须紧紧地抱着他，因为查尔斯[17]

[traɪd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .

tried	to	get	away	.
尝试	到	得到	离开	.

试图逃跑。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] .

His	face	was	pale	.
他的	脸	曾是	苍白	.

他脸色苍白。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [steps] ,

He	waited	until	his	Mother	got	out	of	the	carriage	and	came	up	the	steps	,
他	等待	直到	他的	母亲	得到	出去	的	这	运输	和	来了	向上	这	步骤	,

他等到母亲从马车里出来，走上台阶后，

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hænd] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] , [hiː; hi] [sed] ,

and	,	taking	hold	of	her	hand	and	looking	up	in	her	face	,	he	said	,
和	,	采取	抓住	的	她	手	和	寻找	向上	在	她	脸	,	他	说	,

他握住她的手，抬头看着她的脸，说道：

[ɪn][ə; eɪ][fɜːrm] [vɔɪs] , " ['mʌðər] , [aɪ][hæv; həv]['broʊkən][jʊr; jər] [veɪs] . "

in	a	firm	voice	,	"	Mother	,	I	have	broken	your	vase	.	"
在	一个	公司	嗓音	,	"	母亲	,	我	有	破碎的	你的	花瓶	.	"

她用坚定的语气说："妈妈，我把你的花瓶打碎了。"

" [ænd; ənd][aɪ] , [tuː] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ; " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['broʊkən][ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] .

"	And	I	,	too	,	"	said	the	little	boy	;	"	and	it	is	broken	all	to	pieces	.
"	和	我	,	也	,	"	说	这	小的	男生	;	"	和	它	是	破碎的	全部	到	件	.

"我也是，"小男孩说；"它也碎成了碎片。"

" ['henri] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [seɪ] [ðɪs] ; [ænd; ənd][oʊ] !

"	Henry	was	glad	to	hear	his	little	brother	say	this	;	and	oh	!
"	亨利	曾是	高兴的	到	听到	他的	小的	兄弟	说	这	;	和	哦	!

亨利很高兴听到弟弟这么说；哦！

[haʊ] ['hæpi] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] ,

how	happy	it	made	him	feel	,
如何	快乐的	它	制成	他	感觉	,

这让他感到多么开心啊！

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

to	think	that	the	child	had	learned	to	speak	the	truth	from	him	.
到	思考	那	这	孩子	有	学习	到	说话	这	真相	从	他	.

以为孩子是从他那里学会说真话的。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [kɪst] [ðem; ðəm][bəuθ][ænd; ənd] [sed] , " [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [bɔɪz] ,

Their	Mother	kissed	them	both	and	said	,	"	My	darling	boys	,
他们的	母亲	亲吻	他们	两个都	和	说	,	"	我的	亲爱的	男孩们	,

他们的母亲亲吻了他们俩，说道："我亲爱的孩子们，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ri'dʒɔist] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] .

I	am	rejoiced	that	you	are	not	afraid	to	speak	the	truth	.
我	是	欣喜若狂	那	你	是	不是	害怕的	到	说话	这	真相	.

我很高兴你不怕说真话。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [luːz] ['twenti] [veisis] [ðæn; ðən] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tel] [ə; eɪ] [laɪ] .
I would rather lose twenty vases than have you tell a lie .
我 会 相当 失去 二十 花瓶 比 有 你 告诉 一个 说谎 .

我宁愿丢掉二十个花瓶，也不愿你说谎。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːrlər] ; [dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] ? "
But you knew it was wrong to play in the parlours ; did you not ? "
但 你 知道 它 曾是 错误的 到 玩 在 这 客厅 ; 做过 你 不是 ? "

但你知道在客厅里玩耍是不对的，对吧?

" [jes] , [dɪr] ['mʌðər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , " [rɪ'plaɪd] ['henri] .
" Yes , dear Mother , it was wrong , and I knew it was , " replied Henry .
" 是的 , 亲爱的 母亲 , 它 曾是 错误的 , 和 我 知道 它 曾是 , " 回复 亨利 .

“是的，亲爱的母亲，那是错的，我知道那是错的，”亨利回答道。

" [aɪ] [wɪl] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['eni] ['pʌnɪʃmənt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [raɪt] .
" I will submit to any punishment you think right .
" 我 将要 提交 到 任何 惩罚 你 思考 正确的 .

“我愿接受您认为合适的任何惩罚。”

[aɪ] [ɔːt] [-]
I ought [18]
我 应该 [-]

我应该[18]

[tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ] [əd'vaɪzd] [ˌjuː 'es] [nɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [ðer; ðər] . "
to have remembered that you advised us not to go there . "
到 有 记得 那 你 建议 我们 不是 到 去 那里 . "

应该记得你曾劝我们不要去那里。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
" If you think you ought to be punished , " said his Mother ,
" 如果 你 思考 你 应该 到 是 受到惩罚 , " 说 他的 母亲 ,

“如果你认为自己应该受到惩罚，”他母亲说，

" ['tʃɑːrli] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [tuː; tə] [bed] [tuː; tə] - [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
" Charley shall go to bed to - night without your singing to him .
" 查理 将 去 到 床 到 - 夜晚 没有 你的 歌唱 到 他 .

“今晚查理不用听你唱歌睡觉了。”

[ðɪs] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [bəuθ] [rɪ'membər] .
This will make you both remember .
这 将要 制作 你 两个都 记住 .

这将让你们俩都铭记于心。

[ɪz] [ðæt] [raɪt] ? "
Is that right ? "
是 那 正确的 ? "

是这样吗?

" [jes] , [dɪr] ['mʌðər] , " [sed] ['henri] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [lʊkt] ['veri] ['sɑːri] ;
" Yes , dear Mother , " said Henry ; but he looked very sorry ;
" 是的 , 亲爱的 母亲 , " 说 亨利 ; 但 他 看起来 非常 对不起 ;

“是的，亲爱的母亲，”亨利说；但他看起来很抱歉；

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːrlz] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [feɪs] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [soʊ] [mʌtʃ] ,
and little Charles made up a long face , for he loved his brother so much ,
和 小的 查尔斯 制成 向上 一个 长的 脸 , 为了 他 喜爱 他的 兄弟 所以 很多 ,

小查尔斯撅起了脸，因为他非常爱他的哥哥。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [wɪˈðaʊt] ['hoʊldɪŋ]

that	he	could	not	bear	to	think	that	he	must	go	to	sleep	without	holding
那	他	可以	不是	熊	到	思考	那	他	必须	去	到	睡觉	没有	保持

[hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [sɪŋ] .

his	finger	and	hearing	him	sing	.
他的	手指	和	听力	他	唱歌	.

他无法忍受没有握着他的手指、听着他唱歌就要入睡。

[wen] [bed] - [taɪm] [keɪm] , ['tʃɑːrli] ['wɑːntɪd][tuː; tə][beg][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm]

When	bed	-	time	came	,	Charley	wanted	to	beg	his	Mother	to	think	of	some
什么时候	床	-	时间	来了	,	查理	通缉	到	求	他的	母亲	到	思考	的	一些

['ʌðər] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

other	punishment	for	him	.
其他	惩罚	为了	他	.

到了睡觉时间，查理想求妈妈想想别的惩罚方式。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][hɪz; ɪz] [dɪr] ['brʌðər] [soʊ] [mʌtʃ] .

He	wanted	his	dear	brother	so	much	.
他	通缉	他的	亲爱的	兄弟	所以	很多	.

他非常想念他亲爱的弟弟。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['henri] , [bʌt; bət] ['henri] [sed] , " [gʊd] - [naɪt] , ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ; [wiː; wi] [dɪ'zɜːrv]

He	looked	at	Henry	,	but	Henry	said	,	"	Good	-	night	,	little	fellow	;	we	deserve
他	看起来	在	亨利	,	但	亨利	说	,	"	好的	-	夜晚	,	小的	同伴	;	我们	应得

[ðɪs] .

this	.
这	.

他看了看亨利，但亨利说："晚安，小家伙；我们应得的。"

[kʌm] !

Come	!
来	!

来！

[wʌn] [naɪt] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['oʊvər] .

one	night	will	soon	be	over	.
一	夜晚	将要	很快	是	超过	.

一夜即将过去。

[naʊ] , [let][ˌjuː 'es] [siː] [haʊ] [wel] [juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'heɪv] ; " [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][smaɪl]

Now	,	let	us	see	how	well	you	can	behave	;	"	and	he	gave	him	a	smile
现在	,	让	我们	看	如何	出色地	你	能	表现	;	"	和	他	给予	他	一个	微笑

,

,

,

现在，让我们看看你的表现如何；"他朝他笑了笑，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪs] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] , [ðæt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [pʊt][hɪz; ɪz][lɪps] [taɪt] [tə'geðər] ,

and	a	kiss	so	full	of	love	,	that	the	little	fellow	put	his	lips	tight	together	,
和	一个	吻	所以	满的	的	爱	,	那	这	小的	同伴	放	他的	嘴唇	紧的	一起	,

那是一个充满爱意的吻，小家伙紧紧地抿起了嘴唇。

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ɔːf][tuː; tə][bed] [-]

and	marched	off	to	bed	[	19	]
和	行军	离开	到	床	[	-	]

然后就上床睡觉了[19]

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] .

without	a	tear	.
没有	一个	撕	.

没有一丝眼泪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	hard	to	do	it	,
它	曾是	难的	到	做	它	,

这很难做到。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ðɪs] [kaɪnd] ['brʌðər] [tuː; tə][set][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l] ,

but	he	had	this	kind	brother	to	set	him	a	good	example	,
但	他	有	这	种类	兄弟	到	放	他	一个	好的	例子	,

但他有个善良的哥哥，给他树立了好榜样。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz] ['henri] .

and	he	was	determined	to	be	as	good	a	boy	as	Henry	.
和	他	曾是	决定	到	是	作为	好的	一个	男生	作为	亨利	.

他决心要做个像亨利一样的好孩子。

[nɑːt] ['meni] [wiːks] ['æftər] [ðɪs] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz]['teɪkən] [sɪk] .

Not	many	weeks	after	this	,	poor	little	Charles	was	taken	sick	.
不是	许多	周	后	这	,	贫穷的	小的	查尔斯	曾是	已采取	生病的	.

没过几周，可怜的小查尔斯就病倒了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [sɪk] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [hiː; hi] [gruː] [wɜːrs] .

He	was	very	sick	indeed	,	and	every	day	he	grew	worse	.
他	曾是	非常	生病的	的确	,	和	每一个	天	他	生长	更糟	.

他病得很重，而且一天比一天严重。

[ðə; ði]['dɑːktər][dɪd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['henri] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naɪt]

The	doctor	did	all	he	could	for	him	,	and	Henry	stayed	with	him	night
这	医生	做过	全部	他	可以	为了	他	,	和	亨利	入住	和	他	夜晚

[ænd; ənd] [deɪ] ,

and	day	,
和	天	,

医生尽了全力救治他，亨利日夜陪伴在他身边。

[ænd; ənd] [wʊd] ['hɑːrdli] [teɪk] ['eni] [rest] .

and	would	hardly	take	any	rest	.
和	会	几乎	拿	任何	休息	.

而且几乎不休息。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ɔːl][hɪz; ɪz]['medɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [sæŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [wen] [hiː; hi]

He	gave	him	all	his	medicine	,	and	sang	to	him	very	often	when	he
他	给予	他	全部	他的	药品	,	和	唱	到	他	非常	经常	什么时候	他

[wʌz; wəz][ɪn][peɪn] .

was	in	pain	.
曾是	在	疼痛	.

他把所有的药都给了他，而且在他疼痛难忍的时候经常唱歌给他听。

[bʌt; bət] [tʃɑːrlz] [dɪd][nɑːt][get] ['eni] ['betər] ,

But	Charles	did	not	get	any	better	,
但	查尔斯	做过	不是	得到	任何	更好的	,

但查尔斯的病情并没有好转。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [wel] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	at	last	the	doctor	said	that	he	could	not	make	him	well	—	the	little
和	在	最后的	这	医生	说	那	他	可以	不是	制作	他	出色地	—	这	小的

[bɔɪ] [mʌst; məst][daɪ] .

boy	must	die	.
男生	必须	死	.

最后医生说他治不好这个小男孩了——他必须死。

[wen] ['henri] [hɜ:rd] [ðɪs] , [ðə; ði] [terz] [bɜ:rst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['sɒbd] [aʊt] ,
When Henry heard this , the tears burst from his eyes , and he sobbed out ,
什么时候 亨利 听到 这 , 这 眼泪 爆裂 从 他的 眼睛 , 和 他 啜泣 出去 ,
" [oʊ] , [maɪ] ['brʌðər] !
" Oh , my brother !
" 哦 , 我的 兄弟 !

亨利听到这话，眼泪夺眶而出，他抽泣着说："哦，我的兄弟！"

[oʊ] , [maɪ] ['brʌðər] !
oh , my brother !
哦 , 我的 兄弟 !

哦，我的兄弟！

[aɪ]['kænɑ:t][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['preʃəs] ['brʌðər] .
I cannot part with you , my little precious brother .
我 不能 部分 和 你 , 我的 小的 宝贵的 兄弟 .

我无法和你分开，我亲爱的弟弟。

" [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [wi:k] [ænd; ənd] [θɪn] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['skersli]
" The poor little fellow had become so weak and thin that he could scarcely
" 这 贫穷的 小的 同伴 有 变得 所以 虚弱的 和 薄的 那 他 可以 几乎
[lɪft][hɪz; ɪz][hændz][frʌm; frəm][ðə; ði][bed] [wer] [hi:; hi] [leɪ] . [-]
lift his hands from the bed where he lay . [20]
举起 他的 双手 从 这 床 在哪里 他 躺 . [-]

"可怜的小家伙变得又瘦又弱，几乎抬不起手来。[20]

[ðə; ði][læst] [naɪt] [keɪm] .
The last night came .
这 最后的 夜晚 来了 .

最后一夜到来了。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][lɪv; laɪv] ['meni] ['aʊərz] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [dɪr] ['mʌðər] [hæd; həd] [sed]
He knew that he would not live many hours , for his dear Mother had said
他 知道 那 他 会 不是 居住 许多 小时 , 为了 他的 亲爱的 母亲 有 说
[soʊ] ;
so ;
所以 ;

他知道自己活不了多久了，因为他亲爱的母亲曾这样说过；

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] , [ðæt] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [traɪd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd]
and now she told him , that as he had always tried to be a good
和 现在 她 讲述 他 , 那 作为 他 有 总是 尝试 到 是 一个 好的
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

现在她告诉他，因为他一直努力做一个好孩子，

[hi:; hi] [wʊd] [goʊ][tu:; tə] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd]['dʒi:zəs] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][hɪz; ɪz]['bʊzəm] ,
he would go to Heaven , and Jesus would take him into His bosom ,
他 会 去 到 天堂 , 和 耶稣 会 拿 他 进入 他的 怀 ,

他会升入天堂，耶稣会把他接进自己的怀抱。

[ænd; ənd] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ki:p] [hɪm; ɪm] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and love him , and keep him , until they came to him .
和 爱 他 , 和 保持 他 , 直到 他们 来了 到 他 .

爱他，留住他，直到他们来到他身边。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [peɪl] [feɪs] [gru:] [braɪt] .
His little pale face grew bright .
他的 小的 苍白 脸 生长 明亮的 .

他苍白的小脸渐渐有了光彩。

" [dɪr] ['mʌðər] , " [sed] [hi:; hi] , " [wɪl] ['dʒi:zəs] [let] [maɪ] ['brʌðər] [kʌm] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ?

"	Dear	Mother	,	"	said	he	,	"	will	Jesus	let	my	brother	come	to	me	?
"	亲爱的	母亲	,	"	说	他	,	"	将要	耶稣	让	我的	兄弟	来	到	我	?

"亲爱的母亲，"他说，"耶稣会让我弟弟来找我吗？"

[aɪ] [wɑ:nt] [maɪ] ['brʌðər] [ɪn] ['hev(ə)n] .

I	want	my	brother	in	Heaven	.
我	想	我的	兄弟	在	天堂	.

我希望我的兄弟能在天堂。

[kʌm] [hɪr] [kloʊz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , " [sed] [hi:; hi] [tu:; tə] ['henri] .

Come	here	close	to	me	,	"	said	he	to	Henry	.
来	这里	关闭	到	我	,	"	说	他	到	亨利	.

"过来，靠近我，"他对亨利说。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [li:nd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [daʊn] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [feɪs] ,

His	brother	leaned	his	face	down	close	to	the	little	boy's	face	,
他的	兄弟	倾斜	他的	脸	向下	关闭	到	这	小的	男孩们	脸	,

他的哥哥俯下身，把脸凑近小男孩的脸。

[ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm] [klæsp] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['wɪspəd] ,

and	helped	him	clasp	his	arms	around	his	neck	,	and	then	he	whispered	,
和	帮助	他	搭扣	他的	武器	大约	他的	脖子	,	和	然后	他	低声说道	,

他帮他把胳膊环住脖子，然后低声说道：

[ɪn] [ə; eɪ] [sɔ:ft] , [wi:k] [vɔɪs] , " [du:] [nɑ:t] [kraɪ] , [dɪr] ['brʌðər] — [du:] [nɑ:t] [kraɪ] ['eni] [mɔ:r] .

in	a	soft	,	weak	voice	,	"	Do	not	cry	,	dear	brother	—	do	not	cry	any	more	.
在	一个	柔软的	,	虚弱的	嗓音	,	"	做	不是	哭	,	亲爱的	兄弟	—	做	不是	哭	任何	更多的	.

用轻柔、微弱的声音说："亲爱的哥哥，不要哭了——不要再哭了。"

[aɪ] [wɪl] [preɪ] [tu:; tə] ['dʒi:zəs] [tu:; tə] [let] [ju:; jʊ] [kʌm] ['veri] [su:n] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn] ['hev(ə)n] .

I	will	pray	to	Jesus	to	let	you	come	very	soon	and	sing	me	to	sleep	in	Heaven	.
我	将要	祈祷	到	耶稣	到	让	你	来	非常	很快	和	唱歌	我	到	睡觉	在	天堂	.

我会向耶稣祈祷，让你早日降临，在天堂里唱着歌哄我入睡。

" [ði:z] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [læst] [wɜ:rdz] [hi:; hi] [spoʊk] , [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [breθ] [gru:] ['ʃɔ:rtər] [ænd; ənd] ['ʃɔ:rtər] ,

"	These	were	the	last	words	he	spoke	,	for	his	breath	grew	shorter	and	shorter	,
"	这些	是	这	最后的	字	他	辐	,	为了	他的	气息	生长	较短	和	较短	,

这是他说的最后一句话，因为他的呼吸越来越短促。

[ænd; ənd] [su:n] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [hænd] [drɑ:pt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ded] . [-]

and	soon	after	his	little	hand	dropped	away	from	his	brother's	,	and	he	was	dead	.	[	21	]
和	很快	后	他的	小的	手	掉落	离开	从	他的	兄弟	,	和	他	曾是	死的	.	[	-	]

不久之后，他的小手便从哥哥手中滑落，他便去世了。[21]

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] ['berid] [ɪn] ['hai^it] ['semәteri] .

And	his	Father	had	him	buried	in	Highgate	Cemetery	.
和	他的	父亲	有	他	埋葬	在	海格特	公墓	.

他的父亲将他葬在了海格特公墓。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi] [daɪd] ,

It	was	in	the	summer	time	that	he	died	,
它	曾是	在	这	夏天	时间	那	他	死亡	,

他是在夏天去世的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['henri] [pla:ntid][ə; eɪ] [waɪt] [roʊz] - [bʊʃ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪv] ,

and	his	brother	Henry	planted	a	white	rose	-	bush	at	the	foot	of	the	little	grave	,
和	他的	兄弟	亨利	已种植	一个	白色的	玫瑰	-	衬套	在	这	脚	的	这	小的	严重	,

他的兄弟亨利在小坟墓脚下种了一丛白玫瑰。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [roʊz] - [bʊʃ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] ,

and	a	red	rose	-	bush	at	the	head	,
和	一个	红色的	玫瑰	-	衬套	在	这	头	,

顶端是一丛红玫瑰，

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n][ɪn][ðə; ði]['plez(ə)nt] ['sʌmər] [ˌæftər'nu:nz] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ][ə'loʊn][tu:; tə] ['hai^it] ,

and	often	in	the	pleasant	summer	afternoons	he	would	go	alone	to	Highgate	,
和	经常	在	这	令人愉快的	夏天	下午	他	会	去	独自的	到	海格特	,

在宜人的夏日午后，他常常独自一人前往海格特。

[ænd; ənd][sɪt][ə'pɑ:n]['lɪt(ə)l] ['tʃɑ:rli:z] [greɪv] ,

and	sit	upon	little	Charley's	grave	,
和	坐	之上	小的	查理的	严重	,

然后坐在小查理的坟墓上，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [haʊ] [hi:; hi] [maɪt] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][bi:; bi] [preɪɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn] ['hev(ə)n] .

and	think	how	he	might	at	that	moment	be	praying	for	him	in	Heaven	.
和	思考	如何	他	可能	在	那	片刻	是	祈祷	为了	他	在	天堂	.

想想那一刻，他或许正在天堂为他祈祷。

['henri] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ][mæn] .

Henry	is	now	a	man	.
亨利	是	现在	一个	男人	.

亨利现在已经是个男人了。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .

He	was	always	a	good	boy	.
他	曾是	总是	一个	好的	男生	.

他一直是个好孩子。

[hi:; hi][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ;

He	is	now	a	good	man	;
他	是	现在	一个	好的	男人	;

他现在是个好人；

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] ['meni] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [hi:; hi][lɔ:st][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ,

and	although	many	years	have	passed	since	he	lost	his	little	brother	,
和	虽然	许多	年	有	通过了	自从	他	丢失的	他的	小的	兄弟	,

虽然距离他失去弟弟已经过去很多年了，

[hi:; hi][goʊz] ['evri] ['sʌmər] [tu:; tə] ['hai^it] [tu:; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] [greɪv] ;

he	goes	every	summer	to	Highgate	to	visit	his	grave	;
他	去	每一个	夏天	到	海格特	到	访问	他的	严重	;

他每年夏天都会去海格特祭拜他的墓地；

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] ['ɔ:lweɪz] [kʌm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [hi:; hi] [spi:ks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and	the	tears	always	come	into	his	eyes	when	he	speaks	of	him	,
和	这	眼泪	总是	来	进入	他的	眼睛	什么时候	他	说话	的	他	,

每当他提起他，眼里总是噙满泪水。

[ænd; ənd] [telz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['tʃɑ:rli:z] [læst][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] ,

and	tells	that	little	Charley's	last	words	were	,
和	讲述	那	小的	查理的	最后的	字	是	,

并讲述了小查理的遗言是：

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [preɪ] [tuː; tə]['dʒiːzəs][tuː; tə][let][hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋ] ['brʌðər] [kʌm] [suːn] ,
that he would pray to Jesus to let his darling brother come soon ,
那 他 会 祈祷 到 耶稣 到 让 他的 亲爱的 兄弟 来 很快 ,

他会向耶稣祈祷，让他的亲兄弟早日归来。

[ænd; ənd] [sɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] ['hev(ə)n] . [-]
and sing him to sleep in Heaven . [22]
和 唱歌 他 到 睡觉 在 天堂 . [-]

在天堂里唱着歌哄他入睡。[22]

['æni] [braʊn] .
ANNIE BROWNE .
安妮 布朗 .

安妮·布朗。

['lɪt(ə)l] ['æni] [braʊn] [wʌz; wəz][æn; ən]['oʊnli][tʃaɪld] , [ðæt] [ɪz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ]['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [ɔːr]
Little Annie Browne was an only child , that is , she had no little brothers or
小的 安妮 布朗 曾是 一个 仅有的 孩子 , 那 是 , 她 有 不 小的 兄弟 或者
['sɪstər] ;
sisters ;
姐妹 ;

小安妮·布朗是独生女，也就是说，她没有弟弟妹妹；

[soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [hɜːr; hər] ['perənts] [lʌvd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] ,
so you may be sure her parents loved this little girl very much indeed ,
所以 你 可能 是 当然 她 父母 喜爱 这 小的 女孩 非常 很多 的确 ,

所以你可以肯定，她的父母非常非常爱这个小女孩。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hæpi] .
and were always endeavouring to make her happy .
和 是 总是 努力 到 制作 她 快乐的 .

他们总是想方设法让她开心。

[naʊ] [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl] , [huː] [ɪz] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ,
Now I wonder if the dear little boy or girl , who is reading this ,
现在 我 想知道 如果 这 亲爱的 小的 男生 或者 女孩 , WHO 是 阅读 这 ,

现在我想知道，正在读这篇文章的那个可爱的小男孩或小女孩，会作何感想?

[kæn; kən] [ges] [ðə; ði] [miːnz] [ðæt] ['æˌniːz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [tʊk] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]
can guess the means that Annie's Father and Mother took to make her
能 猜测 这 方法 那 安妮的 父亲 和 母亲 采取 到 制作 她
['hæpi] .
happy .
快乐的 .

可以猜到安妮的父母为了让她开心所采取的方法。

[dɪd] [ðeɪ] [gɪv] [hɜːr; hər] ['plenti] [ʌv; əv]['kændi] ?
Did they give her plenty of candy ?
做过 他们 给 她 很多 的 糖果 ?

他们给她准备了很多糖果吗?

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[dɪd] [ðeɪ] [baɪ] [nuː] [pleɪ] - [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['evri] [deɪ] ?
Did they buy new play - things for her every day ?
做过 他们 买 新的 玩 - 事物 为了 她 每一个 天 ?

他们每天都给她买新的玩具吗?

[noʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[dɪd] [ðeɪ] [teɪk] [hɜːr; hər] ['veri] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][mju'ziːəm][ɔːr][ðə; ði][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] ?

Did	**they**	**take**	**her**	**very**	**often**	**to**	**the**	**Museum**	**or**	**the**	**Zoological**	**Gardens**	**?**
做过	他们	拿	她	非常	经常	到	这	博物馆	或者	这	动物学	花园	?

他们经常带她去博物馆或动物园吗?

[noʊ] ; [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [wei] .

No	**;**	**this**	**was**	**not**	**the**	**way**	**.**
不	;	这	曾是	不是	这	方式	.

不，这不是正确的方法。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] ;

I	**will**	**tell**	**you**	**what**	**they**	**did**	**;**
我	将要	告诉	你	什么	他们	做过	;

我会告诉你他们做了什么;

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ['æni] [dɪd][fɔːr; fər][wʌn] [hoʊl] [deɪ] [-]

and	**I**	**will**	**tell**	**you**	**what**	**Annie**	**did**	**for**	**one**	**whole**	**day**	**[**	**23**	**]**
和	我	将要	告诉	你	什么	安妮	做过	为了	一	所有的	天	[	-	]

我将告诉你安妮一整天都做了些什么[23]

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt][faɪv] ['jɪrz] [oʊld] ,

when	**she**	**was**	**about**	**five**	**years**	**old**	**,**
什么时候	她	曾是	关于	五	年	老的	,

她大约五岁的时候,

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə] [meɪk]

and	**that**	**will**	**give**	**you**	**a**	**very**	**good**	**idea**	**of**	**the**	**way**	**they**	**took**	**to**	**make**
和	那	将要	给	你	一个	非常	好的	主意	的	这	方式	他们	采取	到	制作

[hɜːr; hər] [gʊd] ,

her	**good**	**,**
她	好的	,

这将让你对他们如何把她培养成好人有一个非常清晰的了解。

[fɔːr; fər] [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] .

for	**then**	**she**	**was**	**sure**	**to**	**be**	**happy**	**.**
为了	然后	她	曾是	当然	到	是	快乐的	.

因为那样她一定会幸福的。

[wel] , [wʌn] [deɪ] ['æni] [woʊk] [ʌp] ['veri] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ,

Well	**,**	**one**	**day**	**Annie**	**woke**	**up**	**very**	**early**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**and**	**,**
出色地	,	一	天	安妮	觉醒	向上	非常	早期的	在	这	早晨	,	和	,

有一天清晨，安妮醒得很早，然后.....

['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][bed] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][kloʊz][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɑːməz] ,

sitting	**up**	**in**	**her**	**little**	**bed**	**,**	**which**	**was**	**close**	**by**	**the**	**side**	**of**	**her**	**Mamma's**	**,**
坐着	向上	在	她	小的	床	,	哪个	曾是	关闭	经过	这	边	的	她	妈妈的	,

她坐在自己的小床上，床就在她妈妈床的旁边。

[ʃiː; ʃi][fɜːrst] [rʌbd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,

she	**first**	**rubbed**	**her**	**eyes**	**,**	**and**	**then**	**she**	**looked**	**all**	**round**	**the**	**room**	**,**
她	第一的	摩擦	她	眼睛	,	和	然后	她	看起来	全部	圆形的	这	房间	,

她先揉了揉眼睛，然后环顾四周。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [striːk] [ʌv; əv] [braɪt] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] .

and	**saw**	**a**	**narrow**	**streak**	**of**	**bright**	**light**	**on**	**the**	**wall**	**.**
和	锯	一个	狭窄的	条纹	的	明亮的	光	在	这	墙	.

看到墙上有一道狭长的明亮光线。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði] ['ʃʌtər] .

It	was	made	by	the	sun	shining	through	a	crack	in	the	shutter	.
它	曾是	制成	经过	这	太阳	灼灼	通过	一个	裂缝	在	这	快门	.

这是阳光透过百叶窗缝隙照射形成的。

[ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə] [sɪŋ] ['sɔːftli] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɪn] [skuːl] , —

She	began	to	sing	softly	this	little	song	,	that	she	had	learned	in	school	,	—
她	开始	到	唱歌	轻轻	这	小的	歌曲	,	那	她	有	学习	在	学校	,	—

她开始轻声唱起这首她在学校学过的小歌——

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ʃaɪnz] [soʊ] ['veri] [braɪt] ,

"	What	is	it	shines	so	very	bright	,
"	什么	是	它	闪耀	所以	非常	明亮的	,

“它闪耀着如此耀眼的光芒，

[ðæt] [kwɪk] [dɪˈspelz][ðə; ði] ['dʌski] [naɪt] ? —

That	quick	dispels	the	dusky	night	?	—
那	快的	驱散	这	昏暗	夜晚	?	—

那东西能驱散夜的昏暗吗?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [sʌn] — [ðə; ði] [sʌn] ;

It	is	the	sun	—	the	sun	;
它	是	这	太阳	—	这	太阳	;

那是太阳——太阳;

['ʃedɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪts] ['tʃɪrf(ə)l] [laɪt] ,

Shedding	around	its	cheerful	light	,
脱落	大约	它是	快乐	光	,

它散发着明媚的光芒，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [sʌn] — [ðə; ði] [sʌn] .

It	is	the	sun	—	the	sun	.
它	是	这	太阳	—	这	太阳	.

那是太阳——太阳。

" ['prez(ə)ntli][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [əˈgen] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] ['mæmə] ['sliːpɪŋ] .

"	Presently	she	looked	round	again	,	and	saw	her	Mamma	sleeping	.
"	目前	她	看起来	圆形的	再次	,	和	锯	她	妈妈	睡眠	.

“她又环顾四周，看到妈妈正在睡觉。”

[ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][hɜːr; hər][sɔːft]['lɪt(ə)l] [-]

She	said	,	in	her	soft	little	[	24	]
她	说	,	在	她	柔软的	小的	[	-	]

她说，在她柔软的小[24]

[vɔɪs] , " ['mæmə] , ['mæmə] !

voice	,	"	Mamma	,	Mamma	!
嗓音	,	"	妈妈	,	妈妈	!

声音：“妈妈，妈妈！”

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [dɪr] ['mæmə] !

good	morning	,	dear	Mamma	!
好的	早晨	,	亲爱的	妈妈	!

早上好，亲爱的妈妈!

" [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mæmə] [dɪd][nɑːt] [weɪk] [ʌp] .

"	But	her	Mamma	did	not	wake	up	.
"	但	她	妈妈	做过	不是	唤醒	向上	.

但是她的妈妈没有醒来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [krept] ['oʊvər][hɜːr; hər][tuː; tə] [wer] [hɜːr; hər]['pɑːpə][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] , —

Then	she	crept	over	her	to	where	her	Papa	was	sleeping	,	and	said	,	—
然后	她	悄悄地爬	超过	她	到	在哪里	她	爸爸	曾是	睡眠	,	和	说	,	—

然后她蹑手蹑脚地爬到爸爸睡觉的地方，说道：

" ['pɑːpə] , ['pɑːpə] ! [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [dɪr] ['pɑːpə] !
" Papa , Papa ! good morning , dear Papa !
" 爸爸 , 爸爸 ! 好的 早晨 , 亲爱的 爸爸 !

爸爸，爸爸！早上好，亲爱的爸爸！

" [bʌt; bət][hɜːr; hər]['pɑːpə][wʌz; wəz] [tuː] [fæst] [ə'sliːp] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] .
" But her Papa was too fast asleep to hear her .
" 但 她 爸爸 曾是 也 快速地 睡着了 到 听到 她 .

但是她的爸爸睡得太沉了，没听到她的话。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər]['pɑːpə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɪs] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] ,
So she gave her Papa a little kiss on the end of his nose ,
所以 她 给予 她 爸爸 一个 小的 吻 在 这 结尾 的 他的 鼻子 ,

于是，她轻轻地亲了亲爸爸的鼻尖。

[ænd; ənd][leɪd]['dʒentli] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
and laid gently down between them .
和 铺设 轻轻地 向下 之间 他们 .

然后轻轻地躺在他们中间。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [hɜːr; hər]['pɑːpə] [woʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] , —
In a few minutes , her Papa woke up , and said , —
在 一个 很少 分钟 , 她 爸爸 觉醒 向上 , 和 说 , —

几分钟后，她爸爸醒了，说道：

" [waɪ] !
" Why !
" 为什么 !

"为什么！

[wʌt] ['lɪt(ə)l] ['mʌŋki] [ɪz] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][bed] ? " [wɪtʃ] [meɪd] ['æni] [læf] ['veri] [mʌtʃ] .
what little monkey is this in the bed ? " which made Annie laugh very much .
什么 小的 猴 是 这 在 这 床 ? " 哪个 制成 安妮 笑 非常 很多 .

"床上这是什么小猴子？"这让安妮哈哈大笑。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][bed] , [ænd; ənd][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [ʃuːz] [hɜːr'self] ,
She then jumped out of bed , and put on her stockings and shoes herself ,
她 然后 跳了起来 出去 的 床 , 和 放 在 她 长筒袜 和 鞋 她自己 ,

然后她跳下床，自己穿上了长袜和鞋子。

[æz; əz][ɔːl]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][ʌv; əv][faɪv] ['jɪrz] [oʊld] [ɔːt] , [ænd; ənd] [wɑːʃt] [hɜːr; hər] [feɪs]
as all little boys and girls of five years old ought , and washed her face
作为 全部 小的 男孩们 和 女孩们 的 五 年 老的 应该 , 和 洗过 她 脸
[ænd; ənd][hændz] ,
and hands ,
和 双手 ,

像所有五岁的小男孩和小女孩一样，她洗了脸和手。

[ænd; ənd][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] [kloʊðz] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mæmə] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'weɪk] ,
and put on her clothes ; and her Mamma , who was now awake ,
和 放 在 她 衣服 ; 和 她 妈妈 , WHO 曾是 现在 醒 ,
['fɑːsənd] [ðem; ðəm] ,
fastened them ,
系紧 他们 ,

她穿上衣服；这时，她的妈妈醒了，帮她系好衣服。

[ænd; ənd] [brʌʃt] [hɜːr; hər] [her] ['naɪsli] .
and brushed her hair nicely .
和 刷过 她 头发 很好 .

她把头发梳理得漂漂亮亮的。

['æftər] [ðæt] , [ʃi:; ʃi] [sed] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [prerz] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mæmə] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɜ:r; hər] ,

After	that	,	she	said	some	little	prayers	that	her	Mamma	had	taught	her	,
后	那	,	她	说	一些	小的	祈祷	那	她	妈妈	有	教授	她	,

[ænd; ənd] [-]

and	[	25	]
和	[	-	]

之后，她念了一些妈妈教她的简短祷文，[25]

[ðen] [ræn] [daʊn] [sterz] , ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] ['geɪli] [æz; əz][ə; eɪ][lɑ:rk] , [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [æz; əz] ['laɪtli]

then	ran	down	stairs	,	singing	as	gaily	as	a	lark	,	and	dancing	as	lightly
然后	跑	向下	楼梯	,	歌唱	作为	兴高采烈地	作为	一个	云雀	,	和	跳舞	作为	轻轻

[æz; əz][ə; eɪ] ['feri] .

as	a	fairy	.
作为	一个	仙女	.

然后跑下楼，像云雀一样欢快地歌唱，像仙女一样轻盈地跳舞。

['æftər] ['brekfəst] , [hɜ:r; hər] ['mæmə] [gɑ:t][hɜ:r; hər] [sku:l] ['bæskɪt] ([ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ]

After	breakfast	,	her	Mamma	got	her	school	basket	(	it	was	a	cunning
后	早餐	,	她	妈妈	得到	她	学校	篮子	(	它	曾是	一个	狡猾

['lɪt(ə)l]['bæskɪt]) ,

little	basket	)	,
小的	篮子	)	,

早餐后，她妈妈给她拿来了书包（那是一个很别致的小篮子）。

[ænd; ənd][pʊt][ɪn][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][naɪs][slaɪs][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pi:tʃ] ,

and	put	in	it	a	nice	slice	of	bread	and	butter	,	and	a	peach	,
和	放	在	它	一个	好的	片	的	面包	和	黄油	,	和	一个	桃	,

放上一片涂了黄油的面包和一颗桃子。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bu'keɪ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [tu:; tə]['prez(ə)nt][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['ti:tʃər] ,

and	gave	her	a	little	bouquet	of	flowers	to	present	to	her	teacher	,
和	给予	她	一个	小的	花束	的	花朵	到	展示	到	她	老师	,

并送给她一小束鲜花，让她转送给老师。

[hu:m] ['lɪt(ə)l] ['æni] [lʌvd] ['dɪrli] ; [ænd; ənd] [ðen] [hɜ:r; hər] ['mæmə] [sed] , " [gʊd] [baɪ] , [maɪ]

whom	little	Annie	loved	dearly	;	and	then	her	Mamma	said	,	"	Good	bye	,	my
谁	小的	安妮	喜爱	亲爱的	;	和	然后	她	妈妈	说	,	"	好的	再见	,	我的

['dɑ:rlɪŋ] !

darling	!
亲爱的	!

小安妮非常爱她；然后她的妈妈说："再见，我的宝贝！"

" [ænd; ənd] ['æni] [meɪd] [hɜ:r; hər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['kə:tsi] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['nɪrli] ['tʌmbld] ['oʊvər]

"	and	Annie	made	her	such	a	funny	little	curtsey	,	that	she	nearly	tumbled	over
"	和	安妮	制成	她	这样的	一个	有趣的	小的	屈膝礼	,	那	她	几乎	翻滚	超过

,

,
,

"安妮行了一个滑稽的小屈膝礼，差点让她摔倒。"

[ænd; ənd] [ɔ:f] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [sku:l] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['pɑ:pə] , [hu:] ['ɔ:lweɪz] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [seɪf]

and	off	she	went	to	school	with	her	Papa	,	who	always	saw	her	safe
和	离开	她	去	到	学校	和	她	爸爸	,	WHO	总是	锯	她	安全的

[tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .

to	the	door	.
到	这	门	.

于是她和爸爸一起去上学了，爸爸总是安全地送她到校门口。

['æni] [steɪd] [ɪn] [sku:l] [frʌm; frəm] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [ʌn'tɪl] [tu:] .

Annie	staid	in	school	from	nine	o'clock	until	two	.
安妮	稳重	在	学校	从	九	点钟	直到	二	.

安妮从早上九点一直待在学校，直到下午两点。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hoʊm] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] [kɪst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sed] —
When she came home , her Mother kissed her , and said —
什么时候 她 来了 家 , 她 母亲 亲吻 她 , 和 说 —

她回家时，母亲吻了她，然后说——

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn] [skuːl] [tuː; tə] - [deɪ] ? "
" Have you been a good little girl in school to - day ? "
" 有 你 到过 一个 好的 小的 女孩 在 学校 到 - 天 ? "

"你今天在学校表现好吗？"

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] , " [sed] ['æni] ; " [mɪs] ['hɛriːət] [sed] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪlɪdʒənt] .
" I think I have , " said Annie ; " Miss Harriet said that I was very diligent .
" 我 思考 我 有 , " 说 安妮 ; " 错过 哈丽特 说 那 我 曾是 非常 勤奋 .

"我想我做到了，"安妮说；"哈丽特小姐说我非常勤奋。"

[wʌt] [ɪz]['dɪlɪdʒənt] , ['mæmə] ? "
What is diligent , Mamma ? "
什么 是 勤奋 , 妈妈 ? "

妈妈，什么是勤奋?

" [tuː; tə][biː; bi]['dɪlɪdʒənt] , [maɪ] [dɪr] , " ['ænsər] [hɜːr; hər] [-]
" To be diligent , my dear , " answered her [26]
" 到 是 勤奋 , 我的 亲爱的 , " 回答 她 [-]

"要勤奋，亲爱的，"她回答道[26]

['mæmə] , " [miːnz] [tuː; tə] ['stʌdi] [jʊr; jər]['les(ə)n][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [pleɪ] ,
Mamma , " means to study your lesson all the time , without thinking of play ,
妈妈 , " 方法 到 学习 你的 课 全部 这 时间 , 没有 思维 的 玩 ,

妈妈，"意思是要时刻学习功课，不要想着玩耍。"

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] , [ʌn'tɪl][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] .
or anything else , until you know it perfectly .
或者 任何事物 别的 , 直到 你 知道 它 完美 .

或者其他任何东西，直到你完全了解为止。

" ['æni] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][ˌaɪ 'tiː] [ment] [sʌtʃ] [gʊd] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , " ['mæmə] ,
" Annie said she was glad it meant such good things , and added , " Mamma ,
" 安妮 说 她 曾是 高兴的 它 意思是 这样的 好的 事物 , 和 额外 , " 妈妈 ,

安妮说她很高兴这意味着好事，并补充道："妈妈，

[wɪl] [juː; jʊ] [pleɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['leɪdi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] ['bɪzi] ?
will you play I am a lady coming to see you , if you are not too busy ?
将要 你 玩 我 是 一个 女士 未来 到 看 你 , 如果 你 是 不是 也 忙碌的 ?

如果你不太忙的话，可以演奏一下《我是来见你的女士》吗?

" [hɜːr; hər] ['mæmə] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .
" Her Mamma said she would .
" 她 妈妈 说 她 会 .

她妈妈说她会的。

[soʊ] ['æni] [gɑːt][hɜːr; hər] [tuː] ['dɑːlz] .
So Annie got her two dolls .
所以 安妮 得到 她 二 娃娃 .

于是安妮得到了她的两个娃娃。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [wæks] [dɑːl] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [kʊd; kəd]['oʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] .
One was a very pretty wax doll , with eyes that could open and shut .
一 曾是 一个 非常 漂亮的 蜡 玩具娃娃 , 和 眼睛 那 可以 打开 和 关闭 .

其中一尊是非常漂亮的蜡像娃娃，眼睛可以睁开和闭合。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz]['eməli] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt][wæks] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]['lɑːrdʒər]
Her **name** **was** **Emily** **;** **and** **the** **other** **was** **not** **wax** **,** **but** **was** **larger**
她 姓名 曾是 艾米丽 ; 和 这 其他 曾是 不是 蜡 , 但 曾是 更大的
.
:
.

她的名字叫艾米丽；另一个不是蜡像，但个头更大。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [ɔːˈgʌstə] .
Her **name** **was** **Augusta** **.**
她 姓名 曾是 奥古斯塔 .

她的名字叫奥古斯塔。

['æni] [pʊt][ɑːn][ðer; ðər][hæts][ænd; ənd] [ʃɔːlz] , [ænd; ənd] [drest] [hɜːr'self][ɪn][æn; ən][oʊld][hæt] ,
Annie **put** **on** **their** **hats** **and** **shawls** **,** **and** **dressed** **herself** **in** **an** **old** **hat** **,**
安妮 放 在 他们的 帽子 和 披肩 , 和 穿着 她自己 在 一个 老的 帽子 ,

安妮戴上她们的帽子和披肩，自己也戴上一顶旧帽子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [griːn] [veɪl] , [ænd; ənd] [keɪm] [nɪr] [hɜːr; hər] ['mæmə] , [ænd; ənd] [meɪd] [bɪ'liːv] [rɪŋ]
with **a** **green** **veil** **,** **and** **came** **near** **her** **Mamma** **,** **and** **made** **believe** **ring**
和 一个 绿色的 面纱 , 和 来了 靠近 她 妈妈 , 和 制成 相信 戒指
[ə; eɪ] [bel] ,
a **bell** **,**
一个 钟 ,

她戴着绿色面纱，走到妈妈身边，假装摇铃。

[ænd; ənd] [sed] , " [tɪŋ] [ə; eɪ] [lɪŋ] , [tɪŋ] [ə; eɪ] [lɪŋ] . "
and **said** **,** **"** **Ting** **a** **ling** **,** **ting** **a** **ling** **.** **"**
和 说 , " 婷 一个 凌 , ting 一个 凌 . "

然后说道："叮铃铃，叮铃铃。"

" [kʌm] [ɪn] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mæmə] .
" **Come** **in** **,** **"** **said** **her** **Mamma** **.**
" 来 在 , " 说 她 妈妈 .

"进来吧，"她妈妈说。

['lɪt(ə)l] ['æni] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mæmə] , [ænd; ənd] [sed] , " [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ,
Little **Annie** **shook** **hands** **with** **her** **Mamma** **,** **and** **said** **,** **"** **How** **do** **you** **do** **,**
小的 安妮 摇晃 双手 和 她 妈妈 , 和 说 , " 如何 做 你 做 ,
['mɪsɪz] . [braʊn] ? "
Mrs **.** **Browne** **?** **"**
太太 . 布朗 ? "

小安妮和妈妈握了握手，说道："布朗太太，您好！"

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mæmə] .
" **Thank** **you** **,** **I** **am** **very** **well** **,** **"** **said** **her** **Mamma** **.**
" 感谢 你 , 我 是 非常 出色地 , " 说 她 妈妈 .

"谢谢，我很好。"她妈妈说。

" [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] , [maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] . ['frɪsbi] , " [-]
" **Take** **a** **seat** **,** **my** **dear** **Mrs** **.** **Frisby** **,** **"** **[** **27** **]**
" 拿 一个 座位 , 我的 亲爱的 太太 . 弗里斯比 , " [-]

"请坐，我亲爱的弗里斯比夫人，"[27]

[ðæt] [wʌz; wəz] ['æˌniːz] [neɪm] .
that **was** **Annie's** **name** **.**
那 曾是 安妮的 姓名 .

那是安妮的名字。

" [haʊ] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] , ['mɪsɪz] . ['frɪsbi] ? "
" **How** **are** **your** **children** **,** **Mrs** **.** **Frisby** **?** **"**
" 如何 是 你的 孩子们 , 太太 . 弗里斯比 ? "

弗里斯比太太，您的孩子们好吗？

" [oʊ] ! [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [sɪk] , " ['ænsər] ['æni] ; " [wʌn][hæz; həz][ðə; ði] ['tuːθeɪk] ,

"	Oh	!	they	are	very	sick	,	"	answered	Annie	;	"	one	has	the	toothache	,
"	哦	!	他们	是	非常	生病的	,	"	回答	安妮	;	"	一	有	这	牙疼	,

"哦！他们病得很重，"安妮回答说；"一个牙疼，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skwer] [hoʊl][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ,

and	the	other	has	a	little	square	hole	in	the	back	of	her	head	,
和	这	其他	有	一个	小的	正方形	洞	在	这	后退	的	她	头	,

另一个女孩后脑勺上有一个小方洞。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [hɜːr; hər] [hed] [eɪk] . "

and	it	has	made	her	head	ache	.	"
和	它	有	制成	她	头	疼痛	.	"

这让她头疼不已。

" [dɪr] [ˌem 'iː] !

"	Dear	me	!
"	亲爱的	我	!

"我的天哪！"

['mɪsɪz] . ['frɪsbi] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mæmə] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ;

Mrs	.	Frisby	,	"	said	her	Mamma	,	"	I	am	very	sorry	to	hear	it	;
太太	.	弗里斯比	,	"	说	她	妈妈	,	"	我	是	非常	对不起	到	听到	它	;

"弗里斯比太太，"她妈妈说，"听到这个消息我很难过；

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

you	ought	to	go	to	the	doctor	with	them	.
你	应该	到	去	到	这	医生	和	他们	.

你应该陪他们一起去看医生。

" [ðen] ['æni] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] ,

"	Then	Annie	pretended	to	go	to	the	doctor	,
"	然后	安妮	假装	到	去	到	这	医生	,

然后安妮假装去看医生，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [drɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv]['ʃʊgər][fɔːr; fər]['medɪs(ə)n] .

and	she	took	out	of	the	drawer	a	little	bit	of	sugar	for	medicine	.
和	她	采取	出去	的	这	抽屉	一个	小的	少量	的	糖	为了	药品	.

她从抽屉里拿出一点糖，准备当药用。

[ʃiː; ʃi] [eɪt] [ðə; ði]['medɪs(ə)n][ʌp][hɜːr'self] ,

She	ate	the	medicine	up	herself	,
她	吃	这	药品	向上	她自己	,

她自己把药吃了下去。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] ['dɔliz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] .

and	said	that	it	had	done	the	dollies	a	great	deal	of	good	.
和	说	那	它	有	完毕	这	手推车	一个	伟大的	交易	的	好的	.

他说，这样做对娃娃们大有裨益。

[ɪn] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [wei] [ʃiː; ʃi][ə'mjuːzd][hɜːr'self][ʌn'tɪl] ['dɪnər] [taɪm] .

In	this	pleasant	way	she	amused	herself	until	dinner	time	.
在	这	令人愉快的	方式	她	觉得好笑	她自己	直到	晚餐	时间	.

她就这样愉快地消磨时间，直到晚餐时间。

['æftər] ['dɪnər] , [hɜːr; hər]['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

After	dinner	,	her	Papa	and	Mamma	took	her	to	the	Park	,	as	it
后	晚餐	,	她	爸爸	和	妈妈	采取	她	到	这	公园	,	作为	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] ;

was	a	pleasant	day	;
曾是	一个	令人愉快的	天	;

晚饭后，因为天气晴朗，爸爸妈妈带她去了公园；

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['æni] [dʒʌmpt] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] , [ɔːr][ræn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [greɪt]

and	there	Annie	jumped	about	with	other	little	girls	,	or	ran	with	her	great
和	那里	安妮	跳了起来	关于	和	其他	小的	女孩们	,	或者	跑	和	她	伟大的

[huːp] .

hoop	.
箍	.

安妮在那里和其他小女孩一起蹦蹦跳跳，或者拿着她的大圆环奔跑。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][roʊl][ðə; ði] [huːp] ['veri] [wel] .

She	could	roll	the	hoop	very	well	.
她	可以	卷	这	箍	非常	出色地	.

她滚呼啦圈滚得很好。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['skɪpɪŋ] [hoʊm] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɜːr; hər] [-]

Then	she	came	skipping	home	,	and	had	her	[	28	]
然后	她	来了	跳过	家	,	和	有	她	[	-	]

然后她蹦蹦跳跳地回家了，并且有了她[28]

[tiː] ; [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ʌn'drest] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ]

tea	;	and	after	that	her	mother	undressed	her	and	heard	her	say
茶	;	和	后	那	她	母亲	脱光衣服	她	和	听到	她	说

[hɜːr; hər] [prerz] ,

her	prayers	,
她	祈祷	,

喝完茶后，她母亲给她脱了衣服，听她祷告。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [gʊd] [naɪt] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][bed] ,

and	kissed	her	for	good	night	;	and	she	jumped	into	bed	,
和	亲吻	她	为了	好的	夜晚	;	和	她	跳了起来	进入	床	,

然后吻了她道晚安；她跳上床，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] .

and	in	a	moment	was	fast	asleep	.
和	在	一个	片刻	曾是	快速地	睡着了	.

片刻之后，他便沉沉睡去。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ['æni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ?

Don't	you	think	Annie	was	a	happy	little	girl	?
不	你	思考	安妮	曾是	一个	快乐的	小的	女孩	?

你不觉得安妮是个快乐的小女孩吗?

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] [deɪz] [pæst] [ɪn] [ðɪs] ['plez(ə)nt] ['mænər] .

I	think	she	was	,	for	all	her	days	passed	in	this	pleasant	manner	.
我	思考	她	曾是	,	为了	全部	她	天	通过了	在	这	令人愉快的	方式	.

我想她的确如此，因为她的日子都是这样愉快地度过的。

[sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] , [pər'hæps] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] [ə'baʊt]['lɪt(ə)l] ['æni] [braʊn] . [-]

Some	other	time	,	perhaps	,	I	will	tell	you	more	about	little	Annie	Browne	.	[	29	]
一些	其他	时间	,	也许	,	我	将要	告诉	你	更多的	关于	小的	安妮	布朗	.	[	-	]

或许以后我会再跟你们讲讲小安妮·布朗的故事。[29]

[ðə; ði] [θriː] [berz] . [*]

THE	THREE	BEARS	.	[	*	]
这	三	熊	.	[	*	]

三只熊。[*]

[wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm][ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [berz] , [huː] [lɪvd] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv]

Once	upon	a	time	there	were	Three	Bears	,	who	lived	together	in	a	house	of
一次	之上	一个	时间	那里	是	三	熊	,	WHO	居住地	一起	在	一个	房子	的

[ðer; ðər] [oʊn] ,

their	own	,
他们的	自己的	,

从前有三只熊，它们一起住在自己的房子里。

[ɪn][ə; eɪ] [wʊd] .
in **a** **wood** **.**
在 一个 木头 .

在树林里。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [smɔ:l] , [wi:] [ber] ; [ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪd(ə)l]
One **of** **them** **was** **a** **Little** **,** **Small** **,** **Wee** **Bear** **;** **and** **one** **was** **a** **Middle**
一 的 他们 曾是 一个 小的 , 小的 , 威 熊 ; 和 一 曾是 一个 中间
- [saɪzd] [ber] ,
- **sized** **Bear** **,**
- 尺寸 熊 ,

其中一只很小很小，另一只中等大小。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] , [hju:dʒ] [ber] .
and **the** **other** **was** **a** **Great** **,** **Huge** **Bear** **.**
和 这 其他 曾是 一个 伟大的 , 巨大的 熊 .

另一个则是一头巨大的熊。

[ðeɪ] [hæd; həd] [i:tʃ] [ə; eɪ][pɑ:t][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['pɔ:rɪdʒ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ,
They **had** **each** **a** **pot** **for** **their** **porridge** **,** **a** **little** **pot** **for** **the** **Little** **,**
他们 有 每个 一个 锅 为了 他们的 稀饭 , 一个 小的 锅 为了 这 小的 ,

他们每人有一个煮粥的锅，还有一个小锅给小家伙煮粥。

[smɔ:l] , [wi:] [ber] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [saɪzd][pɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ber] ,
Small **,** **Wee** **Bear** **;** **and** **a** **middle** **-** **sized** **pot** **for** **the** **Middle** **Bear** **,**
小的 , 威 熊 ; 和 一个 中间 - 尺寸 锅 为了 这 中间 熊 ,

小熊，给小熊用；中熊，给中号熊用。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] , [hju:dʒ] [ber] .
and **a** **great** **pot** **for** **the** **Great** **,** **Huge** **Bear** **.**
和 一个 伟大的 锅 为了 这 伟大的 , 巨大的 熊 .

还有一个大锅，专门用来煮大熊。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [i:tʃ] [ə; eɪ] [tʃer] [tu:; tə][sɪt][ɪn] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃer] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ,
And **they** **had** **each** **a** **chair** **to** **sit** **in** **;** **a** **little** **chair** **for** **the** **Little** **,**
和 他们 有 每个 一个 椅子 到 坐 在 ; 一个 小的 椅子 为了 这 小的 ,

他们每人都有一把椅子坐；小家伙的椅子是小椅子。

[smɔ:l] , [wi:] [ber] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [saɪzd] [tʃer] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ber] ;
Small **,** **Wee** **Bear** **;** **and** **a** **middle** **-** **sized** **chair** **for** **the** **Middle** **Bear** **;**
小的 , 威 熊 ; 和 一个 中间 - 尺寸 椅子 为了 这 中间 熊 ;

小熊（Wet Bear）的椅子；以及中熊（Middle Bear）的中型椅子；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [tʃer] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] , [hju:dʒ] [ber] .
and **a** **great** **chair** **for** **the** **Great** **,** **Huge** **Bear** **.**
和 一个 伟大的 椅子 为了 这 伟大的 , 巨大的 熊 .

还有一把很棒的椅子，适合伟大的巨熊。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [i:tʃ] [ə; eɪ][bed][tu:; tə] [sli:p] [ɪn] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bed][fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ,
And **they** **had** **each** **a** **bed** **to** **sleep** **in** **;** **a** **little** **bed** **for** **the** **Little** **,**
和 他们 有 每个 一个 床 到 睡觉 在 ; 一个 小的 床 为了 这 小的 ,

他们每个人都有一张床睡觉；小家伙还有一张小床，

[smɔ:l] , [wi:] [ber] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [-]
Small **,** **Wee** **Bear** **;** **and** **a** **[** **30** **]**
小的 , 威 熊 ; 和 一个 [-]

小熊；以及[30]

['mɪd(ə)l] - [saɪzd] [bed] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ber] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [bed] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [greɪt] ,

middle	-	sized	bed	for	the	Middle	Bear	;	and	a	great	bed	for	the	Great	,
中间	-	尺寸	床	为了	这	中间	熊	;	和	一个	伟大的	床	为了	这	伟大的	,

[hju:dʒ] [ber] .

Huge	Bear	.
巨大的	熊	.

中等大小的床给中等大小的熊；大号的床给巨大的熊。

[wʌn] [deɪ] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['pɔ:rɪdʒ] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [pɔ:d]

One	day	,	after	they	had	made	the	porridge	for	their	breakfast	,	and	poured
一	天	,	后	他们	有	制成	这	稀饭	为了	他们的	早餐	,	和	倾倒

[ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ðer; ðər] ['pɔ:rɪdʒ] - [pɔts] ,

it	into	their	porridge	-	pots	,
它	进入	他们的	稀饭	-	锅	,

有一天，他们煮好早餐的粥，倒进粥锅里后，

[ðeɪ] [wɔ:kt] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wʊd] [waɪl] [ðə; ði] ['pɔ:rɪdʒ] [wʌz; wəz] ['ku:lɪŋ] ,

they	walked	out	into	the	wood	while	the	porridge	was	cooling	,
他们	步行	出去	进入	这	木头	尽管	这	稀饭	曾是	冷却	,

粥快凉的时候，他们走进了树林。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑ:t] [bɜ:rn] [ðer; ðər] [maʊðz] , [baɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:] [su:n] [tu:; tə] [i:t] [ˌaɪ 'ti:] .

that	they	might	not	burn	their	mouths	,	by	beginning	too	soon	to	eat	it	.
那	他们	可能	不是	烧伤	他们的	嘴	,	经过	开始	也	很快	到	吃	它	.

以免他们过早开始食用时烫伤嘴巴。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [oʊld] ['wʊmən] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

And	while	they	were	walking	,	a	little	old	Woman	came	to	the	house	.
和	尽管	他们	是	步行	,	一个	小的	老的	女士	来了	到	这	房子	.

他们正走着，一位老太太来到了房子前。

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] , ['ɑ:nɪst] [oʊld] ['wʊmən] ;

She	could	not	have	been	a	good	,	honest	old	Woman	;
她	可以	不是	有	到过	一个	好的	,	诚实的	老的	女士	;

她不可能是一个善良诚实的老妇人；

[fɔ:r; fər] [fɜ:rst] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [pi:pt] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði]

for	first	she	looked	in	at	the	window	,	and	then	she	peeped	in	at	the
为了	第一的	她	看起来	在	在	这	窗户	,	和	然后	她	偷窥	在	在	这

['ki:hoʊl] ;

keyhole	;
锁孔	;

她先是朝窗户往里看，然后又从钥匙孔往里窥视；

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] ['noʊbɑ:di] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [lætʃ] .

and	seeing	nobody	in	the	house	,	she	lifted	the	latch	.
和	看到	无人	在	这	房子	,	她	抬起	这	闩锁	.

见屋里没有人，她便打开了门闩。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['fɑ:sənd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] [berz] [wɜ:r; wər] [gʊd] [berz] , [hu:] [dɪd]

The	door	was	not	fastened	,	because	the	Bears	were	good	Bears	,	who	did
这	门	曾是	不是	系紧	,	因为	这	熊	是	好的	熊	,	WHO	做过

['noʊbɑ:di] ['eni] [hɑ:rm] ,

nobody	any	harm	,
无人	任何	伤害	,

门没锁，因为这些熊都是善良的熊，它们不会伤害任何人。

[ænd; ənd] ['nevər] [sə'spektɪd] [ðæt] ['eni] ['bɑ:di] [wʊd] [hɑ:rm] [ðem; ðəm] .

and	never	suspected	that	any	body	would	harm	them	.
和	绝不	怀疑	那	任何	身体	会	伤害	他们	.

他们从未怀疑过会有人伤害他们。

[soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['wʊmən] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [went] [ɪn] ;

So	the	little	old	Woman	opened	the	door	and	went	in	;
所以	这	小的	老的	女士	打开	这	门	和	去	在	;

于是，老太太打开门走了进去；

[ænd; ənd] [wel] [pli:zd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['pɔ:rɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	well	pleased	she	was	when	she	saw	the	porridge	on	the	table	.
和	出色地	高兴	她	曾是	什么时候	她	锯	这	稀饭	在	这	桌子	.

当她看到桌上的粥时，她非常高兴。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] ,

If	she	had	been	a	good	little	old	Woman	,
如果	她	有	到过	一个	好的	小的	老的	女士	,

如果她是一位善良的老太太，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [berz] [keɪm] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðen] , [pər'hæps] ,

she	would	have	waited	till	the	Bears	came	home	,	and	then	,	perhaps	,
她	会	有	等待	直到	这	熊	来了	家	,	和	然后	,	也许	,

她本会等到熊队回家，然后，或许.....

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [-]

they	would	have	asked	her	to	[	31	]
他们	会	有	问	她	到	[	-	]

他们会要求她[31]

['brekfəst] ; [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gʊd] [berz] , — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌf] [ɔ:r][soʊ] , [æz; əz][ðə; ði] ['mænər]

breakfast	;	for	they	were	good	Bears	,	—	a	little	rough	or	so	,	as	the	manner
早餐	;	为了	他们	是	好的	熊	,	—	一个	小的	粗糙的	或者	所以	,	作为	这	方式

[ʌv; əv] [berz] [ɪz] ,

of	Bears	is	,
的	熊	是	,

早餐；因为它们是好熊，——只是有点粗犷，就像熊的习性一样。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ænd; ənd]['hɑ:spɪtəb(ə)l] .

but	for	all	that	very	good	-	natured	and	hospitable	.
但	为了	全部	那	非常	好的	-	自然	和	好客	.

但尽管如此，他性格非常善良好客。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɪmpjədənt] , [bæd][oʊld] ['wʊmən] , [ænd; ənd][set] [ə'baʊt] ['helpɪŋ] [hɜ:r'self] .

But	she	was	an	impudent	,	bad	old	Woman	,	and	set	about	helping	herself	.
但	她	曾是	一个	厚颜无耻	,	坏的	老的	女士	,	和	放	关于	帮助	她自己	.

但她是个厚颜无耻、心狠手辣的老太太，开始为自己谋利。

[soʊ][fɜ:rst][ʃi:; ʃi]['teɪstɪd][ðə; ði] ['pɔ:rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] , [hju:dʒ] [ber] ,

So	first	she	tasted	the	porridge	of	the	Great	,	Huge	Bear	,
所以	第一的	她	尝过	这	稀饭	的	这	伟大的	,	巨大的	熊	,

所以她首先尝了尝大熊的粥，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [tu:] [hɑ:t][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [ə; eɪ][bæd][wɜ:rd] [ə'baʊt] [ðæt] .

and	that	was	too	hot	for	her	;	and	she	said	a	bad	word	about	that	.
和	那	曾是	也	热的	为了	她	;	和	她	说	一个	坏的	单词	关于	那	.

她觉得太热了，还说了句坏话。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi]['teɪstɪd][ðə; ði] ['pɔ:rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ber] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [tu:]

And	then	she	tasted	the	porridge	of	the	Middle	Bear	,	and	that	was	too
和	然后	她	尝过	这	稀饭	的	这	中间	熊	,	和	那	曾是	也

[koʊld][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ;

cold	for	her	;
寒冷的	为了	她	;

然后她尝了尝中熊的粥，觉得太冷了；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《苹果馅饼及其他适合男孩女孩(The Apple Dumpling and Other Stories for)
第2/4页

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ][bæd][wɜːrd][əˈbaʊt] [ðæt] [tuː] .

and	she	said	a	bad	word	about	that	too	.
和	她	说	一个	坏的	单词	关于	那	也	.

她还说了那件事的坏话。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɔːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] , [smɔːl] , [wiː] [ber] ,

And	then	she	went	to	the	porridge	of	the	Little	,	Small	,	Wee	Bear	,
和	然后	她	去	到	这	稀饭	的	这	小的	,	小的	,	威	熊	,

然后她就去吃小熊的粥了。

[ænd; ənd][ˈteɪstɪd] [ðæt] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈniːðər] [tuː] [hɑːt][nɔːr] [tuː] [koʊld] , [bʌt; bət][dʒʌst]

and	tasted	that	;	and	that	was	neither	too	hot	nor	too	cold	,	but	just
和	尝过	那	;	和	那	曾是	两者都不	也	热的	也不	也	寒冷的	,	但	只是

[raɪt] ;

right	;
正确的	;

我尝了一口；那味道既不太热也不太冷，刚刚好；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [wel] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [eɪt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ʌp] :

and	she	liked	it	so	well	,	that	she	ate	it	all	up	:
和	她	喜欢	它	所以	出色地	,	那	她	吃	它	全部	向上	:

她非常喜欢，把所有东西都吃光了:

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈnɔːti] [oʊld] [ˈwʊmən] [sed] [ə; eɪ][bæd][wɜːrd][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɔːrɪdʒ] - [pɑːt] ,

but	the	naughty	old	Woman	said	a	bad	word	about	the	little	porridge	-	pot	,
但	这	淘气	老的	女士	说	一个	坏的	单词	关于	这	小的	稀饭	-	锅	,

但是那个淘气的老太太说了那口小粥锅的坏话。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt][hoʊld] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

because	it	did	not	hold	enough	for	her	.
因为	它	做过	不是	抓住	足够的	为了	她	.

因为它对她来说不够好。

[ðen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][oʊld] [ˈwʊmən] [seɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ,

Then	the	little	old	Woman	sate	down	in	the	chair	of	the	Great	,
然后	这	小的	老的	女士	沙特	向下	在	这	椅子	的	这	伟大的	,

然后，那位老妇人便在大人的椅子上坐了下来。

[hjuːdʒ] [ber] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [hɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Huge	Bear	,	and	that	was	too	hard	for	her	.
巨大的	熊	,	和	那	曾是	也	难的	为了	她	.

那是一只巨大的熊，对她来说太难了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [seɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ber] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]

And	then	she	sate	down	in	the	chair	of	the	Middle	Bear	,	and	that	was
和	然后	她	沙特	向下	在	这	椅子	的	这	中间	熊	,	和	那	曾是

[tuː] [sɔːft] [-]

too	soft	[	32	]
也	柔软的	[	-	]

然后她坐在了中熊的椅子上，那椅子太软了[32]

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

for	her	.
为了	她	.

为了她。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [seɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] , [smɔːl] , [wiː] [ber] ,

And	**then**	**she**	**sate**	**down**	**in**	**the**	**chair**	**of**	**the**	**Little**	**,**	**Small**	**,**	**Wee**	**Bear**	**,**
和	然后	她	沙特	向下	在	这	椅子	的	这	小的	,	小的	,	威	熊	,

然后她就坐在了小熊的椅子上。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['niːðər] [tuː] [hɑːrd] , [nɔːr] [tuː] [sɔːft] , [bʌt; bət][dʒʌst] [raɪt] .

and	**that**	**was**	**neither**	**too**	**hard**	**,**	**nor**	**too**	**soft**	**,**	**but**	**just**	**right**	**.**
和	那	曾是	两者都不	也	难的	,	也不	也	柔软的	,	但	只是	正确的	.

这既不太硬，也不太软，刚刚好。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

So	**she**	**seated**	**herself**	**in**	**it**	**,**
所以	她	坐着	她自己	在	它	,

于是她坐了下来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [seɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [daʊn] [keɪm]

and	**there**	**she**	**sate**	**till**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**chair**	**came**	**out**	**,**	**and**	**down**	**came**
和	那里	她	沙特	直到	这	底部	的	这	椅子	来了	出去	,	和	向下	来了

[hɜːrz] ,

hers	**,**
她的	,

她就那样坐着，直到椅子的底部滑落，她的屁股也随之滑了下来。

[plʌmp] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

plump	**upon**	**the**	**ground**	**.**
丰满	之上	这	地面	.

胖乎乎地躺在地上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːti] [oʊld] ['wʊmən] [sed] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [wɜːrd] [ə'baʊt] [ðæt] [tuː] .

And	**the**	**naughty**	**old**	**Woman**	**said**	**a**	**wicked**	**word**	**about**	**that**	**too**	**.**
和	这	淘气	老的	女士	说	一个	邪恶	单词	关于	那	也	.

那个淘气的老太太也说了些难听的话。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] [went] [ʌp] [sterz] ['ɪntuː][ðə; ði][bed] - ['tʃeɪmbər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θriː]

Then	**the**	**little**	**old**	**Woman**	**went**	**up**	**stairs**	**into**	**the**	**bed**	**-**	**chamber**	**in**	**which**	**the**	**three**
然后	这	小的	老的	女士	去	向上	楼梯	进入	这	床	-	房间	在	哪个	这	三

[berz] [slept] .

Bears	**slept**	**.**
熊	睡着了	.

然后，老太太上楼来到三只熊睡觉的卧室。

[ænd; ənd][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] , [hjuːdʒ] [ber] ;

And	**first**	**she**	**lay**	**down**	**upon**	**the**	**bed**	**of**	**the**	**Great**	**,**	**Huge**	**Bear**	**;**
和	第一的	她	躺	向下	之上	这	床	的	这	伟大的	,	巨大的	熊	;

她先是躺在了大熊的床上；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [haɪ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

but	**that**	**was**	**too**	**high**	**at**	**the**	**head**	**for**	**her**	**.**
但	那	曾是	也	高的	在	这	头	为了	她	.

但那东西对她来说太高了。

[ænd; ənd][nekst][ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ber] ;

And	**next**	**she**	**lay**	**down**	**upon**	**the**	**bed**	**of**	**the**	**Middle**	**Bear**	**;**
和	下一个	她	躺	向下	之上	这	床	的	这	中间	熊	;

然后她躺在了中熊的床上；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [haɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	**that**	**was**	**too**	**high**	**at**	**the**	**foot**	**for**	**her**	**.**
和	那	曾是	也	高的	在	这	脚	为了	她	.

对她来说，那鞋底太高了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] , [smɔ:l] , [wi:] [ber] ;

And	then	she	lay	down	upon	the	bed	of	the	Little	,	Small	,	Wee	Bear	;
和	然后	她	躺	向下	之上	这	床	的	这	小的	,	小的	,	威	熊	;

然后她躺在了小熊的床上;

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ni:ðər] [tu:] [haɪ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] , [nɔ:r][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] , [bʌt; bət][dʒʌst] [raɪt] .

and	that	was	neither	too	high	at	the	head	,	nor	at	the	foot	,	but	just	right	.
和	那	曾是	两者都不	也	高的	在	这	头	,	也不	在	这	脚	,	但	只是	正确的	.

而且，它的顶部和底部都不太高，刚刚好。

[soʊ][ʃi:; ʃi] ['kʌvərd] [hɜ:r'self][ʌp]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [fel] [fæst] [ə'sli:p] .

So	she	covered	herself	up	comfortably	,	and	lay	there	till	she	fell	fast	asleep	.
所以	她	涵盖	她自己	向上	舒适地	,	和	躺	那里	直到	她	跌倒	快速地	睡着了	.

于是她舒舒服服地盖好被子，躺在那里直到睡着。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [θri:] [berz] [θɔ:t] [ðer; ðər] ['pɔ:rɪdʒ] [wʊd] [bi:; bi] [ku:l] [ɪ'nʌf] ;

By	this	time	the	Three	Bears	thought	their	porridge	would	be	cool	enough	;
经过	这	时间	这	三	熊	想法	他们的	稀饭	会	是	凉爽的	足够的	;

这时，三只熊觉得他们的粥应该已经凉透了;

[soʊ] [ðeɪ] [keɪm] [hoʊm] [tu:; tə] ['brekfəst] .

so	they	came	home	to	breakfast	.
所以	他们	来了	家	到	早餐	.

于是他们回家吃早餐。

[naʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] [-]

Now	the	little	old	Woman	[	33	]
现在	这	小的	老的	女士	[	-	]

现在这位小老太太[33]

[hæd; həd] [left] [ðə; ði] [spu:n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] , [hju:dʒ] [ber] , ['stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔ:rɪdʒ] .

had	left	the	spoon	of	the	Great	,	Huge	Bear	,	standing	in	his	porridge	.
有	左边	这	勺子	的	这	伟大的	,	巨大的	熊	,	常设	在	他的	稀饭	.

他把大熊的勺子留在了他的粥里。

" ['sʌmbɑ:di] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][maɪ] ['pɔ:rɪdʒ] !

"	Somebody	has	been	at	my	porridge	!
"	某人	有	到过	在	我的	稀饭	!

"有人偷吃过我的粥！"

" [sed] [ðə; ði] [greɪt] , [hju:dʒ] [ber] , [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] , [rʌf] , [grʌf] [vɔɪs] .

"	said	the	Great	,	Huge	Bear	,	in	his	great	,	rough	,	gruff	voice	.
"	说	这	伟大的	,	巨大的	熊	,	在	他的	伟大的	,	粗糙的	,	粗暴	嗓音	.

"伟大的巨熊用他那粗犷、沙哑的声音说道。"

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ber] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ,

And	when	the	Middle	Bear	looked	at	his	,
和	什么时候	这	中间	熊	看起来	在	他的	,

当中间的熊看着他的.....

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [spu:n] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [tu:] .

he	saw	that	the	spoon	was	standing	in	it	too	.
他	锯	那	这	勺子	曾是	常设	在	它	也	.

他看到勺子也立在里面。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wʊd(ə)n] [spu:nz] ; [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪlvər][wʌnz] ,

They	were	wooden	spoons	;	if	they	had	been	silver	ones	,
他们	是	木制的	勺子	;	如果	他们	有	到过	银	一个	,

它们是木勺；如果它们是银勺的话，

[ðə; ði] ['nɔːti] [oʊld]['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] .

the	naughty	old	Woman	would	have	put	them	in	her	pocket	.
这	淘气	老的	女士	会	有	放	他们	在	她	口袋	.

那个淘气的老太太会把它们放进口袋里。

" ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][maɪ] ['pɔːrɪdʒ] !

"	Somebody	has	been	at	my	porridge	!
"	某人	有	到过	在	我的	稀饭	!

“有人偷吃过我的粥！”

" [sed] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ber] , [ɪn][hɪz; ɪz]['mɪd(ə)l] [vɔɪs] .

"	said	the	Middle	Bear	,	in	his	middle	voice	.
"	说	这	中间	熊	,	在	他的	中间	嗓音	.

“中间的熊用他中等的声音说道。”

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] , [smɔːl] , [wiː] [ber] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [spuːn]

Then	the	Little	,	Small	,	Wee	Bear	looked	at	his	,	and	there	was	the	spoon
然后	这	小的	,	小的	,	威	熊	看起来	在	他的	,	和	那里	曾是	这	勺子

[ɪn][ðə; ði] ['pɔːrɪdʒ] - [pɑːt] ,

in	the	porridge	-	pot	,
在	这	稀饭	-	锅	,

然后，小熊看了看自己的粥锅，发现勺子在里面。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɔːrɪdʒ] [wʌz; wəz][ɔːl] [gɔːn] .

but	the	porridge	was	all	gone	.
但	这	稀饭	曾是	全部	已消失	.

但是粥已经吃光了。

" ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][maɪ] ['pɔːrɪdʒ] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['iːtn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ʌp] !

"	Somebody	has	been	at	my	porridge	,	and	has	eaten	it	all	up	!
"	某人	有	到过	在	我的	稀饭	,	和	有	吃	它	全部	向上	!

“有人偷吃了我的粥，全吃光了！”

" [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] , [smɔːl] , [wiː] [ber] , [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] , [smɔːl] , [wiː] [vɔɪs] . [-]

"	said	the	Little	,	Small	,	Wee	Bear	,	in	his	little	,	small	,	wee	voice	.	[	34	]
"	说	这	小的	,	小的	,	威	熊	,	在	他的	小的	,	小的	,	哇	嗓音	.	[	-	]

“小熊用他那细小的声音说道。[34]

[ə'pɑːn] [ðɪs] [ðə; ði] [θriː] [berz] , ['siːɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] ['entərd] [ðer; ðər] [haʊs] ,

Upon	this	the	Three	Bears	,	seeing	that	some	one	had	entered	their	house	,
之上	这	这	三	熊	,	看到	那	一些	一	有	进入	他们的	房子	,

于是，三只熊见有人进了它们的家，

[ænd; ənd] ['iːtn] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] , [smɔːl] , [wiː] ['bɛrz] ['brekfəst] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt]

and	eaten	up	the	Little	,	Small	,	Wee	Bear's	breakfast	,	began	to	look	about
和	吃	向上	这	小的	,	小的	,	威	熊的	早餐	,	开始	到	看	关于

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

吃光了小熊的早餐，开始四处张望。

[naʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['wʊmən][hæd; həd][nɑːt][pʊt][ðə; ði][hɑːrd] ['kʊʃ(ə)n] [streɪt] [wen] [ʃiː; ʃi][roʊz]

Now	the	little	old	Woman	had	not	put	the	hard	cushion	straight	when	she	rose
现在	这	小的	老的	女士	有	不是	放	这	难的	软垫	直的	什么时候	她	玫瑰

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ,

from	the	chair	of	the	Great	,
从	这	椅子	的	这	伟大的	,

那位老妇人从大椅子上站起来时，并没有把硬垫子摆正。

[hjuːdʒ] [ber] .

Huge	Bear	.
巨大的	熊	.

巨熊。

" ['sʌmbɑ:di] [hæz; həz] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][maɪ] [tʃer] !
" Somebody has been sitting in my chair !
" 某人 有 到过 坐着 在 我的 椅子 !

“有人坐过我的椅子！”

" [sed] [ðə; ði] [greɪt] , [hju:dʒ] [ber] , [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] , [rʌf] , [grʌf] [vɔɪs] .
" said the Great , Huge Bear , in his great , rough , gruff voice .
" 说 这 伟大的 , 巨大的 熊 , 在 他的 伟大的 , 粗糙的 , 粗暴 嗓音 .

“伟大的巨熊用他那粗犷、沙哑的声音说道。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['wʊmən][hæd; həd] [skwɔtid] [daʊn][ðə; ði][sɔ:ft] ['kʊʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
And the little old Woman had squatted down the soft cushion of the
和 这 小的 老的 女士 有 蹲着 向下 这 柔软的 软垫 的 这
['mɪd(ə)l] [ber] .
Middle Bear .
中间 熊 .

那位老太太蹲在了中间熊的软垫上。

" ['sʌmbɑ:di] [hæz; həz] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][maɪ] [tʃer] !
" Somebody has been sitting in my chair !
" 某人 有 到过 坐着 在 我的 椅子 !

“有人坐过我的椅子！”

" [sed] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ber] , [ɪn][hɪz; ɪz]['mɪd(ə)l] [vɔɪs] .
" said the Middle Bear , in his middle voice .
" 说 这 中间 熊 , 在 他的 中间 嗓音 .

“中间的熊用他中等的声音说道。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['wʊmən][hæd; həd] [dʌn] [tu:; tə][ðə; ði][θɜ:rd] [tʃer] .
And you know what the little old Woman had done to the third chair .
和 你 知道 什么 这 小的 老的 女士 有 完毕 到 这 第三 椅子 .

你知道那位老太太对第三把椅子做了什么吗?

" ['sʌmbɑ:di] [hæz; həz] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][maɪ] [tʃer] , [ænd; ənd][hæz; həz] [seɪt] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv]
" Somebody has been sitting in my chair , and has sate the bottom of
" 某人 有 到过 坐着 在 我的 椅子 , 和 有 沙特 这 底部 的
[ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ! " [-]
it out ! " [35]
它 出去 ! " [-]

“有人坐过我的椅子，把椅子底都坐烂了！”[35]

[sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] , [smɔ:l] , [wi:] [ber] , [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] , [smɔ:l] , [wi:] [vɔɪs] .
said the Little , Small , Wee Bear , in his little , small , wee voice .
说 这 小的 , 小的 , 威 熊 , 在 他的 小的 , 小的 , 哇 嗓音 .

“小小熊用他那细小的声音说道。”

[ðen] [ðə; ði] [θri:] [berz] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['fɜ:rðər] [sɜ:rtʃ] ;
Then the Three Bears thought it necessary that they should make further search ;
然后 这 三 熊 想法 它 必要的 那 他们 应该 制作 更远 搜索 ;

于是，三只熊认为有必要进一步搜寻;

[soʊ] [ðeɪ] [went] [ʌp] [sterz] ['ɪntu:][ðer; ðər][bed] - ['tʃeɪmbər] .
so they went up stairs into their bed - chamber .
所以 他们 去 向上 楼梯 进入 他们的 床 - 房间 .

于是他们上楼进了卧室。

[naʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['wʊmən][hæd; həd] [pʊld] [ðə; ði] ['pɪloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] , [hju:dʒ] [ber] ,
Now the little old Woman had pulled the pillow of the Great , Huge Bear ,
现在 这 小的 老的 女士 有 拉 这 枕头 的 这 伟大的 , 巨大的 熊 ,

现在，那位老太太拉起了大熊的枕头。

[aʊt][ʌv; əv][ɪts] [pleɪs] .
out **of** **its** **place** **.**
出去 的 它是 地方 .

不合时宜。

" ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] [bɪn] ['laɪɪŋ][ɪn][maɪ][bed] !
" **Somebody** **has** **been** **lying** **in** **my** **bed** **!**
" 某人 有 到过 说谎 在 我的 床 !

“有人躺在我的床上！”

" [sed] [ðə; ði] [greɪt] , [hjuːdʒ] [ber] , [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] , [rʌf] , [grʌf] [vɔɪs] .
" **said** **the** **Great** **,** **Huge** **Bear** **,** **in** **his** **great** **,** **rough** **,** **gruff** **voice** **.**
" 说 这 伟大的 , 巨大的 熊 , 在 他的 伟大的 , 粗糙的 , 粗暴 嗓音 .

“伟大的巨熊用他那粗犷、沙哑的声音说道。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['wʊmən][hæd; həd] [pʊld] [ðə; ði]['boʊlstər][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ber] [aʊt]
And **the** **little** **old** **Woman** **had** **pulled** **the** **bolster** **of** **the** **Middle** **Bear** **out**
和 这 小的 老的 女士 有 拉 这 支撑 的 这 中间 熊 出去
[ʌv; əv][ɪts] [pleɪs] .
of **its** **place** **.**
的 它是 地方 .

那位老妇人把中间熊的靠垫从原位拉了出来。

" ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] [bɪn] ['laɪɪŋ][ɪn][maɪ][bed] !
" **Somebody** **has** **been** **lying** **in** **my** **bed** **!**
" 某人 有 到过 说谎 在 我的 床 !

“有人躺在我的床上！”

" [sed] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ber] , [ɪn][hɪz; ɪz]['mɪd(ə)l] [vɔɪs] .
" **said** **the** **Middle** **Bear** **,** **in** **his** **middle** **voice** **.**
" 说 这 中间 熊 , 在 他的 中间 嗓音 .

“中间的熊用他中等的声音说道。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] , [smɔːl] , [wiː] [ber] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][bed] ,
And **when** **the** **Little** **,** **Small** **,** **Wee** **Bear** **came** **to** **look** **at** **his** **bed** **,**
和 什么时候 这 小的 , 小的 , 威 熊 来了 到 看 在 他的 床 ,

当小熊来看他的床时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['boʊlstər][ɪn][ɪts] [pleɪs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪloʊ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [-]
there **was** **the** **bolster** **in** **its** **place** **;** **and** **the** **pillow** **in** **its** **place** **upon** **the** **[** **36** **]**
那里 曾是 这 支撑 在 它是 地方 ; 和 这 枕头 在 它是 地方 之上 这 [-]

垫子放在那里；枕头放在[36]

['boʊlstər] ; [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmənz] ['ʌgli] , ['dɜːrti] [hed] ,
bolster **;** **and** **upon** **the** **pillow** **was** **the** **little** **old** **Woman's** **ugly** **,** **dirty** **head** **,**
支撑 ; 和 之上 这 枕头 曾是 这 小的 老的 女性的 丑陋的 , 肮脏的 头 ,

枕头上放着一个矮胖的老妇人丑陋肮脏的脑袋。

— [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ɪts] [pleɪs] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [ðer; ðər] .
— **which** **was** **not** **in** **its** **place** **,** **for** **she** **had** **no** **business** **there** **.**
— 哪个 曾是 不是 在 它是 地方 , 为了 她 有 不 商业 那里 .

——但她不应该出现在那里，因为她不该出现在那里。

" ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] [bɪn] ['laɪɪŋ][ɪn][maɪ][bed] , — [ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] !
" **Somebody** **has** **been** **lying** **in** **my** **bed** **,** **—** **and** **here** **she** **is** **!**
" 某人 有 到过 说谎 在 我的 床 , — 和 这里 她 是 !

“有人躺在我的床上，——她就在这里！”

" [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] , [smɔːl] , [wiː] [ber] , [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] , [smɔːl] , [wiː] [vɔɪs] .
" **said** **the** **Little** **,** **Small** **,** **Wee** **Bear** **,** **in** **his** **little** **,** **small** **,** **wee** **voice** **.**
" 说 这 小的 , 小的 , 威 熊 , 在 他的 小的 , 小的 , 哇 嗓音 .

“小熊用他那细小的声音说道。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['wʊmən][hæd; həd][hɜːrd][ɪn][hɜːr; hər][sliːp][ðə; ði][greɪt] , [rʌf] , [grʌf] [vɔɪs] [ʌv; əv]

The	little	old	Woman	had	heard	in	her	sleep	the	great	,	rough	,	gruff	voice	of
这	小的	老的	女士	有	听到	在	她	睡觉	这	伟大的	,	粗糙的	,	粗暴	嗓音	的

[ðə; ði] [greɪt] ,

the	Great	,
这	伟大的	,

这位老妇人在睡梦中听到了伟人那粗犷、沙哑、低沉的声音，

[hjuːdʒ] [ber] ;

Huge	Bear	;
巨大的	熊	;

巨熊；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][fæst] [ə'sliːp] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ðə; ði]

but	she	was	so	fast	asleep	that	it	was	no	more	to	her	than	the
但	她	曾是	所以	快速地	睡着了	那	它	曾是	不	更多的	到	她	比	这

['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][wɪnd] ,

roaring	of	wind	,
咆哮	的	风	,

但她睡得太沉了，对她来说，这声音只不过是呼啸的风声而已。

[ɔːr][ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ʌv; əv] ['θʌndər] .

or	the	rumbling	of	thunder	.
或者	这	隆隆声	的	雷	.

或者隆隆的雷声。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ber] ,

And	she	had	heard	the	middle	voice	of	the	Middle	Bear	,
和	她	有	听到	这	中间	嗓音	的	这	中间	熊	,

她听到了中熊的中间声音，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

but	it	was	only	as	if	she	had	heard	some	one	speaking	in	a	dream	.
但	它	曾是	仅有的	作为	如果	她	有	听到	一些	一	请讲	在	一个	梦	.

但这感觉就像她在梦中听到有人说话一样。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] , [smɔːl] , [wiː] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] , [smɔːl] ,

But	when	she	heard	the	little	,	small	,	wee	voice	of	the	Little	,	Small	,
但	什么时候	她	听到	这	小的	,	小的	,	哇	嗓音	的	这	小的	,	小的	,

但是当她听到那小小的、微弱的声音时，

[wiː] [ber] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ʃɑːrp] , [ænd; ənd][soʊ] [ʃrɪl] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪkənd] [hɜːr; hər][æt; ət]

Wee	Bear	,	it	was	so	sharp	,	and	so	shrill	,	that	it	awakened	her	at
威	熊	,	它	曾是	所以	锋利的	,	和	所以	尖锐	,	那	它	觉醒	她	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

小熊，那声音又尖又亮，一下子就把她吵醒了。

[ʌp] [ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [θriː] [berz] [ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,

Up	she	started	;	and	when	she	saw	the	Three	Bears	on	one	side	of	the	bed	,
向上	她	开始	;	和	什么时候	她	锯	这	三	熊	在	一	边	的	这	床	,

她猛地坐了起来；当她看到床的一侧有三只熊时，

[ʃiː; ʃi] ['tʌmbld] [hɜːr'self][aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

she	tumbled	herself	out	at	the	other	,	and	ran	to	the	window	.
她	翻滚	她自己	出去	在	这	其他	,	和	跑	到	这	窗户	.

她从另一边跌了出去，跑到窗边。

[naʊ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [berz] , [-]

Now	the	window	was	open	,	because	the	Bears	,	[	37	]
现在	这	窗户	曾是	打开	,	因为	这	熊	,	[	-	]

现在机会之窗已经打开，因为熊队[37]

[laɪk] [gʊd] , ['taɪdi] [berz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

like	good	,	tidy	Bears	,	as	they	were	,
喜欢	好的	, 整齐的		熊	,	作为	他们	是	,

就像那些乖巧整洁的熊一样，

['ɔːlweɪz] ['oʊpənd] [ðer; ðər] [bed] - ['tʃeɪmbər] ['wɪndoʊ] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

always	opened	their	bed	-	chamber	window	when	they	got	up	in	the	morning	.
总是	打开	他们的	床	-	房间	窗户	什么时候	他们	得到	向上	在	这	早晨	.

他们每天早上起床后都会打开卧室的窗户。

[aʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld] ['wʊmən] [dʒʌmpt] ; [ænd; ənd] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [hɜːr; hər] [nek] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] ;

Out	the	little	old	Woman	jumped	;	and	whether	she	broke	her	neck	in	the	fall	;
出去	这	小的	老的	女士	跳了起来	;	和	无论	她	打破	她	脖子	在	这	落下	;

老太太跳了出去；她摔下去有没有摔断脖子；

[ɔːr] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ðer; ðər] ; [ɔːr] [faʊnd] [hɜːr; hər] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] ,

or	ran	into	the	wood	and	was	lost	there	;	or	found	her	way	out	of	the	wood	,
或者	跑	进入	这	木头	和	曾是	丢失的	那里	;	或者	成立	她	方式	出去	的	这	木头	,

或者跑进树林里迷路了；或者找到了走出树林的路。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [kə'rekʃn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['veɪgrənt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ,

and	was	taken	up	by	the	constable	and	sent	to	the	House	of	Correction	for	a	vagrant	as	she	was	,
和	曾是	已采取	向上	经过	这	警官	和	发送	到	这	房子	的	更正	为了	一个	流浪汉	作为	她	曾是	,

她被警员带走，并因流浪汉的身份被送往教养院。

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] .

I	cannot	tell	.
我	不能	告诉	.

我无法判断。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θriː] [berz] ['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

But	the	Three	Bears	never	saw	anything	more	of	her	.
但	这	三	熊	绝不	锯	任何事物	更多的	的	她	.

但三只熊再也没见过她。

[*] [frʌm; frəm] " [ðə; ði] ['dɑːktər] , " [baɪ] ['rɑːbərt] ['sauði, 'sʌði] . [-]

[	*	]	From	"	The	Doctor	,	"	by	Robert	Southey	.	[	38	]
[	*	]	从	"	这	医生	,	"	经过	罗伯特	骚塞	.	[	-	]

[*] 出自罗伯特·骚塞的《医生》[38]

[ə'baʊt] ['maɪndɪŋ] ['kwɪkli] .

ABOUT	MINDING	QUICKLY	.
关于	介意	迅速地	.

关于快速关注。

['emə] [wʌz; wəz] [wʌn] [deɪ] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] , [ɑːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stuːl] .

Emma	was	one	day	sitting	by	the	fire	,	on	a	little	stool	.
艾玛	曾是	一	天	坐着	经过	这	火	,	在	一个	小的	凳子	.

有一天，艾玛坐在火炉旁的小凳子上。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [maʊs] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['peɪpər] .

She	was	trying	to	cut	a	mouse	out	of	a	piece	of	paper	.
她	曾是	尝试	到	切	一个	老鼠	出去	的	一个	片	的	纸	.

她当时正试图从一张纸上剪出一只老鼠。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] , [wɪð; wɪθ] [raʊnd] ['ɛndz] .

She	had	a	pair	of	scissors	,	with	round	ends	.
她	有	一个	一对	的	剪刀	,	和	圆形的	结束	.

她有一把剪刀，剪刀头是圆形的。

[hɜː; hər] ['mʌðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː; hər] [ðiːz] ['sɪzərz] [fɔː; fər][hɜː; hər] [oʊn] ,

Her	mother	had	given	her	these	scissors	for	her	own	,
她	母亲	有	给定	她	这些	剪刀	为了	她	自己的	,

她母亲把这把剪刀送给了她自己用。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['seɪfər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][juːz][ðæn; ðən] ['sɪzərz] [wɪð; wɪθ] ['pɔɪntɪd] ['ɛndz] .

because	they	were	safer	for	her	to	use	than	scissors	with	pointed	ends	.
因为	他们	是	更安全	为了	她	到	使用	比	剪刀	和	尖	结束	.

因为对她来说，使用它们比使用尖头剪刀更安全。

['prez(ə)ntli] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] [sed] , " [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['emə] . "

Presently	,	her	Mother	said	,	"	Come	here	to	me	,	Emma	.	"
目前	,	她	母亲	说	,	"	来	这里	到	我	,	艾玛	.	"

这时，她母亲说："艾玛，到我这儿来。"

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['mʌðər] , " [sed] ['emə] .

"	Wait	a	minute	,	Mother	,	"	said	Emma	.
"	等待	一个	分钟	,	母亲	,	"	说	艾玛	.

"等一下，妈妈，"艾玛说。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] [hɜː; hər] ['mʌðər] , " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɔːti] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]

"	Do	you	know	,	"	said	her	Mother	,	"	that	it	was	naughty	for	you	to
"	做	你	知道	,	"	说	她	母亲	,	"	那	它	曾是	淘气	为了	你	到

[seɪ] [ðæt] ? "

say	that	?	"
说	那	?	"

"你知道吗？"她母亲说，"你那样说是不礼貌的？"

" [waɪ] , [juː; jʊ][kæn; kən][weɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪnɪt] , " [sed] ['emə] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['bɪzi] .

"	Why	,	you	can	wait	a	little	minute	,	"	said	Emma	;	"	I	am	very	busy	.
"	为什么	,	你	能	等待	一个	小的	分钟	,	"	说	艾玛	;	"	我	是	非常	忙碌的	.

"您稍等片刻吧，"艾玛说，"我很忙。"

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [maʊs] ? " [-]

Don't	you	see	that	I	am	making	a	mouse	?	"	[	39	]
不	你	看	那	我	是	制作	一个	老鼠	?	"	[	-	]

你没看到我正在做一只老鼠吗？[39]

" ['emə] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , " [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] ,

"	Emma	,	"	replied	her	Mother	,	"	do	you	know	that	I	ought	to	punish	you	,
"	艾玛	,	"	回复	她	母亲	,	"	做	你	知道	那	我	应该	到	惩治	你	,

"艾玛，"她母亲回答说，"你知道我应该惩罚你吗？"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][duː][nɑːt][maɪnd] ? "

because	you	do	not	mind	?	"
因为	你	做	不是	头脑	?	"

因为你不介意吗？

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] , " [kraɪd] ['emə] , ['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɪzərz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['peɪpər] [maʊs] ,

"	I	am	coming	directly	,	"	cried	Emma	,	dropping	her	scissors	and	her	paper	mouse	,
"	我	是	未来	直接地	,	"	哭	艾玛	,	下降	她	剪刀	和	她	纸	老鼠	,

"我马上就来！"艾玛喊道，手里的剪刀和纸老鼠都掉在了地上。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

and	running	up	to	her	Mother	.
和	跑步	向上	到	她	母亲	.

然后跑向她的母亲。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [tʊk] [hɜːr; hər][ʌp][ɑːn][hɜːr; hər][læp] , [ænd; ənd] [sed] , " [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ðɪs] [wɪl]

Her	Mother	took	her	up	on	her	lap	,	and	said	,	"	My	little	girl	,	this	will
她	母亲	采取	她	向上	在	她	膝	,	和	说	,	"	我的	小的	女孩	,	这	将要

['nevər][duː] .

never	do	.
绝不	做	.

她的母亲把她抱到腿上，说："我的小女儿，这样做是不行的。"

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][wʌns] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kɔːld] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'beɪ]

You	must	learn	to	come	at	once	when	you	are	called	;	you	must	obey
你	必须	学习	到	来	在	一次	什么时候	你	是	称为	;	你	必须	服从

['kwɪkli] .

quickly	.
迅速地	.

你们要学会一接到呼召就立刻前来；你们要迅速服从。

[ɪf] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [ðɪs] ['veri] ['nɔːti] ['hæbɪt][ʌv; əv][nɑːt]['maɪndɪŋ] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][ɑːr; ər][toʊld][tuː; tə]

If	you	continue	in	this	very	naughty	habit	of	not	minding	until	you	are	told	to
如果	你	继续	在	这	非常	淘气	习惯	的	不是	介意	直到	你	是	讲述	到

[duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ,

do	a	thing	two	or	three	times	,
做	一个	事物	二	或者	三	时代	,

如果你继续保持这种非常顽劣的习惯，不到别人吩咐两三次不肯做某事，

[juː; jʊ] [wɪl] [groʊ] [ʌp][ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [gɜːrl] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] .

you	will	grow	up	a	very	disagreeable	girl	,	and	nobody	will	love	you	.
你	将要	生长	向上	一个	非常	令人不快的	女孩	,	和	无人	将要	爱	你	.

你长大后会变成一个非常令人讨厌的女孩，没有人会喜欢你。

" ['emə] [lʊkt] [ʌp] ['mɔːrnfəli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [feɪs] , [ænd; ənd] [sed] , " ['mʌðər] , [aɪ] [wɪl]

"	Emma	looked	up	mournfully	into	her	Mother's	face	,	and	said	,	"	Mother	,	I	will
"	艾玛	看起来	向上	悲伤地	进入	她	母亲的	脸	,	和	说	,	"	母亲	,	我	将要

[traɪ][tuː; tə][duː] ['betər] .

try	to	do	better	.
尝试	到	做	更好的	.

艾玛悲伤地抬起头看着母亲的脸，说道："妈妈，我会努力做得更好。"

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['tempərd] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['seldəm] [krɔːs] [ɔːr] ['sʌlən] ;

"	She	was	a	good	-	tempered	child	,	and	was	seldom	cross	or	sullen	;
"	她	曾是	一个	好的	-	淬火	孩子	,	和	曾是	很少	叉	或者	忧郁	;

"她是个性情温和的孩子，很少生气或闷闷不乐；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðɪs] [wʌn][bæd]['hæbɪt] ,

but	she	had	this	one	bad	habit	,
但	她	有	这	一	坏的	习惯	,

但她有一个坏习惯，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [bæd]['hæbɪt] [ɪn'diːd] — [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] [twaɪs] ,

and	it	was	a	very	bad	habit	indeed	—	she	waited	to	be	told	twice	,
和	它	曾是	一个	非常	坏的	习惯	的确	—	她	等待	到	是	讲述	两次	,

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['ɒf(tə)n] , [-]

and	sometimes	oftener	,	[	40	]
和	有时	更频繁	,	[	-	]

这确实是一个非常坏的习惯——她要等别人告诉她两遍，有时甚至更多遍才肯开口。[40]

[ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:r; hər][kaɪnd] ['mʌðər] ['veri] [ʌn'hæpi] .

and	many	times	she	made	her	kind	Mother	very	unhappy	.
和	许多	时代	她	制成	她	种类	母亲	非常	不开心	.

她多次让善良的母亲非常不高兴。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] ['emə] [rɪ'membər] [wʌt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [sed] [tu:; tə]

For	a	few	days	after	this	Emma	remembered	what	her	Mother	had	said	to
为了	一个	很少	天	后	这	艾玛	记得	什么	她	母亲	有	说	到

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

此后几天，艾玛一直记得母亲对她说过的话。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [keɪm] [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] .

and	always	came	the	first	time	she	was	called	.
和	总是	来了	这	第一的	时间	她	曾是	称为	.

每次被叫到，她总是第一时间赶到。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] ['plezntli] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə][maɪnd] ['plezntli] ,

She	came	pleasantly	,	for	it	is	very	important	to	mind	pleasantly	,
她	来了	愉快	,	为了	它	是	非常	重要的	到	头脑	愉快	,

她愉快地来了，因为保持愉悦的心态非常重要。

[ænd; ənd][dɪd] ['evriθɪŋ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][toʊld][tu:; tə][du:] [ɪ'mi:diətli] ; [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər]

and	did	everything	she	was	told	to	do	immediately	;	and	her	Mother
和	做过	一切	她	曾是	讲述	到	做	立即地	;	和	她	母亲

[lʌvd] [hɜ:r; hər] ['dɪrli] ,

loved	her	dearly	,
喜爱	她	亲爱的	,

她立刻就执行了所有吩咐的事情；她的母亲非常爱她。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt] [kjʊr] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['nɔ:ti] [weɪz] .

and	hoped	she	was	quite	cured	of	her	naughty	ways	.
和	希望	她	曾是	相当	治愈	的	她	淘气	方式	.

希望她已经彻底改掉了淘气的习惯。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑ:ri] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [taɪm] [keɪm] [wen] ['emə] [ɪn'taɪərli]

But	I	am	very	sorry	to	have	to	say	that	a	time	came	when	Emma	entirely
但	我	是	非常	对不起	到	有	到	说	那	一个	时间	来了	什么时候	艾玛	完全

[fər'gɑ:t][hɜ:r; hər] ['prɑ:mɪs] .

forgot	her	promise	.
忘了	她	承诺	.

但我很遗憾地告诉大家，后来艾玛完全忘记了她的承诺。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] .

You	shall	hear	how	it	happened	.
你	将	听到	如何	它	发生	.

你会听到事情的经过。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] ['ɛməz] ['mʌðər] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , " ['emə] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][taɪm][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə]

One	morning	Emma's	Mother	said	to	her	,	"	Emma	,	it	is	time	for	you	to
一	早晨	艾玛的	母亲	说	到	她	,	"	艾玛	,	它	是	时间	为了	你	到

[get] [ʌp] ,

get	up	,
得到	向上	,

一天早晨，艾玛的妈妈对她说："艾玛，你该起床了。"

[ænd; ənd] [pʊt] [ɑ:n][jʊr; jər] ['stɑ:kɪŋz] [ænd; ənd] [ʃu:z] .

and	put	on	your	stockings	and	shoes	.
和	放	在	你的	长筒袜	和	鞋	.

穿上你的长袜和鞋子。

" ['emə] [dɪd][nɑ:t] [mu:v] .
" Emma did not move .
" 艾玛 做过 不是 移动 .

艾玛一动不动。

[ʃi:; ʃi] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] [waɪd]['oʊpən] , ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ][flai][ɑ:n][ðə; ði][wɔ:l] ,
She lay with her eyes wide open , watching a fly on the wall ,
她 躺 和 她 眼睛 宽的 打开 , 观看 一个 飞 在 这 墙 ,

她睁大眼睛躺着，看着墙上的一只苍蝇。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['skrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪn] [wɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] .
that was scrubbing his thin wings with his hind legs .
那 曾是 擦洗 他的 薄的 翅膀 和 他的 后 腿 .

它正用后腿擦洗它那薄薄的翅膀。

" [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [ˌem 'i:] , ['emə] ?
" Did you hear me , Emma ?
" 做过 你 听到 我 , 艾玛 ?

“艾玛，你听到我说话了吗？”

[pʊt][ɑ:n][jʊr; jər] ['stɑ:kɪŋz] [ænd; ənd] [ʃu:z] !
Put on your stockings and shoes !
放 在 你的 长筒袜 和 鞋 !

穿上你的袜子和鞋子！

" ['emə] [gɑ:t][ʌp] ['veri] ['sloʊli] .
" Emma got up very slowly .
" 艾玛 得到 向上 非常 缓慢地 .

艾玛缓缓地站了起来。

[ʃi:; ʃi][pʊt][wʌn] [fʊt] [-]
She put one foot [41]
她 放 一 脚 [-]

她迈出一只脚[41]

[aʊt][ʌv; əv][bed] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][flai] .
out of bed , and then looked again at the fly .
出去 的 床 , 和 然后 看起来 再次 在 这 飞 .

我下了床，然后又看了看那只苍蝇。

[ðɪs] [taɪm][hi:; hi][wʌz; wəz] ['skrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɔ:r] [legz] .
This time he was scrubbing his face with his fore legs .
这 时间 他 曾是 擦洗 他的 脸 和 他的 前 腿 .

这一次，他用前腿擦脸。

[soʊ][ʃi:; ʃi][sæt][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,
So she sat there , and said to herself ,
所以 她 卫星 那里 , 和 说 到 她自己 ,

于是她坐在那里，自言自语道：

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ðæt] ['fʌni] ['lɪt(ə)l][flai][kæn; kən] [steɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][wɔ:l] .
" I wonder how that funny little fly can stay upon the wall .
" 我 想知道 如何 那 有趣的 小的 飞 能 停留 之上 这 墙 .

“我很好奇那只滑稽的小苍蝇是怎么待在墙上的。”

[aɪ][kɑ:nt] [wɔ:k] [ʌp][ðə; ði][wɔ:l] [æz; əz][ðə; ði][flai][kæn; kən] .
I can't walk up the wall as the fly can .
我 不能 走 向上 这 墙 作为 这 飞 能 .

我不能像苍蝇一样爬墙。

[wʌt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [blæk] [hed] [hi:; hi][hæz; həz][gɑ:t] ! "
What a little round black head he has got ! "
什么 一个 小的 圆形的 黑色的 头 他 有 得到 ! "

他那颗圆圆的小黑脑袋真可爱！

" ['emə] ! " [sed] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [sɪ'vɪr] [toʊn] .

" Emma ! " said her Mother , and this time she spoke in a very severe tone .

" 艾玛 ! " 说 她 母亲 , 和 这 时间 她 辐 在 一个 非常 严重 语气 .

"艾玛！"她母亲说道，这次语气非常严厉。

['emə] ['stɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜ:r; hər] ['ʌðər] [fʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv]

Emma started , and put her other foot out of bed , and took up one of

艾玛 开始 , 和 放 她 其他 脚 出去 的 床 , 和 采取 向上 一 的

[hɜ:r; hər] ['stɑ:kɪŋz] .

her stockings .

她 长筒袜 .

艾玛动了动，把另一只脚也伸出了床外，拿起一只长袜。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [bed] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tu:; tə] ['ɛməz] [krɪb] ,

Her Mother got out of her bed , which was close to Emma's crib ,

她 母亲 得到 出去 的 她 床 , 哪个 曾是 关闭 到 艾玛的 婴儿床 ,

她母亲下了床，她的床离艾玛的婴儿床很近。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [dres] [hɜ:r'self] .

and began to dress herself .

和 开始 到 裙子 她自己 .

然后她开始穿衣服。

[wen] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [drest] , [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] , [ænd; ənd] [sɔ:] ['emə] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] ['stɑ:kɪŋ]

When she was dressed , she looked round , and saw Emma , with one stocking

什么时候 她 曾是 穿着 , 她 看起来 圆形的 , 和 锯 艾玛 , 和 一 袜

[hæf] [ɑ:n] ,

half on ,

一半 在 ,

她穿好衣服后，环顾四周，看到艾玛只穿了一半的长袜。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [roʊld] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔ:l] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['θroʊɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er]

and the other rolled up in a little ball , which she was throwing up in the air

和 这 其他 滚动 向上 在 一个 小的 球 , 哪个 她 曾是 投掷 向上 在 这 空气

.

:

.

另一只则卷成一个小球，她把它抛向空中。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] .

Her Mother was angry with her .

她 母亲 曾是 生气的 和 她 .

她母亲生她的气了。

[ʃi:; ʃi] [went] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər] ['stɑ:kɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ,

She went up to her , and took her stocking away from her ,

她 去 向上 到 她 , 和 采取 她 袜 离开 从 她 ,

她走上前去，把她的长袜拿走了。

[ænd; ənd] [toʊld] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [get] ['ɪntu:] [bed] [ə'gen] ;

and told her to get into bed again ;

和 讲述 她 到 得到 进入 床 再次 ;

然后让她重新上床睡觉；

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [dres] [hɜ:r'self] [wen] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [bɪd] [hɜ:r; hər] ,

for if she would not dress herself when her Mother bid her ,

为了 如果 她 会 不是 裙子 她自己 什么时候 她 母亲 出价 她 ,

如果她不肯按照母亲的吩咐穿衣服，

[ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['pʌnɪʃt] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [tu:; tə] [laɪ] [ɪn] [-]

she should be punished by being made to lie in [42]

她 应该 是 受到惩罚 经过 存在 制成 到 说谎 在 [-]

她应该受到惩罚，被罚躺在[42]

[bed] .
bed .
床 .

床。

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ʌp][ðə; ði]['wɪndoʊ] ['ʃʌtər] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
She **shut** **up** **the** **window** **shutters** **,** **and** **took** **all** **the** **books** **out** **of** **the** **room** **,**
她 关闭 向上 这 窗户 百叶窗 , 和 采取 全部 这 图书 出去 的 这 房间 ,

她关上百叶窗，把房间里的书都搬了出去。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] ['emə] [nɑːt][tuː; tə][get] [ʌp] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] [liːv] ,
and **telling** **Emma** **not** **to** **get** **up** **until** **she** **gave** **her** **leave** **,**
和 讲述 艾玛 不是 到 得到 向上 直到 她 给予 她 离开 ,

并告诉艾玛，在她允许之前不要起床。

[ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [sterz] [tuː; tə] ['brekfəst] .
she **went** **down** **stairs** **to** **breakfast** **.**
她 去 向下 楼梯 到 早餐 .

她下楼去吃早餐了。

[naʊ] ['tʃɪldrən] [dəunt][laɪk][tuː; tə][biː; bi][ɪn][bed][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,
Now **children** **don't** **like** **to** **be** **in** **bed** **in** **the** **daytime** **,**
现在 孩子们 不 喜欢 到 是 在 床 在 这 白天 ,

现在孩子们白天都不喜欢待在床上。

— [æt; ət] [liːst] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv]['eni] [wʌn] [ðæt] [dɪd] ;
— **at** **least** **I** **have** **never** **heard** **of** **any** **one** **that** **did** **;**
— 在 至少 我 有 绝不 听到 的 任何 一 那 做过 ;

至少我从未听说过有人这样做过；

[ænd; ənd] ['emə] [wʌz; wəz] [suːn] ['taɪərd][ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [ruːm] [waɪd] [ə'weɪk] ,
and **Emma** **was** **soon** **tired** **of** **lying** **in** **a** **dark** **room** **wide** **awake** **,**
和 艾玛 曾是 很快 疲劳的 的 说谎 在 一个 黑暗的 房间 宽的 醒 ,

艾玛很快就厌倦了在黑暗的房间里睁着眼睛躺着。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][noʊ] ['plez(ə)nt] [θɔːts] ,
with **nothing** **to** **do** **,** **and** **no** **pleasant** **thoughts** **,**
和 没有什么 到 做 , 和 不 令人愉快的 想法 ,

无所事事，也没有任何愉快的事情发生，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['nɔːti] [bɪ'heɪvjər] .
for **she** **could** **think** **of** **nothing** **but** **her** **naughty** **behaviour** **.**
为了 她 可以 思考 的 没有什么 但 她 淘气 行为 .

因为她满脑子想的都是自己淘气的行为。

[soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [sɪ'vɪr] ['pʌnɪʃmənt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ,
So **this** **was** **a** **very** **severe** **punishment** **,** **and** **she** **began** **to** **cry** **,**
所以 这 曾是 一个 非常 严重 惩罚 , 和 她 开始 到 哭 ,

这是非常严厉的惩罚，她开始哭泣。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['maɪndɪd] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [daʊn]
and **wish** **she** **had** **minded** **quickly** **,** **and** **then** **she** **would** **have** **been** **down**
和 希望 她 有 有思想 迅速地 , 和 然后 她 会 有 到过 向下
[sterz] ,
stairs **,**
楼梯 ,

我真希望她当时能快点反应过来，那样她就能下楼了。

[wer] [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .
where **the** **sun** **was** **shining** **brightly** **into** **the** **windows** **.**
在哪里 这 太阳 曾是 灼灼 明亮地 进入 这 视窗 .

阳光明媚地照进窗户。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['kɪt(ə)n][ɪn]

She	would	have	been	sitting	in	her	chair	,	with	her	dear	little	kitten	in
她	会	有	到过	坐着	在	她	椅子	,	和	她	亲爱的	小的	小猫	在

[hɜ:r; hər][læp] ,

her	lap	,
她	膝	,

她本该坐在椅子上，怀里抱着她心爱的小猫咪。

[ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs] [boʊl] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['brekfəst] .

and	a	nice	bowl	of	bread	and	milk	for	her	breakfast	.
和	一个	好的	碗	的	面包	和	牛奶	为了	她	早餐	.

还有一碗香喷喷的面包和牛奶作为早餐。

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [seɪvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪlk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [boʊl] [fɔ:r; fər] ['deɪzɪ] [hɜ:r; hər]['kɪt(ə)n]

She	always	saved	a	little	milk	in	the	bottom	of	the	bowl	for	Daisy	her	kitten
她	总是	已保存	一个	小的	牛奶	在	这	底部	的	这	碗	为了	雏菊	她	小猫

,

,
,

她总会在碗底留一点牛奶给她的小猫黛西喝。

[ænd; ənd]['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ðə; ðɪ][rest][tu:; tə] ['deɪzɪ] .

and	after	she	had	done	,	she	would	give	the	rest	to	Daisy	.
和	后	她	有	完毕	,	她	会	给	这	休息	到	雏菊	.

她做完之后，会把剩下的东西交给黛西。

[soʊ][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] ['emə] [lɔ:st] [mʌtʃ] ['pleʒər] [baɪ][nɑ:t]['maɪndɪŋ] ['kwɪkli] ; [ænd; ənd] , [wʌt]

So	you	see	that	Emma	lost	much	pleasure	by	not	minding	quickly	;	and	,	what
所以	你	看	那	艾玛	丢失的	很多	乐趣	经过	不是	介意	迅速地	;	和	,	什么

[wʌz; wəz] [-]

was	[	43	]
曾是	[	-	]

所以你看，艾玛因为不很快就介意而失去了很多乐趣；而且，[43]

[wɜ:rs] [ðæn; ðən][ɔ:l] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪs'pli:zd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ʌn'hæpi]

worse	than	all	,	she	had	displeased	her	Mother	,	and	made	her	unhappy
更糟	比	全部	,	她	有	不高兴	她	母亲	,	和	制成	她	不开心

.

:
.

更糟糕的是，她惹母亲不高兴，让母亲伤心了。

[oʊ] , [haʊ] ['wɪri] [ʃi:; ʃi][gɑ:t] !

Oh	,	how	weary	she	got	!
哦	,	如何	厌倦	她	得到	!

她真是累坏了！

[haʊ] [ʃi:; ʃi] [lɔŋd] [tu:; tə][get] [ʌp] !

how	she	longed	to	get	up	!
如何	她	渴望	到	得到	向上	!

她多么渴望起床啊！

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [der] [tu:; tə][ˌdɪsə'beɪ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [leɪ] [ɪn][hɜ:r; hər][krɪb][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,

She	did	not	dare	to	disobey	her	Mother	,	and	she	lay	in	her	crib	a	long	,
她	做过	不是	敢	到	违	她	母亲	,	和	她	躺	在	她	婴儿床	一个	长的	,

她不敢违抗母亲，在摇篮里躺了很久。

[lɔ:ŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi]['nevər][kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ] ['nɔ:ti] [ə'gen] .

long	time	,	and	thought	she	never	could	be	so	naughty	again	.
长的	时间	,	和	想法	她	绝不	可以	是	所以	淘气	再次	.

很久以来，她都以为自己再也不能这么淘气了。

[æt; ət][læst][hɜːr; hər] ['mʌðər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

At	last	her	Mother	came	into	the	room	.
在	最后的	她	母亲	来了	进入	这	房间	.

最后，她母亲走进了房间。

[ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ðə; ði] ['ʃʌtər] , [ænd; ənd] [sed] , " ['emə] ,

She	opened	the	shutters	,	and	said	,	"	Emma	,
她	打开	这	百叶窗	,	和	说	,	"	艾玛	,

她打开百叶窗，说道："艾玛，

[juː; jʊ] [meɪ] [get] [ʌp][ænd; ənd][pʊt][ɑːn][jʊr; jər] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [ʃuːz] .

you	may	get	up	and	put	on	your	stockings	and	shoes	.
你	可能	得到	向上	和	放	在	你的	长筒袜	和	鞋	.

你可以起床穿上袜子和鞋子了。

" ['emə] [dʒʌmpt] [ʌp] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm][ɑːn][ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] ,

"	Emma	jumped	up	quickly	,	and	had	them	on	in	two	minutes	,
"	艾玛	跳了起来	向上	迅速地	,	和	有	他们	在	在	二	分钟	,

"艾玛迅速起身，两分钟就把它们穿好了。"

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər] [naɪt] - [gaʊn] [ænd; ənd][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] [deɪ] - [kloʊðz] ,

and	then	she	took	off	her	night	-	gown	and	put	on	her	day	-	clothes	,
和	然后	她	采取	离开	她	夜晚	-	袍	和	放	在	她	天	-	衣服	,

然后她脱下睡衣，换上白天的衣服。

[wɪtʃ] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [baɪ][hɜːr; hər][krɪb] ,

which	hung	over	the	back	of	the	chair	by	her	crib	,
哪个	悬挂	超过	这	后退	的	这	椅子	经过	她	婴儿床	,

它挂在她婴儿床边的椅子后面，

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ['fɑːsənd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

and	went	to	her	Mother	to	have	them	fastened	,	for	she	could
和	去	到	她	母亲	到	有	他们	系紧	,	为了	她	可以

[nɑːt] ['fæsn] [ðem; ðəm][hɜːr'self] .

not	fasten	them	herself	.
不是	系	他们	她自己	.

她去找她的母亲，让她帮她系上这些扣子，因为她自己不会系。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ['fɑːsənd] [hɜːr; hər] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [ðen] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][hænd] ,

Her	Mother	fastened	her	clothes	,	and	then	,	taking	her	little	girl's	hand	,
她	母亲	系紧	她	衣服	,	和	然后	,	采取	她	小的	女孩们	手	,

[ʃiː; ʃi] [sed] ,

she	said	,
她	说	,

她母亲帮她系好衣服，然后牵起小女儿的手说：

" [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['emə] , [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] ['veri] [ʌn'hæpi] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

"	My	dear	little	Emma	,	you	have	made	me	feel	very	unhappy	this	morning	.
"	我的	亲爱的	小的	艾玛	,	你	有	制成	我	感觉	非常	不开心	这	早晨	.

"我亲爱的小艾玛，你今天早上让我非常不开心。"

[aɪ][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] ,

I	do	not	like	to	punish	you	,
我	做	不是	喜欢	到	惩治	你	,

我不喜欢惩罚你，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kjʊr] [juː; jʊ][ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər] ['nɔːti] [weɪz] ,

but	it	is	my	duty	to	try	to	cure	you	of	all	your	naughty	ways	,
但	它	是	我的	责任	到	尝试	到	治愈	你	的	全部	你的	淘气	方式	,

但我有责任尽力纠正你所有的顽劣习惯。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər]['duːti][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][ˌoʊvər'kʌm][ðem; ðəm] .

and	it	is	your	duty	to	try	to	overcome	them	.
和	它	是	你的	责任	到	尝试	到	克服	他们	.

而你有责任努力克服这些困难。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] , [-]

If	you	do	not	,	[	44	]
如果	你	做	不是	,	[	-	]

如果你不这样做，[44]

[sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['terəb(ə)l] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

some	day	you	may	meet	with	some	terrible	misfortune	,
一些	天	你	可能	见面	和	一些	糟糕的	不幸	,

或许有一天你会遭遇可怕的不幸，

[laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] .

like	that	which	happened	to	a	boy	I	used	to	know	when	I	was	young	.
喜欢	那	哪个	发生	到	一个	男生	我	用过的	到	知道	什么时候	我	曾是	年轻的	.

就像我小时候认识的一个男孩遇到的那种事一样。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['stɔːri] .

I	will	tell	you	the	story	.
我	将要	告诉	你	这	故事	.

我会把这个故事讲给你听。

[ðɪs] [bɔɪ] , [laɪk][juː; jʊ] , [griːvd] [hɪz; ɪz]['perənts]['ɔːf(ə)n] , [baɪ][nɑːt]['maɪndɪŋ] ['kwɪkli] ;

This	boy	,	like	you	,	grieved	his	parents	often	,	by	not	minding	quickly	;
这	男生	,	喜欢	你	,	伤心	他的	父母	经常	,	经过	不是	介意	迅速地	;

这个男孩和你一样，经常因为不听话而让父母伤心；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌfərd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [fər'get] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]

and	he	suffered	for	it	in	a	way	that	he	will	never	forget	as	long	as
和	他	遭受	为了	它	在	一个	方式	那	他	将要	绝不	忘记	作为	长的	作为

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] .

he	lives	.
他	生活	.

他为此付出了惨痛的代价，这种痛苦他将终生难忘。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] ,

He	was	one	day	standing	on	the	steps	of	the	house	where	he	lived	,
他	曾是	一	天	常设	在	这	步骤	的	这	房子	在哪里	他	居住地	,

有一天，他站在自己居住的房子台阶上，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['ɑːpəzɪt] , [wer] [aɪ] [lɪvd] .

and	I	was	standing	at	the	window	of	the	house	opposite	,	where	I	lived	.
和	我	曾是	常设	在	这	窗户	的	这	房子	对面的	,	在哪里	我	居住地	.

我当时站在对面房子的窗户前，那是我居住的房子。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [sʌm; səm][men] [ðæt] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] ['bɔɪz] [haʊs] ,

I	was	watching	some	men	that	were	on	the	top	of	this	boy's	house	,
我	曾是	观看	一些	男人	那	是	在	这	顶部	的	这	男孩们	房子	,

我当时看到几个男人爬到这男孩家的屋顶上，

['fɪksɪŋ][ðə; ði] [sleɪts] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] .

fixing	the	slates	on	the	roof	.
定影	这	石板	在	这	屋顶	.

修理屋顶上的瓦片。

[ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [luːs] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [sleɪt] , [ænd; ənd] ['neɪlz] , [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ]

The	roof	was	covered	with	loose	pieces	of	slate	,	and	nails	,	and	rubbish
这	屋顶	曾是	涵盖	和	松动的	件	的	石板	,	和	指甲	,	和	垃圾

.

:

.

屋顶上覆盖着松散的石板碎片、钉子和垃圾。

" ['prez(ə)ntli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] [kraɪd] [aʊt] , - [goʊ] [ɪn] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ; [goʊ] [ɪn] . -

"	Presently	one	of	the	men	on	the	roof	cried	out	,	'	Go	in	,	little	boy	;	go	in	.	'
"	目前	一	的	这	男人	在	这	屋顶	哭	出去	,	-	去	在	,	小的	男生	;	去	在	.	-

“这时，屋顶上的一个人喊道：‘进去吧，小家伙；进去吧。’”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [kaɪt] [ðæt] [sʌm; səm] ['ʌðər] [bɔɪz] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði]

But	the	boy	was	looking	at	a	kite	that	some	other	boys	had	in	the
但	这	男生	曾是	寻找	在	一个	风筝	那	一些	其他	男孩们	有	在	这

[striːt] ,

street	,
街道	,

但男孩当时正在看街上其他男孩放的风筝。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] .

and	he	did	not	choose	to	go	in	.
和	他	做过	不是	选择	到	去	在	.

他并没有选择进去。

[ðə; ði] [mæn] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['maɪndɪd] [wʌt] [hiː; hi] [toʊld] [hɪm; ɪm] ,

The	man	thought	that	he	had	minded	what	he	told	him	,
这	男人	想法	那	他	有	有思想	什么	他	讲述	他	,

那人以为他已经听进去了他告诉他的话。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ə'gen] [hiː; hi] ['tʌmbld] [daʊn] [ə; eɪ] [greɪt] [hiːp] [ʌv; əv] [sleɪts] [ænd; ənd]

and	without	looking	again	he	tumbled	down	a	great	heap	of	slates	and
和	没有	寻找	再次	他	翻滚	向下	一个	伟大的	堆	的	石板	和

['rʌbɪʃ] .

rubbish	.
垃圾	.

他头也不回地从一大堆石板和垃圾中滚了下去。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [haɪ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [piːs] [ʌv; əv] [sleɪt] [-]

The	house	was	quite	high	,	and	a	large	and	sharp	piece	of	slate	[	45	]
这	房子	曾是	相当	高的	,	和	一个	大的	和	锋利的	片	的	石板	[	-	]

房子很高，还有一块又大又尖的石板[45]

[keɪm] [daʊn] ['veri] ['swɪftli] , [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

came	down	very	swiftly	,	and	struck	the	boy	on	the	side	of	his	head	,
来了	向下	非常	迅速地	,	和	击	这	男生	在	这	边	的	他的	头	,

球迅速落下，击中了男孩的头部侧面。

[ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

and	cut	off	nearly	the	whole	of	his	ear	.
和	切	离开	几乎	这	所有的	的	他的	耳朵	.

他几乎整个耳朵都被割掉了。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] [blʌd] [pɔːd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,

In	a	moment	the	blood	poured	down	his	neck	and	over	his	clothes	,
在	一个	片刻	这	血	倾倒	向下	他的	脖子	和	超过	他的	衣服	,

刹那间，鲜血顺着他的脖子流淌下来，染红了他的衣服。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [bliːd] [tuː; tə] [deθ] .

and	I	thought	he	would	bleed	to	death	.
和	我	想法	他	会	流血	到	死亡	.

我当时以为他会流血而死。

[oʊ] , ['emə] !
Oh , Emma !
哦 , 艾玛 !

哦，艾玛！

[wʌt] [ə; eɪ]['dredf(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fər][nɑ:t]['maɪndɪŋ] ['kwɪkli] !
what a dreadful punishment for not minding quickly !
什么 一个 可怕 惩罚 为了 不是 介意 迅速地 !

对反应不够迅速的人竟然要受到如此可怕的惩罚！

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][hi:; hi] [went] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [baʊnd] [ʌp] ,
" For a long time he went about with his head bound up ,
" 为了 一个 长的 时间 他 去 关于 和 他的 头 边界 向上 ,

“他很长一段时间都蒙着头四处走动，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][gɑ:t] [wel] [ə'gen] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] ['veri] [bæd] [ɪn'di:d] ,
and when he got well again the side of his face looked very bad indeed ,
和 什么时候 他 得到 出色地 再次 这 边 的 他的 脸 看起来 非常 坏的 的确 ,

当他康复后，他的半边脸看起来非常糟糕。

[fɔ:r; fər] [wer] [hɪz; ɪz] [ɪr] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [skɑ:r] [ðæt] ['nevər] [went]
for where his ear had been there was a dreadful scar that never went
为了 在哪里 他的 耳朵 有 到过 那里 曾是 一个 可怕 瘢痕 那 绝不 去
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

他耳朵原本所在的地方留下了一道可怕的疤痕，而且一直没有消失。

[naʊ] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][hi:; hi]['ɔ:f(ə)n] [telz] ['tʃɪldrən] [haʊ] [hi:; hi][gɑ:t] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [skɑ:r]
Now he is a man , and he often tells children how he got this dreadful scar
现在 他 是 一个 男人 , 和 他 经常 讲述 孩子们 如何 他 得到 这 可怕 瘢痕
,
,
,

现在他已经长大成人，经常跟孩子们讲他身上这道可怕的疤痕是怎么来的。

[ænd; ənd][ɔ:l][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][maɪnd] ['kwɪkli] .
and all because he did not mind quickly .
和 全部 因为 他 做过 不是 头脑 迅速地 .

这一切都是因为他并不急于求成。

" [ðə; ði] [terz] [hæd; həd] [roʊld] [daʊn] ['ɛməz] [feɪs] [waɪl] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər]
" The tears had rolled down Emma's face while her Mother was telling her
" 这 眼泪 有 滚动 向下 艾玛的 脸 尽管 她 母亲 曾是 讲述 她
[ðɪs] ['stɔ:ri] .
this story .
这 故事 .

“当妈妈给艾玛讲这个故事时，艾玛的眼泪止不住地流了下来。”

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] , ['emə] [pʊt][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ə'raʊnd][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [nek] ,
When she had finished it , Emma put her arms around her Mother's neck ,
什么时候 她 有 完成的 它 , 艾玛 放 她 武器 大约 她 母亲的 脖子 ,

做完之后，艾玛搂住了妈妈的脖子。

[ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [ɪn'di:d] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [traɪ][tu:; tə][ə'beɪ] [æt; ət][wʌns] ,
and told her that indeed she would try to obey at once ,
和 讲述 她 那 的确 她 会 尝试 到 服从 在 一次 ,

并告诉她，她一定会立即服从。

[ænd; ənd][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,
and be a good little girl ,
和 是 一个 好的 小的 女孩 ,

做个乖女孩吧。

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [dɪr] ['mʌðər] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

so	that	her	dear	Mother	would	never	be	unhappy	about	her	again	.
所以	那	她	亲爱的	母亲	会	绝不	是	不开心	关于	她	再次	.

这样她亲爱的母亲就不会再为她不高兴了。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [kɪst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [daʊn] [-]

Her	Mother	kissed	her	,	and	took	her	down	[	46	]
她	母亲	亲吻	她	,	和	采取	她	向下	[	-	]

她的母亲吻了她，然后把她抱了下来[46]

[sterz] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [sʌm; səm] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd] ['evər] ['æftər] ,

stairs	,	and	gave	her	some	breakfast	,	and	all	this	day	,	and	ever	after	,
楼梯	,	和	给予	她	一些	早餐	,	和	全部	这	天	,	和	曾经	后	,

爬上楼梯，给她准备了早餐，就这样过了一整天，以及之后的每一天。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [traɪ] ['veri] [hɑːrd] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] .

she	did	try	very	hard	to	be	good	.
她	做过	尝试	非常	难的	到	是	好的	.

她确实很努力地想做一个好人。

[wen'evər] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] ['sloʊli] ,

Whenever	she	felt	herself	going	about	anything	slowly	,
每当	她	毛毡	她自己	去	关于	任何事物	缓慢地	,

每当她感觉自己做任何事都进展缓慢时，

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [ɪr] [wʊd] [kʌm] ['ɪntuː] [hɜːr; hər]

the	thought	of	the	poor	boy	who	had	lost	his	ear	would	come	into	her
这	想法	的	这	贫穷的	男生	WHO	有	丢失的	他的	耳朵	会	来	进入	她

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

她脑海中总会浮现出那个失去耳朵的可怜男孩的身影。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dʒʌmp] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] , [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [kɔːld] [hɜːr; hər] ,

and	she	would	jump	up	at	once	,	when	her	Mother	called	her	,
和	她	会	跳	向上	在	一次	,	什么时候	她	母亲	称为	她	,

母亲一叫她，她就会立刻跳起来。

[ænd; ənd] [duː] [wət'evər] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [duː] , ['plezntli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] . [-]

and	do	whatever	she	wanted	her	to	do	,	pleasantly	and	quickly	.	[	47	]
和	做	任何	她	通缉	她	到	做	,	愉快	和	迅速地	.	[	-	]

并且愉快而迅速地完成她想让她做的任何事。[47]

[ðə; ði] [twɪnz] .

THE	TWINS	.
这	双胞胎	.

双胞胎。

" [wel] , ['suːzn] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌn] [deɪ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] ,

"	Well	,	Susan	,	"	said	her	Father	one	day	,	as	she	came	home	from	school	,
"	出色地	,	苏珊	,	"	说	她	父亲	一	天	,	作为	她	来了	家	从	学校	,

“苏珊，”有一天，她放学回家时，她父亲对她说。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ;

"	I	am	glad	to	see	you	;
"	我	是	高兴的	到	看	你	;

很高兴见到你；

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] [juː; jʊ] [ðæt] [tuː] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [ə'raɪvd] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] . "

I	wish	to	inform	you	that	two	young	gentlemen	arrived	here	to	-	day	.	"
我	希望	到	通知	你	那	二	年轻的	先生们	到达的	这里	到	-	天	.	"

我想通知您，今天有两位年轻先生抵达这里。

" [wʌt] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [neɪmz] , ['fɑːðər] ? " [æskt] ['suːzn] .
" What are their names , Father ? " asked Susan .
" 什么 是 他们的 姓名 , 父亲 ? " 问 苏珊 .

"爸爸，他们叫什么名字？"苏珊问道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , " ['ænsər] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ; " [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt]['eni] [neɪmz] .
" I do not know , " answered her Father ; " I do not believe they have got any names .
" 我 做 不是 知道 , " 回答 她 父亲 ; " 我 做 不是 相信 他们 有 得到 任何 姓名 .

"我不知道，"她父亲回答说，"我不认为他们有任何名字。"

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['veri] [smɔːl] — [soʊ][smɔːl] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [tʃer] . "
They are very small — so small that at this moment they are both asleep in the great chair . "
他们 是 非常 小的 — 所以 小的 那 在 这 片刻 他们 是 两个都 睡着了 在 这 伟大的 椅子 . "

它们非常小——小到此刻它们都睡在了那把大椅子上。

" [bəuθ] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [tʃer] ? " [kraɪd] ['suːzn] , [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [wʌt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər]
" Both asleep in the great chair ? " cried Susan , astonished at what her Father
" 两个都 睡着了 在 这 伟大的 椅子 ? " 哭 苏珊 , 惊讶 在 什么 她 父亲
[hæd; həd] [sed] ,
had said ,
有 说 ,

"你们俩都睡在大椅子上了？"苏珊惊呼道，对父亲的话感到惊讶。

" [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['baɪɪŋ] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['mʌŋkiz] . " [-]
" I do believe you have been buying two little monkeys . " [48]
" 我 做 相信 你 有 到过 购买 二 小的 猴子 . " [-]

"我相信你买了两只小猴子。"[48]

" [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['læfɪŋ] .
" No , I have not , " said her Father , laughing .
" 不 , 我 有 不是 , " 说 她 父亲 , 笑 .

"不，我没有，"她父亲笑着说。

" [naʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðiːz] [st'reɪndʒəz] ,
" Now come with me , and I will show you these strangers ,
" 现在 来 和 我 , 和 我 将要 展示 你 这些 陌生人 ,

"现在跟我来，我带你们去看看这些陌生人。"

[ænd; ənd] [ðen] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mʌŋkiz] .
and then see if you will say they are monkeys .
和 然后 看 如果 你 将要 说 他们 是 猴子 .

然后看看你会不会说它们是猴子。

" ['suːzn] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
" Susan went with her Father .
" 苏珊 去 和 她 父亲 .

苏珊和她父亲一起走了。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd][led][hɜːr; hər]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ruːm] .
He took her hand , and led her into her Mother's room .
他 采取 她 手 , 和 引领 她 进入 她 母亲的 房间 .

他牵着她的手，领她进了她母亲的房间。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][dɑːrk] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bed] .
The room was dark , and her Mother was lying in the bed .
这 房间 曾是 黑暗的 , 和 她 母亲 曾是 说谎 在 这 床 .

房间里一片漆黑，她的母亲躺在床上。

['suːzn] [wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɪk] .

Susan	**was**	**afraid**	**that**	**she**	**was**	**sick**	**.**
苏珊	曾是	害怕的	那	她	曾是	生病的	.

苏珊害怕自己生病了。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] , —

She	**went**	**to**	**her**	**and**	**said**	**,**	**—**
她	去	到	她	和	说	,	—

她走到她跟前，说道：

" [dɪr] ['mʌðər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [sɪk] ?

"	**Dear**	**Mother**	**,**	**are**	**you**	**sick**	**?**
"	亲爱的	母亲	,	是	你	生病的	?

"亲爱的妈妈，您生病了吗？"

[juː; jʊ] [lʊk] ['veri] [peɪl] .

You	**look**	**very**	**pale**	**.**
你	看	非常	苍白	.

你脸色看起来很苍白。

" [hɜːr; hər] ['mʌðər] [kɪst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [wiːk] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ;

"	**Her**	**Mother**	**kissed**	**her**	**,**	**and**	**said**	**,**	**"**	**I**	**am**	**very**	**weak**	**,**	**my**	**dear**	**child**	**;**
"	她	母亲	亲吻	她	,	和	说	,	"	我	是	非常	虚弱的	,	我的	亲爱的	孩子	;

"她的母亲亲吻了她，说：'我亲爱的孩子，我身体很虚弱；

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] ? "

but	**do**	**you**	**not**	**want**	**to**	**see**	**your**	**little**	**brothers**	**?**	**"**
但	做	你	不是	想	到	看	你的	小的	兄弟	?	"

但你难道不想见见你的弟弟们吗?

" ['brʌðərz] ? — [wer] ? " [kraɪd] ['suːzn] .

"	**Brothers**	**?**	**—**	**where**	**?**	**"**	**cried**	**Susan**	**.**
"	兄弟	?	—	在哪里	?	"	哭	苏珊	.

"兄弟？——在哪儿？"苏珊喊道。

" [hæv; həv][aɪ][ə; eɪ] ['brʌðər] ? "

"	**Have**	**I**	**a**	**brother**	**?**	**"**
"	有	我	一个	兄弟	?	"

我有个兄弟吗?

" [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

"	**Two**	**of**	**them**	**,**	**"**	**said**	**her**	**Father**	**.**
"	二	的	他们	,	"	说	她	父亲	.

"其中两个，"她父亲说。

" [kʌm] [hɪr] , ['suːzn] , [hɪr] [ðeɪ] [bəuθ][ɑːr; ər] , [fæst] [ə'sliːp] .

"	**Come**	**here**	**,**	**Susan**	**,**	**here**	**they**	**both**	**are**	**,**	**fast**	**asleep**	**.**
"	来	这里	,	苏珊	,	这里	他们	两个都	是	,	快速地	睡着了	.

"苏珊，过来，他们俩都在这儿，睡得很香。"

" ['suːzn] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['iːzi] [tʃer] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ,

"	**Susan**	**went**	**up**	**to**	**the**	**great**	**easy**	**chair**	**,**	**and**	**on**	**the**	**cushion**	**she**	**saw**	**,**
"	苏珊	去	向上	到	这	伟大的	简单的	椅子	,	和	在	这	软垫	她	锯	,

苏珊走到那张舒适的大椅子前，在椅垫上看到了：

[ɔːl] [tʌkt] [ʌp] [wɔːrm] , [tuː] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [fæt]['feɪsɪz] ['laɪɪŋ] [kloʊz] [tə'geðər] .

all	**tucked**	**up**	**warm**	**,**	**two**	**little**	**round**	**fat**	**faces**	**lying**	**close**	**together**	**.**
全部	塞进去	向上	温暖的	,	二	小的	圆形的	胖的	面孔	说谎	关闭	一起	.

两个小家伙裹得暖暖的，圆圆的小胖脸紧紧挨在一起。

[ðer; ðər] [-]

Their	**[**	**49**	**]**
他们的	[	-	]

他们的[49]

['noʊzɪz] ['nɪrli] [tʌtʃt] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] ['fʌni] [ɪ'nʌf] .

noses	**nearly**	**touched**	**each**	**other**	**,**	**and**	**they**	**looked**	**funny**	**enough**	**.**
鼻子	几乎	感动	每个	其他	,	和	他们	看起来	有趣的	足够的	.

他们的鼻子几乎碰在一起了，看起来十分滑稽。

" [wel] , ['suːzn] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , " [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] ? "

"	**Well**	**,**	**Susan**	**,**	**"**	**said**	**her**	**Father**	**,**	**"**	**do**	**you**	**like**	**the**	**monkeys**	**?**	**"**
"	出色地	,	苏珊	,	"	说	她	父亲	,	"	做	你	喜欢	这	猴子	?	"

"苏珊，"她父亲说，"你喜欢猴子吗？"

" [oʊ] , ['fɑːðər] ! " ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] —

"	**Oh**	**,**	**Father**	**!**	**"**	**answered**	**the**	**little**	**girl**	**,**	**clasping**	**her**	**hands**	**,**	**"**	**I**	**am**	**so**	**glad**	**—**
"	哦	,	父亲	!	"	回答	这	小的	女孩	,	紧握	她	双手	,	"	我	是	所以	高兴的	—

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hæpi] !

I	**am**	**so**	**happy**	**!**
我	是	所以	快乐的	!

"哦，爸爸！"小女孩双手合十回答说，"我太高兴了——我太开心了！"

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪg'zæktli][ə'laɪk] , — [haʊ]

They	**are**	**exactly**	**alike**	**,**	**—**	**how**
他们	是	确切地	同样	,	—	如何

它们完全一样，——怎么会这样

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [təudz] ! "

I	**shall**	**love**	**them**	**,**	**the**	**dear**	**little**	**toads**	**!**	**"**
我	将	爱	他们	,	这	亲爱的	小的	蟾蜍	!	"

我会爱它们，这些可爱的小癞蛤蟆！

" [təudz] ! " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['læfɪŋ] ; " [ðeɪ] [dəunt] [lʊk] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [təudz] . "

"	**Toads**	**!**	**"**	**said**	**her**	**Father**	**,**	**laughing**	**;**	**"**	**they**	**don't**	**look**	**a**	**bit**	**like**	**toads**	**.**	**"**
"	蟾蜍	!	"	说	她	父亲	,	笑	;	"	他们	不	看	一个	少量	喜欢	蟾蜍	.	"

"癞蛤蟆！"她父亲笑着说，"它们一点也不像癞蛤蟆。"

" [wel] , [aɪ] [sed] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʌvd] [ðem; ðəm][soʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['suːzn] ,

"	**Well**	**,**	**I**	**said**	**that**	**because**	**I**	**loved**	**them**	**so**	**,**	**"**	**replied**	**Susan**	**,**
"	出色地	,	我	说	那	因为	我	喜爱	他们	所以	,	"	回复	苏珊	,

"嗯，我那样说是因为我太爱他们了，"苏珊回答道。

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [kɔːl][ˌem 'iː][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [maʊs] .

"	**just**	**as**	**you**	**sometimes**	**call**	**me**	**your**	**little**	**mouse**	**.**
"	只是	作为	你	有时	称呼	我	你的	小的	老鼠	.

就像你有时叫我你的小老鼠一样。

" [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [twɪnz] [slept] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [tʃer] ,

"	**For**	**two**	**weeks**	**the**	**little**	**twins**	**slept**	**together**	**in**	**the**	**great**	**chair**	**,**
"	为了	二	周	这	小的	双胞胎	睡着了	一起	在	这	伟大的	椅子	,

"两个星期以来，这对小双胞胎一直睡在大椅子上。"

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][tuː; tə]['suːzənz] ['wʌndər] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

and	**there**	**was**	**no**	**end**	**to**	**Susan's**	**wonder**	**and**	**delight**	**.**
和	那里	曾是	不	结尾	到	苏珊的	想知道	和	喜	.

苏珊的惊奇和喜悦之情溢于言表。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][tuː; tə][taɪ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [red] [sɪlk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɪst] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

Her	**Mother**	**had**	**to**	**tie**	**a**	**bit**	**of**	**red**	**silk**	**around**	**the**	**wrist**	**of**	**one**	**of**
她	母亲	有	到	领带	一个	少量	的	红色的	丝绸	大约	这	手腕	的	一	的

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

她母亲不得不把一小段红丝线系在其中一个孩子的手腕上。

[tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][əˈpɑːrt] .

to	tell	them	apart	.
到	告诉	他们	除	.

区分它们。

[ðeɪ] [gruː] ['veri] [fæst] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ðə; ði] ['dɪrɪst] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

They	grew	very	fast	,	and	were	the	dearest	little	fellows	in	the	world	,
他们	生长	非常	快速地	,	和	是	这	亲爱的	小的	伙伴们	在	这	世界	,

他们长得很快，是世界上最可爱的小家伙们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [braɪt] , ['meri] , [blæk] [aɪz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][hæv; həv]

they	had	such	bright	,	merry	,	black	eyes	,	and	were	always	ready	to	have
他们	有	这样的	明亮的	,	欢乐	,	黑色的	眼睛	,	和	是	总是	准备好	到	有

[ə; eɪ]['frɑːlɪk][wɪð; wɪθ] ['suːzn] . [-]

a	frolic	with	Susan	.	[	50	]
一个	嬉戏	和	苏珊	.	[	-	]

它们有着明亮、快乐的黑色眼睛，总是乐于和苏珊一起玩耍。[50]

[æz; əz] [ðeɪ] [gruː] [ʌp] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [gʊd] [ænd; ənd][soʊ] ['prɪti] , [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lʌvd]

As	they	grew	up	,	they	were	so	good	and	so	pretty	,	that	everybody	loved
作为	他们	生长	向上	,	他们	是	所以	好的	和	所以	漂亮的	,	那	大家	喜爱

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们长大后，既乖巧又漂亮，人人都喜欢他们。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

and	a	great	many	people	came	to	see	them	.
和	一个	伟大的	许多	人们	来了	到	看	他们	.

很多人都来看他们。

[aɪ][fərˈgɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz] [neɪmd] [dʒɔːrdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [dʒeɪmz] .

I	forgot	to	tell	you	that	one	was	named	George	,	and	the	other	James	.
我	忘了	到	告诉	你	那	一	曾是	命名	乔治	,	和	这	其他	詹姆斯	.

我忘了告诉你，一个叫乔治，另一个叫詹姆斯。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði]

One	day	,	when	the	twins	were	three	years	old	,	they	were	left	alone	in	the
一	天	,	什么时候	这	双胞胎	是	三	年	老的	,	他们	是	左边	独自的	在	这

['brekfəst] - [ruːm] .

breakfast	-	room	.
早餐	-	房间	.

有一天，这对双胞胎三岁的时候，被单独留在了早餐室里。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [əˈweɪ] , [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [boʊl] ['nɪrli]

The	things	on	the	breakfast	-	table	had	been	cleared	away	,	except	a	bowl	nearly
这	事物	在	这	早餐	-	桌子	有	到过	已清除	离开	,	除了	一个	碗	几乎

[fʊl] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ,

full	of	sugar	,
满的	的	糖	,

早餐桌上的东西都被收走了，只剩下一碗几乎装满了糖。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

which	was	standing	on	the	table	.
哪个	曾是	常设	在	这	桌子	.

它就立在桌子上。

['prez(ə)ntli][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [spaɪd][ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] .

Presently	the	little	fellows	spied	the	bowl	of	sugar	.
目前	这	小的	伙伴们	间谍	这	碗	的	糖	.

这时，小家伙们发现了那碗糖。

" [dʒɔːrdʒ] , " [sed] [dʒeɪmz] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem ˈiː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tʃer] ,
" George , " said James , " if you will help me with this chair ,
" 乔治 , " 说 詹姆斯 , " 如果 你 将要 帮助 我 和 这 椅子 ,

"乔治，"詹姆斯说，"如果你能帮我搬这把椅子，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] ['ʃʊgər] .
I will give you some sugar .
我 将要 给 你 一些 糖 .

我会给你一些糖。

" [soʊ] [bəuθ] [ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hevi] [tʃer] , [ænd; ənd] ['drægd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði]
" So both the boys took hold of the heavy chair , and dragged it to the
" 所以 两个都 这 男孩们 采取 抓住 的 这 重的 椅子 , 和 拖拽 它 到 这
['teɪbl] .
table .
桌子 .

于是两个男孩抓住那把沉重的椅子，把它拖到桌子旁。

[ðen] [dʒeɪmz] [helpt] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə] [klaɪm] [əˈpɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðæt] [hiː; hi] ['skræmbld]
Then James helped George to climb upon it , and from that he scrambled
然后 詹姆斯 帮助 乔治 到 爬 之上 它 , 和 从 那 他 打乱
[ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .
up on the table .
向上 在 这 桌子 .

然后詹姆斯帮乔治爬上去，乔治又从上面爬上了桌子。

[hiː; hi] [wɔːkt] [əˈkrɔːs] , [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
He walked across , to where the sugar was , and sat down on the table ,
他 步行 穿过 , 到 在哪里 这 糖 曾是 , 和 卫星 向下 在 这 桌子 ,

他走到放糖的地方，在桌子旁坐了下来。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['ʃʊgər] - [boʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [læp] .
and took the sugar - bowl in his lap .
和 采取 这 糖 - 碗 在 他的 膝 .

他把糖罐放在腿上。

" [naʊ] , [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [stuːl] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] . [-]
" Now , you get the stool , " said George . [51]
" 现在 , 你 得到 这 凳子 , " 说 乔治 . [-]

"现在，你去拿凳子，"乔治说。[51]

[soʊ] [dʒeɪmz] [gɑːt] [ðə; ði] [stuːl] ,
So James got the stool ,
所以 詹姆斯 得到 这 凳子 ,

于是詹姆斯拿来了凳子。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd]
and put it close to the side of the table where George was , and
和 放 它 关闭 到 这 边 的 这 桌子 在哪里 乔治 曾是 , 和
[stʊd] [əˈpɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] .
stood upon it .
站立 之上 它 .

然后把它放在乔治所在的桌子旁边，自己站在上面。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [haʊ] [ðer; ðər] ['meri] [blæk] [aɪz] ['spɑːkld] ,
You should have seen how their merry black eyes sparkled ,
你 应该 有 已见 如何 他们的 欢乐 黑色的 眼睛 闪闪发光 ,

你应该看看他们那双快乐的黑眼睛是如何闪闪发光的，

[æt; ət] [ðə; ði] [faɪn] [fiːst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] .
at the fine feast they were going to have .
在 这 美好的 盛宴 他们 是 去 到 有 .

在他们即将举行的盛大宴会上。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['duːɪŋ] [rɔːŋ] ,
They did not think that they were doing wrong ,
他们 做过 不是 思考 那 他们 是 正在做 错误的 ,

他们并不认为自己做错了什么。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃʊgər] .
for their Mother had often given them a little sugar .
为了 他们的 母亲 有 经常 给定 他们 一个 小的 糖 .

因为他们的母亲经常给他们一点糖。

[soʊ] [dʒɔːrdʒ] [tʊk] [ðə; ði] [spuːn] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd] [helpt] [dʒeɪmz][tuː; tə][ə; eɪ]
So George took the spoon that was in the sugar , and helped James to a
所以 乔治 采取 这 勺子 那 曾是 在 这 糖 , 和 帮助 詹姆斯 到 一个
['spuːnfʊl] ,
spoonful ,
一勺 ,

于是乔治拿起蘸着糖的勺子，帮詹姆斯舀了一勺糖。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [wʌn] [hɪm'self] .
and then took one himself .
和 然后 采取 一 他自己 .

然后他自己也吃了一片。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [pər'tɪkjələr] [tuː; tə] [gɪv] [dʒeɪmz][ɪg'zæktli][æz; əz] ['meni] ['spuːnˌfʊlz] [æz; əz][hiː; hi]
He was very particular to give James exactly as many spoonfuls as he
他 曾是 非常 特别的 到 给 詹姆斯 确切地 作为 许多 一勺 作为 他
[tʊk] [hɪm'self] .
took himself .
采取 他自己 .

他非常讲究，确保给詹姆斯喂的勺数和他自己吃的勺数完全一样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪm] ,
They were having such a delightful time ,
他们 是 拥有 这样的 一个 愉快 时间 ,

他们玩得非常开心。

[ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] .
that for some moments they did not speak a single word .
那 为了 一些 时刻 他们 做过 不是 说话 一个 单身的 单词 .

有那么一会儿，他们一句话也没说。

[dʒɔːrdʒ] [bɪ'gæn][fɜːrst] , —
George began first , —
乔治 开始 第一的 , —

乔治先开始——

" [ðɪs] [ɪz][naɪs] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] .
" This is nice , " said George .
" 这 是 好的 , " 说 乔治 .

“这真不错，”乔治说。

" [aɪ] [laɪk] ['ʃʊgər] , " [sed] [dʒeɪmz] .
" I like sugar , " said James .
" 我 喜欢 糖 , " 说 詹姆斯 .

“我喜欢甜食，”詹姆斯说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [swiːt] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] .
" It is so sweet , " said George .
" 它 是 所以 甜的 , " 说 乔治 .

“真可爱，”乔治说。

" [ænd; ənd][soʊ] [gʊd] , " [sed] [dʒeɪmz] .

"	And	so	good	,	"	said	James	.
"	和	所以	好的	,	"	说	詹姆斯	.

“而且非常好，”詹姆斯说。

" [wiː; wi] [wɪl] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ʌp] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] . [-]

"	We	will	eat	it	all	up	,	"	said	George	.	[	52	]
"	我们	将要	吃	它	全部	向上	,	"	说	乔治	.	[	-	]

“我们会把它全部吃光，”乔治说。[52]

" [wiː; wi][wəʊnt] [liːv] [ə; eɪ][bɪt] , " [sed] [dʒeɪmz] .

"	We	won't	leave	a	bit	,	"	said	James	.
"	我们	惯于	离开	一个	少量	,	"	说	詹姆斯	.

“我们一刻也不会离开，”詹姆斯说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɔːl] [gɔːn] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] .

"	It	is	almost	all	gone	,	"	said	George	.
"	它	是	几乎	全部	已消失	,	"	说	乔治	.

“几乎都吃光了，”乔治说。

" [ðer; ðər][ɪz]['hɑːrdli] ['eni] [left] , " [sed] [dʒeɪmz] .

"	There	is	hardly	any	left	,	"	said	James	.
"	那里	是	几乎	任何	左边	,	"	说	詹姆斯	.

“几乎什么都没剩下，”詹姆斯说。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['stʌfɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd]

All	the	time	they	were	talking	George	had	been	stuffing	his	brother	and
全部	这	时间	他们	是	说	乔治	有	到过	馅	他的	兄弟	和

[hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃʊgər] .

himself	with	the	sugar	.
他自己	和	这	糖	.

在他们说话的时候，乔治一直在往他弟弟和他自己身上塞糖。

[dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər] ['mʌðər] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .

Just	then	their	Mother	opened	the	door	.
只是	然后	他们的	母亲	打开	这	门	.

就在这时，他们的母亲打开了门。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊpənd][ˌaɪ ˈtiː] ['sɔːftli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [hɜːr; hər] .

She	had	opened	it	softly	,	and	the	little	boys	had	not	heard	her	.
她	有	打开	它	轻轻	,	和	这	小的	男孩们	有	不是	听到	她	.

她轻轻地打开了门，小男孩们没有听到。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm][soʊ] ['bɪzi] — [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [raʊnd] ['feɪsɪz] [stʌk] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ]

When	she	saw	them	so	busy	—	with	their	round	faces	stuck	all	over	with
什么时候	她	锯	他们	所以	忙碌的	—	和	他们的	圆形的	面孔	卡住	全部	超过	和

[krʌmz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ,

crumbs	of	sugar	,
面包屑	的	糖	,

当她看到他们那么忙——圆脸上沾满了糖屑时，

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , ['diːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][soʊ] ['ferli] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp]

and	George	sitting	on	the	table	,	dealing	it	out	so	fairly	—	she	could	not	keep
和	乔治	坐着	在	这	桌子	,	处理	它	出去	所以	相当	—	她	可以	不是	保持

[frʌm; frəm] ['læfɪŋ] .

from	laughing	.
从	笑	.

乔治坐在桌子上，公平公正地分发奖品——她忍不住笑了。

[ðə; ði] [twɪnz] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [læf] , [soʊ] [ðeɪ] [læft] [tuː] ; [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [kraɪd] [aʊt] ,

The	twins	heard	her	laugh	,	so	they	laughed	too	;	and	George	cried	out	,
这	双胞胎	听到	她	笑	,	所以	他们	笑了	也	;	和	乔治	哭	出去	,

双胞胎听到她笑了，也跟着笑了；乔治大声喊道：

" ['mʌðər] , [ðɪs] ['ʃʊgər] [ɪz] [naɪs] — [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] . "

"	**Mother**	**,**	**this**	**sugar**	**is**	**nice**	**—**	**I**	**like**	**it**	**.**	**"**
"	母亲	,	这	糖	是	好的	—	我	喜欢	它	.	"

"妈妈，这糖真好吃——我喜欢。"

" [ænd; ənd] [soʊ] [du:] [aɪ] , " [sed] [dʒeɪmz] .

"	**And**	**so**	**do**	**I**	**,**	**"**	**said**	**James**	**.**
"	和	所以	做	我	,	"	说	詹姆斯	.

"我也是，"詹姆斯说。

[ðer; ðər] ['mʌðər] ['lɪftɪd] [dʒɔ:rdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [mʌst; məst]

Their	**Mother**	**lifted**	**George**	**from**	**the**	**table**	**,**	**and**	**told**	**them**	**they**	**must**
他们的	母亲	抬起	乔治	从	这	桌子	,	和	讲述	他们	他们	必须

[nɑ:t] [du:] [soʊ] [ə'gen] ,

not	**do**	**so**	**again**	**,**
不是	做	所以	再次	,

他们的母亲把乔治从桌子上抱起来，告诉他们以后不许再这样做。

[fɔ:r; fər] [soʊ] [mʌtʃ] ['ʃʊgər] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [sɪk] .

for	**so**	**much**	**sugar**	**would**	**make**	**them**	**sick**	**.**
为了	所以	很多	糖	会	制作	他们	生病的	.

因为摄入这么多糖会让他们生病。

[ʃi:; ʃi] [wɑ:ʃt] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] .

She	**washed**	**their**	**faces**	**,**	**and**	**sent**	**them**	**to**	**play**	**in**	**the**	**garden**	**.**
她	洗过	他们的	面孔	,	和	发送	他们	到	玩	在	这	花园	.

她给他们洗了脸，然后让他们去花园里玩。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [lɑ:rdʒ] ['gɑ:rdn] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [-]

There	**was**	**a**	**fine**	**large**	**garden**	**at**	**the**	**back**	**of**	**[**	**53**	**]**
那里	曾是	一个	美好的	大的	花园	在	这	后退	的	[	-	]

后面有一个漂亮的大花园[53]

[ðə; ði] [haʊs] , [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pleɪ] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər] .

the	**house**	**,**	**where**	**they**	**could**	**play**	**without**	**danger**	**.**
这	房子	,	在哪里	他们	可以	玩	没有	危险	.

房子，他们可以在那里安全地玩耍。

[θri:] ['jɪrz] ['æftər] [ðɪs] , [ðə; ði] [twɪnz] [wɜ:r; wər] [sent] [tu:; tə] [sku:l] , [wer] [ðeɪ] [su:n] [bɪ'keɪm]

Three	**years**	**after**	**this**	**,**	**the**	**twins**	**were**	**sent**	**to**	**school**	**,**	**where**	**they**	**soon**	**became**
三	年	后	这	,	这	双胞胎	是	发送	到	学校	,	在哪里	他们	很快	成为

[greɪt] ['feɪvərɪts] ,

great	**favourites**	**,**
伟大的	收藏夹	,

三年后，这对双胞胎被送去上学，很快就成了学校里最受欢迎的孩子。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['eɪmiəb(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [du:] [æz; əz]

because	**they**	**were**	**amiable**	**and**	**good**	**,**	**and**	**always**	**willing**	**to**	**do**	**as**
因为	他们	是	可亲	和	好的	,	和	总是	愿意的	到	做	作为

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [toʊld] .

they	**were**	**told**	**.**
他们	是	讲述	.

因为他们和蔼可亲、善良友好，总是乐于听从吩咐。

[ðeɪ] [lʊkt] [soʊ] [ɪg'zæktli] [ə'laɪk] , [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [drest] [soʊ] [ɪg'zæktli] [ə'laɪk] ,

They	**looked**	**so**	**exactly**	**alike**	**,**	**and**	**were**	**dressed**	**so**	**exactly**	**alike**	**,**
他们	看起来	所以	确切地	同样	,	和	是	穿着	所以	确切地	同样	,

他们长得一模一样，穿的衣服也一模一样。

[ðæt] ['ɔ:f(ə)n] ['veri] ['fʌni] [mɪ'steɪks] [wɜ:r; wər] [meɪd] .

that	**often**	**very**	**funny**	**mistakes**	**were**	**made**	**.**
那	经常	非常	有趣的	错误	是	制成	.

他们经常犯一些非常搞笑的错误。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] , [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['fʌni] ,
I will tell you something that happened , that was not funny ,
我 将要 告诉 你 某物 那 发生 , 那 曾是 不是 有趣的 ,

我要告诉你一件一点也不好笑的事。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [hɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʒɔːrdʒ] ,
but it will show you how hard it was to tell which was George ,
但 它 将要 展示 你 如何 难的 它 曾是 到 告诉 哪个 曾是 乔治 ,

但这会告诉你，要分辨出哪个是乔治有多难。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʒeɪmz] .
and which was James .
和 哪个 曾是 詹姆斯 .

而他就是詹姆斯。

[wʌn] [deɪ] , [ðə; ði] ['tiːtʃər] [geɪv] [ðə; ði] [twɪnz] [ə; eɪ] ['spelɪŋ] ['les(ə)n] ,
One day , the teacher gave the twins a spelling lesson ,
一 天 , 这 老师 给予 这 双胞胎 一个 拼写 课 ,

有一天，老师给这对双胞胎上了一堂拼写课。

[ænd; ənd] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .
and told them that they must know it perfectly that morning .
和 讲述 他们 那 他们 必须 知道 它 完美 那 早晨 .

并告诉他们，他们必须在那天早上完全了解清楚。

[naʊ] [dʒɔːrdʒ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] , [wʌz; wəz] ['nɔːti] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ]
Now George , for the first time , was naughty , and instead of learning
现在 乔治 , 为了 这 第一的 时间 , 曾是 淘气 , 和 反而 的 学习
[ðə; ði] ['les(ə)n] ,
the lesson ,
这 课 ,

乔治第一次淘气了，但他非但没有吸取教训，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['elifənts] [ænd; ənd] [dʒə'ræfs] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [sleɪt] ; [bʌt; bət] [dʒeɪmz] ['stʌdid] [hɪz; ɪz]
he was making elephants and giraffes on his slate ; but James studied his
他 曾是 制作 大象 和 长颈鹿 在 他的 石板 ; 但 詹姆斯 研究 他的
['les(ə)n] ,
lesson ,
课 ,

他在石板上画大象和长颈鹿；但詹姆斯认真学习他的功课。

[ænd; ənd] [suːn] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .
and soon knew it .
和 很快 知道 它 .

他很快就意识到了这一点。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [sed] , " [dʒeɪmz] , [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] ['les(ə)n] ? " [-]
Presently the teacher said , " James , do you know your lesson ? " [54]
目前 这 老师 说 , " 詹姆斯 , 做 你 知道 你的 课 ? " [-]

这时老师说："詹姆斯，你知道你的课吗？"[54]

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [dʒeɪmz] .
" Yes , sir , " said James .
" 是的 , 先生 , " 说 詹姆斯 .

"是的，先生，"詹姆斯说。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] .
He went up to the desk and said it very well .
他 去 向上 到 这 桌子 和 说 它 非常 出色地 .

他走到办公桌前，把发言讲得很好。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɜːrfɪktli] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈtiːtʃər] ; " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .

"	You	know	it	perfectly	,	"	said	his	teacher	;	"	you	are	a	good	boy	.
"	你	知道	它	完美	,	"	说	他的	老师	;	"	你	是	一个	好的	男生	.

“你很清楚这一点，”他的老师说，“你是个好孩子。”

[naʊ] [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [siːt] .

Now	go	to	your	seat	.
现在	去	到	你的	座位	.

请回座位上去。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi] [sed] , " [dʒɔːrdʒ] , [kʌm] [ænd; ənd] [seɪ] [jʊr; jər]['les(ə)n] .

"	In	a	few	moments	he	said	,	"	George	,	come	and	say	your	lesson	.
"	在	一个	很少	时刻	他	说	,	"	乔治	,	来	和	说	你的	课	.

过了一会儿，他说：“乔治，过来上你的课。”

" [bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd][dʒeɪmz] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

"	But	George	did	not	know	a	word	of	it	;	and	James	whispered	to	him
"	但	乔治	做过	不是	知道	一个	单词	的	它	;	和	詹姆斯	低声说道	到	他

,

,

,

但乔治对此一无所知；詹姆斯悄悄地对他说：

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] , ['brʌðər] ; [aɪ] [wɪl] [goʊ][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [seɪ]

"	I	don't	want	you	to	be	punished	,	brother	;	I	will	go	for	you	and	say
"	我	不	想	你	到	是	受到惩罚	,	兄弟	;	我	将要	去	为了	你	和	说

[ˌaɪ ˈtiː] [ə'gen] .

it	again	.
它	再次	.

“兄弟，我不想你受罚；我会为你再说一遍。”

" [soʊ][dʒeɪmz] [went] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz]['les(ə)n] .

"	So	James	went	and	repeated	his	lesson	.
"	所以	詹姆斯	去	和	重复	他的	课	.

于是詹姆斯又重复了他的课程。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [θɔːt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʒɔːrdʒ] ; [hiː; hi] [sed] , " ['veri] [wel] , [ɪn'diːd] ,

The	teacher	thought	of	course	it	was	George	;	he	said	,	"	Very	well	,	indeed	,
这	老师	想法	的	课程	它	曾是	乔治	;	他	说	,	"	非常	出色地	,	的确	,

老师当然认为那是乔治；他说：“很好，确实如此。”

[dʒɔːrdʒ] ; [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][dʒeɪmz] : [juː; jʊ][ɑːr; ər][bəuθ] [gʊd] [bɔɪz] .

George	;	you	know	it	just	as	well	as	James	:	you	are	both	good	boys	.
乔治	;	你	知道	它	只是	作为	出色地	作为	詹姆斯	:	你	是	两个都	好的	男孩们	.

乔治，你和詹姆斯一样清楚：你们都是好孩子。

" [wen] [dʒɔːrdʒ] [hɜːrd] [ðɪs] [preɪz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dɪ'zɜːrv] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['trʌbld] .

"	When	George	heard	this	praise	,	which	he	did	not	deserve	,	he	was	troubled	.
"	什么时候	乔治	听到	这	称赞	,	哪个	他	做过	不是	应得	,	他	曾是	麻烦	.

“乔治听到这些他并不配得上的赞扬，感到很不安。”

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] ['nevər][tuː; tə] [dɪ'siːv] .

He	had	been	taught	never	to	deceive	.
他	有	到过	教授	绝不	到	欺骗	.

他从小就被教导永远不要欺骗别人。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [æt; ət][fɜːrst] [haʊ] [rɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ; [naʊ] , [hiː; hi] [sɔː] ['pleɪnli] ,

He	did	not	think	at	first	how	wrong	he	had	been	;	now	,	he	saw	plainly	,
他	做过	不是	思考	在	第一的	如何	错误的	他	有	到过	;	现在	,	他	锯	显然	,

他起初并没有意识到自己错得有多离谱；现在，他看得清清楚楚。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [rɔːŋ] ; [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['æktɪŋ] [ə; eɪ]
that **it** **was** **very** **wrong** **;** **that** **he** **and** **his** **brother** **had** **been** **acting** **a**
那 它 曾是 非常 错误的 ; 那 他 和 他的 兄弟 有 到过 表演 一个
[laɪ] . [-]
lie **.** **[** **55** **]**
说谎 . [-]

这完全是错误的；他和他的兄弟一直在说谎。[55]

[hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][dʒeɪmz] , " ['brʌðər] , [aɪ][kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [tʃiːt] ,
He **whispered** **to** **James** **,** **"** **Brother** **,** **I** **can't** **bear** **to** **cheat** **,**
他 低声说道 到 詹姆斯 , " 兄弟 , 我 不能 熊 到 欺骗 ,

他低声对詹姆斯说："哥哥，我实在不忍心欺骗别人。"

[soʊ][aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['tiːtʃər] .
so **I** **will** **go** **and** **tell** **the** **teacher** **.**
所以 我 将要 去 和 告诉 这 老师 .

所以我会去告诉老师。

" [soʊ][hiː; hi] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [desk] , [ænd; ənd] [sed] , " [sɜːr] ,
" **So** **he** **went** **directly** **up** **to** **the** **desk** **,** **and** **said** **,** **"** **Sir** **,**
" 所以 他 去 直接地 向上 到 这 桌子 , 和 说 , " 先生 ,

于是他径直走到办公桌前，说道："先生，

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [sed] [maɪ]['les(ə)n] . "
I **have** **not** **yet** **said** **my** **lesson** **.** **"**
我 有 不是 然而 说 我的 课 . "

我的课还没讲完呢。

" [waɪ] , [jes] [juː; jʊ][hæv; həv] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['tiːtʃər] ; " [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Why** **,** **yes** **you** **have** **,** **"** **replied** **the** **teacher** **;** **"** **I** **have** **just** **heard** **you** **say** **it** **.**
" 为什么 , 是的 你 有 , " 回复 这 老师 ; " 我 有 只是 听到 你 说 它 .
"
"
"

"是的，你确实说过，"老师回答说，"我刚才就听到你说了。"

" [noʊ] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] ; " [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
" **No** **,** **sir** **,** **if** **you** **please** **,** **"** **said** **George** **;** **"** **I** **do** **not** **know** **it** **at** **all** **.**
" 不 , 先生 , 如果 你 请 , " 说 乔治 ; " 我 做 不是 知道 它 在 全部 .

"不，先生，请您告诉我，"乔治说，"我一点也不知道。"

[dʒeɪmz] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] , [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['pʌnɪʃt] . "
James **said** **it** **twice** **,** **to** **save** **me** **from** **being** **punished** **.** **"**
詹姆斯 说 它 两次 , 到 节省 我 从 存在 受到惩罚 . "

詹姆斯说了两遍，是为了让我免受惩罚。

" [wel] , [dʒɔːrdʒ] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] [ðɪs]
" **Well** **,** **George** **,** **"** **replied** **his** **teacher** **,** **"** **I** **am** **very** **glad** **you** **have** **told** **me** **this**
" 出色地 , 乔治 , " 回复 他的 老师 , " 我 是 非常 高兴的 你 有 讲述 我 这
.
:
.

"乔治，"他的老师回答说，"我很高兴你告诉我这件事。"

[aɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
I **never** **should** **have** **found** **it** **out** **.**
我 绝不 应该 有 成立 它 出去 .

我真不该知道这件事。

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [rɔːŋ] ;
But **your** **conscience** **told** **you** **that** **you** **were** **doing** **wrong** **;**
但 你的 良心 讲述 你 那 你 是 正在做 错误的 ;

但你的良心告诉你，你这样做是错的；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['lisnd] [tu:; tə][ɪts] ['wɔ:nɪŋz] ,

and	I	am	thankful	you	have	listened	to	its	warnings	,
和	我	是	感恩	你	有	听着	到	它是	警告	,

我很庆幸你听取了它的警告。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][æt; ət][wʌns][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [bɔɪ] .

and	made	up	your	mind	at	once	to	be	an	honest	boy	.
和	制成	向上	你的	头脑	在	一次	到	是	一个	诚实的	男生	.

你立刻下定决心要做一个诚实的孩子。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] ['pʌnɪʃ] [ju:; jʊ][ɔ:r][dʒeɪmz] ,

I	will	not	punish	you	or	James	,
我	将要	不是	惩治	你	或者	詹姆斯	,

我不会惩罚你或詹姆斯。

[fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [wɪl] [du:][soʊ] [ə'gen] .

for	I	am	sure	neither	of	you	will	do	so	again	.
为了	我	是	当然	两者都不	的	你	将要	做	所以	再次	.

因为我确信你们俩以后都不会再这样做了。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['prɑ:mɪst] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] ['nevər] [wʊd] — [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər][dɪd] ;

"	The	little	boys	promised	him	they	never	would	—	and	they	never	did	;
"	这	小的	男孩们	承诺	他	他们	绝不	会	—	和	他们	绝不	做过	;

小男孩们向他保证他们永远不会那样做——而且他们也确实没有那样做;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gru:] [ʌp][tu:; tə][bi:; bi] ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd] [gʊd] [men] . [-]

and	they	grew	up	to	be	honest	and	good	men	.	[	56	]
和	他们	生长	向上	到	是	诚实的	和	好的	男人	.	[	-	]

他们长大后都成了诚实善良的人。[56]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:tər] .

THE	LITTLE	BOY	THAT	WAS	AFRAID	OF	THE	WATER	.
这	小的	男生	那	曾是	害怕的	的	这	水	.

那个怕水的小男孩。

[wʌns] [ɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

Once	on	a	time	there	were	two	little	boys	.
一次	在	一个	时间	那里	是	二	小的	男孩们	.

从前有两个小男孩。

['wɪljəm] [wʌz; wəz][faɪv] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] ['dʒɑ:ni] [wʌz; wəz][nɑ:t][kwaɪt] [θri:] .

William	was	five	years	old	,	and	Johnny	was	not	quite	three	.
威廉	曾是	五	年	老的	,	和	约翰尼	曾是	不是	相当	三	.

威廉五岁，约翰尼还不到三岁。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['veri] [wɔ:rm] , [ænd; ənd] [ði:z] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [gɑ:t][soʊ] [wi:k] ,

The	weather	was	very	warm	,	and	these	little	boys	got	so	weak	,
这	天气	曾是	非常	温暖的	,	和	这些	小的	男孩们	得到	所以	虚弱的	,

天气很热，这些小男孩都变得很虚弱。

[ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [sɪk] ,

and	looked	so	pale	and	sick	,
和	看起来	所以	苍白	和	生病的	,

他脸色苍白，看起来病怏怏的。

[ðæt] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [sed] [ðer; ðər]['perənts] [hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['heɪstɪŋz] ,

that	the	doctor	said	their	parents	had	better	take	them	to	Hastings	,
那	这	医生	说	他们的	父母	有	更好的	拿	他们	到	黑斯廷斯	,

医生说他们的父母最好带他们去黑斯廷斯。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [beɪð] [ɪn][ðə; ði] [si:] .

and	let	them	bathe	in	the	sea	.
和	让	他们	洗澡	在	这	海	.

让他们在海里游泳。

[soʊ][ðer; ðər] ['mʌðər] [pækt] [ʌp][ðer; ðər] [kloʊðz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [bʊks] ,

So	their	Mother	packed	up	their	clothes	,	and	some	books	,
所以	他们的	母亲	包装	向上	他们的	衣服	,	和	一些	图书	,

于是，他们的母亲收拾好了他们的衣服和一些书。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['aɪd(ə)l] ;

for	she	did	not	wish	them	to	be	idle	;
为了	她	做过	不是	希望	他们	到	是	闲置的	;

因为她不希望他们无所事事;

[ænd; ənd][wʌn] ['plez(ə)nt] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [baɪ][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [tuː; tə] ['heɪstɪŋz] .

and	one	pleasant	afternoon	they	all	went	by	the	railway	to	Hastings	.
和	一	令人愉快的	下午	他们	全部	去	经过	这	铁路	到	黑斯廷斯	.

在一个阳光明媚的下午，他们一行人乘火车去了黑斯廷斯。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [æt; ət][ɔːl] [ðeɪ] [sɔː] .

The	little	boys	were	very	much	amused	at	all	they	saw	.
这	小的	男孩们	是	非常	很多	觉得好笑	在	全部	他们	锯	.

小男孩们对眼前的一切感到非常开心。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['ʌðər] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [-]

There	were	several	other	boys	in	the	[	57	]
那里	是	一些	其他	男孩们	在	这	[	-	]

还有其他几个男孩[57]

['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [lʊkt] ['veri] [hɑːrd][æt; ət][ðem; ðəm] ,

carriage	,	and	William	and	Johnny	looked	very	hard	at	them	,
运输	,	和	威廉	和	约翰尼	看起来	非常	难的	在	他们	,

马车，威廉和约翰尼仔细地看着他们。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ðeɪ] [nuː] [wʌt] [ðer; ðər] [neɪmz] [wɜːr; wər] ,

and	wished	they	knew	what	their	names	were	,
和	希望	他们	知道	什么	他们的	姓名	是	,

他们多么希望知道对方的名字。

[ænd; ənd] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['noʊəz] [ɑːrk][ænd; ənd] ['rɑːkɪŋ] - [hɔːrs] [laɪk] [ðerz] .

and	whether	they	had	a	Noah's	Ark	and	Rocking	-	Horse	like	theirs	.
和	无论	他们	有	一个	诺亚的	方舟	和	摇滚	-	马	喜欢	他们的	.

他们是否也拥有像他们一样的诺亚方舟和摇摇马。

['æftər] [θriː] ['aʊərz] - [raɪd][baɪ][ðə; ði] ['pʌfɪŋ] , ['skriːmɪŋ] ['reɪlweɪ] , [ðeɪ] [ə'raɪvd] ['seɪfli] [æt; ət]

After	three	hours	'	ride	by	the	puffing	,	screaming	railway	,	they	arrived	safely	at
后	三	小时	-	骑	经过	这	抽气	,	尖叫	铁路	,	他们	到达的	安全	在

['heɪstɪŋz] ,

Hastings	,
黑斯廷斯	,

经过三个小时蒸汽火车呼啸而过的行驶，他们安全抵达了黑斯廷斯。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

and	they	found	a	carriage	waiting	for	them	,
和	他们	成立	一个	运输	等待	为了	他们	,

他们发现有一辆马车在等着他们。

[wɪtʃ] [suːn] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [ðer; ðər]['pɑːpə][hæd; həd][haɪrd] .

which	soon	took	them	to	the	house	which	their	papa	had	hired	.
哪个	很快	采取	他们	到	这	房子	哪个	他们的	爸爸	有	雇用	.

很快，他们就到了爸爸租的房子。

[tiː] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [brɔːt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['veri] ['taɪərd] ,

Tea	was	immediately	brought	up	,	and	then	,	as	they	were	all	very	tired	,
茶	曾是	立即地	带来	向上	,	和	然后	,	作为	他们	是	全部	非常	疲劳的	,

茶水立刻端了上来，然后，由于他们都很累了，

[ðeɪ] [went] ['ɜːrli] [tuː; tə][bed] .
they **went** **early** **to** **bed** **.**
他们 去 早期的 到 床 .

他们早早就睡了。

['æftər] ['brekfəst] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
After **breakfast** **the** **next** **morning** **,**
后 早餐 这 下一个 早晨 ,

第二天早上吃过早餐后，

['wɪljəm] [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [smuːð] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [biːtʃ] [wɪð; wɪθ]
William **and** **Johnny** **walked** **down** **to** **the** **smooth** **and** **beautiful** **beach** **with**
威廉 和 约翰尼 步行 向下 到 这 光滑的 和 美丽的 海滩 和
[ðer; ðər] ['perənts] ,
their **parents** **,**
他们的 父母 ,

威廉和约翰尼在父母的陪伴下，走到了平坦美丽的沙滩上。

[wer] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['tʃɪldrən] , [wɜːr; wər] ['beɪðɪŋ] .
where **a** **great** **many** **people** **,** **some** **of** **them** **children** **,** **were** **bathing** **.**
在哪里 一个 伟大的 许多 人们 , 一些 的 他们 孩子们 , 是 洗澡 .

当时很多人，其中一些是孩子，正在洗澡。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [dɪd] [lʊk] ['veri] [ɪn'vaɪtɪŋ] ,
They **seemed** **to** **like** **it** **very** **much** **;** **and** **it** **really** **did** **look** **very** **inviting** **,**
他们 似乎 到 喜欢 它 非常 很多 ; 和 它 真的 做过 看 非常 邀请 ,

他们似乎很喜欢；而且它看起来确实非常吸引人。

[fɔːr; fər][ðə; ði][sʌn] [meɪd] [ðə; ði]['wɔːtər]['spɑːrk(ə)l][laɪk]['daiəmənds] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [siːmd]
for **the** **sun** **made** **the** **water** **sparkle** **like** **diamonds** **,** **and** **the** **waves** **seemed**
为了 这 太阳 制成 这 水 火花 喜欢 钻石 , 和 这 波浪 似乎
['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] ,
dancing **and** **leaping** **,**
跳舞 和 跳跃 ,

阳光照耀下，海水闪闪发光，如同钻石一般，波浪仿佛在翩翩起舞、跃动跳跃。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [gɪv] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ə; eɪ] [gʊd] ['splæʃɪŋ] . [-]
and **looked** **as** **if** **they** **longed** **to** **give** **everybody** **a** **good** **splashing** **.** **[** **58** **]**
和 看起来 作为 如果 他们 渴望 到 给 大家 一个 好的 溅起水花 . [-]

它们看起来好像很想给每个人泼一身水。[58]

['wɪljəm] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .
William **was** **delighted** **.**
威廉 曾是 高兴极了 .

威廉非常高兴。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [weɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'drest] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] [tuː; tə]
He **could** **hardly** **wait** **to** **be** **undressed** **,** **he** **was** **in** **such** **a** **great** **hurry** **to**
他 可以 几乎 等待 到 是 脱光衣服 , 他 曾是 在 这样的 一个 伟大的 匆忙 到
[biː; bi] ['dʌkt] ;
be **ducked** **;**
是 躲闪 ;

他迫不及待地想要脱掉衣服，他非常急切地想要被浸入水中；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['beɪðɪŋ] - ['wʊmən] [tʊk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [plʌndʒd] [hɪm; ɪm]['ʌndər][ðə; ði]
and **when** **the** **bathing** **-** **woman** **took** **him** **and** **plunged** **him** **under** **the**
和 什么时候 这 洗澡 - 女士 采取 他 和 暴跌 他 在下面 这
['wɔːtər] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [gɑːspt] [fɔːr; fər] [breθ] ,
water **,** **although** **he** **gasped** **for** **breath** **,**
水 , 虽然 他 倒吸一口气 为了 气息 ,

当沐浴的女人把他按入水中时，尽管他拼命喘气，

[hiː; hi] [læft] , [ænd; ənd] [kɪkt] , [ænd; ənd] [splæʃt] [ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][kraɪd] , " [dʌk] [ˌem 'iː] [ə'gen] !

he	laughed	,	and	kicked	,	and	splashed	the	water	,	and	cried	,	"	Duck	me	again	!
他	笑了	,	和	踢	,	和	溅起	这	水	,	和	哭	,	"	鸭子	我	再次	!

他笑着，踢着脚，溅起水花，喊道："再把我按进水里！"

[dʌk] [ˌem 'iː] [ə'gen] !

duck	me	again	!
鸭子	我	再次	!

再躲开我！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [pliːzd] , [ðæt] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [keɪm] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

"	and	he	looked	so	pleased	,	that	some	other	children	came	to	where	he	was	,
"	和	他	看起来	所以	高兴	,	那	一些	其他	孩子们	来了	到	在哪里	他	曾是	,

"他看起来非常高兴，以至于其他一些孩子也走到他身边来。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][ə; eɪ][grænd]['frɑːlɪk] [tə'geðər] .

and	they	all	had	a	grand	frolic	together	.
和	他们	全部	有	一个	盛大	嬉戏	一起	.

他们一起尽情玩耍。

['lɪt(ə)l] ['dʒɑːni] [læft] [tuː] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ; [bʌt; bət] , [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] ,

Little	Johnny	laughed	too	,	as	he	stood	in	the	machine	;	but	,	when	his	Mother	said	,
小的	约翰尼	笑了	也	,	作为	他	站立	在	这	机器	;	但	,	什么时候	他的	母亲	说	,

小约翰尼站在机器里也笑了；但是，当他妈妈说，

" [kʌm] , ['dʒɑːni] , [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər][tɜːrn] , " [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [feɪs] ,

"	Come	,	Johnny	,	now	it	is	your	turn	,	"	he	made	a	terrible	face	,
"	来	,	约翰尼	,	现在	它	是	你的	转动	,	"	他	制成	一个	糟糕的	脸	,

"来吧，约翰尼，现在轮到你了，"他做了个可怕的鬼脸。

[ænd; ənd][kraɪd] , " [dɪr] ['mæmə] , [pliːz] [let][ˌem 'iː][goʊ][hoʊm] .

and	cried	,	"	Dear	Mamma	,	please	let	me	go	home	.
和	哭	,	"	亲爱的	妈妈	,	请	让	我	去	家	.

他哭着说："亲爱的妈妈，请让我回家吧。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [ɪf] [juː; jʊ][pʊt][ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [greɪt] [bɪg]['wɔːtər] .

I	shall	never	see	you	again	if	you	put	me	in	that	great	big	water	.
我	将	绝不	看	你	再次	如果	你	放	我	在	那	伟大的	大的	水	.

如果你把我扔进那片汪洋大海里，我就再也见不到你了。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mæmə] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][ɪn] ,

"	But	his	Mamma	said	he	must	go	in	,
"	但	他的	妈妈	说	他	必须	去	在	,

但他妈妈说他必须进去，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʌn'drest] [hɪm; ɪm] ,

because	it	would	do	him	a	great	deal	of	good	,	and	she	undressed	him	,
因为	它	会	做	他	一个	伟大的	交易	的	好的	,	和	她	脱光衣服	他	,

因为这样做对他大有裨益，于是她脱掉了他的衣服。

[ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['wʊmənz] [ɑːrmz] .

and	put	him	into	the	woman's	arms	.
和	放	他	进入	这	女性的	武器	.

然后把他放到女人怀里。

['dʒɑːni] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [skriːm] [æz; əz][laʊd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][kraɪd][aʊt] , "

Johnny	now	began	to	scream	as	loud	as	he	could	,	and	cried	out	,	"
约翰尼	现在	开始	到	尖叫	作为	大声	作为	他	可以	,	和	哭	出去	,	"

['mæmə] , ['mæmə] , [aɪ][wɑːnt] [-]

Mamma	,	Mamma	,	I	want	[	59	]
妈妈	,	妈妈	,	我	想	[	-	]

约翰尼开始大声尖叫，喊道："妈妈，妈妈，我要[59]

[tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

to	go	back	to	you	.
到	去	后退	到	你	.

回到你身边。

" [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['wʊmən][dɪd][nɑːt][maɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz]

"	But	the	old	woman	did	not	mind	him	a	bit	,	and	holding	him	by	his
"	但	这	老的	女士	做过	不是	头脑	他	一个	少量	,	和	保持	他	经过	他的

[ɑːrmz] ,

arms	,
武器	,

"但老妇人一点也不介意他，反而拉着他的胳膊，

[ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] [hɪm; ɪm] ['ʌndər][ðə; ði]['wɔːtər] .

she	plunged	him	under	the	water	.
她	暴跌	他	在下面	这	水	.

她把他按入水中。

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [keɪm] [ʌp] ['gæspɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] , [ænd; ənd] ['sɒbd] [aʊt] , " [oʊ] ,

The	poor	little	fellow	came	up	gasping	and	panting	,	and	sobbed	out	,	"	Oh	,
这	贫穷的	小的	同伴	来了	向上	喘息	和	喘息	,	和	啜泣	出去	,	"	哦	,

可怜的小家伙气喘吁吁地爬了上来，抽泣着说："哦，

[maɪ] [dɪr] ['mæmə] , [kʌm] [ænd; ənd] [kɪs] [ˌem 'iː] - [fɔːr]

my	dear	Mamma	,	come	and	kiss	me	'	fore
我的	亲爱的	妈妈	,	来	和	吻	我	-	前

我亲爱的妈妈，过来亲亲我

[aɪ][daɪ] .

I	die	.
我	死	.

我死了。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [læft] — [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər] — [ɪk'sept] [hɪz; ɪz][kaɪnd]

"	Everybody	laughed	—	for	there	was	no	danger	—	except	his	kind
"	大家	笑了	—	为了	那里	曾是	不	危险	—	除了	他的	种类

['mʌðər] .

Mother	.
母亲	.

"大家都笑了——因为没有危险——除了他善良的母亲。"

[ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r]['stɑːrtɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪ] ,

A	tear	started	to	her	eye	,
一个	撕	开始	到	她	眼睛	,

她眼眶里噙满了泪水。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] [dɪr] ['lɪt(ə)l][sʌn] ['riːəli] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['daɪɪŋ] ,

for	she	knew	her	dear	little	son	really	thought	he	was	dying	,
为了	她	知道	她	亲爱的	小的	儿子	真的	想法	他	曾是	垂死	,

因为她知道她亲爱的小儿子真的以为自己快要死了。

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

and	would	never	see	her	again	.
和	会	绝不	看	她	再次	.

再也见不到她了。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi][felt] ['betər] , [ænd; ənd] , ['æftər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd]['teɪkən]

But	in	a	little	while	he	felt	better	,	and	,	after	his	Mother	had	taken
但	在	一个	小的	尽管	他	毛毡	更好的	,	和	,	后	他的	母亲	有	已采取

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但过了一会儿，他感觉好多了，在他母亲把他接走之后，

[ænd; ənd][hæd; həd] [rʌbd] [hɪm; ɪm][ɔːl]['oʊvər][ænd; ənd] [drest] [hɪm; ɪm] ,

and	had	rubbed	him	all	over	and	dressed	him	,
和	有	摩擦	他	全部	超过	和	穿着	他	,

然后给他全身擦洗干净，并给他穿好衣服。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][rʌn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [wɪð; wɪθ] ['wɪljəm] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	he	had	run	up	and	down	the	beach	with	William	and	the
和	他	有	跑步	向上	和	向下	这	海滩	和	威廉	和	这

['ʌðər] ['tʃɪldrən] ,

other	children	,
其他	孩子们	,

他和威廉以及其他孩子一起在沙滩上跑来跑去。

[hiː; hi][felt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs][wɔːrm] [gloʊ] [ɔːl]['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ðæt][hiː; hi][fər'gɑːt][ɔːl][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [fraɪt]

he	felt	such	a	nice	warm	glow	all	over	him	,	that	he	forgot	all	about	his	fright
他	毛毡	这样的	一个	好的	温暖的	辉光	全部	超过	他	,	那	他	忘了	全部	关于	他的	惊吓

.

:
.

他感到一股暖流涌遍全身，完全忘记了之前的恐惧。

['veri] [suːn] [hiː; hi] [sed] , " ['mæmə] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hʌŋgri] — [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][ə; eɪ]

Very	soon	he	said	,	"	Mamma	,	I	am	so	hungry	—	I	am	as	hungry	as	a
非常	很快	他	说	,	"	妈妈	,	我	是	所以	饥饿的	—	我	是	作为	饥饿的	作为	一个

['lɪt(ə)l] [ber] . "

little	bear	.	"
小的	熊	.	"

他很快就说："妈妈，我好饿啊——我饿得像只小熊一样。"

" [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] . [-]

"	That	is	because	you	have	been	in	the	water	,	"	replied	his	Mother	.	[	60	]
"	那	是	因为	你	有	到过	在	这	水	,	"	回复	他的	母亲	.	[	-	]

"那是因为你下过水，"他母亲回答说。[60]

" [ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɪʃɪz] ['ɔːlweɪz] ['hʌŋgri] ? — [dʌz] [ðə; ði]['wɔːtər] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hʌŋgri] [tuː] ? " [sed]

"	Are	the	fishes	always	hungry	?	—	does	the	water	make	them	hungry	too	?	"	said
"	是	这	鱼	总是	饥饿的	?	—	做	这	水	制作	他们	饥饿的	也	?	"	说

['dʒɑːni] .

Johnny	.
约翰尼	.

"鱼总是饿吗？——水也会让它们感到饥饿吗？"约翰尼问道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [iːt] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ;

"	I	believe	they	are	always	ready	to	eat	,	"	replied	his	Mother	;
"	我	相信	他们	是	总是	准备好	到	吃	,	"	回复	他的	母亲	;

"我相信他们随时都准备好吃饭，"他的母亲回答说；

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːt] [baɪ][beɪt] .

"	you	know	that	they	are	caught	by	bait	.
"	你	知道	那	他们	是	捕捉	经过	饵	.

你知道他们是被诱饵钓到的。

[ðɪs] [beɪt][ɪz]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɜːrm] , [pʊt][ə'pɑːn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [hʊk] .

This	bait	is	often	a	little	worm	,	put	upon	a	sharp	hook	.
这	饵	是	经常	一个	小的	蠕虫	,	放	之上	一个	锋利的	钩	.

这种鱼饵通常是一条小蚯蚓，挂在锋利的鱼钩上。

[ðə; ði] [fɪʃ] [snæp][æt; ət][ðə; ði][beɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hʊk] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] .

The	fish	snap	at	the	bait	,	and	the	hook	catches	them	in	the	mouth	.
这	鱼	折断	在	这	饵	,	和	这	钩	捕获物	他们	在	这	嘴	.

鱼儿猛地咬住鱼饵，鱼钩钩住了它们的嘴。

[kʌm] , ['lɪt(ə)l] ['hʌŋgri] [fɪʃ] , " ['ædɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ]

Come	,	little	hungry	fish	,	"	added	his	Mother	,	"	and	I	will	give	you	something
来	,	小的	饥饿的	鱼	,	"	额外	他的	母亲	,	"	和	我	将要	给	你	某物

[tuː; tə] [iːt] ;

to	eat	;
到	吃	;

“来吧，饥饿的小鱼，”他的母亲补充道，“我会给你吃的；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [hʊk] [tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] .

but	I	will	not	put	it	on	a	hook	to	hurt	you	.
但	我	将要	不是	放	它	在	一个	钩	到	伤害	你	.

但我不会把它挂在钩子上伤害你。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [ə'gen] , [ænd; ənd] ,

"	The	next	day	the	little	boys	went	into	the	water	again	,	and	,
"	这	下一个	天	这	小的	男孩们	去	进入	这	水	再次	,	和	,

第二天，小男孩们又下水了，

[ɔːl'ðoʊ] ['dʒɑːni] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ]['doʊlf(ə)l] [feɪs] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][daɪ] [ðɪs] [taɪm] ;

although	Johnny	made	up	a	doleful	face	,	he	did	not	think	he	should	die	this	time	;
虽然	约翰尼	制成	向上	一个	悲伤的	脸	,	他	做过	不是	思考	他	应该	死	这	时间	;

虽然约翰尼脸上露出悲伤的表情，但他并不认为自己这次会死；

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

and	,	when	he	saw	the	other	children	laughing	and	splashing	each	other	,
和	,	什么时候	他	锯	这	其他	孩子们	笑	和	溅起水花	每个	其他	,

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , " [dʌk] [ˌem 'iː] [ə'gen] !

and	crying	,	"	Duck	me	again	!
和	哭泣	,	"	鸭子	我	再次	!

当他看到其他孩子互相嬉笑打闹、哭喊着“再把我按在水里！”时，

[wʌt] [fʌn] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['hævɪŋ] !

what	fun	we	are	having	!
什么	乐趣	我们	是	拥有	!

我们玩得真开心！

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [dɪd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	he	tried	to	like	it	too	,	and	after	a	little	while	did	begin	to	like	it	;
"	他	尝试	到	喜欢	它	也	,	和	后	一个	小的	尽管	做过	开始	到	喜欢	它	;

他也试着喜欢上它，过了一会儿，他确实开始喜欢上了它；

[fɔːr; fər] [wen] ['tʃɪldrən] [traɪ][tuː; tə][ˌoʊvər'kʌm][ðer; ðər] ['fuːlɪʃ] [fɪrz] , [ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz]

for	when	children	try	to	overcome	their	foolish	fears	,	they	will	almost	always
为了	什么时候	孩子们	尝试	到	克服	他们的	愚蠢	恐惧	,	他们	将要	几乎	总是

[sək'siːd] ,

succeed	,
成功	,

当孩子们试图克服他们愚蠢的恐惧时，他们几乎总是会成功。

[ænd; ənd][biː; bi] [riˈwɔːdid] , [æz; əz] [ˈdʒɑːni] [wʌz; wəz] , [baɪ][ðə; ði] [-]

and	be	rewarded	,	as	Johnny	was	,	by	the	[	61	]
和	是	奖励	,	作为	约翰尼	曾是	,	经过	这	[	-	]

并像约翰尼一样获得奖励[61]

['pleʒər] [ðeɪ] [ɪnˈdʒɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpinəs] [ðeɪ] [gɪv] [tuː; tə][ðer; ðər] ['perənts] .

pleasure	they	enjoy	,	and	the	happiness	they	give	to	their	parents	.
乐趣	他们	享受	,	和	这	幸福	他们	给	到	他们的	父母	.

他们所享受的快乐，以及他们带给父母的幸福。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['dʒɑːni] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [breɪv] ,

After	a	few	days	Johnny	got	to	be	so	brave	,
后	一个	很少	天	约翰尼	得到	到	是	所以	勇敢的	,

几天后，约翰尼变得非常勇敢。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd][dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði]

that	he	was	the	first	to	run	down	to	the	beach	and	jump	into	the
那	他	曾是	这	第一的	到	跑步	向下	到	这	海滩	和	跳	进入	这

['beɪðɪŋ] - ['wʊmənz] [ɑːrmz] ,

bathing	-	woman's	arms	,
洗澡	-	女性的	武器	,

他是第一个跑到沙滩上，跳进那位沐浴女子怀里的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][kraɪd] ['laʊdər][ðæn; ðən]['eni] , " [dʌk] [ˌem 'iː] [ə'gen] ! " [ænd; ənd] [splæʃt]

and	he	cried	louder	than	any	,	"	Duck	me	again	!	"	and	splashed
和	他	哭	更大声	比	任何	,	"	鸭子	我	再次	!	"	和	溅起

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðæt] [keɪm] [nɪr] [hɪm; ɪm] ;

everybody	that	came	near	him	;
大家	那	来了	靠近	他	;

他喊得比任何人都大声："再泼我一身水！"，把靠近他的每个人都溅了一身水；

[ænd; ənd][bəuθ] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [gɑːt][soʊ] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [eɪt] [soʊ] ['hɑːrtɪli] ,

and	both	William	and	Johnny	got	so	strong	,	and	ate	so	heartily	,
和	两个都	威廉	和	约翰尼	得到	所以	强的	,	和	吃	所以	衷心地	,

威廉和约翰尼都变得非常强壮，而且吃得非常香。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ] [greɪt] [red] [tʃiːks] , [ðæt] [wen] [ðeɪ] [went] [hoʊm] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

and	had	such	great	red	cheeks	,	that	when	they	went	home	to	London	,
和	有	这样的	伟大的	红色的	脸颊	,	那	什么时候	他们	去	家	到	伦敦	,

他们的脸颊红扑扑的，以至于当他们回到伦敦的家时，

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['æftər] , [ðer; ðər] [frendz] ['hɑːrdli] [nuː] [ðem; ðəm] ,

a	few	weeks	after	,	their	friends	hardly	knew	them	,
一个	很少	周	后	,	他们的	朋友们	几乎	知道	他们	,

几周后，他们的朋友几乎都不认识他们了。

[ænd; ənd] ['dʒɑːni] ['nevər] [ə'gen] [hæd; həd] ['eni] ['fuːlɪʃ] [fɪrz] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] . [-]

and	Johnny	never	again	had	any	foolish	fears	about	going	into	the	water	.	[	62	]
和	约翰尼	绝不	再次	有	任何	愚蠢	恐惧	关于	去	进入	这	水	.	[	-	]

从此以后，约翰尼再也没有对下水感到过任何愚蠢的恐惧了。[62]

[ðə; ði] [meɪ] [kwiːn] .

THE	MAY	QUEEN	.
这	可能	女王	.

五月女王。

" ['mʌðər] , " [sed] ['fredrɪk] ['stænli] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [rɔːŋ] [tuː; tə] [triːt] ['sɜːrvənt] [ˌʌn'kaɪndli] ? "

"	Mother	,	"	said	Frederick	Stanley	,	"	is	it	not	wrong	to	treat	servants	unkindly	?	"
"	母亲	,	"	说	弗雷德里克	斯坦利	,	"	是	它	不是	错误的	到	对待	仆人	不友善的	?	"

弗雷德里克·斯坦利说："母亲，虐待仆人难道不是不对吗？"

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][æsk] [ðæt] ['kwestʃən] ? " ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	What	makes	you	ask	that	question	?	"	answered	his	Mother	.
"	什么	制作	你	问	那	问题	?	"	回答	他的	母亲	.

“你为什么会问这个问题？”他母亲回答道。

" [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv][pʊt] [ðæt] ['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] ? "

"	What	can	have	put	that	into	your	head	?	"
"	什么	能	有	放	那	进入	你的	头	?	"

你脑子里到底是怎么想的?

" ['nʌθɪŋ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['sɪstər] [keit] , [huː] [wʌz; wəz]

"	Nothing	—	I	don't	know	,	"	replied	he	,	looking	at	his	sister	Kate	,	who	was
"	没有什么	—	我	不	知道	,	"	回复	他	,	寻找	在	他的	姐姐	凯特	,	WHO	曾是

['sɪtɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

sitting	near	him	,
坐着	靠近	他	,

“没什么——我不知道，”他回答道，同时看着坐在他旁边的妹妹凯特。

['wɜːrkɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['slɪpərz] .

working	a	pair	of	slippers	.
在职的	一个	一对	的	拖鞋	.

穿着一双拖鞋。

['mɪsɪz] . ['stænli] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər][maɪnd] , [soʊ][ʃiː; ʃi][leɪd] [daʊn]

Mrs	.	Stanley	saw	that	there	was	something	on	their	mind	,	so	she	laid	down
太太	.	斯坦利	锯	那	那里	曾是	某物	在	他们的	头脑	,	所以	她	铺设	向下

[hɜːr; hər] [bʊk] ,

her	book	,
她	书	,

斯坦利太太看出他们心事重重，便放下了书。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

and	tried	to	draw	it	out	.
和	尝试	到	画	它	出去	.

然后试图把它画出来。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , —

She	began	,	—
她	开始	,	—

她开口说道——

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['skɑːtɪʃ] [frend] ['dʒesi] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [hɪr] ['leɪtli] ?

"	What	is	the	reason	that	your	little	Scottish	friend	Jessie	has	not	been	here	lately	?
"	什么	是	这	原因	那	你的	小的	苏格兰	朋友	杰西	有	不是	到过	这里	最近	?

“你那位苏格兰小朋友杰西最近为什么没来呢？”

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] , [keit] , [kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] ['eni] [-]

I	thought	that	you	,	Kate	,	could	not	take	a	walk	with	any	[	63	]
我	想法	那	你	,	凯特	,	可以	不是	拿	一个	走	和	任何	[	-	]

我以为你，凯特，不能和任何人一起散步[63]

['pleʒər] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [fred] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [kwaɪt][ə; eɪ] [boʊ] [sɪns] [hɜːr; hər]

pleasure	without	her	,	and	Fred	has	become	quite	a	beau	since	her
乐趣	没有	她	,	和	弗雷德	有	变得	相当	一个	帅哥	自从	她

[ə'raɪv(ə)l] .

arrival	.
到达	.

没有她的日子就没有快乐了，而且自从她来了之后，弗雷德变得相当帅气了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɔːr] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ə'fend] [hɜːr; hər] . "

I	am	afraid	you	have	done	or	said	something	to	offend	her	.	"
我	是	害怕的	你	有	完毕	或者	说	某物	到	得罪	她	.	"

恐怕你做了什么或说了什么冒犯了她。

" [fred] , " [sed] [keit] , — [huː] [wʌz; wəz] [tuː] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [ænd; ənd]
" **Fred** , " **said** **Kate** , — **who** **was** **two** **years** **younger** **than** **her** **brother** , **and**
" 弗雷德 , " 说 凯特 , — WHO 曾是 二 年 年轻 比 她 兄弟 , 和
[mʌtʃ] ['smɔːlər] ,
much **smaller** ,
很多 较小的 ,

"弗雷德,"凯特说道——她比哥哥小两岁，个子也矮得多。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , — " [fred] , [duː][juː; jʊ] [tel] ['mʌðər] .
and **had** **a** **great** **respect** **for** **him** , **—** **"** **Fred** , **do** **you** **tell** **Mother** .
和 有 一个 伟大的 尊重 为了 他 , — " 弗雷德 , 做 你 告诉 母亲 .

并且非常尊敬他——"弗雷德，你告诉妈妈。

" [fred] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʊl] , [ʃʊk] [ðə; ðɪ] [her] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" **Fred** **gave** **his** **trousers** **a** **little** **pull** , **shook** **the** **hair** **away** **from** **his** **face** ,
" 弗雷德 给予 他的 裤子 一个 小的 拉 , 摇晃 这 头发 离开 从 他的 脸 ,

弗雷德拉了拉裤子，甩了甩头发，把头发从脸上拨开。

[hæf] [læft] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd] ; [bʌt; bət] [keit] , [laɪk][ə; eɪ]['riːəl]['lɪt(ə)l]['wʊmən] ,
half **laughed** , **and** **did** **not** **speak** **a** **word** ; **but** **Kate** , **like** **a** **real** **little** **woman** ,
一半 笑了 , 和 做过 不是 说话 一个 单词 ; 但 凯特 , 喜欢 一个 真实的 小的 女士 ,

她半笑着，一句话也没说；但凯特，就像一个真正的小女人一样，

[kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ðə; ðɪ]['siːkrət][ə; eɪ]['moʊmənt][lɔːŋgər] .
could **not** **keep** **the** **secret** **a** **moment** **longer** .
可以 不是 保持 这 秘密 一个 片刻 更长 .

再也无法保守秘密了。

" [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['kwɑːrəl] , ['mʌðər] ; [ðæts] [ɔːl] . "
" **We** **have** **had** **a** **quarrel** , **Mother** ; **that's** **all** . "
" 我们 有 有 一个 争吵 , 母亲 ; 那就是 全部 . "

"妈妈，我们吵架了，仅此而已。"

" - [ə; eɪ]['kwɑːrəl] !
" ' **A** **quarrel** !
" - 一个 争吵 !

"争吵！

[ðæts] [ɔːl] ! - " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
that's **all** ! - " **said** **her** **Mother** .
那就是 全部 ! - " 说 她 母亲 .

"就这些了！"她母亲说。

" [ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][tuː; tə]['kwɑːrəl] [ə'baʊt] ? "
" **That's** **a** **great** **deal** **too** **much** ; **but** **what** **did** **you** **find** **to** **quarrel** **about** ? "
" 那就是 一个 伟大的 交易 也 很多 ; 但 什么 做过 你 寻找 到 争吵 关于 ? "

"这确实有点过分了；但你们到底在争论什么呢？"

" [waɪ] , ['mʌðər] , " ['ænsər] [fred] , ['getɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['bæʃf(ə)lnəs] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['siːkrət]
" **Why** , **Mother** , " **answered** **Fred** , **getting** **over** **his** **bashfulness** , **now** **that** **the** **secret**
" 为什么 , 母亲 , " 回答 弗雷德 , 获得 超过 他的 臊 , 现在 那 这 秘密
[wʌz; wəz][aʊt] ,
was **out** ,
曾是 出去 ,

"为什么，妈妈？"弗雷德回答道，既然秘密已经公开，他也不再那么害羞了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə'baʊt] ['triːtɪŋ] ['sɜːrvənt] [wɪð; wɪθ]['kaɪndnəs] . " [-]
" **it** **was** **all** **about** **treating** **servants** **with** **kindness** . " **[** **64** **]**
" 它 曾是 全部 关于 治疗 仆人 和 仁慈 . " [-]

"一切都是为了善待仆人。"[64]

" [wel] [dʌn] !
" Well done !
" 出色地 完毕 !

做得好!

" [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" exclaimed his Mother .
" 惊呼 他的 母亲 .

“他母亲惊呼道。”

" [let] [ju: 'es] [hɪr] [wʌt] [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] . "
" Let us hear what you had to say upon the subject . "
" 让 我们 听到 什么 你 有 到 说 之上 这 主题 . "

请您就此发表一下看法。

" [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tu:; tə][ə'bju:s] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['pu:rɚ] [ðæn; ðən][wi:; wi]
" I said it was a shame to abuse those who were poorer than we
" 我 说 它 曾是 一个 耻辱 到 虐待 那些 WHO 是 贫穷 比 我们
[wɜ:r; wər] ;
were ;
是 ;

“我说过，欺压比我们穷的人是一种耻辱；

[ðæt] [ɪn]['gɑ:dz] [aɪz] [ɔ:l][wɜ:r; wər]['i:kwəl] .
that in God's eyes all were equal .
那 在 神的 眼睛 全部 是 平等的 .

在上帝眼中，人人平等。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [hɪr] ['dʒesi] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɜ:r; hər] [oʊn] ['sɜ:rvənt][æt; ət] [hoʊm]
I could not bear to hear Jessie say that she had her own servant at home
我 可以 不是 熊 到 听到 杰西 说 那 她 有 她 自己的 仆人 在 家
,
,
,

我实在无法忍受听到杰西说她家里有自己的佣人。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] ['sɜ:rvənt][dɪd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [dɪs'pli:z] [hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [pɪntʃ] [ænd; ənd]
and when this servant did anything to displease her , she would pinch and
和 什么时候 这 仆人 做过 任何事物 到 得罪 她 , 她 会 捏 和
[slæp][hɜ:r; hər] .
slap her .
拍击 她 .

当这个女仆做了任何让她不高兴的事时，她就会掐她、打她。

[aɪ][toʊld][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['daʊnraɪt] ['wɪkɪd] [gɜ:rl] ! "
I told her she was a downright wicked girl ! "
我 讲述 她 她 曾是 一个 彻头彻尾 邪恶 女孩 ! "

我告诉她，她简直是个坏女孩!

" [oʊ] , ['ʃɑ:kɪŋ] ! ['ʃɑ:kɪŋ] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['stænli] .
" Oh , shocking ! shocking ! " said Mrs . Stanley .
" 哦 , 令人震惊 ! 令人震惊 ! " 说 太太 . 斯坦利 .

“哦，太令人震惊了！太令人震惊了！”斯坦利太太说道。

" [ænd; ənd] , [maɪ] [swi:t] ['lɪt(ə)l] [keit] , [dɪd][ju:; jʊ] [tu:] [stænd][ʌp][fɔ:r; fər]['kaɪndnəs][tu:; tə] ['sɜ:rvənt] ? "
" And , my sweet little Kate , did you too stand up for kindness to servants ? "
" 和 , 我的 甜的 小的 凯特 , 做过 你 也 站立 向上 为了 仁慈 到 仆人 ? "

“还有，我亲爱的小凯特，你也挺身而出，倡导善待仆人吗？”

" [aɪ][dɪd][ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd] , [dɪr] ['mʌðər] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət] [fred] [dɪd][ðə; ði][moʊst] . "
" I did all I could , dear Mother , " she replied , " but Fred did the most . "
" 我 做过 全部 我 可以 , 亲爱的 母亲 , " 她 回复 , " 但 弗雷德 做过 这 最多 . "

“亲爱的妈妈，我已经尽力了，”她回答说，“但弗雷德做得最多。”

" [wel] , [tel] [ˌem 'iː] , [wʌt] [els] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? "
" Well , tell me , what else did you say ? "
" 出色地 , 告诉 我 , 什么 别的 做过 你 说 ? "

"那你还说了什么？"

" [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] , " [sed] [fred] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [ðæt] [hɪr] [wiː; wi] [sed] ,
" I told her , " said Fred , hesitating a little , " that here we said ,
" 我 讲述 她 , " 说 弗雷德 , 犹豫不决 一个 小的 , " 那 这里 我们 说 ,

"我告诉她，"弗雷德犹豫了一下说道，"我们当时说，

- [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , - [ænd; ənd] - [θæŋk] [juː; jʊ] , - [wen] [ə; eɪ]['sɜːrvənt][dɪd] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,
' if you please , ' and ' thank you , ' when a servant did anything for us ,
- 如果 你 请 , - 和 - 感谢 你 , - 什么时候 一个 仆人 做过 任何事物 为了 我们 ,

当仆人为我们做了什么事时，我们都会说"请"和"谢谢"。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə]['skɑːtlənd] ,
and that she had better go back to Scotland ,
和 那 她 有 更好的 去 后退 到 苏格兰 ,

她最好还是回苏格兰去。

[ænd; ənd][nɑːt] [steɪ] [ə'nʌðər] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər]
and not stay another day in a place where she was deprived of the pleasure
和 不是 停留 其他 天 在 一个 地方 在哪里 她 曾是 被剥夺的 的 这 乐趣
[ʌv; əv] ['pɪntʃɪŋ] ['piːp(ə)l] . " [-]
of pinching people . " [65]
的 捏 人们 . " [-]

她不想再在那个剥夺了她捏人乐趣的地方待上一天。[65]

" [oʊ] , ['fredrɪk] !
" Oh , Frederick !
" 哦 , 弗雷德里克 !

"哦，弗雷德里克！"

['fredrɪk] !
Frederick !
弗雷德里克 !

弗雷德里克！

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pə'laɪtnəs] [biː; bi][soʊ] [ruːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ?
how could a boy of your politeness be so rude to a young lady ?
如何 可以 一个 男生 的 你的 礼貌 是 所以 粗鲁的 到 一个 年轻的 女士 ?

你这样一位彬彬有礼的男孩，怎么会对一位年轻女士如此无礼呢?

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] .
That was a great mistake .
那 曾是 一个 伟大的 错误 .

那真是个大错误。

" ['fredrɪk] [lʊkt] ['mɔːtifaid] , [ænd; ənd] [keit] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
" Frederick looked mortified , and Kate hung her head .
" 弗雷德里克 看起来 羞愧难当 , 和 凯特 悬挂 她 头 .

弗雷德里克一脸羞愧，凯特则低下了头。

" [bʌt; bət] [wʌt] ['hæpənd] ['æftər] [ðæt] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['stænli] .
" But what happened after that ? " asked Mrs . Stanley .
" 但 什么 发生 后 那 ? " 问 太太 . 斯坦利 .

"但之后发生了什么事呢？"斯坦利太太问道。

" [oʊ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['æŋgri] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [hɜ:r; hər]
" Oh , she was so angry that she went away , and we have not seen her
" 哦 , 她 曾是 所以 生气的 那 她 去 离开 , 和 我们 有 不是 已见 她
[sɪns] .
since .
自从 .

"哦，她当时非常生气，就走了，我们之后就再也没见过她。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑ:ri] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][kɑ:nt][bi:; bi] [helpt] [naʊ] . "
I am very sorry ; but it can't be helped now . "
我 是 非常 对不起 ; 但 它 不能 是 帮助 现在 . "

我很抱歉，但现在已经无能为力了。

" [noʊ] , " [sed] [keit] , " [wi:; wi][kɑ:nt] [help][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] . "
" No , " said Kate , " we can't help it now . "
" 不 , " 说 凯特 , " 我们 不能 帮助 它 现在 . "

"不，"凯特说，"我们现在也没办法了。"

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] , " [sed] [ðer; ðər] ['mʌðər] , " [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [oʊ] ['dʒesi] [æn; ən]
" But , my dear children , " said their Mother , " I think you owe Jessie an
" 但 , 我的 亲爱的 孩子们 , " 说 他们的 母亲 , " 我 思考 你 欠 杰西 一个
[ə'pɑ:lədʒi] . "
apology . "
道歉 . "

"但是，我亲爱的孩子们，"他们的母亲说，"我认为你们应该向杰西道歉。"

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , " [sed] [fred] , ['æftər] [rɪ'flektɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,
" I have no objection , " said Fred , after reflecting a moment ,
" 我 有 不 异议 , " 说 弗雷德 , 后 反思 一个 片刻 ,

"我没有异议，"弗雷德沉思片刻后说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['veri] [ˌɪmpə'laɪt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [du:][noʊ] [gʊd] . "
" if you think I have been so very impolite ; but it will do no good . "
" 如果 你 思考 我 有 到过 所以 非常 不礼貌 ; 但 它 将要 做 不 好的 . "

"如果你认为我非常无礼，那也没用。"

" [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['stænli] , " [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] .
" Well , " said Mrs . Stanley , " it must be done .
" 出色地 , " 说 太太 . 斯坦利 , " 它 必须 是 完毕 .

"好吧，"斯坦利太太说，"这件事必须要做。"

[pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [ə'sɪst] [ju:; jʊ][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['kwɑ:rəl] .
Perhaps I can assist you in making up the quarrel .
也许 我 能 协助 你 在 制作 向上 这 争吵 .

或许我可以帮你们化解这场争吵。

[nekst] ['θɜ:rzdeɪ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [meɪ] .
Next Thursday , you know , is the first of May .
下一个 周四 , 你 知道 , 是 这 第一的 的 可能 .

你知道，下周四就是五一劳动节了。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɑ:rti] , [ænd; ənd] ['dʒesi] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kwi:n] [ʌv; əv] [meɪ] .
You shall have a little party , and Jessie shall be Queen of May .
你 将 有 一个 小的 派对 , 和 杰西 将 是 女王 的 可能 .

你们要举办一个小型派对，杰西将成为五月女王。

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi]['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə] [pli:z] [hɜ:r; hər] . " [-]
That will be certain to please her . " [66]
那 将要 是 肯定 到 请 她 . " [-]

那一定会让她高兴的。[66]

" ['dʒesi] ! [kwi:n] ! " [ɪk'skleɪmd] [keit] .
" Jessie ! Queen ! " exclaimed Kate .
" 杰西 ! 女王 ! " 惊呼 凯特 .

"杰西！女王！"凯特惊呼道。

" [ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɑ:t] , ['mʌðər] .
" She will not , Mother .
" 她 将要 不是 , 母亲 .

"她不会的，母亲。"

['dʒesi] [wɪl] [nɑ:t] [kʌm] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɑ:t] [kʌm] .
Jessie will not come ; I am sure she will not come .
杰西 将要 不是 来 ; 我 是 当然 她 将要 不是 来 .

杰西不会来；我确信她不会来。

[aɪ][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi] [wɪl] ['evər] [spi:k] [tu:; tə][ˌju: 'es] [ə'gen] . "
I do not believe she will ever speak to us again . "
我 做 不是 相信 她 将要 曾经 说话 到 我们 再次 . "

我不认为她还会再跟我们说话。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ʃi:; ʃi] [wɪl] [kʌm] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ; " [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [kwi:n] .
" I tell you she will come , " said her Mother ; " and she will be Queen .
" 我 告诉 你 她 将要 来 , " 说 她 母亲 ; " 和 她 将要 是 女王 .

"我告诉你，她会来的，"她母亲说；"她会成为女王。"

[aɪ] [wɪl] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "
I will manage it for you . "
我 将要 管理 它 为了 你 . "

我会替你处理这件事。

" [ɑ:] , [wel] , ['mʌðər] , " [sed] [fred] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,
" Ah , well , Mother , " said Fred , looking at his sister ,
" 啊 , 出色地 , 母亲 , " 说 弗雷德 , 寻找 在 他的 姐姐 ,

"啊，好吧，妈妈，"弗雷德看着妹妹说道。

" [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] ['dʒesi] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wi:; wi][du:] .
" you don't know Jessie as well as we do .
" 你 不 知道 杰西 作为 出色地 作为 我们 做 .

"你并不像我们一样了解杰西。"

[ʃi:; ʃi][wəʊnt] [fər'gɪv] [ˌju: 'es][soʊ] ['i:zəli] .
She won't forgive us so easily .
她 惯于 原谅 我们 所以 容易地 .

她不会轻易原谅我们的。

" ['kʌmpəni] [naʊ] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [tu:; tə][ðer; ðər] ['stʌdiz] .
" Company now came in , and the children went to their studies .
" 公司 现在 来了 在 , 和 这 孩子们 去 到 他们的 研究 .

"这时，公司的人来了，孩子们就去学习了。"

[ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nu:n]['mɪsɪz] . ['stænli] [sent][ə; eɪ][pə'laɪt][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə]['dʒesi] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
In the afternoon Mrs . Stanley sent a polite invitation to Jessie and her
在 这 下午 太太 . 斯坦利 发送 一个 有礼貌的 邀请 到 杰西 和 她
['perənts] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði][nekst] ['θɜ:rzdeɪ] ['i:vnɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [haʊs] ;
parents to pass the next Thursday evening at her house ;
父母 到 经过 这 下一个 周四 晚上 在 她 房子 ;

下午，斯坦利太太礼貌地邀请杰西和她的父母下周四晚上到她家做客；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ti:] - ['teɪbl] , [ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnd] .
and as they were sitting at the tea - table , the answer was returned .
和 作为 他们 是 坐着 在 这 茶 - 桌子 , 这 回答 曾是 返回 .

他们坐在茶桌旁，答案就此揭晓。

" [ðer; ðər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['stænli] , " [wʌn] [pɔɪnt] [ɪz] [geɪnd] ; [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] . "
" **There** , " **said** **Mrs** . **Stanley** , " **one** **point** **is** **gained** ; **they** **will** **all** **come** . "
" 那里 , " 说 太太 . 斯坦利 , " 一 观点 是 获得 ; 他们 将要 全部 来 . "

“瞧，”斯坦利太太说，“我们取得了一点进展；他们都会来的。”

" [ðeɪ] [meɪ] [kʌm] , " [sed] ['fredrɪk] , " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wəʊnt][biː; bi]['sɪv(ə)l][tuː; tə][juː 'es] , [aɪ] [noʊ] .
" **They** **may** **come** , " **said** **Frederick** , " **but** **she** **won't** **be** **civil** **to** **us** , **I** **know** .
" 他们 可能 来 , " 说 弗雷德里克 , " 但 她 惯于 是 民用 到 我们 , 我 知道 .

“他们可能会来，”弗雷德里克说，“但我知道，她不会对我们客气。”

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [-]
" **The** **next** **day** **was** **spent** **in** **preparing** **the** **[** **67** **]**
" 这 下一个 天 曾是 花费 在 准备 这 [-]

第二天用来准备[67]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《苹果馅饼及其他适合男孩女孩(The Apple Dumpling and Other Stories for)
第3/4页

[kraʊn] , [θroʊn] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] , & [si:] . ,
crown , throne , and flowers , & c . ,
王冠 , 王座 , 和 花朵 , & c . ,

王冠、宝座、鲜花等等。

[ænd; ənd] ['fredrɪk] [set] [hɪm'self] [tu:; tə] [wɜ:rk] [tu:; tə] [lɜ:rn] [baɪ] [hɑ:rt] [sʌm; səm] [laɪnz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]
and Frederick set himself to work to learn by heart some lines his Mother
和 弗雷德里克 放 他自己 到 工作 到 学习 经过 心 一些 线条 他的 母亲
[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
had written for the occasion .
有 书面 为了 这 场合 .

于是弗雷德里克开始努力背诵他母亲为这个场合写的一些诗句。

['θɜ:rzdeɪ] ['i:vnɪŋ] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ðoʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['dʒɛsiz] [koʊld] [lʊks] ,
Thursday evening arrived , and the children , though afraid of Jessie's cold looks ,
周四 晚上 到达的 , 和 这 孩子们 , 尽管 害怕的 的 杰西的 寒冷的 看起来 ,
[wɜ:r; wər] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] .
were in good spirits .
是 在 好的 烈酒 .

星期四晚上到了，孩子们虽然害怕杰西冷漠的眼神，但精神状态都很好。

[keit] [keɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['pɑ:rlər] , [ænd; ənd] [faʊnd] [fred] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [glæs] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
Kate came into the parlour , and found Fred before a large glass , making his
凯特 来了 进入 这 客厅 , 和 成立 弗雷德 前 一个 大的 玻璃 , 制作 他的
[spi:tʃ] ,
speech ,
演讲 ,

凯特走进客厅，发现弗雷德正对着一个大玻璃杯发表讲话。

[ænd; ənd] ['præktɪsɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] ['greɪsf(ə)l] ['baʊz, 'boʊz] [ænd; ənd] ['dʒestʃərz] .
and practising the most graceful bows and gestures .
和 练习 这 最多 优美 弓 和 手势 .

并练习最优雅的鞠躬和手势。

" ['gʊdnəs] !
" Goodness !
" 善良 !

“天哪！

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [haʊ] [laɪt] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [ðə; ði] [ru:m] [lʊks] !
" she exclaimed , " how light and beautiful the room looks !
" 她 惊呼 , " 如何 光 和 美丽的 这 房间 看起来 !

她惊叹道：“房间看起来多么明亮漂亮啊！”

[oʊ] , [fred] , [aɪ] [hoʊp] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] .
Oh , Fred , I hope we shall have a pleasant time .
哦 , 弗雷德 , 我 希望 我们 将 有 一个 令人愉快的 时间 .

哦，弗雷德，我希望我们能玩得开心。

" [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [naʊ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wen] ['nɪrli] [ɔ:l]

"	The	arrival	of	the	company	now	interrupted	them	,	and	when	nearly	all
"	这	到达	的	这	公司	现在	中断	他们	,	和	什么时候	几乎	全部

[hæd; həd] [kʌm] ,

had	come	,
有	来	,

"这时，公司的到来打断了他们，当几乎所有人都到齐后，

['mɪsɪz] . ['stænli] [toʊld][hɜ:r; hər][plæn][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] ['dʒesi] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]

Mrs	.	Stanley	told	her	plan	with	regard	to	Jessie	;	and	this	important
太太	.	斯坦利	讲述	她	计划	和	看待	到	杰西	;	和	这	重要的

['mætər] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['setld] ,

matter	was	just	settled	,
事情	曾是	只是	定居	,

斯坦利太太告诉了她关于杰西的计划；这件重要的事情就这样解决了。

[wen] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['perənts] ['entərd] .

when	that	young	lady	and	her	parents	entered	.
什么时候	那	年轻的	女士	和	她	父母	进入	.

当那位年轻女士和她的父母进来时。

['dʒesi] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ə'weɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] , [wʌz; wəz] ['veri] [stɪf] [ænd; ənd] [greɪv] [ɪn]

Jessie	,	not	knowing	the	honour	awaiting	her	,	was	very	stiff	and	grave	in
杰西	,	不是	会心	这	荣誉	等待中	她	,	曾是	非常	僵硬的	和	严重	在

[hɜ:r; hər][ˌsælje'teɪʃənz] .

her	salutations	.
她	问候	.

杰西并不知道等待着她的荣誉，所以她的敬礼显得非常僵硬和严肃。

[hɜ:r; hər][lɑ:rdʒ][dɑ:rk] [aɪz] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [fred] [ænd; ənd] [-]

Her	large	dark	eyes	were	turned	away	from	Fred	and	[	68	]
她	大的	黑暗的	眼睛	是	转向	离开	从	弗雷德	和	[	-	]

她那双乌黑的大眼睛避开了弗雷德[68]

[keit] , [jet] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] ['prɪti] [maʊθ] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] , —

Kate	,	yet	an	expression	about	her	pretty	mouth	seemed	to	say	,	—
凯特	,	然而	一个	表达	关于	她	漂亮的	嘴	似乎	到	说	,	—

凯特，然而她那漂亮的嘴唇上似乎带着某种表情，仿佛在说——

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][soʊ] ['veri] ['æŋgri][æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] . "

"	I	am	not	so	very	angry	as	you	think	.	"
"	我	是	不是	所以	非常	生气的	作为	你	思考	.	"

"我并没有你想象的那么生气。"

" [ʃi:; ʃi] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [kwi:n] , [dʌz] [nɑ:t][ʃi:; ʃi] ? " ['wɪspəd] [fred] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

"	She	looks	like	a	Queen	,	does	not	she	?	"	whispered	Fred	to	his	sister	.
"	她	看起来	喜欢	一个	女王	,	做	不是	她	?	"	低声说道	弗雷德	到	他的	姐姐	.

"她看起来像个女王，不是吗？"弗雷德低声对妹妹说。

" [ʃi:; ʃi][ɪz] [stɪf] [ɪ'nʌf] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [sed] [keit] .

"	She	is	stiff	enough	,	at	any	rate	,	"	said	Kate	.
"	她	是	僵硬的	足够的	,	在	任何	速度	,	"	说	凯特	.

"无论如何，她身体已经很僵硬了，"凯特说。

" [aɪ] ['wʌndər] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [tʃu:z] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [kɪŋ] ? " [sed] [fred] .

"	I	wonder	whom	she	will	choose	for	her	King	?	"	said	Fred	.
"	我	想知道	谁	她	将要	选择	为了	她	国王	?	"	说	弗雷德	.

弗雷德说："我很好奇她会选择谁做她的国王？"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['ænsər] [keit] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] .

"	I	am	sure	I	don't	know	,	"	answered	Kate	,	looking	round	.
"	我	是	当然	我	不	知道	,	"	回答	凯特	,	寻找	圆形的	.

"我肯定不知道，"凯特环顾四周，回答道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [bɪgɪst] [bɔɪ] . "
" I suppose the biggest boy . "
" 我 认为 这 最大 男生 . "

"我想应该是个头最大的男孩吧。"

" [dɪr] [ˌem 'iː] ! " [sed] [fred] ,
" Dear me ! " said Fred ,
" 亲爱的 我 ! " 说 弗雷德 ,

"我的天哪！"弗雷德说道。

" [aɪ] [fər'get] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [aʊt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'dres] ;
" I forget that I must go out until it is time for the Address ;
" 我 忘记 那 我 必须 去 出去 直到 它 是 时间 为了 这 地址 ;

"我常常忘记自己要出门，直到演讲时间到了;

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [tuː; tə] [weɪt] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['sɪgnəl] .
" and he left the room , to wait his Mother's signal .
" 和 他 左边 这 房间 , 到 等待 他的 母亲的 信号 .

于是他离开了房间，等待母亲的信号。

[rɪ'freʃmənts] [wɜːr; wər] [naʊ] ['hændɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,
Refreshments were now handed round the room ,
茶点 是 现在 递交 圆形的 这 房间 ,

茶点开始在房间里分发。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [slaɪ] [glæns] [wʌz; wəz] [kæst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['dʒesi] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl]
and many a sly glance was cast upon the unconscious Jessie , who was still
和 许多 一个 狡猾 瞥一眼 曾是 投掷 之上 这 无意识 杰西 , WHO 曾是 仍然
['lʊkɪŋ] ['veri] [greɪv] ,
looking very grave ,
寻找 非常 严重 ,

许多人偷偷地瞥了一眼昏迷不醒的杰西，她神情依然十分凝重。

[ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [krɔːs] , [tɪl] , [æt; ət] [ə; eɪ] [hɪnt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [fred] [meɪd] [hɪz; ɪz]
and almost cross , till , at a hint from his Mother , Fred made his
和 几乎 叉 , 直到 , 在 一个 暗示 从 他的 母亲 , 弗雷德 制成 他的
[ə'pɪrəns] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [-]
appearance , and with [69]
外貌 , 和 和 [-]

几乎要生气了，直到他母亲暗示他，弗雷德才出现，并[69]

['blʌʃɪŋ] [feɪs] , [bʌt; bət] [fɜːrm] [vɔɪs] , [prə'naʊnst] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] :
blushing face , but firm voice , pronounced the following lines :
脸红 脸 , 但 公司 嗓音 , 发音 这 下列的 线条 :

他脸颊泛红，但声音坚定，说道:

" [oʊ] ['væliənt] [naɪts] , [ænd; ənd] ['leɪdiz] [fer] !
" O valiant knights , and ladies fair !
" 哦 英勇 骑士 , 和 女士们 公平的 !

"哦，英勇的骑士们，美丽的女士们！"

[aɪm] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [hɪr] ;
I'm very glad to see you here ;
我是 非常 高兴的 到 看 你 这里 ;

很高兴在这里见到你;

[jʊr; jər] ['hæpi] [lʊks] [ænd; ənd] [aɪz] [soʊ] [braɪt] ,
Your happy looks and eyes so bright ,
你的 快乐的 看起来 和 眼睛 所以 明亮的 ,

你脸上洋溢着幸福的笑容，双眼明亮动人。

[hæv; həv][kwaɪt][ɪn'spaɪərd][ˌem 'i:][tu:; tə] - [naɪt] .

Have	quite	inspired	me	to	-	night	.
有	相当	灵感	我	到	-	夜晚	.

今晚给了我很大的启发。

[ðoʊ] [aɪm][ˌʌn'ju:zd; ʌn'ju:st][tu:; tə] ['kɔ:rtli] [weɪz] ,

Though	I'm	unused	to	courtly	ways	,
尽管	我是	未使用的	到	宫廷式	方式	,

虽然我不习惯宫廷礼仪，

[maɪ] [tʃɔɪs] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] [wɪl] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [preɪz] .

My	choice	from	you	will	meet	with	praise	.
我的	选择	从	你	将要	见面	和	称赞	.

你给我的选择必将获得赞扬。

['aʊər; ɑ:r] ['ɪŋglɪʃ] [lænd] , [soʊ] [breɪv] [ænd; ənd] [fri:] ,

Our	English	land	,	so	brave	and	free	,
我们的	英语	土地	,	所以	勇敢的	和	自由的	,

我们勇敢自由的英格兰土地，

[wer] [weɪvz] [ðə; ði][flæg][ʌv; əv] ['lɪbərti] ,

Where	waves	the	flag	of	liberty	,
在哪里	波浪	这	旗帜	的	自由	,

自由旗帜飘扬之处，

[kæn; kən] [jet] , [waɪl] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [ə'pru:v] ,

Can	yet	,	while	all	our	hearts	approve	,
能	然而	,	尽管	全部	我们的	心	批准	,

然而，尽管我们内心都赞同，

[ðə; ði] ['skɑ:tɪʃ] ['streɪndʒər]['fɑ:ndli] [lʌv] .

The	Scottish	stranger	fondly	love	.
这	苏格兰	陌生人	深情地	爱	.

这位苏格兰陌生人深情地爱着。

([noʊ] [lʊks] [ʌv; əv] [greɪv] [dɪs'trʌst] [ɑ:r; ər] [si:n] ,)

(	No	looks	of	grave	distrust	are	seen	,	)
(	不	看起来	的	严重	怀疑	是	已见	,	)

（没有流露出任何极度不信任的神色，）

[fer] ['dʒesi] !

Fair	Jessie	!
公平的	杰西	!

公平的杰西！

[aɪ] [prə'kleɪm] [ju:; jʊ] [kwi:n] !

I	proclaim	you	Queen	!
我	宣布	你	女王	!

我宣布你为女王！

[ænd; ənd] ['ni:lɪŋ] ['loʊli] [æt; ət][jʊr; jər] [fi:t] ,

And	kneeling	lowly	at	your	feet	,
和	跪着	卑微的	在	你的	脚	,

并卑微地跪在你的脚边，

[tu:; tə][bi:; bi][jʊr; jər] [naɪt] [aɪ][du:] [ɪn'tri:t] .

To	be	your	knight	I	do	entreat	.
到	是	你的	骑士	我	做	恳求	.

我恳求你让我成为你的骑士。

[naʊ] [deɪn] [tu:; tə] [seɪ] , [wʌt] ['hæpi] [wʌn]

Now	deign	to	say	,	what	happy	one
现在	设计	到	说	,	什么	快乐的	一

现在竟有脸说，多么幸福的人啊！

[ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es][ɔːl][ʃæl; ʃəl] [ʃer] [jʊr; jər] [θroʊn] ?
Amongst **us** **all** **shall** **share** **your** **throne** **?**
在 我们 全部 将 分享 你的 王座 ?

我们之中有人将分享你的王位吗?

" [fred] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [ə'weitid] ['dʒɛsiz] [rɪ'plaɪ] .
" Fred rose from his knees , and awaited Jessie's reply .
" 弗雷德 玫瑰 从 他的 膝盖 , 和 等待中 杰西的 回复 .

弗雷德从地上站起来，等待杰西的答复。

[hɜːr; hər]['æŋgər][wʌz; wəz][ɔːl] [gɔːn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] ,
Her anger was all gone , but she was so surprised that she looked down ,
她 愤怒 曾是 全部 已消失 , 但 她 曾是 所以 惊讶 那 她 看起来 向下 ,

她的怒气全消了，但她太过惊讶，低下了头。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] . [-]
and did not say a word . [70]
和 做过 不是 说 一个 单词 . [-]

他一句话也没说。[70]

" [wel] , " [θɔːt] [fred] , " [aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ækt][soʊ] .
" Well , " thought Fred , " I knew she would act so .
" 出色地 , " 想法 弗雷德 , " 我 知道 她 会 行为 所以 .

“嗯，”弗雷德心想，“我就知道她会这么做。”

[aɪ] [sə'poʊz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] ['læfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] . "
I suppose everybody is laughing at me . "
我 认为 大家 是 笑 在 我 . "

我想大家都在嘲笑我吧。

" ['dʒesi] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , " [spiːk] ['kwɪkli] .
" Jessie , " said her Mother , " speak quickly .
" 杰西 , " 说 她 母亲 , " 说话 迅速地 .

“杰西，”她母亲说，“快点说。”

[huːm] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][fɔːr; fər] [kɪŋ] ?
Whom will you have for King ?
谁 将要 你 有 为了 国王 ?

你打算拥立谁为王?

" ['dʒesi] [blʌʃt] , [ænd; ənd] [smaɪld] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][ə; eɪ][sɔːft]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] , " ['fredrɪk] .
" Jessie blushed , and smiled , and whispered in a soft little voice , " Frederick .
" 杰西 脸红了 , 和 微笑 , 和 低声说道 在 一个 柔软的 小的 嗓音 , " 弗雷德里克 .

杰西脸红了，笑了笑，用轻柔的声音低语道：“弗雷德里克。”

" [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] ['kaɪndnəs] , [fred] [ə'gen] [nelt] [daʊn] , [ðen] ['raɪzɪŋ] ,
" Astonished and delighted by this kindness , Fred again knelt down , then rising ,
" 惊讶 和 高兴极了 经过 这 仁慈 , 弗雷德 再次 跪下 向下 , 然后 上升 ,

弗雷德对这份善意感到既惊讶又高兴，他再次跪了下来，然后站了起来。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [waɪt] [hænd] , [ænd; ənd][led][hɜːr; hər][ɪn] ['traɪʌmf] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ɔːl][ðə; ðɪ]
he took her little white hand , and led her in triumph , followed by all the
他 采取 她 小的 白色的 手 , 和 引领 她 在 胜利 , 随后 经过 全部 这
['kʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

他牵起她白皙的小手，带领她凯旋而归，所有人都跟在他身后。

[tuː; tə][ðə; ðɪ][nekst] [ruːm] , [wer] [ə; eɪ]['splendɪd] [θroʊn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'rektɪd] .
to the next room , where a splendid throne had been erected .
到 这 下一个 房间 , 在哪里 一个 灿烂 王座 有 到过 竖立 .

来到隔壁房间，那里竖立着一座华丽的宝座。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kraʊn] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn] ['dʒɛsiz] [hed] ,

A	beautiful	crown	of	flowers	was	placed	on	Jessie's	head	,
一个	美丽的	王冠	的	花朵	曾是	放置	在	杰西的	头	,

杰西的头上戴着一顶美丽的花冠。

[ænd; ənd] [geɪv] [nuː] ['bjuːti] [tuː; tə][hɜːr; hər][sɔːft][ænd; ənd] ['kɜːrlɪŋ] [braʊn] [her] .

and	gave	new	beauty	to	her	soft	and	curling	brown	hair	.
和	给予	新的	美丽	到	她	柔软的	和	冰壶	棕色的	头发	.

并为她柔软卷曲的棕色头发增添了新的美感。

['fredrɪk] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['hænsəm] [kraʊn] .

Frederick	also	had	a	handsome	crown	.
弗雷德里克	还	有	一个	英俊的	王冠	.

弗雷德里克也拥有一顶漂亮的王冠。

['septər] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [ðer; ðər] [kɔːrt] .

Sceptres	were	placed	in	their	hands	,	and	then	they	arranged	their	court	.
权杖	是	放置	在	他们的	双手	,	和	然后	他们	安排	他们的	法庭	.

权杖被授予他们，然后他们组建了自己的朝廷。

[keit] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʌtʃəs] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [gruː] [kwaɪt] ['dɪgnɪfaɪd] ;

Kate	was	made	a	Duchess	,	at	which	she	grew	quite	dignified	;
凯特	曾是	制成	一个	公爵夫人	,	在	哪个	她	生长	相当	凝重	;

凯特被册封为公爵夫人，此后她变得非常端庄优雅；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] ['ɝːlz] [ænd; ənd]['kaʊntəs,'kaʊntes] ,

there	were	plenty	of	Earls	and	Countesses	,
那里	是	很多	的	伯爵	和	伯爵夫人	,

当时有很多伯爵和伯爵夫人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [meɪdz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪdʒɪz] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

and	the	sweet	little	maids	of	honour	and	the	pages	stood	behind	the
和	这	甜的	小的	女佣	的	荣誉	和	这	页面	站立	在后面	这

[θroʊn] .

throne	.
王座	.

可爱的侍女和侍童们站在王座后面。

[ðeɪ] [ðen] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [-]

They	then	formed	a	procession	,	to	return	to	[	71	]
他们	然后	形成	一个	游行	,	到	返回	到	[	-	]

然后他们组成队伍，返回[71]

[ðə; ði] ['pɑːrlər] ,

the	parlour	,
这	客厅	,

客厅，

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [bɜːrst] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['mjuːzɪk] [wɪtʃ]

and	in	an	instant	a	march	burst	forth	from	a	band	of	music	which
和	在	一个	立即的	一个	行进	爆裂	前进	从	一个	乐队	的	音乐	哪个

[hæd; həd] [bɪn] [kən'siːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

had	been	concealed	for	the	purpose	.
有	到过	暗	为了	这	目的	.

刹那间，一支事先隐藏起来的乐队奏响了进行曲。

[æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪ'vent] , [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [dʒʌmpt] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kraʊn] ['tʌmbld] [ɔːf] ,

At	this	unexpected	event	,	his	Majesty	jumped	so	high	that	his	crown	tumbled	off	,
在	这	意外	事件	,	他的	威严	跳了起来	所以	高的	那	他的	王冠	翻滚	离开	,

在这突如其来的事件中，陛下跳得太高，以至于王冠都掉了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][kən'faɪn]

and	the	Queen	was	in	such	a	delightful	agitation	that	she	could	not	confine
和	这	女王	曾是	在	这样的	一个	愉快	搅动	那	她	可以	不是	局限

[hɜːr; hər] [steps] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːk] ,

her	steps	to	a	walk	,
她	步骤	到	一个	走	,

女王兴奋不已，激动得无法只走一步。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,

and	so	the	King	and	the	Queen	,	and	the	Duchess	,
和	所以	这	国王	和	这	女王	,	和	这	公爵夫人	,

所以，国王、王后和公爵夫人也都在场。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][meɪdz][ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd]['peɪdʒɪz] , [ræn] ['hɛltɚ] - ['skeltə(r)] , [æz; əz][fæst]

and	all	the	maids	of	honour	and	pages	,	ran	helter	-	skelter	,	as	fast
和	全部	这	女佣	的	荣誉	和	页面	,	跑	杂乱	-	滑梯	,	作为	快速地

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

as	they	could	,
作为	他们	可以	,

所有的伴娘和侍童都慌乱地四处奔逃，拼命地跑着。

[ænd; ənd] [tʊk] ['pleɪsɪz][fɔːr; fər] ['dænsɪŋ] .

and	took	places	for	dancing	.
和	采取	地方	为了	跳舞	.

然后去跳舞。

['nevər] [wɜːr; wər] ['mɛriːɚ] ['hɑːrts] [ɔːr] [braitə] [aɪz] [ðæn; ðən] [naʊ] [liːpt] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [ɪn] [ðæt]

Never	were	merrier	hearts	or	brighter	eyes	than	now	leaped	and	shone	in	that
绝不	是	更快乐	心	或者	更亮	眼睛	比	现在	跳跃	和	闪耀	在	那

['lɪt(ə)l]['pɑːrti] .

little	party	.
小的	派对	.

在那场小小的聚会上，人们的心情从未如此愉悦，眼睛也从未如此明亮。

[ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['geɪɪst] [ʌv; əv][ɔːl] ,

The	Queen	was	the	gayest	of	all	,
这	女王	曾是	这	同性恋	的	全部	,

女王是所有人中最同性恋的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɪts][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,

and	the	King	was	nearly	out	of	his	wits	with	joy	,
和	这	国王	曾是	几乎	出去	的	他的	智慧	和	喜悦	,

国王欣喜若狂，几乎失去了理智。

[tuː; tə][faɪnd][hɪm'self][ænd; ənd] ['dʒesi] [wʌns] [mɔːr] [frendz] .

to	find	himself	and	Jessie	once	more	friends	.
到	寻找	他自己	和	杰西	一次	更多的	朋友们	.

他想再次与杰西成为朋友。

['lɪt(ə)l] [keit] [gɑːt][soʊ]['taɪərd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌtʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [skɪpt] [ə'baʊt] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Little	Kate	got	so	tired	of	being	a	Duchess	that	she	skipped	about	like	a	little
小的	凯特	得到	所以	疲劳的	的	存在	一个	公爵夫人	那	她	跳过	关于	喜欢	一个	小的

['feri] ;

fairy	;
仙女	;

小凯特厌倦了当公爵夫人，像个小仙女一样蹦蹦跳跳地到处走；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][lɔːds][ænd; ənd] ['leɪdiz] , [ænd; ənd][meɪdz][ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd]['peɪdʒɪz] ,

and	all	the	lords	and	ladies	,	and	maids	of	honour	and	pages	,
和	全部	这	领主们	和	女士们	,	和	女佣	的	荣誉	和	页面	,

还有所有的男爵夫人、女侍从和侍童们，

[wɜːr; wər][soʊ] ['meri] [ænd; ənd][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [fʌn] ,
were **so** **merry** **and** **so** **full** **of** **innocent** **fun** **,**
是 所以 欢乐 和 所以 满的 的 清白的 乐趣 ,

他们是如此快乐，充满了天真烂漫的乐趣，

[ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] . [-]
that **they** **looked** **a** **great** **deal** **more** **like** **little** **children** **.** **[** **72** **]**
那 他们 看起来 一个 伟大的 交易 更多的 喜欢 小的 孩子们 . [-]

他们看起来更像是小孩子。[72]

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['hæpi] ['iːvnɪŋ] [kən'kluːdid] , [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] .
And **so** **the** **happy** **evening** **concluded** **,** **to** **the** **satisfaction** **of** **all** **.**
和 所以 这 快乐的 晚上 结束 , 到 这 满意 的 全部 .

就这样，愉快的夜晚在众人的满意中结束了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['stænli] [æskt] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]
The **next** **morning** **,** **Mrs** **.** **Stanley** **asked** **her** **children** **if** **they** **had** **had** **a**
这 下一个 早晨 , 太太 . 斯坦利 问 她 孩子们 如果 他们 有 有 一个
['plez(ə)nt] ['pɑːrti] .
pleasant **party** **.**
令人愉快的 派对 .

第二天早上，斯坦利太太问孩子们聚会是否愉快。

" [oʊ] , [jes] !
" **Oh** **,** **yes** **!**
" 哦 , 是的 !

"哦是的！

" [ðeɪ] [bəuθ] ['ænsər] ; " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'laɪtf(ə)l] ; [ænd; ənd] ['dʒesi] [wʌz; wəz][æz; əz]
" **they** **both** **answered** **;** **"** **it** **was** **perfectly** **delightful** **;** **and** **Jessie** **was** **as**
" 他们 两个都 回答 ; " 它 曾是 完美 愉快 ; 和 杰西 曾是 作为
['plez(ə)nt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] ,
pleasant **as** **she** **could** **be** **,**
令人愉快的 作为 她 可以 是 ,

他们俩都回答说："真是太好了；杰西也尽可能地和蔼可亲。"

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kwɑːrəl] . " [-]
and **seemed** **to** **have** **forgotten** **all** **about** **the** **quarrel** **.** **"** **[** **73** **]**
和 似乎 到 有 被遗忘的 全部 关于 这 争吵 . " [-]

似乎完全忘记了争吵的事。[73]

[ðə; ði] ['tuːθeɪk] .
THE **TOOTHACHE** **.**
这 牙疼 .

牙痛。

[wʌn] [deɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɛmɪliːz] ['grænmɑː] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ,
One **day** **little** **Emily's** **Grandma** **said** **to** **her** **,** **"** **My** **dear** **child** **,**
一 天 小的 艾米丽的 奶奶 说 到 她 , " 我的 亲爱的 孩子 ,

有一天，小艾米丽的奶奶对她说："我亲爱的孩子，

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dentists] , [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm]
you **must** **go** **with** **me** **to** **-** **day** **to** **the** **dentist's** **,** **and** **have** **some**
你 必须 去 和 我 到 - 天 到 这 牙医 , 和 有 一些
[ʌv; əv] [ðoʊz] [tiːθ] [pʊld] [aʊt] .
of **those** **teeth** **pulled** **out** **.**
的 那些 牙齿 拉 出去 .

你今天必须跟我一起去牙医诊所，把那些牙齿拔掉。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [soʊ][fæst][ænd; ənd][soʊ] ['krʊkɪd] ,
They **are** **growing** **so** **fast** **and** **so** **crooked** **,**
他们 是 生长 所以 快速地 和 所以 歪 ,

它们长得又快又歪。

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [ruːm] [ɪˈnʌf] [ɪn][jʊr; jər] [maʊθ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] . "

that	you	have	not	room	enough	in	your	mouth	for	them	all	.	"
那	你	有	不是	房间	足够的	在	你的	嘴	为了	他们	全部	.	"

你的嘴里容不下它们。

" [dɪr] ['grænmɑː] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] ? "

"	Dear	Grandma	,	"	said	the	little	girl	,	"	will	it	hurt	me	very	much	?	"
"	亲爱的	奶奶	,	"	说	这	小的	女孩	,	"	将要	它	伤害	我	非常	很多	?	"

“亲爱的奶奶，”小女孩说，“这会让我很疼吗？”

" [jes] , [maɪ] [dɪr] , " [rɪˈplaɪd] [hɜːr; hər] ['grænmɑː] ; " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hɜːrt][juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

"	Yes	,	my	dear	,	"	replied	her	Grandma	;	"	it	will	hurt	you	a	great	deal	,
"	是的	,	我的	亲爱的	,	"	回复	她	奶奶	;	"	它	将要	伤害	你	一个	伟大的	交易	,

“是的，亲爱的，”奶奶回答说，“这会让你很痛苦。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [ber] [ðə; ði][peɪn] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] .

but	you	must	try	to	bear	the	pain	;	it	will	not	be	long	.
但	你	必须	尝试	到	熊	这	疼痛	;	它	将要	不是	是	长的	.

但你必须努力忍受痛苦；这痛苦不会持续太久。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l]['eməli] [said] , [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [stʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

"	Poor	little	Emily	sighed	,	and	the	tears	stood	in	her	eyes	.
"	贫穷的	小的	艾米丽	叹了口气	,	和	这	眼泪	站立	在	她	眼睛	.

可怜的小艾米莉叹了口气，眼泪盈满了眼眶。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] ['ɔːlweɪz] [toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði][ɪgˈzækt] [truːθ] .

She	knew	that	her	Grandmother	always	told	her	the	exact	truth	.
她	知道	那	她	祖母	总是	讲述	她	这	精确的	真相	.

她知道奶奶总是对她说实话。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [-]

She	knew	that	[	74	]
她	知道	那	[	-	]

她知道[74]

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sʌfər] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][peɪn] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɜːr; hər] ['grænmɑː] [hæd; həd][toʊld]

she	would	suffer	a	great	deal	of	pain	,	because	her	Grandma	had	told
她	会	遭受	一个	伟大的	交易	的	疼痛	,	因为	她	奶奶	有	讲述

[hɜːr; hər][soʊ] .

her	so	.
她	所以	.

她会遭受巨大的痛苦，因为她奶奶告诉过她。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl][ðə; ði][ɪgˈzækt] [truːθ] .

It	is	always	the	best	way	to	tell	a	little	boy	or	girl	the	exact	truth	.
它	是	总是	这	最好的	方式	到	告诉	一个	小的	男生	或者	女孩	这	精确的	真相	.

这永远是告诉小男孩或小女孩真相的最佳方式。

[ɪf] ['ɛmɪliːz] ['grænmɑː] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hɜːrt][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər]

If	Emily's	Grandma	had	said	that	it	would	not	hurt	her	to	have	her
如果	艾米丽的	奶奶	有	说	那	它	会	不是	伤害	她	到	有	她

[tiːθ] [pʊld] [aʊt] ,

teeth	pulled	out	,
牙齿	拉	出去	,

如果艾米丽的奶奶说过拔牙不会让她感到疼痛，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [rɔːŋ] , [ænd; ənd]['eməli] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [biˈliːvd] [hɜːr; hər]

it	would	have	been	very	wrong	,	and	Emily	would	not	have	believed	her
它	会	有	到过	非常	错误的	,	和	艾米丽	会	不是	有	相信	她

[əˈnʌðər] [taɪm] ,

another	time	,
其他	时间	,

那样做就大错特错了，艾米丽以后肯定不会再相信她了。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [dʌn] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

when	**she**	**was**	**to**	**have**	**anything**	**done**	**to**	**her**	**.**
什么时候	她	曾是	到	有	任何事物	完毕	到	她	.

当有人要对她进行任何治疗时。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd][noʊ] ['mʌðər] .

This	**little**	**girl**	**had**	**no**	**Mother**	**.**
这	小的	女孩	有	不	母亲	.

这个小女孩没有母亲。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['grænmɑː] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]

Her	**Mother**	**was**	**dead**	**,**	**and**	**her**	**Grandma**	**took**	**care**	**of**	**her**	**,**	**and**
她	母亲	曾是	死的	,	和	她	奶奶	采取	关心	的	她	,	和

[wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

was	**very**	**kind**	**to**	**her**	**,**
曾是	非常	种类	到	她	,

她的母亲去世了，由祖母照顾，祖母对她非常好。

[ænd; ənd]['eməli] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['dɪrli] ,

and	**Emily**	**loved**	**her**	**dearly**	**,**
和	艾米丽	喜爱	她	亲爱的	,

艾米莉非常爱她。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][hɜːr; hər] [tiːθ] [aʊt] ,

and	**so**	**she**	**made**	**up**	**her**	**mind**	**to**	**go**	**and**	**have**	**her**	**teeth**	**out**	**,**
和	所以	她	制成	向上	她	头脑	到	去	和	有	她	牙齿	出去	,

于是她下定决心去拔牙。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] ['grænmɑː] [wʌz; wəz][ɪn][bæd] [helθ] ;

without	**any**	**trouble**	**,**	**because**	**her**	**Grandma**	**was**	**in**	**bad**	**health**	**;**
没有	任何	麻烦	,	因为	她	奶奶	曾是	在	坏的	健康	;

没有遇到任何麻烦，因为她的祖母身体不好；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kraɪd][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [fʌs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

and	**she**	**knew**	**that**	**if**	**she**	**cried**	**and**	**made**	**a**	**great**	**fuss**	**about**	**it**	**,**
和	她	知道	那	如果	她	哭	和	制成	一个	伟大的	大惊小怪	关于	它	,

她知道，如果她哭闹大吵大闹，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['trʌb(ə)l] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][pər'hæps] [meɪk] [hɜːr; hər] [ɪl] .

it	**would**	**trouble**	**her**	**,**	**and**	**perhaps**	**make**	**her**	**ill**	**.**
它	会	麻烦	她	,	和	也许	制作	她	患病的	.

这会让她感到不安，甚至可能让她生病。

[naʊ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ðɪs] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl]['oʊnli]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] ?

Now	**was**	**not**	**this**	**thoughtful**	**and**	**good**	**in**	**a**	**little**	**girl**	**only**	**seven**	**years**	**old**	**?**
现在	曾是	不是	这	周到	和	好的	在	一个	小的	女孩	仅有的	七	年	老的	?

一个年仅七岁的小女孩能做到这样，难道不体贴善良吗?

[aɪ][hoʊp][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [ðæt] [riːd] [ðɪs] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [gʊd] . [

I	**hope**	**all**	**the**	**little**	**boys**	**and**	**girls**	**that**	**read**	**this**	**will**	**try**	**to**	**be**	**as**	**good**	**.**	**[**
我	希望	全部	这	小的	男孩们	和	女孩们	那	读	这	将要	尝试	到	是	作为	好的	.	[

-]

75	**]**

-]

我希望所有读到这篇文章的小男孩和小女孩都能努力向他们学习。[75]

['æftər] ['dɪnər] , ['eməli][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['grænmɑː] [pʊt][ɑːn][ðer; ðər] ['bɔnɪts] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]

After	**dinner**	**,**	**Emily**	**and**	**her**	**Grandma**	**put**	**on**	**their**	**bonnets**	**,**	**and**	**went**	**to**
后	晚餐	,	艾米丽	和	她	奶奶	放	在	他们的	引擎盖	,	和	去	到

[ðə; ði] ['dentists] [haʊs] .

the	**dentist's**	**house**	**.**
这	牙医	房子	.

晚饭后，艾米丽和奶奶戴上帽子，去了牙医家。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['trembld] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpənd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɪn] [wɪ'ðaʊt]

The	little	girl	trembled	when	the	door	was	opened	,	but	she	walked	in	without
这	小的	女孩	颤抖	什么时候	这	门	曾是	打开	,	但	她	步行	在	没有

['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

saying	a	word	.
说	一个	单词	.

门打开时，小女孩浑身颤抖，但她一言不发地走了进去。

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːrlər] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['pɝːsənz] [ʌp] [sterz] [ɪn][ðə; ði]

They	went	into	the	parlour	,	for	there	were	some	persons	up	stairs	in	the
他们	去	进入	这	客厅	,	为了	那里	是	一些	人	向上	楼梯	在	这

['dentists] [ruːm] ,

dentist's	room	,
牙医	房间	,

他们进了客厅，因为楼上牙医的房间里还有几个人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][weɪt] .

and	they	had	to	wait	.
和	他们	有	到	等待	.

他们不得不等待。

" ['grænmɑː] , " [sed] ['eməli] , " [meɪ] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bʊks] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ?

"	Grandma	,	"	said	Emily	,	"	may	I	look	at	the	books	on	the	table	?
"	奶奶	,	"	说	艾米丽	,	"	可能	我	看	在	这	图书	在	这	桌子	?

“奶奶，”艾米丽说，“我可以看看桌子上的书吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][maɪ] [tiːθ] .

It	will	keep	me	from	thinking	about	my	teeth	.
它	将要	保持	我	从	思维	关于	我的	牙齿	.

这样我就不会总是想着我的牙齿了。

" [hɜːr; hər] ['grænmɑː] [sed] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ,

"	Her	Grandma	said	she	might	,
"	她	奶奶	说	她	可能	,

“她奶奶说她可能会……”

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] [suːn] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði]

and	the	little	girl	was	soon	quite	interested	in	looking	at	the	pictures	in	the
和	这	小的	女孩	曾是	很快	相当	感兴趣的	在	寻找	在	这	图片	在	这

[bʊks] ,

books	,
图书	,

小女孩很快就对书里的图片产生了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] ['grænmɑː] .

and	showing	them	to	her	Grandma	.
和	显示	他们	到	她	奶奶	.

然后拿给奶奶看。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði]['sɜːrvənt] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ][ʌp] [sterz] .

In	a	little	while	the	servant	came	to	tell	her	she	could	go	up	stairs	.
在	一个	小的	尽管	这	仆人	来了	到	告诉	她	她	可以	去	向上	楼梯	.

过了一会儿，仆人过来告诉她可以上楼了。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [fæst] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] , [ænd; ənd] [sed] ,

Her	heart	beat	fast	,	but	she	went	up	to	her	Grandmother	,	and	said	,
她	心	打	快速地	,	但	她	去	向上	到	她	祖母	,	和	说	,

她心跳加速，但她还是走到祖母面前，说道：

" [dɪr] ['grænmɑː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [wel] ; [juː; jʊ] [lʊk] [kwaɪt] [peɪl] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	Dear	Grandma	,	you	are	not	well	;	you	look	quite	pale	to	-	day	.
"	亲爱的	奶奶	,	你	是	不是	出色地	;	你	看	相当	苍白	到	-	天	.

“亲爱的奶奶，您身体不舒服；您今天脸色看起来很苍白。”

[duː][nɑːt][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ; [aɪ] [wɪl] [goʊ][əˈloʊn] ,

Do	**not**	**go**	**with**	**me**	**;**	**I**	**will**	**go**	**alone**	**,**
做	不是	去	和	我	;	我	将要	去	独自的	,

不要和我一起去，我要独自去。

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][aɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] . " [-]

and	**I**	**promise**	**you**	**I**	**will**	**be**	**a**	**brave**	**little**	**girl**	**.**	**"**	**[**	**76**	**]**
和	我	承诺	你	我	将要	是	一个	勇敢的	小的	女孩	.	"	[	-	]

我向你保证，我会成为一个勇敢的小女孩。[76]

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər] ['grænmɑː] , [ænd; ənd][ræn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] .

She	**kissed**	**her**	**Grandma**	**,**	**and**	**ran**	**out**	**of**	**the**	**room**	**.**
她	亲吻	她	奶奶	,	和	跑	出去	的	这	房间	.

她亲吻了奶奶，然后跑出了房间。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ʌp] [sterz] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [tuː] ['leɪdiz] [ðer; ðər] .

When	**she**	**entered**	**the**	**room**	**up**	**stairs**	**,**	**she**	**saw**	**two**	**ladies**	**there**	**.**
什么时候	她	进入	这	房间	向上	楼梯	,	她	锯	二	女士们	那里	.

当她走进楼上的房间时，她看到那里有两个女人。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['dentɪst] [sed] , " [kʌm] [ɪn] , [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [duː][nɑːt][biː; bi][ə'freɪd] ,

She	**stopped**	**;**	**but**	**the**	**dentist**	**said**	**,**	**"**	**Come**	**in**	**,**	**my**	**little**	**girl**	**,**	**do**	**not**	**be**	**afraid**	**,**
她	停止	;	但	这	牙医	说	,	"	来	在	,	我的	小的	女孩	,	做	不是	是	害怕的	,

她停了下来；但牙医说："进来吧，我的小姑娘，别害怕。"

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

I	**will**	**be**	**as**	**gentle**	**as**	**I**	**can**	**.**
我	将要	是	作为	温和的	作为	我	能	.

我会尽量温柔一些。

" [ðə; ðɪ] ['leɪdiz] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈloʊn] ,

"	**The**	**ladies**	**saw**	**that**	**she**	**was**	**alone**	**,**
"	这	女士们	锯	那	她	曾是	独自的	,

女士们看到她独自一人，

[soʊ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] .

so	**one**	**of**	**them**	**went**	**up**	**to**	**her**	**and**	**took**	**her**	**hand**	**.**
所以	一	的	他们	去	向上	到	她	和	采取	她	手	.

于是其中一人走到她面前，握住了她的手。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['leɪdi] , [ænd; ənd] [wɔːr] ['spektəklz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [kaɪnd]

She	**was**	**an**	**old**	**lady**	**,**	**and**	**wore**	**spectacles**	**,**	**and**	**she**	**looked**	**very**	**kind**
她	曾是	一个	老的	女士	,	和	穿着	眼镜	,	和	她	看起来	非常	种类

[ænd; ənd] [gʊd] .

and	**good**	**.**
和	好的	.

她是一位老太太，戴着眼镜，看起来非常和蔼可亲。

[soʊ][ðə; ðɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][let][ðə; ðɪ]['dentɪst] [lɪft][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [greɪt] [tʃer] ,

So	**the**	**dear**	**little**	**girl**	**let**	**the**	**dentist**	**lift**	**her**	**into**	**the**	**great**	**chair**	**,**
所以	这	亲爱的	小的	女孩	让	这	牙医	举起	她	进入	这	伟大的	椅子	,

于是，这个可爱的小女孩就让牙医把她抱到大椅子上。

[ænd; ənd] [teɪk] [ɔːf][hɜːr; hər][hæt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld]['leɪdi] [kept] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] ,

and	**take**	**off**	**her**	**hat**	**,**	**and**	**the**	**old**	**lady**	**kept**	**hold**	**of**	**her**	**hand**	**,**
和	拿	离开	她	帽子	,	和	这	老的	女士	保留	抓住	的	她	手	,

她脱下帽子，老太太紧紧握着她的手。

[ænd; ənd] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ,

and	**said**	**,**	**"**	**It**	**will**	**be**	**over**	**in**	**a**	**minute**	**,**	**my**	**dear**	**child**	**,**
和	说	,	"	它	将要	是	超过	在	一个	分钟	,	我的	亲爱的	孩子	,

然后他说："亲爱的孩子，马上就结束了。"

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hænd][soʊ]['kaɪndli] , [ðæt] ['eməli] [felt] [kwaɪt] ['kʌmfətid] .

"	and	then	she	pressed	her	little	hand	so	kindly	,	that	Emily	felt	quite	comforted	.
"	和	然后	她	按下	她	小的	手	所以	亲切地	,	那	艾米丽	毛毡	相当	安慰	.

然后她温柔地按了按她的小手，让艾米丽感到非常安慰。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['leɪdi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tuː] [felt] ['sɑːri] [ðæt] ['eməli][wʌz; wəz]

The	other	lady	was	a	young	lady	,	and	she	too	felt	sorry	that	Emily	was
这	其他	女士	曾是	一个	年轻的	女士	,	和	她	也	毛毡	对不起	那	艾米丽	曾是

[tuː; tə] ['sʌfər] .

to	suffer	.
到	遭受	.

另一位女士是一位年轻女士，她也为艾米丽的遭遇感到难过。

[ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [smuːð] [hɜːr; hər] [her] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kɪs] ;

She	wanted	to	smooth	her	hair	,	and	give	her	a	kiss	;
她	通缉	到	光滑的	她	头发	,	和	给	她	一个	吻	;

她想抚平她的头发，然后亲吻她;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [maɪt] [biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][soʊ] ['meni] [st'reɪndʒəz] ,

but	she	thought	that	the	little	girl	might	be	afraid	of	so	many	strangers	,
但	她	想法	那	这	小的	女孩	可能	是	害怕的	的	所以	许多	陌生人	,

但她觉得小女孩可能会害怕这么多陌生人。

[soʊ][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] ['veri] ['kwaɪətli] . [-]

so	she	sat	down	very	quietly	.	[	77	]
所以	她	卫星	向下	非常	悄悄	.	[	-	]

于是她静静地坐了下来。[77]

[wen] [ðə; ði] ['dentɪst][hæd; həd] [lʊkt] ['ɪntuː] ['ɛmɪliːz] [maʊθ] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [fɔːr] [tiːθ] [mʌst; məst] [kʌm] [aʊt] .

When	the	dentist	had	looked	into	Emily's	mouth	,	he	saw	that	four	teeth	must	come	out	.
什么时候	这	牙医	有	看起来	进入	艾米丽的	嘴	,	他	锯	那	四	牙齿	必须	来	出去	.

牙医检查了艾米丽的口腔后发现，她需要拔掉四颗牙齿。

[soʊ][hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , [ænd; ənd][held][hɜːr; hər] [hed] [taɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

So	he	got	the	instrument	,	and	held	her	head	tight	with	his	arm	.
所以	他	得到	这	乐器	,	和	握住	她	头	紧的	和	他的	手臂	.

于是他拿起乐器，用手臂紧紧按住她的头。

['eməli] [tɜːrnd] [peɪl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] [kwaɪt] [stɪl] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][kraɪ][ɔːr] [skriːm] ;

Emily	turned	pale	,	but	she	kept	quite	still	,	and	did	not	cry	or	scream	;
艾米丽	转向	苍白	,	但	她	保留	相当	仍然	,	和	做过	不是	哭	或者	尖叫	;

艾米莉脸色苍白，但她一动不动，既没有哭也没有尖叫;

[ænd; ənd][ðə; ði]['dentɪst] [pʊld] [aʊt][ðə; ði] [fɔːr] [tiːθ] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	the	dentist	pulled	out	the	four	teeth	,	one	after	the	other	,
和	这	牙医	拉	出去	这	四	牙齿	,	一	后	这	其他	,

牙医一颗接一颗地拔掉了那四颗牙。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] .

without	a	sound	from	her	lips	.
没有	一个	声音	从	她	嘴唇	.

她一言不发。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [aʊt] , [sʌm; səm][lɑːrdʒ] [terz] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [roʊld] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] ;

When	they	were	all	out	,	some	large	tears	came	from	her	eyes	and	rolled	down	her	cheeks	;
什么时候	他们	是	全部	出去	,	一些	大的	眼泪	来了	从	她	眼睛	和	滚动	向下	她	脸颊	;

当他们都出去后，她眼中涌出几滴大泪，顺着脸颊滚落下来;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [sed] , " [θæŋk] [juː; jʊ] , " [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] [ðæt] [held] [hɜːr; hər][hænd] ;

but	she	only	said	,	"	Thank	you	,	"	to	the	lady	that	held	her	hand	;
但	她	仅有的	说	,	"	感谢	你	,	"	到	这	女士	那	握住	她	手	;

但她只对握着她手的女士说了声"谢谢"。

[ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər] [maʊθ] , [ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [sterz] .

and	,	putting	her	handkerchief	to	her	mouth	,	she	ran	down	stairs	.
和	,	推杆	她	手帕	到	她	嘴	,	她	跑	向下	楼梯	.

她把手帕捂住嘴，跑下了楼。

" [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [tʃaɪld] , " [sed] [hɜːr; hər] ['grænmɑː] , " [haʊ] [wel] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'heɪvd] ;

"	My	darling	child	,	"	said	her	Grandma	,	"	how	well	you	have	behaved	;
"	我的	亲爱的	孩子	,	"	说	她	奶奶	,	"	如何	出色地	你	有	表现	;

"我的宝贝孩子，"奶奶说，"你表现得真好；

[aɪ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [liːst] [nɔɪz] . "

I	did	not	hear	the	least	noise	.	"
我	做过	不是	听到	这	至少	噪音	.	"

我一点声音都没听到。

" [noʊ] , ['grænmɑː] , " [rɪ'plaɪd] ['eməli] , " [aɪ] [traɪd] ['veri] [hɑːrd][nɑːt][tuː; tə] [skriːm] ;

"	No	,	Grandma	,	"	replied	Emily	,	"	I	tried	very	hard	not	to	scream	;
"	不	,	奶奶	,	"	回复	艾米丽	,	"	我	尝试	非常	难的	不是	到	尖叫	;

"不，奶奶，"艾米丽回答说，"我努力克制自己不尖叫；

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] [stɪl] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld]['leɪdi][laɪk][juː; jʊ] ,

I	was	determined	to	be	quite	still	;	and	a	good	old	lady	like	you	,
我	曾是	决定	到	是	相当	仍然	;	和	一个	好的	老的	女士	喜欢	你	,

我决心保持安静；而像您这样一位善良的老太太，

['grænmɑː] , [held][maɪ][hænd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] .

Grandma	,	held	my	hand	,	which	was	a	great	comfort	.
奶奶	,	握住	我的	手	,	哪个	曾是	一个	伟大的	舒适	.

奶奶握着我的手，这让我感到莫大的安慰。

[bʌt; bət][oʊ] !

But	oh	!
但	哦	!

但是哦!

['grænmɑː] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][hɜːrt][ˌem 'iː][moʊst] ['terəbli] . " [-]

Grandma	,	it	did	hurt	me	most	terribly	.	"	[	78	]
奶奶	,	它	做过	伤害	我	最多	可怕	.	"	[	-	]

奶奶，这真的让我非常伤心。[78]

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , " [sed] [hɜːr; hər] ['grænmɑː] ;

"	My	dear	child	,	I	know	it	did	,	"	said	her	Grandma	;
"	我的	亲爱的	孩子	,	我	知道	它	做过	,	"	说	她	奶奶	;

"我亲爱的孩子，我知道确实如此，"她的祖母说；

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][best]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpinəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]

"	you	are	the	best	little	girl	in	the	world	,	and	a	happiness	and	a
"	你	是	这	最好的	小的	女孩	在	这	世界	,	和	一个	幸福	和	一个

['treʒər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

treasure	to	me	.
宝藏	到	我	.

"你是世界上最好的小女孩，是我的快乐源泉和珍宝。"

" ['æftər]['eməli][hæd; həd] [gɔ:n] , [ðə; ði] ['leɪdiz] [hu:] [hæd; həd] ['witnist] [hɜ:r; hər] [gʊd] [kən'dʌkt] ,
" After Emily had gone , the ladies who had witnessed her good conduct ,
" 后 艾米丽 有 已消失 , 这 女士们 WHO 有 目击者 她 好的 执行 ,
[ænd; ənd][əd'maɪəd][hɜ:r; hər] ['kɜ:rɪdʒ] ,
and admired her courage ,
和 钦佩 她 勇气 ,

“艾米莉走后，那些亲眼目睹她良好品行、钦佩她勇气的女士们，

[æskt] [hɜ:r; hər] [neɪm] [ænd; ənd] [wer] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] ; [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [jʌŋ]
asked her name and where she lived ; and one of them , the young
问 她 姓名 和 在哪里 她 居住地 ; 和 一 的 他们 , 这 年轻的
['leɪdi] ,
lady ,
女士 ,

问她叫什么名字，住在哪里；其中一人，那位年轻女士，

[sent] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [goʊld] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [blu:] [stoʊn] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,
sent her a pretty little gold ring with a blue stone in it ,
发送 她 一个 漂亮的 小的 金子 戒指 和 一个 蓝色的 石头 在 它 ,

他送给她一枚漂亮的小金戒指，上面镶嵌着一颗蓝色宝石。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][noʊt] [kən'teɪnɪŋ] [ði:z] [wɜ:rdz] : —
and a little note containing these words : —
和 一个 小的 笔记 包含 这些 字 : —

还有一张小纸条，上面写着：——

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [ber] [ə; eɪ] [greɪt] [peɪn]['noʊbli] .
" For the dear little girl who had the courage to bear a great pain nobly .
" 为了 这 亲爱的 小的 女孩 WHO 有 这 勇气 到 熊 一个 伟大的 疼痛 高贵地 .

“献给那位勇敢坚强地承受巨大痛苦的可爱小女孩。”

" ['eməli][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['prez(ə)nt] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd]
" Emily was very much pleased with this little present ; it was so unexpected
" 艾米丽 曾是 非常 很多 高兴 和 这 小的 展示 ; 它 曾是 所以 意外
.
:
.

“艾米丽非常喜欢这份小礼物；这真是意想不到。”

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][aʊt] [hu:] [hæd; həd][sent] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
She could not find out who had sent it to her .
她 可以 不是 寻找 出去 WHO 有 发送 它 到 她 .

她无法查明是谁寄给她的。

[aɪ][hoʊp][ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz] [wɪl] [ri:d] [ðɪs] ['stɔ:ri][wɪð; wɪθ] [ə'tenʃ(ə)n] ,
I hope all the little boys and girls will read this story with attention ,
我 希望 全部 这 小的 男孩们 和 女孩们 将要 读 这 故事 和 注意力 ,

我希望所有的小男孩和小女孩都能认真阅读这个故事。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['dentists] [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv]['eməli] ,
and when they go to the dentist's they will think of Emily ,
和 什么时候 他们 去 到 这 牙医 他们 将要 思考 的 艾米丽 ,

当他们去看牙医时，他们会想起艾米丽。

[ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɜ:r; hər] [gʊd] [kən'dʌkt] . [-]
and try to imitate her good conduct . [79]
和 尝试 到 模拟 她 好的 执行 . [-]

并努力效仿她的良好行为。[79]

[ðə; ði] [bɔɪz] - [sku:l] .
THE BOYS ' SCHOOL .
这 男孩们 - 学校 .

男校。

[nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
Not very long ago ,
不是 非常 长的 前 ,

不久前，

['mɪstər] . ['hærisn] [kept] [ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɪn]
Mr . Harrison kept a boarding - school for little boys in a delightful village in
先生 . 哈里森 保留 一个 登机 - 学校 为了 小的 男孩们 在 一个 愉快 村庄 在
['hɑːtfədʃə] .
Hertfordshire .
赫特福德郡 .

哈里森先生在赫特福德郡一个风景如画的小村庄里开办了一所男童寄宿学校。

[hiː; hi] [tʊk] ['twenti] [bɔɪz] [tuː; tə]['edʒukeɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd] ,
He took twenty boys to educate , and he was so kind ,
他 采取 二十 男孩们 到 教育 , 和 他 曾是 所以 种类 ,

他收留了二十个男孩去读书，他真是太好了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wei] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] ,
and had such a pleasant way of teaching ,
和 有 这样的 一个 令人愉快的 方式 的 教学 ,

他的教学方式非常令人愉快。

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['hæpiːɚ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət]
that the boys were happier with him than they would have been at
那 这 男孩们 是 更快乐 和 他 比 他们 会 有 到过 在
[hoʊm] .
home .
家 .

孩子们和他在一起比在家更快乐。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
When the boys came in the spring ,
什么时候 这 男孩们 来了 在 这 春天 ,

春天男孩们到来的时候，

['mɪstər] . ['hærisn] [geɪv] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][plɑːt][ʌv; əv] [graʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Mr . Harrison gave to each of them a little plot of ground for a
先生 . 哈里森 给予 到 每个 的 他们 一个 小的 阴谋 的 地面 为了 一个
['gɑːrdn] ;
garden ;
花园 ;

哈里森先生给他们每人分了一小块地用来种菜；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] ['veri] ['bɪzi] ['dʊrɪŋ] [pleɪ] - ['aʊərz] , [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ænd; ənd]
and the little fellows were very busy during play - hours , in preparing and
和 这 小的 伙伴们 是 非常 忙碌的 期间 玩 - 小时 , 在 准备 和
[ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðer; ðər] ['gaːdnz] .
arranging their gardens .
安排 他们的 花园 .

小家伙们在玩耍时间里非常忙碌，忙着准备和布置他们的花园。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdnər] [ænd; ənd][get][dʒʌst] [wʌt] [siːdz] [ðeɪ]
They had permission to go to the gardener and get just what seeds they
他们 有 允许 到 去 到 这 园丁 和 得到 只是 什么 种子 他们
['wɑːntɪd] ;
wanted ;
通缉 ;

他们获准去园丁那里挑选他们想要的种子；

[soʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [pla:ntid] ['mɛlənz] [ænd; ənd]['kju:kʌmbərz] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

so	some	of	the	boys	planted	melons	and	cucumbers	,	and	some
所以	一些	的	这	男孩们	已种植	甜瓜	和	黄瓜	,	和	一些

['pʌmpkənz, 'pʌmkənz][ænd; ənd] ['rædɪʃiz] , [ænd; ənd] [-]

pumpkins	and	radishes	,	and	[	80	]
南瓜	和	萝卜	,	和	[	-	]

所以有些男孩种了甜瓜和黄瓜，有些男孩种了南瓜和萝卜，还有[80]

[tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [æn; ən] ['elɪgənt] ['flaʊər] - ['gɑ:rdn] .

two	of	them	made	an	elegant	flower	-	garden	.
二	的	他们	制成	一个	优雅的	花	-	花园	.

他们两人打造了一个优雅的花园。

[ðeɪ] [pʊt][ðer; ðər] [graʊnd] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [i'rektid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] [ɪn][ðə; ði]['sentər] ,

They	put	their	ground	together	,	and	erected	a	little	hill	in	the	centre	,
他们	放	他们的	地面	一起	,	和	竖立	一个	小的	爬坡道	在	这	中心	,

他们整顿好场地，并在中央堆起了一座小山。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæθ] [ɔ:l] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['bɔ:rdərz] [ðeɪ] [pla:ntid][wɪð; wɪθ]['roʊziz] ,

with	a	path	all	round	it	,	and	all	the	borders	they	planted	with	roses	,
和	一个	小路	全部	圆形的	它	,	和	全部	这	边界	他们	已种植	和	玫瑰	,

四周环绕着一条小路，四周都种满了玫瑰。

[ænd; ənd] ['kɑ:ksˌkoʊm] , [ænd; ənd] [ˌmɪnjə'net] , [ænd; ənd] [swi:t] - ['pi:z] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər]

and	cockscombs	,	and	mignonette	,	and	sweet	-	peas	,	and	many	other
和	鸡冠	,	和	小醋汁	,	和	甜的	-	豌豆	,	和	许多	其他

['prɪti] ['flaʊərz] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['flaʊərz] [keɪm] [aʊt] ,

pretty	flowers	;	and	when	the	flowers	came	out	,
漂亮的	花朵	;	和	什么时候	这	花朵	来了	出去	,

还有鸡冠花、木犀草、香豌豆，以及许多其他美丽的花朵；当花朵盛开时，

[ðer; ðər] ['gɑ:rdn] [geɪv] [kwaɪt][ə; eɪ] ['brɪliənt] [ə'pɪrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

their	garden	gave	quite	a	brilliant	appearance	to	the	place	.
他们的	花园	给予	相当	一个	杰出的	外貌	到	这	地方	.

他们的花园让这个地方看起来格外漂亮。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] [pleɪ] - [graʊnd] ,

The	boys	had	also	a	very	large	play	-	ground	,
这	男孩们	有	还	一个	非常	大的	玩	-	地面	,

男孩们还有一个非常大的操场，

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər][kaɪnd] ['ti:tʃər] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][dʒɪm'næstɪk][poʊlz]

and	in	it	their	kind	teacher	had	had	a	number	of	gymnastic	poles
和	在	它	他们的	种类	老师	有	有	一个	数字	的	体操	杆子

[pʊt] [ʌp] ,

put	up	,
放	向上	,

他们善良的老师在里面竖起了许多体操杆。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['helθi] ['eksərsaɪz][ænd; ənd] [ə'mju:zmənt] .

for	their	healthy	exercise	and	amusement	.
为了	他们的	健康	锻炼	和	娱乐	.

为了他们的健康锻炼和娱乐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['veri] [haɪ] [poʊl] , [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [strɔ:ŋ] [roʊps] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv]

There	was	one	very	high	pole	,	with	four	strong	ropes	fastened	to	the	top	of
那里	曾是	一	非常	高的	极	,	和	四	强的	绳索	系紧	到	这	顶部	的

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

那里有一根很高的杆子，杆顶系着四根粗绳子。

[ænd; ənd][æn; ən]['aɪərn] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði][roʊps] .

and	an	iron	ring	at	the	ends	of	the	ropes	.
和	一个	铁	戒指	在	这	结束	的	这	绳索	.

绳子末端有一个铁环。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋz] , [ænd; ənd] [rʌn] [raʊnd] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ]

The	boys	would	take	hold	of	the	rings	,	and	run	round	as	fast	as	they
这	男孩们	会	拿	抓住	的	这	戒指	,	和	跑步	圆形的	作为	快速地	作为	他们

[kʊd; kəd] ;

could	;
可以	;

男孩们会抓住圆环，然后尽可能快地绕着圆环跑；

[ðen] ['lɪftɪŋ] [ðer; ðər] [fiːt] [ɔːf][ðə; ði] [graʊnd] , [ə'weɪ] [ðeɪ] [wʊd] [flai][ɪn][ðə; ði] [er] ,

then	lifting	their	feet	off	the	ground	,	away	they	would	fly	in	the	air	,
然后	举重	他们的	脚	离开	这	地面	,	离开	他们	会	飞	在	这	空气	,

然后它们双脚离地，便会飞向空中。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [laɪk] [soʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l]['kreɪzi] ['mʌŋkiz] .

round	and	round	,	like	so	many	little	crazy	monkeys	.
圆形的	和	圆形的	,	喜欢	所以	许多	小的	疯狂的	猴子	.

转啊转，像一群疯猴子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [ðæt] [kʊd; kəd] [klaɪm] [ʌp][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊps] [laɪk][ə; eɪ][kæt] ,

There	was	one	little	chap	that	could	climb	up	one	of	the	ropes	like	a	cat	,
那里	曾是	一	小的	小伙子	那	可以	爬	向上	一	的	这	绳索	喜欢	一个	猫	,

有个小家伙能像猫一样顺着绳子爬上去，

[ænd; ənd] [hæŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][poʊl] . [-]

and	hang	upon	the	top	of	the	pole	.	[	81	]
和	悬挂	之上	这	顶部	的	这	极	.	[	-	]

并挂在杆子的顶端。[81]

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['swɪŋɪŋ] - [baːz] , [ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ] - [baːz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sprɪŋ] - [bɔːrd]

Then	they	had	swinging	-	bars	,	and	jumping	-	bars	,	with	a	spring	-	board
然后	他们	有	摇摆	-	酒吧	,	和	跳	-	酒吧	,	和	一个	春天	-	木板

[tuː; tə][dʒʌmp][frʌm; frəm] , [ænd; ənd]['wʊd(ə)n] ['hɔːrsɪz] ,

to	jump	from	,	and	wooden	horses	,
到	跳	从	,	和	木制的	马匹	,

然后他们还有秋千杆、跳杆（带跳板）和木马。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['klaɪmɪŋ] - [poʊl] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [θɪŋz] ; [bʌt; bət] , [wʌt] [wʌz; wəz] ['betər]

and	a	climbing	-	pole	,	and	several	other	things	;	but	,	what	was	better
和	一个	攀登	-	极	,	和	一些	其他	事物	;	但	,	什么	曾是	更好的

[ðæn; ðən][ɔːl] ,

than	all	,
比	全部	,

还有一根攀爬杆和其他一些东西；但是，比这一切都更好的是什么呢？

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['rægɪd] ['poʊni] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] - [legd] , [lɔːŋ] - [ɪrd]

they	had	a	funny	little	ragged	pony	,	and	a	short	-	legged	,	long	-	eared
他们	有	一个	有趣的	小的	破烂不堪	小马	,	和	一个	短的	-	腿	,	长的	-	耳朵

['dɑːŋki] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪ'speʃl] [juːz] ,

donkey	,	for	their	especial	use	,
驴	,	为了	他们的	特别的	使用	,

他们有一匹滑稽的小矮马，毛色破烂，还有一头短腿长耳朵的驴，专供他们使用。

[ænd; ənd] ['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði] [faɪn] [raɪdz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɑːn][ðer; ðər] [bæks] .

and	many	were	the	fine	rides	they	had	on	their	backs	.
和	许多	是	这	美好的	骑行	他们	有	在	他们的	背部	.

他们背上驮着许多漂亮的坐骑。

['sʌmtaɪmz] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [ðə; ði]['poʊni][hæd; həd][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [ə; eɪ] [sloʊ] [dʒɪg]

Sometimes	,	to	be	sure	,	the	pony	had	a	fashion	of	dancing	a	slow	jig
有时	,	到	是	当然	,	这	小马	有	一个	时尚	的	跳舞	一个	慢的	夹具

[ɑ:n][hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz] ,

on	his	hind	-	legs	,
在	他的	后	-	腿	,

当然，有时候，这匹小马也喜欢用后腿跳一段慢悠悠的吉格舞。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɔ:r] - [fi:t] [ɪn][ðə; ði] [er] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [ju:st] [tu:; tə] [ðæt] ,

with	his	fore	-	feet	in	the	air	;	but	the	boys	were	used	to	that	,
和	他的	前	-	脚	在	这	空气	;	但	这	男孩们	是	用过的	到	那	,

他前脚离地；但男孩们对此习以为常了。

[ænd; ənd] [stʌk] [ɑ:n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dæns] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ; [ðen] [ðə; ði]['poʊni] [wʊd] [trɑ:t] [ɔ:f] ['veri]

and	stuck	on	until	the	dance	was	finished	;	then	the	pony	would	trot	off	very
和	卡住	在	直到	这	舞蹈	曾是	完成的	;	然后	这	小马	会	小跑	离开	非常

['pi:səbli] .

peaceably	.
和平地	.

一直坚持到舞会结束；然后小马就会非常平静地小跑离开。

[ðə; ði] ['dɑ:ŋki] , [tu:] , [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][noʊz][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

The	donkey	,	too	,	had	a	way	of	putting	his	nose	to	the	ground	,
这	驴	,	也	,	有	一个	方式	的	推杆	他的	鼻子	到	这	地面	,

驴子也有把鼻子贴到地上的习惯。

[ænd; ənd] [pɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪdər] , [hed] ['oʊvər] [hi:lz] , [ɑ:n][ðə; ði] [græs] .

and	pitching	his	rider	,	head	over	heels	,	on	the	grass	.
和	投球	他的	骑士	,	头	超过	高跟鞋	,	在	这	草	.

并将骑手摔倒在草地上，头朝下翻了个跟头。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [ju:st] [tu:; tə] [ðæt] [tu:] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][maɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [li:st] .

But	the	boys	were	used	to	that	too	,	and	did	not	mind	it	in	the	least	.
但	这	男孩们	是	用过的	到	那	也	,	和	做过	不是	头脑	它	在	这	至少	.

但男孩们也早已习以为常，丝毫不介意。

[ðeɪ] [wʊd] [dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][traɪ] [ə'gen] ,

They	would	jump	up	and	shake	themselves	,	and	try	again	,
他们	会	跳	向上	和	摇	他们自己	,	和	尝试	再次	,

他们会跳起来抖抖身子，然后再次尝试。

[ænd; ənd][baɪ][dɪnt][ʌv; əv][poʊkɪŋ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪŋ] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌlki] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l]

and	by	dint	of	poking	and	punching	the	sides	of	the	sulky	little	animal
和	经过	凹痕	的	戳	和	冲孔	这	侧面	的	这	闷闷不乐的	小的	动物

,

,

,

通过戳打这只闷闷不乐的小动物的肋部，

[hi:; hi] [wʊd] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][goʊ] .

he	would	after	a	while	make	up	his	mind	to	go	.
他	会	后	一个	尽管	制作	向上	他的	头脑	到	去	.

过了一段时间，他最终下定决心要去。

[wen] [-]

When	[	82	]
什么时候	[	-	]

当[82]

[hi:; hi][hæd; həd][wʌns] [dʌn] [ðæt] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] .

he	had	once	done	that	,	it	was	all	right	.
他	有	一次	完毕	那	,	它	曾是	全部	正确的	.

他以前也这样做过，那没问题。

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['eɪmiəb(ə)l] ['dɑːŋki] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

You	would	think	he	was	the	most	amiable	donkey	in	the	world	.
你	会	思考	他	曾是	这	最多	可亲	驴	在	这	世界	.

你会觉得他是世界上最和蔼可亲的驴子。

[ðə; ði]['poʊniz] [neɪm] [wʌz; wəz] " [nə'poʊliən] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['dɑːŋki] " [oʊld] ['pʊdɪŋ] - [hed] .

The	pony's	name	was	"	Napoleon	,	"	and	the	boys	called	the	donkey	"	Old	Pudding	-	head	.
这	小马的	姓名	曾是	"	拿破仑	,	"	和	这	男孩们	称为	这	驴	"	老的	布丁	-	头	.

那匹小马名叫"拿破仑"，男孩们叫那头驴"老布丁头"。

" [twaɪs] [ə; eɪ] - [wiːk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] , ['mɪstər] . ['hærisn] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [beɪð] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪn] [pɑːnd] ,

"	Twice	a	-	week	during	the	summer	,	Mr	.	Harrison	took	the	boys	to	bathe	in	a	fine	pond	,
"	两次	一个	-	星期	期间	这	夏天	,	先生	.	哈里森	采取	这	男孩们	到	洗澡	在	一个	美好的	池塘	,

"夏天的时候，哈里森先生每周两次带孩子们去一个漂亮的池塘里洗澡。"

[wer] [sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd] [wʊd] [swɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [wʊd] ['tʌmb(ə)l][ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] ['wɔːtər] ;

where	such	as	could	would	swim	,	and	the	rest	would	tumble	about	in	the	water	;
在哪里	这样的	作为	可以	会	游泳	,	和	这	休息	会	翻滚	关于	在	这	水	;

其中能游泳的会游，其余的会在水中翻滚；

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] ['tiːtʃər] ,

and	altogether	he	was	so	kind	to	them	that	the	boys	thought	there	never	was	a	better	teacher	,
和	共	他	曾是	所以	种类	到	他们	那	这	男孩们	想法	那里	绝不	曾是	一个	更好的	老师	,

他对待孩子们非常和蔼，以至于孩子们都认为世上再也找不到比他更好的老师了。

[ɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] .

or	such	a	famous	boarding	-	school	.
或者	这样的	一个	著名的	登机	-	学校	.

或者这样一所著名的寄宿学校。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] ['eniθɪŋ] .

I	have	not	yet	told	you	that	they	learned	anything	.
我	有	不是	然而	讲述	你	那	他们	学习	任何事物	.

我还没告诉你他们学到了什么。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɔːl] [θɪŋk] [ðæt] ['pleɪɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [θɪŋ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðæt] [skuːl] [fɔːr; fər] .

I	suppose	you	all	think	that	playing	was	the	principal	thing	they	went	to	that	school	for	.
我	认为	你	全部	思考	那	玩耍	曾是	这	主要的	事物	他们	去	到	那	学校	为了	.

我想你们都认为他们去那所学校的主要目的就是踢球。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] ,

But	if	you	do	,	you	make	a	great	mistake	,
但	如果	你	做	,	你	制作	一个	伟大的	错误	,

但如果你那样做，那就大错特错了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] ['evri] [deɪ] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] .

for	the	greater	part	of	every	day	was	spent	in	the	school	-	room	.
为了	这	更大的	部分	的	每一个	天	曾是	花费	在	这	学校	-	房间	.

每天大部分时间都是在教室里度过的。

['mɪstər] . ['hærisn] [meɪd] [skuːl] - [taɪm] ['veri] ['plez(ə)nt] .

Mr	.	Harrison	made	school	-	time	very	pleasant	.
先生	.	哈里森	制成	学校	-	时间	非常	令人愉快的	.

哈里森先生让上学时光变得非常愉快。

[hiː; hi] ['seldəm] [hæd; həd] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [fɔːr; fər] [bæd] [kən'dʌkt] [ɔːr] [nɪ'glekt] [ɪn] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lesnz; 'lesənz] .

He	seldom	had	to	punish	a	boy	for	bad	conduct	or	neglect	in	getting	his	lessons	.
他	很少	有	到	惩治	一个	男生	为了	坏的	执行	或者	忽视	在	获得	他的	课程	.

他很少需要因为男孩行为不端或不听课而惩罚他们。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [-]

He	always	[	83	]
他	总是	[	-	]

他总是[83]

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [æsk] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['stʌdiz] , [ænd; ənd] [toʊld] [ðem; ðəm] ['nevər] [tuː; tə] [lɜːrn] ['eniθɪŋ] [baɪ] [roʊt] ,

encouraged	them	to	ask	questions	about	their	studies	,	and	told	them	never	to	learn	anything	by	rote	,
鼓励	他们	到	问	问题	关于	他们的	研究	,	和	讲述	他们	绝不	到	学习	任何事物	经过	死记硬背	,

鼓励他们提出学习中的问题，并告诉他们永远不要死记硬背。

[laɪk] [ə; eɪ] ['pærət] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ] ['les(ə)n]

like	a	parrot	,	but	to	come	to	him	when	they	did	not	understand	a	lesson	;	;	;
喜欢	一个	鹦鹉	,	但	到	来	到	他	什么时候	他们	做过	不是	理解	一个	课	;	;	;

像鹦鹉一样，但当他们不明白教训时，就会来找他；

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [klɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [lɜːrn] .

and	he	always	made	it	so	clear	that	it	was	a	pleasure	to	learn	.
和	他	总是	制成	它	所以	清除	那	它	曾是	一个	乐趣	到	学习	.

他总是非常明确地表示，学习是一种乐趣。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʊd] [æsk] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['kwestʃən] , [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [rest] [læf] ;

Sometimes	a	boy	would	ask	a	foolish	question	,	which	would	make	the	rest	laugh	;
有时	一个	男生	会	问	一个	愚蠢	问题	,	哪个	会	制作	这	休息	笑	;

有时，一个男孩会问一个愚蠢的问题，逗得其他人哈哈大笑；

[bʌt; bət] [ðen] ['mɪstər] . ['hærisn] [wʊd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə] [biː; bi] [læft] [æt; ət] [fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] ,

but	then	Mr	.	Harrison	would	say	it	was	better	to	be	laughed	at	for	trying	to	learn	,
但	然后	先生	.	哈里森	会	说	它	曾是	更好的	到	是	笑了	在	为了	尝试	到	学习	,

但哈里森先生会说，被人嘲笑总比努力学习要好。

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] [ə; eɪ] [dʌns] .

than	to	grow	up	a	dunce	.
比	到	生长	向上	一个	笨蛋	.

与其长大后变成个笨蛋。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [ɪm'pru:v] [soʊ] [mʌtʃ] , [bəuθ][ɪn][maɪnd][ænd; ənd]['bɑ:di] ,

In	this	way	the	boys	would	improve	so	much	,	both	in	mind	and	body	,
在	这	方式	这	男孩们	会	提升	所以	很多	,	两个都	在	头脑	和	身体	,

这样一来，男孩们的身心都会得到极大的提升。

[ðæt] [ðer; ðər] ['perənts] [left] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['hærisn] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd]

that	their	parents	left	them	with	Mr	.	Harrison	as	long	as	he	could
那	他们的	父母	左边	他们	和	先生	.	哈里森	作为	长的	作为	他	可以

[ki:p] [ðem; ðəm] ;

keep	them	;
保持	他们	;

他们的父母把他们托付给哈里森先生照顾，只要他能照顾他们就行；

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['perənts] [wɜ:r; wər] ['veri] ['sɑ:ri] [wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm]

and	both	the	boys	and	their	parents	were	very	sorry	when	the	time	came
和	两个都	这	男孩们	和	他们的	父母	是	非常	对不起	什么时候	这	时间	来了

[fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [li:v] ,

for	them	to	leave	,
为了	他们	到	离开	,

当离开的时候，男孩们和他们的父母都非常不舍。

[fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['hærisn] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] ['eni] [bɔɪ] ['æftər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌfɔ:r'ti:n] ['jɪrz] [ʌv; əv]

for	Mr	.	Harrison	would	not	take	any	boy	after	he	was	fourteen	years	of
为了	先生	.	哈里森	会	不是	拿	任何	男生	后	他	曾是	十四	年	的

[eɪdʒ] .

age	.
年龄	.

因为哈里森先生不会收任何十四岁以上的男孩。

[wʌn] [ˌæftər'nu:n] ['æftər] [sku:l] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['bɪzi] ['wi:dɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['ga:dnz] ,

One	afternoon	after	school	,	the	boys	were	all	busy	weeding	in	their	gardens	,
一	下午	后	学校	,	这	男孩们	是	全部	忙碌的	除草	在	他们的	花园	,

一天下午放学后，男孩们都在忙着在花园里除草。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [aʊt] , " [fɪl] ,

when	one	of	them	suddenly	cried	out	,	"	Phil	,
什么时候	一	的	他们	突然	哭	出去	,	"	菲尔	,

其中一人突然喊道："菲尔，

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ðə; ði] [fɪfθ] [ʌv; əv][noʊ'vembər] ? " [-]

do	you	know	how	long	it	is	to	the	Fifth	of	November	?	"	[	84	]
做	你	知道	如何	长的	它	是	到	这	第五	的	十一月	?	"	[	-	]

你知道距离11月5日还有多久吗？[84]

" [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [aɪ][du:] , " ['ænsər] ['filip] ; " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst] [fɔ:r] [wi:ks] [ænd; ənd] [fɔ:r] [deɪz] .

"	To	be	sure	I	do	,	"	answered	Philip	;	"	it	is	just	four	weeks	and	four	days	.
"	到	是	当然	我	做	,	"	回答	菲利普	;	"	它	是	只是	四	周	和	四	天	.

"

"

"

"我当然会，"菲利普回答说；"还有四个星期零四天。"

" [soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [aɪ] [dɪ'kler] , " [sed] ['tɔməs] , [ðə; ði][fɜ:rst] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd]['spoʊkən] .

"	So	it	is	,	I	declare	,	"	said	Thomas	,	the	first	boy	who	had	spoken	.
"	所以	它	是	,	我	宣布	,	"	说	托马斯	,	这	第一的	男生	WHO	有	说	.

"确实如此，"第一个开口说话的男孩托马斯说道。

" [bɔɪz] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [wi:; wi] [wɪl] [du:] .

"	Boys	,	I'll	tell	you	what	we	will	do	.
"	男孩们	,	患病的	告诉	你	什么	我们	将要	做	.

"孩子们，我告诉你们我们要怎么做。"

[let] [ˌjuː 'es][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['perənts][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'mens] [lɑːt][ʌv; əv]['faɪərwɜːrks] ;

Let	us	all	write	to	our	parents	for	an	immense	lot	of	fireworks	;
让	我们	全部	写	到	我们的	父母	为了	一个	巨大	很多	的	烟花	;

让我们都给父母写信，要一大堆烟花吧！

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [klʌb] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [kiːp] [ɔːl] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['krækərz] ,

then	we	will	club	together	,	and	keep	all	,	except	the	crackers	,
然后	我们	将要	俱乐部	一起	,	和	保持	全部	,	除了	这	饼干	,

然后我们凑钱，除了饼干以外，其他东西都留下。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][grænd] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]['faɪərwɜːrks][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] . "

for	a	grand	display	of	fireworks	in	the	evening	.	"
为了	一个	盛大	展示	的	烟花	在	这	晚上	.	"

晚上将举行盛大的烟花表演。

" [oʊ] [jes] , [jes] , " [kraɪd][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] , " [ðæt][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'diːə] . "

"	Oh	yes	,	yes	,	"	cried	all	the	boys	,	"	that	is	an	excellent	idea	.	"
"	哦	是的	,	是的	,	"	哭	全部	这	男孩们	,	"	那	是	一个	出色的	主意	.	"

"哦，对，对，"男孩们齐声喊道，"这真是个好主意。"

" [aɪ] [wɪl] [æsk]['mɪstər] . ['hærisn] , " [sed] [fɪl] , " [tuː; tə][help][ˌjuː 'es] [fɪks] [ðə; ði] [wiːlz] [ænd; ənd][soʊ]

"	I	will	ask	Mr	.	Harrison	,	"	said	Phil	,	"	to	help	us	fix	the	wheels	and	so
"	我	将要	问	先生	.	哈里森	,	"	说	菲尔	,	"	到	帮助	我们	使固定	这	车轮	和	所以

[fɔːrθ] ,

forth	,
前进	,

菲尔说："我会请哈里森先生帮我们修理车轮之类的东西。"

[fɔːr; fər][ɔːl][aɪ]['evər] [fɪkst] [maɪ'self] [stʌk] [fæst] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][goʊ][raʊnd][æt; ət][ɔːl] . "

for	all	I	ever	fixed	myself	stuck	fast	,	and	would	not	go	round	at	all	.	"
为了	全部	我	曾经	固定的	我	卡住	快速地	,	和	会	不是	去	圆形的	在	全部	.	"

尽管我竭尽全力，却还是动弹不得，一动也转不开。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [raɪt] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['roʊmən] ['kændlz] , " [sed] [fræŋk] ; " [ðeɪ] [lʊk] [soʊ]

"	I	mean	to	write	for	some	Roman	candles	,	"	said	Frank	;	"	they	look	so
"	我	意思是	到	写	为了	一些	罗马	蜡烛	,	"	说	坦率	;	"	他们	看	所以

['bjuːtɪf(ə)l] ['goʊɪŋ] [ʌp] .

beautiful	going	up	.
美丽的	去	向上	.

"我打算写一些罗马烟花的订单，"弗兰克说；"它们升空的时候看起来真漂亮。"

[ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [p'lænɪts] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] . "

They	look	like	planets	with	wings	.	"
他们	看	喜欢	行星	和	翅膀	.	"

它们看起来像长着翅膀的行星。

" [aɪ] [wɪl] [æsk][fɔːr; fər][sʌm; səm] [sneɪks] [ænd; ənd] ['græsˌhɔpəz] , " [sed] [ə'nʌðər] ;

"	I	will	ask	for	some	snakes	and	grasshoppers	,	"	said	another	;
"	我	将要	问	为了	一些	蛇	和	蚱蜢	,	"	说	其他	;

"我要一些蛇和蚱蜢，"另一个人说；

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [fʌn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɔɪz] ['reɪsɪŋ] [raʊnd][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]

"	it	is	such	fun	to	see	the	boys	racing	round	to	get	out	of	the	way	of
"	它	是	这样的	乐趣	到	看	这	男孩们	赛车	圆形的	到	得到	出去	的	这	方式	的

[ðem; ðəm] . " [-]

them	.	"	[	85	]
他们	.	"	[	-	]

"看到男孩们四处奔跑躲避他们，真是太有趣了。"[85]

" [wiːl] [meɪk] [sʌm; səm]['wʊd(ə)n] ['pistlz] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['krækərz] [ɪn] , " [sed] [ə'nʌðər] [bɔɪ] .

"	We'll	make	some	wooden	pistols	to	put	the	crackers	in	,	"	said	another	boy	.
"	出色地	制作	一些	木制的	手枪	到	放	这	饼干	在	,	"	说	其他	男生	.

"我们可以做一些木制小手枪来装饼干，"另一个男孩说。

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [send][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bræs] ['kænən] [ðæt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,

"	Yes	,	and	I	will	send	for	a	little	brass	cannon	that	my	uncle	,
"	是的	,	和	我	将要	发送	为了	一个	小的	黄铜	大炮	那	我的	叔叔	,

“是的，我会让人去取我叔叔的那门小铜炮来，

['meɪdʒər] [braʊn] , [geɪv] [ˌem 'iː] , " [sed] [ə'nʌðər] .

Major	Brown	,	gave	me	,	"	said	another	.
主要的	棕色的	,	给予	我	,	"	说	其他	.

“布朗少校给了我，”另一个人说道。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [fɔːr; fər] [tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ,

Just	then	the	bell	rang	for	tea	,	and	the	boys	,
只是	然后	这	钟	响铃	为了	茶	,	和	这	男孩们	,

就在这时，茶歇铃响了，男孩们.....

['pʊtɪŋ] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [reɪks] [ænd; ənd][hoʊz]['ɪntuː][ðer; ðər] [tuːl] - [haʊs] , [ræn][ɪn][tuː; tə] [wɑːʃ]

putting	their	little	rakes	and	hoes	into	their	tool	-	house	,	ran	in	to	wash
推杆	他们的	小的	耙子	和	锄头	进入	他们的	工具	-	房子	,	跑	在	到	洗

[ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd][hændz] ,

their	faces	and	hands	,
他们的	面孔	和	双手	,

他们把小耙子和锄头放进工具房，然后跑进去洗脸洗手。

[ænd; ənd] [brʌʃ] [ðer; ðər] [her] .

and	brush	their	hair	.
和	刷子	他们的	头发	.

并梳理她们的头发。

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] [ɔːf][ðer; ðər] [blaʊsiz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɔːr] [wen] [æt; ət][wɜːrk][ɪn][ðə; ði]['gɑːrdn] ,

Then	they	took	off	their	blouses	,	which	they	wore	when	at	work	in	the	garden	,
然后	他们	采取	离开	他们的	女式衬衫	,	哪个	他们	穿着	什么时候	在	工作	在	这	花园	,

然后她们脱掉了在花园里干活时穿的衬衫。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] - [ruːm] .

and	hung	them	up	in	the	play	-	room	.
和	悬挂	他们	向上	在	这	玩	-	房间	.

然后把它们挂在了游戏室里。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][naɪs][lɑːrdʒ] [pleɪ] - [ruːm] [fɔːr; fər] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [wen] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz]

They	had	a	nice	large	play	-	room	for	playing	in	when	the	weather	was
他们	有	一个	好的	大的	玩	-	房间	为了	玩耍	在	什么时候	这	天气	曾是

[ʌn'plez(ə)nt] .

unpleasant	.
令人不快的	.

他们有一个宽敞舒适的游戏室，天气不好的时候孩子们可以在里面玩耍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [wʌt] [lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] , [ænd; ənd]['æp(ə)l] -

It	was	astonishing	what	large	quantities	of	bread	and	butter	,	and	apple	-
它	曾是	惊人	什么	大的	数量	的	面包	和	黄油	,	和	苹果	-

[sɔːs] ,

sauce	,
酱	,

令人惊讶的是，面包、黄油和苹果酱的数量竟然如此之多。

[ðiːz] [bɔɪz] [kən'sʊmd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sʌpər] ,

these	boys	consumed	for	their	supper	,
这些	男孩们	消耗	为了	他们的	晚餐	,

这些男孩的晚餐吃了什么？

[fɔːr; fər] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] ['kʌntri] [er] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l]

for	working	out	-	of	-	doors	in	the	fresh	country	air	is	sure	to	make	people
为了	在职的	出去	-	的	-	门	在	这	新鲜的	国家	空气	是	当然	到	制作	人们

['hʌŋgri] ,

hungry	,
饥饿的	,

在乡村新鲜空气中户外工作肯定会让人感到饥饿。

[ænd; ənd] [bɔɪz] [ɪ'speʃəli] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔːr; fər] ['iːtɪŋ] .

and	boys	especially	are	always	ready	for	eating	.
和	男孩们	尤其	是	总是	准备好	为了	吃	.

尤其是男孩，总是随时准备吃饭。

['æftər] ['sʌpər] , ['mɪstər] . ['hærisn] [riːd] [prerz] , [waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [nelt] [æt; ət][ðer; ðər] [-]

After	supper	,	Mr	.	Harrison	read	prayers	,	while	all	the	boys	knelt	at	their	[	86	]
后	晚餐	,	先生	.	哈里森	读	祈祷	,	尽管	全部	这	男孩们	跪下	在	他们的	[	-	]

晚饭后，哈里森先生诵读祷文，所有男孩都跪在[86]

[tʃerz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] .

chairs	around	the	table	.
椅子	大约	这	桌子	.

桌子周围的椅子。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sʌnset] .

Then	they	were	permitted	to	play	out	-	of	-	doors	again	until	the	sunset	.
然后	他们	是	允许	到	玩	出去	-	的	-	门	再次	直到	这	日落	.

然后他们被允许再次在户外玩耍，直到日落。

[fɪl] [ænd; ənd] [fræŋk] [ə'laʊd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [biː; bi] ['hɑːnist] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hænd] - ['wægən] ,

Phil	and	Frank	allowed	themselves	to	be	harnessed	to	a	hand	-	wagon	,
菲尔	和	坦率	允许	他们自己	到	是	已掌握	到	一个	手	-	车皮	,

[ænd; ənd] ['gæləpt] [ɔːf] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,

and	galloped	off	at	full	speed	,
和	疾驰	离开	在	满的	速度	,

菲尔和弗兰克任由别人套上手推车，飞驰而去。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['smɔːlər] [bɔɪz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

with	two	of	the	smaller	boys	in	it	.
和	二	的	这	较小的	男孩们	在	它	.

里面还有两个个头较小的男孩。

[ðə; ði] [rest] [hæd; həd] [ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət] [liːp] - [frɑːg] ;

The	rest	had	a	game	at	leap	-	frog	;
这	休息	有	一个	游戏	在	飞跃	-	青蛙	;

其余的人玩了跳房子游戏；

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['hærisn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd]

and	Mr	.	Harrison	and	his	family	sat	in	the	porch	watching	and
和	先生	.	哈里森	和	他的	家庭	卫星	在	这	门廊	观看	和

[əd'maɪərɪŋ] [ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] [tɪnts] [lent] [tuː; tə] [ðə; ði] [klaʊdz] [baɪ] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,

admiring	the	gorgeous	tints	lent	to	the	clouds	by	the	rays	of	the	setting	sun	,
钦佩	这	华丽的	色调	借出的	到	这	云	经过	这	射线	的	这	环境	太阳	,

哈里森先生和他的家人坐在门廊上，欣赏着落日余晖洒在云朵上形成的绚丽色彩。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['læfɪŋ] ['hɑːrtɪli] [æt; ət][ðə; ði]['keipəz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

and	sometimes	laughing	heartily	at	the	capers	of	the	boys	.
和	有时	笑	衷心地	在	这	刺山柑	的	这	男孩们	.

有时还会被男孩们的滑稽举动逗得哈哈大笑。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][sʌn][sæŋk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['hærisn] [sed] , "

At	length	the	sun	sank	beneath	the	horizon	,	and	Mr	.	Harrison	said	,	"
在	长度	这	太阳	沉没	下面	这	地平线	,	和	先生	.	哈里森	说	,	"

[kʌm] [ɪn] , [bɔɪz] .

Come	in	,	boys	.
来	在	,	男孩们	.

太阳终于落山了，哈里森先生说：“进来吧，孩子们。”

" [hiː; hi]['nevər][hæd; həd][tuː; tə] [spiːk] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ,

"	He	never	had	to	speak	more	than	once	,
"	他	绝不	有	到	说话	更多的	比	一次	,

他从来不需要说超过一次话，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [wel] ['gʌvənd] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðer; ðər] [əd'væntɪdʒ]

for	the	boys	were	so	well	governed	that	they	found	it	to	their	advantage
为了	这	男孩们	是	所以	出色地	受统治	那	他们	成立	它	到	他们的	优势

[ænd; ənd] ['hæpinəs] [tuː; tə][ə'beɪ][də'rektli; daɪ'rektli] .

and	happiness	to	obey	directly	.
和	幸福	到	服从	直接地	.

因为男孩们受到很好的管教，他们发现直接服从对他们自己有好处，也让他们感到快乐。

[soʊ] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌdi] ,

So	they	came	in	as	quietly	as	they	could	,	and	went	into	the	study	,
所以	他们	来了	在	作为	悄悄	作为	他们	可以	,	和	去	进入	这	学习	,

于是他们尽可能轻手轻脚地走了进来，进了书房。

[wer] ['mɪstər] . ['hærisn] [suːn] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [riːd] [ə'laʊd][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk]

where	Mr	.	Harrison	soon	joined	them	,	and	read	aloud	an	interesting	book
在哪里	先生	.	哈里森	很快	加入	他们	,	和	读	大声	一个	有趣的	书

[ʌv; əv] ['trævlz] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] .

of	travels	for	an	hour	.
的	旅行	为了	一个	小时	.

哈里森先生很快也加入了他们，并大声朗读了一本有趣的游记，读了一个小时。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ʌp] [sterz] [tuː; tə][bed] . [-]

Then	they	went	up	stairs	to	bed	.	[	87	]
然后	他们	去	向上	楼梯	到	床	.	[	-	]

然后他们上楼睡觉了。[87]

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɔːl] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

One	evening	,	not	long	after	this	,	the	boys	were	all	together	in	the	sitting	-	room	.
一	晚上	,	不是	长的	后	这	,	这	男孩们	是	全部	一起	在	这	坐着	-	房间	.

不久之后的一个晚上，男孩们都聚在客厅里。

['filip] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən]['ænɪkdoʊt] [ə'baʊt][ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] [huː]

Philip	was	reading	a	book	in	which	was	an	anecdote	about	a	bad	boy	who
菲利普	曾是	阅读	一个	书	在	哪个	曾是	一个	轶事	关于	一个	坏的	男生	WHO

[hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [ə'nʌðər] ,

had	frightened	another	,
有	害怕	其他	,

菲利普正在读一本书，书中有一个关于一个坏男孩吓唬另一个男孩的轶事。

[baɪ] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] [æt; ət] [naɪt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'pærəntli] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] ,

by	coming	into	his	room	at	night	,	with	his	face	apparently	in	a	blaze	,
经过	未来	进入	他的	房间	在	夜晚	,	和	他的	脸	显然	在	一个	火焰	,

他夜里走进自己的房间，脸上仿佛着了火一般。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] ['terəfaɪd] [tʃaɪld] [θɔːt] , [laɪk][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ['drægən] .

and	looking	,	as	the	terrified	child	thought	,	like	a	flaming	dragon	.
和	寻找	,	作为	这	恐惧	孩子	想法	,	喜欢	一个	炽盛	龙	.

正如那个惊恐的孩子所想，他看起来像一条燃烧的巨龙。

[ɔ:l][æt; ət][wʌns] , [fɪl] [ʃʌt] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [seɪ] , [bɔɪz] ,
All at once , Phil shut the book , and said , " I say , boys ,
全部 在 一次 , 菲尔 关闭 这 书 , 和 说 , " 我 说 , 男孩们 ,

菲尔突然合上书，说道："我说，孩子们，

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] ,
I will show you a funny thing , if you will put out the light ,
我 将要 展示 你 一个 有趣的 事物 , 如果 你 将要 放 出去 这 光 ,

如果你把灯关掉，我就给你看一件有趣的事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['ju:sf(ə)l][tu:; tə][ju:; jʊ] [tu:] .
and it will be useful to you too .
和 它 将要 是 有用 到 你 也 .

对你来说也很有用。

[bʌt; bət][fɜ:rst] , [let][ˌem 'i:] [ri:d] [ðɪs] ['stɔ:ri][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [wɪl] [traɪ][ðə; ði] [geɪm] ,
But first , let me read this story to you , and then we will try the game ,
但 第一的 , 让 我 读 这 故事 到 你 , 和 然后 我们 将要 尝试 这 游戏 ,

但首先，让我给你读这个故事，然后再来玩这个游戏。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ju:; jʊ]['lɪt(ə)l] [tʃæps] [wɪl] [bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ]
and none of you little chaps will be frightened , because you will know
和 没有任何 的 你 小的 小伙子们 将要 是 害怕 , 因为 你 将要 知道
[wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
what it is .
什么 它 是 .

你们这些小家伙都不会害怕，因为你们会知道那是什么。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði]['stɔ:ri] , [wɪtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'di:d] ,
" So saying , he read the story , which interested the boys very much indeed ,
" 所以 说 , 他 读 这 故事 , 哪个 感兴趣的 这 男孩们 非常 很多 的确 ,

"说完，他就把故事读了出来，孩子们对此非常感兴趣。"

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔ:l] ['i:gər] [fɔ:r; fər]['fɪləps, 'fɪlɪps][ɪk'sperɪmənt] .
and made them all eager for Philip's experiment .
和 制成 他们 全部 渴望的 为了 菲利普的 实验 .

这让他们都对菲利普的实验充满期待。

[fɪl] [tʊk] [ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv] [mætʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæntlpi:s] , [ænd; ənd] [geɪv] [sʌm; səm][tu:; tə]
Phil took a box of matches from the mantelpiece , and gave some to
菲尔 采取 一个 盒子 的 比赛 从 这 壁炉架 , 和 给予 一些 到
[i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ;
each of the boys ;
每个 的 这 男孩们 ;

菲尔从壁炉架上取下一盒火柴，分给每个男孩一些；

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi][kraɪd] , " [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] : [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [-]
but suddenly he cried , " Wait a moment : I will be [88]
但 突然 他 哭 , " 等待 一个 片刻 : 我 将要 是 [-]

但他突然喊道："等一下：我将会[88]

[bæk] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [dʒæk] ['rɔbinsn] , " [ænd; ənd][ræn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
back before you can say Jack Robinson , " and ran out of the room .
后退 前 你 能 说 杰克 罗宾逊 , " 和 跑 出去 的 这 房间 .

还没等你反应过来，他就跑出了房间。

[hi:; hi] [went] [aʊt] [tu:; tə][æsk]['mɪstər] . ['hɛrɪsənz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][traɪ] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] .
He went out to ask Mr . Harrison's permission to try this experiment .
他 去 出去 到 问 先生 . 哈里森的 允许 到 尝试 这 实验 .

他出去征求哈里森先生的同意，想尝试这个实验。

['mɪstər] . ['hærisn] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [fɜːrst][tuː; tə][ˌem 'iː]

Mr	.	Harrison	said	,	"	I	am	glad	,	my	dear	boy	,	you	have	come	first	to	me
先生	.	哈里森	说	,	"	我	是	高兴的	,	我的	亲爱的	男生	,	你	有	来	第一的	到	我

;
;
;

哈里森先生说："我亲爱的孩子，我很高兴你首先来到我这里；

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [trʌst] [juː; jʊ] .

I	believe	I	can	always	trust	you	.
我	相信	我	能	总是	相信	你	.

我相信我永远都可以信任你。

[juː; jʊ] [meɪ] [traɪ][jʊr; jər][plæn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][dʒɔɪn][ɪn][jʊr; jər]

You	may	try	your	plan	,	and	I	will	go	with	you	and	join	in	your
你	可能	尝试	你的	计划	,	和	我	将要	去	和	你	和	加入	在	你的

[ə'mjuːzmənt] .

amusement	.
娱乐	.

你可以试试你的计划，我会和你一起去，加入你的娱乐行列。

" [ðə; ðiː] [bɔɪz] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] ['tiːtʃər] .

"	The	boys	were	glad	to	see	their	teacher	.
"	这	男孩们	是	高兴的	到	看	他们的	老师	.

孩子们很高兴见到他们的老师。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [helpt] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [pleɪz] ;

He	often	helped	them	in	their	plays	;
他	经常	帮助	他们	在	他们的	演出	;

他经常帮助他们排练；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['nevər][ə'freɪd][tuː; tə]['frɑːlɪk][ænd; ənd] [læf] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	they	were	never	afraid	to	frolic	and	laugh	before	him	.
和	他们	是	绝不	害怕的	到	嬉戏	和	笑	前	他	.

他们从不害怕在他面前嬉戏打闹、开怀大笑。

[soʊ] [fɪl] [bluː] [aʊt][ðə; ðiː] [laɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [toʊld][ðə; ðiː] [bɔɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] ,

So	Phil	blew	out	the	light	,	and	then	told	the	boys	to	take	a	match	,
所以	菲尔	吹	出去	这	光	,	和	然后	讲述	这	男孩们	到	拿	一个	匹配	,

于是菲尔吹灭了灯，然后让孩子们拿根火柴。

[ænd; ənd] [wet] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ðiː][tɪp][ʌv; əv][ðə; ðiː] [tʌŋ] ,

and	wet	it	on	the	tip	of	the	tongue	,
和	湿的	它	在	这	提示	的	这	舌头	,

用舌尖沾湿，

[ænd; ənd] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ðiː][saɪdz][ʌv; əv][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

and	rub	it	on	the	sides	of	their	faces	,
和	擦	它	在	这	侧面	的	他们的	面孔	,

然后把它涂抹在他们的脸颊两侧，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [hæv; həv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['faɪəri] ['wɪskərz] [ə'piːs] ,

and	they	would	soon	have	a	pair	of	fiery	whiskers	apiece	,
和	他们	会	很快	有	一个	一对	的	火热	胡须	一块	,

很快，它们每人都会长出一对火红的胡须。

[wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['bɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðiː] [liːst] .

without	its	burning	them	in	the	least	.
没有	它是	燃烧	他们	在	这	至少	.

它丝毫没有灼伤它们。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:l][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæd; həd] ['fleɪmɪŋ] ['wɪskərz] , [ænd; ənd] [stri:ks] [ʌv; əv] [fleɪm] [ɔ:l]

In	a	moment	all	the	boys	had	flaming	whiskers	,	and	streaks	of	flame	all
在	一个	片刻	全部	这	男孩们	有	炽盛	胡须	,	和	连胜	的	火焰	全部

['oʊvər][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

over	their	faces	.
超过	他们的	面孔	.

瞬间，所有男孩的胡须都燃起了火焰，脸上也布满了火焰。

[pi:lz] [ʌv; əv] ['læftər] [rɪ'zaʊndid] [frʌm; frəm][ɔ:l][saɪdz] . [-]

Peals	of	laughter	resounded	from	all	sides	.	[	89	]
珍珠	的	笑声	回荡着	从	全部	侧面	.	[	-	]

四周传来阵阵笑声。[89]

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['bleɪzɪŋ] [ɪmps][wɜ:r; wər]['nevər] [si:n] [bɪ'fɔ:r] .

Such	a	troop	of	little	blazing	imps	were	never	seen	before	.
这样的	一个	部队	的	小的	炽烈	小恶魔	是	绝不	已见	前	.

前所未见这样一群活泼可爱的小恶魔。

[sʌm; səm][hæd; həd]['noʊzɪz][ɑ:n]['faɪər] , [sʌm; səm] [ɪrz] ; [sʌm; səm] [meɪd] ['faɪəri] ['sɜ:rkl] [raʊnd] [ðer; ðər]

Some	had	noses	on	fire	,	some	ears	;	some	made	fiery	circles	round	their
一些	有	鼻子	在	火	,	一些	耳朵	;	一些	制成	火热	界	圆形的	他们的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

有些人的鼻子着火了，有些人的耳朵着火了；有些人的眼睛周围出现了燃烧的圆圈。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [rʌbd] [ðer; ðər]['fɪŋgərz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [mætʃɪz] — ['ɔ:lweɪz] ['teɪkɪŋ] [ker] [tu:; tə]

and	some	rubbed	their	fingers	with	the	matches	—	always	taking	care	to
和	一些	摩擦	他们的	手指	和	这	比赛	—	总是	采取	关心	到

[wet][ðem; ðəm][fɜ:rst] — [ænd; ənd][ræn]['æftər][ðə; ðɪ][rest] .

wet	them	first	—	and	ran	after	the	rest	.
湿的	他们	第一的	—	和	跑	后	这	休息	.

有些人用火柴摩擦手指——总是先将手指弄湿——然后追着其他人跑去。

['oʊnli][wʌn]['pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t]

Only	one	person	was	frightened	;	and	that	was	because	she	had	not
仅有的	一	人	曾是	害怕	;	和	那	曾是	因为	她	有	不是

[bɪn] [let]['ɪntu:][ðə; ðɪ]['si:krət] .

been	let	into	the	secret	.
到过	让	进入	这	秘密	.

只有一个人感到害怕；那是因为她不知道这个秘密。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜ:rvənt][gɜ:rl] , [hu:] ['oʊpənd][ðə; ðɪ] [dɔ:r] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] [ru:m] [fʊl] [ʌv; əv]

This	was	a	servant	girl	,	who	opened	the	door	,	and	seeing	a	room	full	of
这	曾是	一个	仆人	女孩	,	WHO	打开	这	门	,	和	看到	一个	房间	满的	的

[dɑ:rk] ['fɪgjərz] ,

dark	figures	,
黑暗的	数据	,

那是一个女仆，她打开门，看到房间里挤满了黑影。

[wɪð; wɪθ]['feɪsɪz][ɑ:n]['faɪər] , ['dænsɪŋ] , [ænd; ənd] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] ['keɪpərɪŋ] [ə'baʊt] , [ʃi:; ʃi][ræn] ,

with	faces	on	fire	,	dancing	,	and	laughing	,	and	capering	about	,	she	ran	,
和	面孔	在	火	,	跳舞	,	和	笑	,	和	嬉戏	关于	,	她	跑	,

['skri:mɪŋ] , [ʌp] [sterz] , ['kraɪɪŋ] , " ['mɜ:rdər] !

screaming	,	up	stairs	,	crying	,	"	Murder	!
尖叫	,	向上	楼梯	,	哭泣	,	"	谋杀	!

她脸涨得通红，又跳又笑又闹，尖叫着跑上楼，哭喊着："谋杀！"

['faɪər] !

Fire	!
火	!

火!

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

" [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [maɪt] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [læf] [tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nɪrli] ['sʌfəkeɪtɪd]
" with all her might , which made the boys laugh till they were nearly suffocated
" 和 全部 她 可能 , 哪个 制成 这 男孩们 笑 直到 他们 是 几乎 窒息
.
:
.

"她使出浑身解数，逗得男孩们哈哈大笑，几乎喘不过气来。"

[bʌt; bət] [fɪl] [ræn]['æftər][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [pə'sweidid] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðeɪ]
But Phil ran after her , and with much difficulty persuaded her that they
但 菲尔 跑 后 她 , 和 和 很多 困难 被说服 她 那 他们
[wɜ:r; wər] ['ri:əli] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ,
were really human beings ,
是 真的 人类 生物 ,

但菲尔追了上去，费了好大劲才说服她，他们真的是人类。

[ænd; ənd] [gʊd] [frendz] [ʌv; əv][hɜ:rz] .
and good friends of hers .
和 好的 朋友们 的 她的 .

还有她的好朋友。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɑ:nst] [ə'baʊt][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] ,
After they had danced about for some time ,
后 他们 有 跳舞 关于 为了 一些 时间 ,

他们跳了一会儿舞之后，

['mɪstər] . ['hærisn] [əd'vaɪzd][ðem; ðəm][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [wɑ:ʃ] [ðer; ðər]['feɪsɪz] ,
Mr . Harrison advised them to go and wash their faces ,
先生 . 哈里森 建议 他们 到 去 和 洗 他们的 面孔 ,

哈里森先生建议他们去洗脸。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [nɑ:t] [pleɪ] [ðɪs] [geɪm] [ə'gen] , [æz; əz][sʌm; səm]['æksɪdənt]
and said that they had better not play this game again , as some accident
和 说 那 他们 有 更好的 不是 玩 这 游戏 再次 , 作为 一些 事故
[maɪt] [ə'kɜ:r] : [ə; eɪ] [-]
might occur : a [90]
可能 发生 : 一个 [-]

并表示他们最好不要再玩这个游戏了，因为可能会发生一些意外：[90]

[mætʃ] [maɪt] [get] ['laɪtɪd] [ænd; ənd][set]['faɪər][tu:; tə][ðer; ðər] [kloʊðz] .
match might get lighted and set fire to their clothes .
匹配 可能 得到 照明 和 放 火 到 他们的 衣服 .

火柴可能会被点燃，烧到他们的衣服。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][let][ðem; ðəm][traɪ][ˌaɪ 'ti:][wʌns] ,
He said he had been willing to let them try it once ,
他 说 他 有 到过 愿意的 到 让 他们 尝试 它 一次 ,

他说他愿意让他们试一次。

[fɔ:r; fər] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ɪf] ['eni] ['wɪkɪd] [ɔ:r] ['θɔ:tləs] ['pɜ:rs(ə)n][ʃʊd; ʃəd]
for then they would not be frightened if any wicked or thoughtless person should
为了 然后 他们 会 不是 是 害怕 如果 任何 邪恶 或者 轻率 人 应该
[pleɪ] [ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .
play a trick of this kind upon them .
玩 一个 诡计 的 这 种类 之上 他们 .

这样，即使有心怀不轨或粗心大意的人对他们耍这种花招，他们也不会感到害怕。

[soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [pʊt] [ʌp][ðə; ði] [mætʃɪz] ,
So **the** **boys** **put** **up** **the** **matches** **,**
所以 这 男孩们 放 向上 这 比赛 ,

于是，孩子们开始准备比赛。

[ænd; ənd] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [bed] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʌn] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,
and **went** **off** **to** **bed** **full** **of** **the** **fun** **they** **had** **had** **,** **and** **saying** **,**
和 去 离开 到 床 满的 的 这 乐趣 他们 有 有 , 和 说 ,

他们带着对前一天美好时光的兴奋，上床睡觉了，临睡前还说：

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][noʊz][ɑːn]['faɪər] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz]
that **if** **they** **saw** **a** **person** **with** **his** **nose** **on** **fire** **,** **coming** **into** **their** **rooms**
那 如果 他们 锯 一个 人 和 他的 鼻子 在 火 , 未来 进入 他们的 房间
[æt; ət] [naɪt] ,
at **night** **,**
在 夜晚 ,

如果他们看到一个鼻子着火的人在夜里走进他们的房间，

[ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] ['pɪntʃɪŋ] .
they **would** **take** **hold** **of** **it** **,** **and** **give** **it** **a** **good** **pinching** **.**
他们 会 拿 抓住 的 它 , 和 给 它 一个 好的 捏 .

他们会抓住它，狠狠地捏一下。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hoʊm][fɔːr; fər]['faɪərwɜːrks] ;
During **this** **time** **,** **each** **of** **the** **boys** **had** **written** **home** **for** **fireworks** **;**
期间 这 时间 , 每个 的 这 男孩们 有 书面 家 为了 烟花 ;

在此期间，每个男孩都给家里写信要烟花；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [fɪfθ] [ʌv; əv][noʊˈvembər] , [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][bɑːksɪz]
and **for** **two** **or** **three** **days** **before** **the** **Fifth** **of** **November** **,** **all** **kinds** **of** **boxes**
和 为了 二 或者 三 天 前 这 第五 的 十一月 , 全部 种类 的 盒子
,
,
,

在11月5日之前的两三天里，各种各样的箱子，

[dəˈrektɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] [bɔɪz] , [hæd; həd] [bɪn] [left][æt; ət]['mɪstər] . ['hɛrɪsənz] [haʊs] ,
directed **to** **the** **different** **boys** **,** **had** **been** **left** **at** **Mr** **.** **Harrison's** **house** **,**
指导 到 这 不同的 男孩们 , 有 到过 左边 在 先生 . 哈里森的 房子 ,

分发给不同男孩的信件被留在了哈里森先生家。

[ænd; ənd] ['seɪfli] [lɔkt] [ʌp][baɪ][hɪm; ɪm] , [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .
and **safely** **locked** **up** **by** **him** **,** **until** **the** **right** **time** **.**
和 安全 已锁定 向上 经过 他 , 直到 这 正确的 时间 .

并被他妥善保管，直到合适的时机到来。

[æt; ət][læst][ðə; ði][deɪ] [keɪm] .
At **last** **the** **day** **came** **.**
在 最后的 这 天 来了 .

这一天终于到来了。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['tʌmbld] [aʊt][ʌv; əv][bed][ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] ['hɜːri] , [drest] , [ænd; ənd][went] [aʊt][ɑːn]
The **boys** **tumbled** **out** **of** **bed** **in** **the** **greatest** **hurry** **,** **dressed** **,** **and** **went** **out** **on**
这 男孩们 翻滚 出去 的 床 在 这 最 匆忙 , 穿着 , 和 去 出去 在
[ðə; ði] [lɔːn] ,
the **lawn** **,**
这 草地 ,

男孩们急匆匆地从床上跳起来，穿好衣服，就跑到了草坪上。

[wer] [ðeɪ] [geɪv] [naɪn] ['hɑːrti] [tʃɪrz] ; [θriː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] , [θriː] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['hærisn]

where	they	gave	nine	hearty	cheers	;	three	for	the	day	,	three	for	Mr	.	Harrison
在哪里	他们	给予	九	爽朗	干杯	;	三	为了	这	天	,	三	为了	先生	.	哈里森

,

,

,

他们齐声欢呼了九次；三次是为了今天，三次是为了哈里森先生。

[ænd; ənd] [θriː] [fɔːr; fər] [fʌn] .

and	three	for	fun	.
和	三	为了	乐趣	.

三个纯粹为了好玩。

['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [-]

After	that	they	[	91	]
后	那	他们	[	-	]

之后他们[91]

[ɔːl] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pleɪ] - [ruːm] , [wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [bɑːksɪz] ,

all	ran	into	the	play	-	room	,	where	they	found	the	boxes	,
全部	跑	进入	这	玩	-	房间	,	在哪里	他们	成立	这	盒子	,

他们都跑进了游戏室，在那里找到了那些箱子。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ðer; ðər] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

which	had	been	put	there	the	night	before	.
哪个	有	到过	放	那里	这	夜晚	前	.

那是前一天晚上放在那里的。

['nevər] [wɜːr; wər] [bɑːksɪz] ['oʊpənd] [soʊ] ['kwɪkli] .

Never	were	boxes	opened	so	quickly	.
绝不	是	盒子	打开	所以	迅速地	.

箱子从未如此迅速地被打开过。

[ðeɪ] [tɔːr] [ɔːf] [ðə; ði] [tɑːps] ,

They	tore	off	the	tops	,
他们	撕裂	离开	这	最高额	,

他们把顶盖撕掉了，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['moʊmənts] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] [bʌt; bət] " ['oʊnli] [lʊk] [hɪr] ,

and	for	some	moments	nothing	was	heard	on	all	sides	but	"	Only	look	here	,
和	为了	一些	时刻	没有什么	曾是	听到	在	全部	侧面	但	"	仅有的	看	这里	,

片刻间，四周一片寂静，只听到有人说："你只看这里。"

" [ænd; ənd] " [dʒʌst] [siː] [hɪr] ; "

"	and	"	Just	see	here	;	"
"	和	"	只是	看	这里	;	"

"和"你看这里；"

" [bɔɪz] , [hɪr] [ɪz] [maɪ] ['kænən] ; "

"	Boys	,	here	is	my	cannon	;	"
"	男孩们	,	这里	是	我的	大炮	;	"

"孩子们，这是我的大炮；"

" [hɪr] [ɑːr; ər] [lɑːts] [ʌv; əv] ['roʊmən] ['kændlz] , " & [siː] .

"	Here	are	lots	of	Roman	candles	,	"	&	c	.
"	这里	是	很多	的	罗马	蜡烛	,	"	&	c	.

"这里有很多罗马烟火，"等等。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['krækərz] [ɪ'nʌf] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] ['bɪzi] [ðə; ði] [hoʊl]
They **had** **crackers** **enough** **between** **them** **all** **to** **keep** **them** **busy** **the** **whole**
他们 有 饼干 足够的 之间 他们 全部 到 保持 他们 忙碌的 这 所有的
[deɪ] ,
day **,**
天 ,

他们带的饼干足够他们玩一整天了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [su:n] [gɑ:t][tu:; tə][wɜ:rk][æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɑ:pɪŋ] [ænd; ənd]
and **they** **soon** **got** **to** **work** **at** **them** **,** **and** **such** **a** **popping** **and**
和 他们 很快 得到 到 工作 在 他们 , 和 这样的 一个 爆米花 和
['krækɪŋ] [bɪ'gæn] ,
cracking **began** **,**
裂纹 开始 ,

他们很快开始动手，于是便响起了噼啪作响的声音。

[æz; əz] ['fraɪt(ə)nd] [ɔ:l][ðə; ði][kæts][ænd; ənd][dɔ:gz][ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] .
as **frightened** **all** **the** **cats** **and** **dogs** **about** **the** **house** **into** **the** **woods** **.**
作为 害怕 全部 这 猫 和 狗 关于 这 房子 进入 这 树林 .

吓得房子周围的猫狗都跑进了树林。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɔ:rtʃənət] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑ:n][ə; eɪ] [hɪl] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['eni]
It **was** **fortunate** **that** **the** **house** **was** **situated** **on** **a** **hill** **,** **away** **from** **any**
它 曾是 幸运 那 这 房子 曾是 位于 在 一个 爬坡道 , 离开 从 任何
['ʌðər] ;
other **;**
其他 ;

幸运的是，这栋房子坐落在山坡上，远离其他房屋；

[soʊ]['mɪstər] . ['hærisn] [let][ðem; ðəm] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [pli:zd] ,
so **Mr** **.** **Harrison** **let** **them** **make** **as** **much** **noise** **as** **they** **pleased** **,**
所以 先生 . 哈里森 让 他们 制作 作为 很多 噪音 作为 他们 高兴 ,

所以哈里森先生就任由他们尽情喧闹。

[wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] ['eni] ['neɪbərz] .
without **fear** **of** **disturbing** **any** **neighbours** **.**
没有 害怕 的 令人不安 任何 邻居 .

不必担心打扰邻居。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] [bel] [ræŋ] [fɔ:r; fər] [prerz] , [ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]
Presently **the** **bell** **rang** **for** **prayers** **,** **and** **directly** **after** **that** **they** **had**
目前 这 钟 响铃 为了 祈祷 , 和 直接地 后 那 他们 有
['brekfəst] ;
breakfast **;**
早餐 ;

这时，钟声响起，人们开始祈祷，祈祷结束后，他们立即吃了早餐；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd][mɪlk][ænd; ənd] ['hʌni] [wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['feɪvər] [æz; əz]
but **the** **bread** **and** **milk** **and** **honey** **were** **not** **so** **much** **in** **favour** **as**
但 这 面包 和 牛奶 和 蜂蜜 是 不是 所以 很多 在 偏爱 作为
['ju:ʒuəl] ,
usual **,**
通常 ,

但是面包、牛奶和蜂蜜却不像往常那样受欢迎了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][soʊ] [fʊl] [-]
for **the** **boys** **were** **so** **full** **[** **92** **]**
为了 这 男孩们 是 所以 满的 [-]

因为男孩们都吃饱了[92]

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [ʌv; əv][noʊ'vembər] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['hʌni] .

of	the	Fifth	of	November	,	that	they	had	no	time	to	think	of	honey	.
的	这	第五	的	十一月	,	那	他们	有	不	时间	到	思考	的	蜂蜜	.

11月5日，他们根本没时间考虑蜂蜜。

['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði]['faɪərwɜːrks][wɜːr; wər][paɪld][ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [siːt] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] -

Nearly	all	the	fireworks	were	piled	up	on	a	seat	against	the	wall	in	the	play	-
几乎	全部	这	烟花	是	堆积	向上	在	一个	座位	反对	这	墙	在	这	玩	-

[ruːm] .

room	.
房间	.

几乎所有的烟花都堆放在游戏室靠墙的长凳上。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['faɪərɪŋ][ðer; ðər] ['krækərz] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['wʊd(ə)n] ['pɪstlz] , [æt; ət][sʌm; səm]

The	boys	were	firing	their	crackers	from	their	wooden	pistols	,	at	some
这	男孩们	是	射击	他们的	饼干	从	他们的	木制的	手枪	,	在	一些

['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

distance	from	the	house	.
距离	从	这	房子	.

男孩们在离房子一段距离的地方，用木制小枪发射鞭炮。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ['evriθɪŋ] [went][ɑːn] [wel] .

For	some	time	everything	went	on	well	.
为了	一些	时间	一切	去	在	出色地	.

一段时间内，一切都很顺利。

['mɪstər] . ['hærisn] [hæd; həd] ['strɪktli] [fər'bɪdn] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv]['eni]['faɪər][ɪn][ɔːr] [nɪr] [ðə; ði]

Mr	.	Harrison	had	strictly	forbidden	them	to	have	any	fire	in	or	near	the
先生	.	哈里森	有	严格	禁止	他们	到	有	任何	火	在	或者	靠近	这

[pleɪ] - [ruːm] ,

play	-	room	,
玩	-	房间	,

哈里森先生严禁他们在游戏室里或附近生火。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['kerf(ə)l][tuː; tə][ə'beɪ][hɪm; ɪm] .

and	they	were	careful	to	obey	him	.
和	他们	是	小心	到	服从	他	.

他们都非常认真地服从他。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ['hæpənd] [θruː] [ðə; ði] ['θɔːtləsnəs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

I	must	tell	you	what	happened	through	the	thoughtlessness	of	one	of	the
我	必须	告诉	你	什么	发生	通过	这	考虑不周	的	一	的	这

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

我必须告诉你，由于其中一个男孩的粗心大意，发生了什么事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ænd; ənd] [smɔːlɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

He	was	the	youngest	and	smallest	of	them	all	.
他	曾是	这	最小的	和	最小	的	他们	全部	.

他是他们当中年纪最小、个子最矮的。

[hiː; hi][hæd; həd]['faɪərd][ɔːf][ðə; ði] ['krækərz] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][aʊt] ,

He	had	fired	off	the	crackers	he	had	taken	out	,
他	有	被解雇	离开	这	饼干	他	有	已采取	出去	,

他燃放了事先准备好的鞭炮。

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪ] - [ruːm] [tuː; tə][get] [mɔːr] .

and	he	ran	into	the	play	-	room	to	get	more	.
和	他	跑	进入	这	玩	-	房间	到	得到	更多的	.

他跑进游戏室去拿更多。

[hiː; hi][held][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][pʌŋk] .

He	held	in	his	hand	a	piece	of	punk	.
他	握住	在	他的	手	一个	片	的	朋克	.

他手里拿着一块朋克摇滚乐的碎片。

[ɔːl] [bɔɪz] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [juːz][tuː; tə] [laɪt] [ðer; ðər]['faɪərwɜːrks] ,

All	boys	know	that	this	is	what	they	use	to	light	their	fireworks	,
全部	男孩们	知道	那	这	是	什么	他们	使用	到	光	他们的	烟花	,

所有男孩都知道这是他们用来点燃烟花的东西。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɜːrn] ['veri] ['sloʊli] , [ænd; ənd] ['læsts] ['veri] [lɔːŋ] .

as	it	burns	very	slowly	,	and	lasts	very	long	.
作为	它	烧伤	非常	缓慢地	,	和	持续时间	非常	长的	.

因为它燃烧速度很慢，持续时间很长。

[ðə; ði] [pʌŋk] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [held][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] .

The	punk	which	the	little	fellow	held	was	burning	.
这	朋克	哪个	这	小的	同伴	握住	曾是	燃烧	.

小家伙手里拿着的朋克正在燃烧。

[hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə][leɪ][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

He	had	forgotten	to	lay	it	down	.
他	有	被遗忘的	到	躺	它	向下	.

他忘了把它放下。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [-]

He	went	to	[	93	]
他	去	到	[	-	]

他去了[93]

[ðə; ði] [siːt] [wer] [ðə; ði]['faɪərwɜːrks][wɜːr; wər] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] [ðem; ðəm][ə'baʊt][tuː; tə]

the	seat	where	the	fireworks	were	,	and	began	to	pull	them	about	to
这	座位	在哪里	这	烟花	是	,	和	开始	到	拉	他们	关于	到

[faɪnd][hɪz; ɪz] ['krækərz] .

find	his	crackers	.
寻找	他的	饼干	.

他找到放烟花的座位，开始翻找烟花，想找到自己的鞭炮。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['oʊvər] , [ðə; ði] [pʌŋk] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ,

As	he	was	leaning	over	,	the	punk	slipped	from	his	fingers	,
作为	他	曾是	倾斜	超过	,	这	朋克	滑倒了	从	他的	手指	,

他俯身的时候，那只朋克小熊从他指间滑落了。

[ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəmbʌs'təblz] .

and	fell	into	the	midst	of	the	combustibles	.
和	跌倒	进入	这	中间	的	这	可燃物	.

然后掉进了易燃物之中。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʌz; wəz][soʊ] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ðɪs] , [ðæt] [hiː; hi] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv]

The	little	fellow	was	so	terribly	frightened	at	this	,	that	he	rushed	out	of
这	小的	同伴	曾是	所以	可怕	害怕	在	这	,	那	他	匆忙	出去	的

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

小家伙吓坏了，赶紧跑出了房间。

[wɪˈðaʊt] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .
without trying to pick it up .
没有 尝试 到 挑选 它 向上 .

不去尝试捡起来。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [ˈfaɪərwɜːrks] [ɔːl] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [goʊ] [ɔːf] [təˈgeðər] .
In a moment the fireworks all began to go off together .
在 一个 片刻 这 烟花 全部 开始 到 去 离开 一起 .

片刻之后，所有的烟花同时绽放。

[pɑːp] ! [kræk] !
Pop ! crack !
流行音乐 ! 裂缝 !

砰！咔嚓！

[fɪz] !
fizz !
嘶嘶 !

嘶嘶！

[bæŋ] ! [wɪz] !
bang ! whizz !
砰 ! 呼啸 !

砰！嗖！

[went] [ðə; ði] [ˈelɪgənt] [wiːlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkrækərz] , [ðə; ði] [ˈgræsˌhɔpəz] , [ðə; ði] [ˈroʊmən] [ˈkændlz]
went the elegant wheels and the crackers , the grasshoppers , the Roman candles
去 这 优雅的 车轮 和 这 饼干 , 这 蚱蜢 , 这 罗马 蜡烛
[ænd; ənd] [ðə; ði] [sneɪks] ,
and the snakes ,
和 这 蛇 ,

优雅的轮子和鞭炮，蚱蜢，罗马烟火和蛇，都走了。

[waɪl] [ðə; ði] [smoʊk] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] .
while the smoke rushed through the house .
尽管 这 抽烟 匆忙 通过 这 房子 .

浓烟迅速弥漫了整栋房子。

[ˈmɪstər] . [ˈhærisn] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ruːm] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] , [ænd; ənd] [sɔː] ,
Mr . Harrison ran out of his room where he was reading , and saw ,
先生 . 哈里森 跑 出去 的 他的 房间 在哪里 他 曾是 阅读 , 和 锯 ,

哈里森先生从他正在看书的房间里跑出来，看到：

[ˈɪnstəntli] , [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɪn] [greɪt] [ˈdeɪndʒər] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [bəːnd] [daʊn] .
instantly , that the house was in great danger of being burned down .
即刻 , 那 这 房子 曾是 在 伟大的 危险 的 存在 烧伤 向下 .

瞬间，人们意识到这栋房子极有可能被烧毁。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [keɪm] [ˈflaɪɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪ] - [ruːm] , [tuː; tə] [seɪv]
The boys heard the noise , and came flying back to the play - room , to save
这 男孩们 听到 这 噪音 , 和 来了 飞行 后退 到 这 玩 - 房间 , 到 节省
[wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ;
what they could ;
什么 他们 可以 ;

男孩们听到动静，赶紧跑回游戏室，抢救他们能抢救的东西；

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ˈentər] .
but it was impossible to enter .
但 它 曾是 不可能的 到 进入 .

但是根本无法进入。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [blæk] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [ɑːn] [dɪs'meɪd] ,

The	room	was	black	with	smoke	,	and	they	looked	on	dismayed	,
这	房间	曾是	黑色的	和	抽烟	,	和	他们	看起来	在	沮丧	,

房间里浓烟滚滚，他们惊恐地看着这一切。

[æz; əz] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['pɑːpɪŋ] [ænd; ənd] ['bæŋɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['preʃəs] [-]

as	they	heard	the	popping	and	banging	of	their	precious	[	94	]
作为	他们	听到	这	爆米花	和	砰砰作响	的	他们的	宝贵的	[	-	]

当他们听到他们珍贵的[94]发出噼啪声和砰砰声时

['faɪərwɜːrks] , [waɪl] " [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ? "

fireworks	,	while	"	Who	did	it	?	"
烟花	,	尽管	"	WHO	做过	它	?	"

烟花绽放，而"谁干的？"

" [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ? " [wʌz; wəz] [æskt] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .

"	Who	did	it	?	"	was	asked	on	all	sides	.
"	WHO	做过	它	?	"	曾是	问	在	全部	侧面	.

各方都在问："是谁干的？"

['mɪstər] . ['hærisn] ['ɪnstəntli] [ʃʌt] [ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] - [ruːm] , [ænd; ənd] ,

Mr	.	Harrison	instantly	shut	all	the	doors	leading	to	the	play	-	room	,	and	,
先生	.	哈里森	即刻	关闭	全部	这	门	领导	到	这	玩	-	房间	,	和	,

哈里森先生立刻关上了通往游戏室的所有门，然后

['kwɪkər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [hiː; hi][gɑːt][sʌm; səm][peɪlz][ʌv; əv]['wɔːtər] ,

quicker	than	I	can	tell	you	,	he	got	some	pails	of	water	,
更快	比	我	能	告诉	你	,	他	得到	一些	水桶	的	水	,

他动作之快，简直超乎我的想象，很快就拿来了几桶水。

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

and	threw	them	into	the	room	.
和	扔	他们	进入	这	房间	.

然后把它们扔进了房间。

['æftər][sʌm; səm] ['efərt] , [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['kwentʃɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] ['endɪŋ] [ðɪs]

After	some	effort	,	he	succeeded	in	quenching	the	fire	,	and	ending	this
后	一些	努力	,	他	成功了	在	淬火	这	火	,	和	结束	这

[dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]['faɪərwɜːrks] ,

display	of	fireworks	,
展示	的	烟花	,

经过一番努力，他终于扑灭了大火，结束了这场烟火表演。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [wʌn][frʌm; frəm] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tendɪd] .

which	was	a	very	different	one	from	what	had	been	intended	.
哪个	曾是	一个	非常	不同的	一	从	什么	有	到过	故意的	.

这与最初的设想截然不同。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] !

But	what	a	sight	presented	itself	!
但	什么	一个	视线	呈现	本身	!

但眼前的景象真是令人叹为观止！

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] ['blækənd] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [ænd; ənd]['roʊmən] ['kændlz] ,

There	lay	the	blackened	remnants	of	the	wheels	and	Roman	candles	,
那里	躺	这	变黑	残余物	的	这	车轮	和	罗马	蜡烛	,

那里散落着车轮和罗马烟火烧成的黑色残骸。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][hoʊl][wʌz; wəz] [bəːnd] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

and	a	large	hole	was	burned	in	the	side	of	the	room	.
和	一个	大的	洞	曾是	烧伤	在	这	边	的	这	房间	.

房间侧面被烧出了一个大洞。

[ðə; ði] [blaʊsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [wɪtʃ] [hʌŋ] [dʒʌst] [ə'bʌv] , [wɜːr; wər] [bəːnd] , [sʌm; səm][wʌn][ɑːrm]

The	blouses	of	the	boys	,	which	hung	just	above	,	were	burned	,	some	one	arm
这	女式衬衫	的	这	男孩们	,	哪个	悬挂	只是	多于	,	是	烧伤	,	一些	一	手臂

,

,

,

男孩们的衬衫挂在上面，被烧毁了，有的只烧掉了一只胳膊。

[sʌm; səm][bəuθ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [lʊkt] [laɪk] [ˌdesə'leɪʃn] .

some	both	;	and	the	room	looked	like	desolation	.
一些	两个都	;	和	这	房间	看起来	喜欢	荒凉	.

两者兼有；房间看起来荒凉凄凉。

['æftər][ðə; ði] [fraɪt] , [ænd; ənd] ['hɜːri] , [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] , [wɜːr; wər]['oʊvər] ,

After	the	fright	,	and	hurry	,	and	confusion	,	were	over	,
后	这	惊吓	,	和	匆忙	,	和	困惑	,	是	超过	,

惊恐、慌乱和混乱过后，

['mɪstər] . ['hærisn] [kɔːld] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌdi] .

Mr	.	Harrison	called	all	the	boys	into	the	study	.
先生	.	哈里森	称为	全部	这	男孩们	进入	这	学习	.

哈里森先生把所有男生都叫到书房里。

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [ə'fendɪd] , [ɪn'diːd] ; [ænd; ənd] [æskt] [ɪn][ə; eɪ][stɜːrn] [vɔɪs] ,

He	looked	very	much	offended	,	indeed	;	and	asked	in	a	stern	voice	,
他	看起来	非常	很多	被冒犯了	,	的确	;	和	问	在	一个	船尾	嗓音	,

他看起来确实非常生气，并用严厉的语气问道：

" [wɪtʃ] [bɔɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ]['faɪər] ? " [-]

"	Which	boy	went	into	the	play	-	room	with	fire	?	"	[	95	]
"	哪个	男生	去	进入	这	玩	-	房间	和	火	?	"	[	-	]

“哪个男孩带着火进了游戏室？”[95]

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['bɪtərli] .

The	poor	little	fellow	who	had	done	the	mischief	was	crying	bitterly	.
这	贫穷的	小的	同伴	WHO	有	完毕	这	恶作剧	曾是	哭泣	苦涩地	.

那个惹是生非的可怜小家伙哭得撕心裂肺。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gɪlti] [wʌn] , [fɔːr; fər][ðə; ði][rest]

It	was	very	easy	to	see	that	he	was	the	guilty	one	,	for	the	rest
它	曾是	非常	简单的	到	看	那	他	曾是	这	有罪的	一	,	为了	这	休息

[lʊkt] [greɪv] ,

looked	grave	,
看起来	严重	,

很容易看出他是罪魁祸首，因为其他人的表情都很严重。

[bʌt; bət][nɑːt] [kən'fjuːzd] .

but	not	confused	.
但	不是	使困惑	.

但并不感到困惑。

" [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['edwɪn] , " [sed] ['mɪstər] . ['hærisn] , " [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]

"	Come	to	me	,	Edwin	,	"	said	Mr	.	Harrison	,	"	and	tell	me	if	you	have
"	来	到	我	,	埃德温	,	"	说	先生	.	哈里森	,	"	和	告诉	我	如果	你	有

[ˌdɪsə'beɪd] [ˌem 'iː] ;

disobeyed	me	;
违抗命令	我	;

“埃德温，到我这里来，”哈里森先生说，“告诉我你是否违抗了我的命令；

[dəunt][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] . "

don't	be	afraid	to	speak	the	truth	.	"
不	是	害怕的	到	说话	这	真相	.	"

不要害怕说出真相。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , " ['sɒbd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

"	I	did	not	mean	to	do	it	,	"	sobbed	the	little	boy	.
"	我	做过	不是	意思是	到	做	它	,	"	啜泣	这	小的	男生	.

"我不是故意的，"小男孩抽泣着说。

" [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [liːv] [maɪ] [pʌŋk] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['æksɪdənt] .

"	I	forgot	to	leave	my	punk	outside	,	and	I	dropped	it	by	accident	.
"	我	忘了	到	离开	我的	朋克	外部	,	和	我	掉落	它	经过	事故	.

"我忘了把我的朋克靴放在外面，结果不小心把它摔了。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] , ['veri] ['sɑːri] , ['mɪstər] . ['hærisn] .

I	am	very	,	very	sorry	,	Mr	.	Harrison	.
我	是	非常	,	非常	对不起	,	先生	.	哈里森	.

哈里森先生，我深感抱歉。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [heɪt] [ˌem 'iː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [spɔɪld] [ðer; ðər][spɔːrt] .

I	am	afraid	all	the	boys	will	hate	me	,	because	I	have	spoiled	their	sport	.
我	是	害怕的	全部	这	男孩们	将要	恨	我	,	因为	我	有	被宠坏了	他们的	运动	.

我担心所有男孩都会恨我，因为我破坏了他们的运动乐趣。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [sɜːr] .

I	hope	you	will	forgive	me	,	sir	.
我	希望	你	将要	原谅	我	,	先生	.

先生，希望您能原谅我。

" [ænd; ənd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [terz] [ænd; ənd]['sɒbz] [riː'dʌbəld] .

"	And	here	his	tears	and	sobs	redoubled	.
"	和	这里	他的	眼泪	和	啜泣	加倍	.

"说到这里，他的眼泪和抽泣声更加剧烈了。"

" ['edwɪn] , " [sed] [hɪz; ɪz][kaɪnd] ['tiːtʃər] ,

"	Edwin	,	"	said	his	kind	teacher	,
"	埃德温	,	"	说	他的	种类	老师	,

"埃德温，"他和蔼的老师说道。

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [haʊs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [bəːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ]

"	do	you	not	know	that	my	house	might	have	been	burned	to	the	ground	by
"	做	你	不是	知道	那	我的	房子	可能	有	到过	烧伤	到	这	地面	经过

[jʊr; jər] ['kerləsnəs] ?

your	carelessness	?
你的	疏忽	?

"难道你不知道，你的疏忽大意差点让我的房子被烧成灰烬吗？"

— [ænd; ənd] [ðɪs] [naɪt] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [spend] [soʊ] ['dʒɔɪfəli] ,

—	and	this	night	,	which	we	expected	to	spend	so	joyfully	,
—	和	这	夜晚	,	哪个	我们	预期的	到	花费	所以	欣喜地	,

——而我们原本期待度过一个无比欢乐的夜晚，

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ruːf] [tuː; tə]['kʌvər] [ˌjuː 'es] ?

we	might	have	been	without	a	roof	to	cover	us	?
我们	可能	有	到过	没有	一个	屋顶	到	覆盖	我们	?

我们当时可能连遮风避雨的地方都没有？

[aɪ][mʌst; məst] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðɪs] ['æksɪdənt] , [wɪtʃ] [jʊr; jər]

I	must	punish	you	to	make	you	remember	this	accident	,	which	your
我	必须	惩治	你	到	制作	你	记住	这	事故	,	哪个	你的

['θɔːtləs] [ˌdɪsə'biːdiəns] [-]

thoughtless	disobedience	[	96	]
轻率	不服从	[	-	]

我必须惩罚你，让你记住这场事故，这是你轻率的违抗造成的[96]

[hæz; həz] [ɔ'keɪʒənd] .
has **occasioned** **.**
有 引发 .

已经造成。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌn'tɪl] ['dɪnər] - [taɪm] .
You **must** **remain** **in** **the** **study** **until** **dinner** **-** **time** **.**
你 必须 保持 在 这 学习 直到 晚餐 - 时间 .

你必须待在书房里直到晚餐时间。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [meɪ] [goʊ] [aʊt] .
The **rest** **of** **the** **boys** **may** **go** **out** **.**
这 休息 的 这 男孩们 可能 去 出去 .

其余的男孩可以出去。

" [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːn] [ə'gen] , [ðeɪ] [gɑːt] [tə'geðər] [ɪn] [ə; eɪ] [nɑːt] ,
" When **the** **boys** **were** **out** **on** **the** **lawn** **again** **,** **they** **got** **together** **in** **a** **knot** **,**
" 什么时候 这 男孩们 是 出去 在 这 草地 再次 , 他们 得到 一起 在 一个 结 ,

“当男孩们再次来到草坪上时，他们聚成了一团。”

[tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['æksɪdənt] .
to **talk** **about** **the** **accident** **.**
到 讲话 关于 这 事故 .

谈谈这起事故。

[sʌm; səm] [wɜːr; wər] ['veri] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] ['edwɪn] ,
Some **were** **very** **angry** **with** **Edwin** **,**
一些 是 非常 生气的 和 埃德温 ,

有些人对埃德温非常生气。

[ænd; ənd] [sed] ['mɪstər] . ['hærisn] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['flɑːgɪŋ] ;
and **said** **Mr** **.** **Harrison** **ought** **to** **have** **given** **him** **a** **tremendous** **flogging** **;**
和 说 先生 . 哈里森 应该 到 有 给定 他 一个 巨大的 鞭答 ;
[bʌt; bət] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['dʒenərəs] .
but **others** **were** **more** **generous** **.**
但 其他的 是 更多的 慷慨的 .

并说哈里森先生本该狠狠鞭打他一顿；但其他人则比较宽容。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [æz; əz] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['faɪərwɜːrks] ; [bʌt; bət] ,
They **were** **just** **as** **sorry** **for** **the** **loss** **of** **their** **fireworks** **;** **but** **,**
他们 是 只是 作为 对不起 为了 这 损失 的 他们的 烟花 ; 但 ,

他们对烟花的损失同样感到惋惜；但是，

[wen] [ðeɪ] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] ,
when **they** **looked** **towards** **the** **house** **,**
什么时候 他们 看起来 向 这 房子 ,

当他们看向房子时，

[ænd; ənd] [sɔː] ['lɪt(ə)l] ['edwɪn] [geɪzɪŋ] ['mɔːrnfəli] [æt; ət] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['stʌdi] ['wɪndoʊ] ,
and **saw** **little** **Edwin** **gazing** **mournfully** **at** **them** **from** **the** **study** **window** **,**
和 锯 小的 埃德温 凝视 悲伤地 在 他们 从 这 学习 窗户 ,

看见小埃德温从书房的窗户里悲伤地望着他们。

[ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [terz] [ðæt] [fel] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['sɑːri]
and **wiping** **away** **the** **tears** **that** **fell** **from** **his** **eyes** **,** **they** **were** **more** **sorry**
和 擦拭 离开 这 眼泪 那 跌倒 从 他的 眼睛 , 他们 是 更多的 对不起
[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,
for **him** **,**
为了 他 ,

他们擦去他眼角的泪水，更加同情他了。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	wished	that	he	could	be	out	among	them	.
和	希望	那	他	可以	是	出去	之中	他们	.

他多么希望自己也能和他们在一起。

[stɪl] , [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [raɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] .

Still	,	they	knew	it	was	right	that	he	should	be	punished	.
仍然	,	他们	知道	它	曾是	正确的	那	他	应该	是	受到惩罚	.

然而，他们也知道他应该受到惩罚。

" [kʌm] , [bɔɪz] , " [sed] [fɪl] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ['tɔːkɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm]

"	Come	,	boys	,	"	said	Phil	,	when	they	had	been	standing	there	talking	some	time
"	来	,	男孩们	,	"	说	菲尔	,	什么时候	他们	有	到过	常设	那里	说	一些	时间

,

,

,

“来吧，孩子们，”菲尔说道，当时他们已经在那儿站着聊了一会儿了。

— " [kʌm] , [let] [juː 'es] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪz] [left] .

—	"	come	,	let	us	go	and	see	if	anything	is	left	.
—	"	来	,	让	我们	去	和	看	如果	任何事物	是	左边	.

“来吧，我们去看看是否还有什么剩下。”

" [ðeɪ] [ɔːl] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə]

"	They	all	ran	to	the	play	-	room	,	and	some	of	the	boys	cried	out	to
"	他们	全部	跑	到	这	玩	-	房间	,	和	一些	的	这	男孩们	哭	出去	到

['edwɪn] , — [-]

Edwin	,	—	[	97	]
埃德温	,	—	[	-	]

“他们都跑到游戏室，有些男孩向埃德温喊叫，——[97]

" [dəunt] [kraɪ] , ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ; [wiː; wi] [fər'gɪv] [juː; jʊ] . "

"	Don't	cry	,	little	fellow	;	we	forgive	you	.	"
"	不	哭	,	小的	同伴	;	我们	原谅	你	.	"

“别哭了，小家伙；我们原谅你了。”

" [waɪ] [hɪr] , " ['ʃaʊtɪd] [fɪl] — " [hɪəz] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['roʊmən] ['kændlz] [ɔːl] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd]

"	Why	here	,	"	shouted	Phil	—	"	here's	a	lot	of	Roman	candles	all	safe	and	sound
"	为什么	这里	,	"	喊叫	菲尔	—	"	这里是	一个	很多	的	罗马	蜡烛	全部安全的		和	声音

.

.

.

“为什么是这里？”菲尔喊道，“这里有很多罗马烟火，都安然无恙。”

[hə'rɑː] ! "

Hurrah	!	"
欢呼	!	"

万岁！

" [ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər] [sɪks] [wiːlz] [ɪn] [ðɪs] ['kɔːrnər] , " [kraɪd] ['tɔməs] .

"	And	here	are	six	wheels	in	this	corner	,	"	cried	Thomas	.
"	和	这里	是	六	车轮	在	这	角落	,	"	哭	托马斯	.

“这个角落里有六个轮子，”托马斯喊道。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [soʊ] ['bædli] [ɔːf] , ['æftər] [ɔːl] .

"	We	are	not	so	badly	off	,	after	all	.
"	我们	是	不是	所以	糟糕	离开	,	后	全部	.

“我们其实处境还不算太糟。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [ðɪs] [gʊd] [nuːz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['rʌmɪdʒ] ['ʌndər] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] ['ruːɪnz] ,

"	The	boys	at	this	good	news	began	to	rummage	under	the	pile	of	ruins	,
"	这	男孩们	在	这	好的	消息	开始	到	临检	在下面	这	桩	的	废墟	,

听到这个好消息，男孩们开始在废墟堆下翻找东西。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [kə'lekt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv] ['faɪərwɜ:rks] .

and	managed	to	collect	quite	a	respectable	quantity	of	fireworks	.
和	管理	到	收集	相当	一个	可敬	数量	的	烟花	.

并设法收集到了相当可观数量的烟花。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ɪ'nʌf] [left] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

There	were	enough	left	to	make	a	display	with	in	the	evening	,
那里	是	足够的	左边	到	制作	一个	展示	和	在	这	晚上	,

剩下的东西足够晚上做个展览。

[ðoʊ] [nɑ:t] [nɪr] [soʊ] ['splendɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] .

though	not	near	so	splendid	as	they	had	intended	.
尽管	不是	靠近	所以	灿烂	作为	他们	有	故意的	.

虽然远没有他们预想的那么辉煌。

" [hə'rɑ:] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] , " [wi:; wi] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [fɪfθ] [ʌv; əv] [noʊ'vembər] [left] . "

"	Hurrah	!	"	cried	the	boys	,	"	we	have	plenty	of	Fifth	of	November	left	.	"
"	欢呼	!	"	哭	这	男孩们	,	"	我们	有	很多	的	第五	的	十一月	左边	.	"

“万岁！”男孩们喊道，“我们还有很多时间过完十一月五日呢。”

" [aɪ] [hæv; həv] [lɑ:ts] [ʌv; əv] ['krækərz] [ˌaʊt'saɪd] , " [sed] [fɪl] ; " [bʌt; bət] [wi:; wi] [wəʊnt] ['faɪər] [ðem; ðəm] [ɔ:f]

"	I	have	lots	of	crackers	outside	,	"	said	Phil	;	"	but	we	won't	fire	them	off
"	我	有	很多	的	饼干	外部	,	"	说	菲尔	;	"	但	我们	惯于	火	他们	离开

[naʊ] .

now	.
现在	.

“我外面有很多鞭炮，”菲尔说；“但我们现在不会放它们。”

[ðeɪ] [wɪl] [du:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [smɔ:l] [bɔɪz] [tu:; tə] - [naɪt] .

They	will	do	for	the	small	boys	to	-	night	.
他们	将要	做	为了	这	小的	男孩们	到	-	夜晚	.

今晚它们足够小男孩们用了。

[let] [ˌju: 'es] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [peɪ] ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] [tu:; tə]

Let	us	go	to	the	stable	,	and	pay	our	respects	to
让	我们	去	到	这	稳定的	,	和	支付	我们的	尊重	到

[nə'poʊliən] , [ænd; ənd] [oʊld] ['pʊdɪŋ] - [hed] .

Napoleon	,	and	Old	Pudding	-	head	.
拿破仑	,	和	老的	布丁	-	头	.

让我们去马厩，向拿破仑和老布丁头致敬。

[ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [kwaɪt] [nɪ'glektɪd] [ɑ:n] [ðɪs] ['glɔ:riəs] [ə'keɪʒn] .

They	will	think	themselves	quite	neglected	on	this	glorious	occasion	.
他们	将要	思考	他们自己	相当	被忽视的	在	这	辉煌	场合	.

他们会觉得自己在这光荣的时刻被冷落了。

" [soʊ] [ðeɪ] ['sælaɪd] [ɔ:f] [tu:; tə] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['sædəld] [-]

"	So	they	sallied	off	to	the	stable	,	and	saddled	[	98	]
"	所以	他们	突袭	离开	到	这	稳定的	,	和	鞍	[	-	]

于是他们就去了马厩，给马匹备鞍[98]

[ðə; ði] ['poʊni] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑ:ŋki] , [ænd; ənd] [led] [ðem; ðəm] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [pleɪ] - [graʊnd] ,

the	pony	and	the	donkey	,	and	led	them	out	to	the	play	-	ground	,
这	小马	和	这	驴	,	和	引领	他们	出去	到	这	玩	-	地面	,

他牵着小马和驴，把它们带到操场上。

[wer] [nə'poʊliən] ['tri:tɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [tɜ:rn] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [dæns] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [haɪnd] - [legz] ,

where	Napoleon	treated	them	in	turn	to	a	very	fine	dance	on	his	hind	-	legs	,
在哪里	拿破仑	治疗	他们	在	转动	到	一个	非常	美好的	舞蹈	在	他的	后	-	腿	,

拿破仑依次用后腿站立，为他们表演了一段非常精彩的舞蹈。

[ænd; ənd][oʊld] ['pʊdɪŋ] - [hed] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][bɪ'haɪndhænd][ɪn] [pə'laɪtnəs] ,

and	Old	Pudding	-	head	,	not	to	be	behindhand	in	politeness	,
和	老的	布丁	-	头	,	不是	到	是	背后	在	礼貌	,

还有老布丁头，恕我直言，

[geɪv] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ə; eɪ] ['sʌmərsɔːlt] ['oʊvər][hɪz; ɪz][noʊz] .

gave	all	the	little	boys	a	somersault	over	his	nose	.
给予	全部	这	小的	男孩们	一个	空翻	超过	他的	鼻子	.

他把所有的小男孩都从鼻子上翻了过去。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] ['frɑːlɪk] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [wʌns][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːst]['faɪərwɜːrks]

They	had	a	first	-	rate	frolic	,	and	did	not	think	once	of	the	lost	fireworks
他们	有	一个	第一的	-	速度	嬉戏	,	和	做过	不是	思考	一次	的	这	丢失的	烟花

.

:

.

他们玩得非常开心，丝毫没有想起丢失的烟花。

['æftər] ['dɪnər] — [ænd; ənd][ə; eɪ][faɪn] ['dɪnər] [ðeɪ] [hæd; həd][ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd] [guːs] - [paɪ] ,

After	dinner	—	and	a	fine	dinner	they	had	of	chickens	,	and	goose	-	pie	,
后	晚餐	—	和	一个	美好的	晚餐	他们	有	的	鸡	,	和	鹅	-	馅饼	,

晚餐后——他们享用了一顿丰盛的晚餐，包括鸡肉和鹅肉派——

[ænd; ənd] ['kʌstərd] — ['mɪstər] . ['hærisn] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪz] (['lɪt(ə)l]['edwɪn] , [tuː]) [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	custard	—	Mr	.	Harrison	took	the	boys	(	little	Edwin	,	too	)	down	into	the
和	蛋奶冻	—	先生	.	哈里森	采取	这	男孩们	(	小的	埃德温	,	也	)	向下	进入	这

['vɪlɪdʒ] ,

village	,
村庄	,

还有蛋奶沙司——哈里森先生带着孩子们（还有小埃德温）下到村子里去。

[wer] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [mjuˈzɪʃənz] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] [pə'reɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːt] .

where	a	band	of	musicians	were	playing	and	parading	through	the	street	.
在哪里	一个	乐队	的	音乐家	是	玩耍	和	游行	通过	这	街道	.

当时有一支乐队正在街上演奏和游行。

['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [wʊd] [stɑːp] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] [hə'rɑː] !

Every	little	while	they	would	stop	playing	and	hurrah	!
每一个	小的	尽管	他们	会	停止	玩耍	和	欢呼	!

他们时不时会停下来，欢呼一声！

[ðə; ði] [bɔɪz] ['ɔːlweɪz] [hə'rɑː] [wen] [ðə; ði][bænd][dɪd] ,

The	boys	always	hurrahed	when	the	band	did	,
这	男孩们	总是	欢呼	什么时候	这	乐队	做过	,

乐队演奏时，男孩们总是欢呼雀跃。

[fɔːr; fər] [bɔɪz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɑːr; ər][nɑːt] [sloʊ] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] .

for	boys	in	general	are	not	slow	about	making	a	noise	.
为了	男孩们	在	一般的	是	不是	慢的	关于	制作	一个	噪音	.

一般来说，男孩子都很喜欢发出声音。

[soʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] [ðeɪ] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [tiː] ,

So	they	made	all	the	noise	they	possibly	could	,	and	came	back	to	tea	,
所以	他们	制成	全部	这	噪音	他们	可能	可以	,	和	来了	后退	到	茶	,

于是他们尽可能地制造了噪音，然后回来喝茶。

[iːtʃ] [wʌn][soʊ] [hɔːrs] , [ðæt] ['mɪsɪz] . ['hærisn] [æskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['frɑːgz][ɪn][ðer; ðər]

each	one	so	hoarse	,	that	Mrs	.	Harrison	asked	them	if	they	had	frogs	in	their
每个	一	所以	嘶哑	,	那	太太	.	哈里森	问	他们	如果	他们	有	青蛙	在	他们的

[θroʊt] .

throats	.
喉咙	.

他们每个人嗓子都嘶哑得厉害，以至于哈里森太太问他们是不是喉咙里进了青蛙。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪl] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

At	last	the	evening	came	,	and	a	still	and	beautiful	evening	it	was	.
在	最后的	这	晚上	来了	,	和	一个	仍然	和	美丽的	晚上	它	曾是	.

夜幕终于降临，这是一个宁静而美丽的夜晚。

[ðə; ði][stɑːrz] [piːpt] [aʊt] , [-]

The	stars	peeped	out	,	[	99	]
这	明星	偷窥	出去	,	[	-	]

星星探出头来[99]

[wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [steɪd] [ɪn] — [ðæt] [ɪz] ,

one	by	one	,	and	the	moon	stayed	in	—	that	is	,
一	经过	一	,	和	这	月亮	入住	在	—	那	是	,

一个接一个，月亮依然挂在——也就是说，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [ʌn'tɪl] ['veri] [leɪt] .

she	did	not	make	her	appearance	until	very	late	.
她	做过	不是	制作	她	外貌	直到	非常	晚的	.

她直到很晚才出现。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['faɪnər] [naɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][grænd] [dɪ'spleɪ] .

They	could	not	have	had	a	finer	night	for	the	grand	display	.
他们	可以	不是	有	有	一个	更精细	夜晚	为了	这	盛大	展示	.

他们不可能找到比这更适合这场盛大表演的夜晚了。

[ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər][ɔːl] [ə'sembld] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['hærisn] [fɪkst] [ðə; ði]

The	family	were	all	assembled	on	the	lawn	,	and	Mr	.	Harrison	fixed	the
这	家庭	是	全部	组装	在	这	草地	,	和	先生	.	哈里森	固定的	这

[wiːlz] [soʊ] ['naɪsli] ,

wheels	so	nicely	,
车轮	所以	很好	,

一家人都聚集在草坪上，哈里森先生把车轮修得非常漂亮。

[ðæt] [ðeɪ] [wɪzd] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['mænər] .

that	they	whizzed	round	in	the	most	astonishing	manner	.
那	他们	嗖嗖	圆形的	在	这	最多	惊人	方式	.

它们以最惊人的方式飞速旋转。

[ðə; ði]['roʊmən] ['kændlz] [went] [ʌp] ['bjuːtɪfli] ,

The	Roman	candles	went	up	beautifully	,
这	罗马	蜡烛	去	向上	非常漂亮	,

罗马烟花升空时非常漂亮，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['græsˌhɔpəz] [ænd; ənd] [sneɪks] [sent] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] ['læfɪŋ] [ænd; ənd]

and	the	grasshoppers	and	snakes	sent	the	little	fellows	laughing	and
和	这	蚱蜢	和	蛇	发送	这	小的	伙伴们	笑	和

['skæmpərɪŋ] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .

scampering	in	all	directions	.
四处奔跑	在	全部	方向	.

蚱蜢和蛇吓得小家伙们哈哈大笑，四处逃窜。

[ðə; ði] [hə'rɑː] [wʌz; wəz] [trə'mendəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['læftər] [wɜːr; wər]

The	hurrahing	was	tremendous	,	and	the	shouts	of	laughter	were
这	欢呼	曾是	巨大的	,	和	这	喊叫	的	笑声	是

[trə'mendəs] [tuː] .

tremendous	too	.
巨大的	也	.

欢呼声震耳欲聋，笑声也震耳欲聋。

[ˌɔːltə'geðər] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [tuː; tə][bed]['taɪərd] ,

Altogether	they	had	a	very	nice	time	,	and	went	off	to	bed	tired	,
共	他们	有	一个	非常	好的	时间	,	和	去	离开	到	床	疲劳的	,

他们玩得很开心，然后累得就去睡觉了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət] ['haɪli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['deɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] — [ɔːl] [ɪk'sept] ['lɪt(ə)l]['edwɪn]

it	is	true	,	but	highly	pleased	with	their	day's	enjoyment	—	all	except	little	Edwin
它	是	真的	,	但	高度	高兴	和	他们的	天	享受	—	全部	除了	小的	埃德温

.

:

.

确实如此，但他们对当天的娱乐活动非常满意——除了小埃德温。

[hiː; hi] [said] ['meni] [taɪmz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]['hɑːrdli][get][tuː; tə] [sliːp] ;

He	sighed	many	times	,	and	could	hardly	get	to	sleep	;
他	叹了口气	许多	时代	,	和	可以	几乎	得到	到	睡觉	;

他叹了好几次气，几乎无法入睡；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kerləsnəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

but	his	carelessness	was	a	good	lesson	to	him	,
但	他的	疏忽	曾是	一个	好的	课	到	他	,

但他的粗心大意给他上了一堂很好的课。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['æftərwərdz] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst]['kerf(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] .

for	it	afterwards	made	him	the	most	careful	boy	in	the	school	.
为了	它	然后	制成	他	这	最多	小心	男生	在	这	学校	.

因为这件事后来使他成为学校里最谨慎的学生。

['æftər][ðə; ði] [fɪfθ] [ʌv; əv][noʊ'vembər] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['setld] [-]

After	the	Fifth	of	November	,	the	boys	settled	[	100	]
后	这	第五	的	十一月	,	这	男孩们	定居	[	-	]

11 月 5 日之后，男孩们安顿了下来[100]

[daʊn] ['ɪntuː][ðer; ðər]['juːʒuəl] [ɪm'plɔɪmənt] .

down	into	their	usual	employments	.
向下	进入	他们的	通常	就业	.

回到他们平常的工作岗位。

[ðer; ðər] ['gaːdnz] [wɜːr; wər] ['kerfəli] [tendid] ,

Their	gardens	were	carefully	tended	,
他们的	花园	是	小心	倾向于	,

他们的花园都得到了精心照料。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [faɪn] [bu'keɪ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ænd; ənd]

and	many	a	fine	bouquet	of	flowers	was	presented	with	pride	and
和	许多	一个	美好的	花束	的	花朵	曾是	呈现	和	自豪	和

['pleʒər] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hærisn] .

pleasure	to	Mrs	.	Harrison	.
乐趣	到	太太	.	哈里森	.

许多精美的花束都满怀自豪和喜悦地献给了哈里森夫人。

[ðeɪ] [eɪt] ['pʌmpkɪn] - [paɪ] , [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] ['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] ,

They	ate	pumpkin	-	pie	,	made	with	their	own	pumpkins	,
他们	吃	南瓜	-	馅饼	,	制成	和	他们的	自己的	南瓜	,

他们吃了用自家种的南瓜做的南瓜派，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðem; ðəm][ðə; ði][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] ['pʌmpkənz, 'pʌmkənz][ðæt] ['evər] [gruː] ;

and	thought	them	the	most	delicious	pumpkins	that	ever	grew	;
和	想法	他们	这	最多	可口的	南瓜	那	曾经	生长	;

并认为这是有史以来最美味的南瓜；

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['mɛlənz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [swiːtəst] ['mɛlənz] [ðeɪ] ['evər]['teɪstɪd][ɪn][ɔːl][ðer; ðər]

and	their	melons	were	the	sweetest	melons	they	ever	tasted	in	all	their
和	他们的	甜瓜	是	这	最甜美的	甜瓜	他们	曾经	尝过	在	全部	他们的

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

他们吃到的甜瓜是他们一生中吃过的最甜的甜瓜。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [ə'tentɪv] [ɪn] [skuːl] ['ɔːlsoʊ] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] ,

They	were	very	attentive	in	school	also	;	and	at	the	end	of	the	term	,
他们	是	非常	细心	在	学校	还	;	和	在	这	结尾	的	这	学期	,

他们在学校也非常认真；学期末，

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][goʊ][hoʊm][fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] ,

when	the	boys	were	preparing	to	go	home	for	the	holidays	,
什么时候	这	男孩们	是	准备	到	去	家	为了	这	假期	,

男孩们准备回家过节的时候，

[ðeɪ] [ɔːl] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['plɛzəntɪst] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [spent] [tə'geðər] .

they	all	said	it	was	the	pleasantest	time	they	had	ever	spent	together	.
他们	全部	说	它	曾是	这	最令人愉悦的	时间	他们	有	曾经	花费	一起	.

他们都说这是他们一起度过的最愉快的时光。

[ðeɪ] ['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][kaɪnd] ['tiːtʃər] [wɪð; wɪθ] ['meni] [θæŋks] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kaɪndnəs] ,

They	parted	with	their	kind	teacher	with	many	thanks	for	his	kindness	,
他们	分手了	和	他们的	种类	老师	和	许多	谢谢	为了	他的	仁慈	,

他们依依不舍地告别了和蔼可亲的老师，衷心感谢他的恩情。

[ænd; ənd][hoʊps] [ðæt] ['æftər][ðə; ði]['hɑːlədeɪz][ɔːl] [wʊd] [miːt] [tə'geðər] [ə'gen] , [ænd; ənd][biː; bi][æz; əz]

and	hopes	that	after	the	holidays	all	would	meet	together	again	,	and	be	as
和	希望	那	后	这	假期	全部	会	见面	一起	再次	,	和	是	作为

['hæpi] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] . [-]

happy	as	before	.	[	101	]
快乐的	作为	前	.	[	-	]

并希望假期过后大家能够再次团聚，像以前一样快乐。[101]

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['pɑːrti] .

THE	CHRISTMAS	PARTY	.
这	圣诞节	派对	.

圣诞派对。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pəːsi][hæd; həd]['sev(ə)n] ['græn'tʃɪldrən] , [ɔːl] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] ['veri]

Mr	.	and	Mrs	.	Percy	had	seven	grandchildren	,	all	very	pretty	and	very
先生	.	和	太太	.	珀西	有	七	孙辈	,	全部	非常	漂亮的	和	非常

[gʊd] .

good	.
好的	.

珀西夫妇有七个孙辈，个个都非常漂亮，也都非常优秀。

[ðiːz] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɑːt][ɔːl][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] — [ðæt] [ɪz] ,

These	children	did	not	all	have	the	same	father	and	mother	—	that	is	,
这些	孩子们	做过	不是	全部	有	这	相同的	父亲	和	母亲	—	那	是	,

这些孩子并非都是同一个父亲和母亲——也就是说，

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɜ˞ːsiːz] ['eldɪst] [sʌn] [hæd; həd] [θriː] ['tʃɪldrən] , [huːz] [neɪmz] [wɜːr; wər]

Mr	.	and	Mrs	.	Percy's	eldest	son	had	three	children	,	whose	names	were
先生	.	和	太太	.	珀西的	长子	儿子	有	三	孩子们	,	谁	姓名	是

['meri] ,

Mary	,
玛丽	,

珀西夫妇的长子有三个孩子，分别叫玛丽、

[ænd; ənd] ['kæri] , [ænd; ənd] ['tɔməs] ; [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɔtɜ˞z] [wʌz; wəz] ['mærid] ,

and	Carry	,	and	Thomas	;	and	one	of	their	daughters	was	married	,
和	携带	,	和	托马斯	;	和	一	的	他们的	女儿们	曾是	已婚	,

还有凯莉和托马斯；他们的一个女儿已经结婚了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [θriː] ['tʃɪldrən] — [ðer; ðər] [neɪmz] [wɜːr; wər] ['wɪli] , [ænd; ənd] ['belə] , [ænd; ənd]
and **had** **three** **children** **—** **their** **names** **were** **Willy** **,** **and** **Bella** **,** **and**
和 有 三 孩子们 — 他们的 姓名 是 威利 , 和 贝拉 , 和
['fæni] ;
Fanny **;**
舢 ;

他们育有三个孩子——他们的名字分别是威利、贝拉和范妮；

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['jʌŋ^ist] [sʌn][wʌz; wəz] ['mærid] [ænd; ənd][hæd; həd][wʌn][tʃaɪld] .
and **their** **youngest** **son** **was** **married** **and** **had** **one** **child** **.**
和 他们的 最小的 儿子 曾是 已婚 和 有 一 孩子 .

他们最小的儿子已经结婚，并育有一子。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['serə] .
Her **name** **was** **Sarah** **.**
她 姓名 曾是 莎拉 .

她的名字叫莎拉。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] ,
She **was** **the** **youngest** **of** **the** **children** **,** **and** **they** **all** **loved** **her** **very** **much** **,**
她 曾是 这 最小的 的 这 孩子们 , 和 他们 全部 喜爱 她 非常 很多 ,

她是家中最小的孩子，大家都非常爱她。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['grænmɑː] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [pet][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
and **her** **Grandma** **made** **a** **great** **pet** **of** **her** **.**
和 她 奶奶 制成 一个 伟大的 宠物 的 她 .

她的祖母把她当成了很棒的宠物。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['perənts] [hæd; həd] [bɪn] [-]
The **children** **and** **their** **parents** **had** **been** **[** **102** **]**
这 孩子们 和 他们的 父母 有 到过 [-]

孩子们和他们的父母曾[102]

[ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['grænmɑː] ,
invited **to** **eat** **a** **Christmas** **dinner** **with** **their** **Grandma** **,**
受邀 到 吃 一个 圣诞节 晚餐 和 他们的 奶奶 ,

受邀与祖母共进圣诞晚餐，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dæns] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
and **they** **had** **been** **promised** **a** **little** **dance** **in** **the** **evening** **.**
和 他们 有 到过 承诺 一个 小的 舞蹈 在 这 晚上 .

他们被答应晚上要跳支舞。

['iːv(ə)n]['lɪt(ə)l] ['serə] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd] [steɪ] [tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .
Even **little** **Sarah** **was** **to** **go** **,** **and** **stay** **to** **the** **ball** **,** **as** **she** **called** **it** **.**
甚至 小的 莎拉 曾是 到 去 , 和 停留 到 这 球 , 作为 她 称为 它 .

就连小莎拉也要去，而且要待到舞会结束，就像她自己说的那样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðer; ðər] [dɪr] ['grænd,mɑːz] ['veri] [mʌtʃ] .
They **were** **glad** **,** **for** **they** **liked** **to** **go** **to** **their** **dear** **Grandma's** **very** **much** **.**
他们 是 高兴的 , 为了 他们 喜欢 到 去 到 他们的 亲爱的 奶奶的 非常 很多 .

他们很高兴，因为他们非常喜欢去他们亲爱的奶奶家。

[æt; ət][læst] ['krɪsməs] [keɪm] .
At **last** **Christmas** **came** **.**
在 最后的 圣诞节 来了 .

圣诞节终于到了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] , ['frɔːsti] [deɪ] ; [ðə; ði]['aɪsɪklz] [ðæt] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪərn] ['reɪlɪŋ] ,
It **was** **a** **bright** **,** **frosty** **day** **;** **the** **icicles** **that** **hung** **from** **the** **iron** **railing** **,**
它 曾是 一个 明亮的 , 霜冻 天 ; 这 冰柱 那 悬挂 从 这 铁 栏杆 ,

那是一个阳光明媚、寒风凛冽的日子；铁栏杆上挂满了冰柱，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《苹果馅饼及其他适合男孩女孩(The Apple Dumpling and Other Stories for)
第4/4页

['spɑ:kld] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,
sparkled **as** **the** **sun** **shone** **upon** **them** **,**
闪闪发光 作为 这 太阳 闪耀 之上 他们 ,

阳光照耀下，它们闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [meɪd] ['slaɪdɪŋ][pɑ:ndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌtərs] ,
and **the** **little** **boys** **in** **the** **streets** **made** **sliding** **ponds** **of** **the** **gutters** **,**
和 这 小的 男孩们 在 这 街道 制成 滑动 池塘 的 这 排水沟 ,

街上的小男孩们把排水沟改造成了滑梯池塘。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][maɪnd][ə; eɪ][bɪt] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ɑ:n][ðer; ðər] [bæks] ,
and **did** **not** **mind** **a** **bit** **when** **they** **came** **down** **on** **their** **backs** **,**
和 做过 不是 头脑 一个 少量 什么时候 他们 来了 向下 在 他们的 背部 ,

即使摔倒在地，他们也丝毫不在意。

[bʌt; bət] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [traɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ;
but **jumped** **up** **and** **tried** **it** **again** **;**
但 跳了起来 向上 和 尝试 它 再次 ;

但他又跳起来再次尝试；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['hʌriŋ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] ['tɜ:kɪz] [tu:; tə] [kʊk]
and **a** **great** **many** **people** **were** **hurrying** **along** **with** **large** **turkeys** **to** **cook**
和 一个 伟大的 许多 人们 是 匆忙 沿着 和 大的 火鸡 到 厨师
[fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['krɪsməs] ['dɪnər] ,
for **their** **Christmas** **dinner** **,**
为了 他们的 圣诞节 晚餐 ,

许多人正匆匆忙忙地带着大火鸡去准备圣诞晚餐。

[ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [lʊkt] ['veri] ['hæpi] [ɪn'di:d] .
and **everybody** **looked** **very** **happy** **indeed** **.**
和 大家 看起来 非常 快乐的 的确 .

每个人看起来都非常高兴。

['æftər] [ði:z] ['tʃɪldrən] , [ə'baʊt] [hu:m] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] , [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [tʃɜ:rtʃ] ,
After **these** **children** **,** **about** **whom** **I** **am** **telling** **you** **,** **came** **back** **from** **church** **,**
后 这些 孩子们 , 关于 谁 我 是 讲述 你 , 来了 后退 从 教会 ,

我所说的这些孩子，在他们从教堂回来之后，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [drest] ['veri] ['naɪsli] , [ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] [θri:] ['dɪfrənt] ['haʊzɪz] ,
they **were** **dressed** **very** **nicely** **,** **and** **although** **they** **lived** **in** **three** **different** **houses** **,**
他们 是 穿着 非常 很好 , 和 虽然 他们 居住地 在 三 不同的 房屋 ,

他们穿着非常体面，虽然他们住在三栋不同的房子里，

[ðeɪ] [ɔ:l][gɑ:t][tu:; tə][ðer; ðər]['grænd,mɑ:z] ['veri] ['nɪrli] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
they **all** **got** **to** **their** **Grandma's** **very** **nearly** **at** **the** **same** **time** **.**
他们 全部 得到 到 他们的 奶奶的 非常 几乎 在 这 相同的 时间 .

他们几乎同时到达了奶奶家。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [-]
The **first** **thing** **[** **103** **]**
这 第一的 事物 [-]

第一件事[103]

[ðeɪ] [dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][rʌn] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] ['grænmɑː] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['meri]

they	did	was	to	run	up	to	their	Grandma	,	and	wish	her	a	merry
他们	做过	曾是	到	跑步	向上	到	他们的	奶奶	,	和	希望	她	一个	欢乐

['krɪsməs] ,

Christmas	,
圣诞节	,

他们跑到奶奶面前，祝她圣诞快乐。

[ænd; ənd] [kɪs] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi] [felt] [kwaɪt] [wel] .

and	kiss	her	,	and	say	that	they	hoped	she	felt	quite	well	.
和	吻	她	,	和	说	那	他们	希望	她	毛毡	相当	出色地	.

然后亲吻她，并说他们希望她感觉很好。

[ðen] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] ['grænpɑː] [ænd; ənd] ['ænti] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː]

Then	they	did	the	same	to	their	Grandpa	and	Aunties	,	for	they	had	two
然后	他们	做过	这	相同的	到	他们的	爷爷	和	阿姨们	,	为了	他们	有	二

[dɪr] ,

dear	,
亲爱的	,

然后他们也对他们的爷爷和姑姑做了同样的事，因为他们有两个亲爱的.....

[kaɪnd] [ænt] , [huː] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['grænperənts] .

kind	aunts	,	who	lived	with	their	Grandparents	.
种类	姑姑们	,	WHO	居住地	和	他们的	祖父母	.

善良的姑姑们，和祖父母住在一起。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [hʌgɪd] [ænd; ənd] [kɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ə'baʊt] [soʊ] [mʌtʃ] ,

Then	they	all	hugged	and	kissed	each	other	,	and	jumped	about	so	much	,
然后	他们	全部	拥抱	和	亲吻	每个	其他	,	和	跳了起来	关于	所以	很多	,

然后他们互相拥抱亲吻，又蹦又跳，热闹极了。

[ðæt] [sʌm; səm] [kɪst] ['noʊzɪz][ænd; ənd][sʌm; səm] [kɪst] [tʃɪnz] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['serə] [wʌz; wəz]

that	some	kissed	noses	and	some	kissed	chins	,	and	little	Sarah	was
那	一些	亲吻	鼻子	和	一些	亲吻	下巴	,	和	小的	莎拉	曾是

['ɔːlmoʊst]['kreɪzi][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

almost	crazy	with	delight	,
几乎	疯狂的	和	喜	,

有的亲吻鼻子，有的亲吻下巴，小莎拉高兴得几乎要疯了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [tuː; tə][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ]['pɑːrti] [bɪ'fɔːr] .

for	she	had	never	been	to	so	large	a	party	before	.
为了	她	有	绝不	到过	到	所以	大的	一个	派对	前	.

因为她以前从未参加过如此盛大的聚会。

" ['grænmɑː] , " [sed] ['wɪli] , " [aɪ] [hʌŋ] [ʌp][maɪ] ['stɑːkɪŋ] [læst] [naɪt] ,

"	Grandma	,	"	said	Willy	,	"	I	hung	up	my	stocking	last	night	,
"	奶奶	,	"	说	威利	,	"	我	悬挂	向上	我的	袜	最后的	夜晚	,

“奶奶，”威利说，“我昨晚把袜子挂起来了。”

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][gɑːt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

and	what	do	you	think	I	got	in	it	?
和	什么	做	你	思考	我	得到	在	它	?

你觉得我从中得到了什么?

" [hɪz; ɪz] ['grænmɑː] [gest] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ][bɜːrtʃ] - [rɑːd] .

"	His	Grandma	guessed	that	he	got	a	birch	-	rod	.
"	他的	奶奶	猜对了	那	他	得到	一个	桦木	-	杆	.

“他奶奶猜他得到的是一根桦树枝。”

" [noʊ] , " [sed] ['wɪli] , ['læfɪŋ] ,

"	No	,	"	said	Willy	,	laughing	,
"	不	,	"	说	威利	,	笑	,

“不，”威利笑着说。

" [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['doʊnʌt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌŋki] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [teɪl] ;

"	I	got	a	doughnut	in	the	shape	of	a	monkey	with	a	long	tail	;
"	我	得到	一个	油炸圈饼	在	这	形状	的	一个	猴	和	一个	长的	尾巴	;

"我得到了一个猴子形状的甜甜圈，它还有一条长尾巴；

[aɪ] [eɪt] [ðə; ði] ['mʌŋki] [fɔːr; fər][maɪ] ['brekfəst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [ɪn'diːd] .

I	ate	the	monkey	for	my	breakfast	,	and	it	was	very	good	indeed	.
我	吃	这	猴	为了	我的	早餐	,	和	它	曾是	非常	好的	的确	.

我早餐吃了猴子，味道真是太棒了。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [læft] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['belə] , [-]

"	The	children	all	laughed	at	this	,	and	Bella	,	[	104	]
"	这	孩子们	全部	笑了	在	这	,	和	贝拉	,	[	-	]

孩子们都笑了，贝拉[104]

['wɪliz] ['sɪstər] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

Willy's	sister	,	who	was	the	oldest	of	all	the	children	,
威利的	姐姐	,	WHO	曾是	这	最老	的	全部	这	孩子们	,

威利的姐姐，她是所有孩子中最大的，

[sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['wɪli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌŋki] - [lʊk] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

said	she	thought	Willy	had	a	monkey	-	look	about	him	.
说	她	想法	威利	有	一个	猴	-	看	关于	他	.

她说她觉得威利长得像猴子。

[soʊ][hiː; hi] [went] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋki] - ['iːtər] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] .

So	he	went	by	the	name	of	the	monkey	-	eater	for	the	rest	of	the	day	.
所以	他	去	经过	这	姓名	的	这	猴	-	食客	为了	这	休息	的	这	天	.

于是，他一整天都被称为"吃猴子的人"。

[suːn] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [daʊn] [sterz] ;

Soon	the	bell	rang	for	dinner	,	and	they	all	went	down	stairs	;
很快	这	钟	响铃	为了	晚餐	,	和	他们	全部	去	向下	楼梯	;

很快，晚餐铃声响起，他们都下楼去了；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [groʊn] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər][tuː; tə][daɪn] [tə'geðər] .

for	the	children	and	grown	people	were	to	dine	together	.
为了	这	孩子们	和	生长	人们	是	到	用餐	一起	.

孩子们和大人要一起用餐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt][dɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃændə'lɪr] [ðæt] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz]

It	was	now	quite	dark	,	and	the	chandelier	that	hung	over	the	table	was
它	曾是	现在	相当	黑暗的	,	和	这	枝形吊灯	那	悬挂	超过	这	桌子	曾是

['laɪtɪd] ,

lighted	,
照明	,

夜色已深，悬挂在餐桌上方的枝形吊灯亮着。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [kloʊz] , [ðə; ði]['faɪər][bɜːrnt] ['braɪtli] ,

the	curtains	were	drawn	close	,	the	fire	burnt	brightly	,
这	窗帘	是	绘制	关闭	,	这	火	烧焦的	明亮地	,

窗帘紧闭，炉火熊熊燃烧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪbl] - [klɔːθ] [wʌz; wəz][soʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [faɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] ['sætn] .

and	the	table	-	cloth	was	so	white	and	fine	that	it	looked	like	satin	.
和	这	桌子	-	布	曾是	所以	白色的	和	美好的	那	它	看起来	喜欢	缎	.

桌布洁白细腻，看起来像缎子一样。

[ðə; ði] ['hæpi] ['pɑːrti][sæt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [raʊnd] ['teɪbl] ,

The	happy	party	sat	down	at	a	large	round	table	,
这	快乐的	派对	卫星	向下	在	一个	大的	圆形的	桌子	,

一行人围坐在一张大圆桌旁，气氛十分融洽。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [aɪz] [lʊkt] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʃi:ks] [soʊ]['roʊzi] ,

and	the	children's	eyes	looked	so	bright	and	their	cheeks	so	rosy	,
和	这	孩子们的	眼睛	看起来	所以	明亮的	和	他们的	脸颊	所以	红润	,

孩子们的眼睛闪闪发光，脸颊红扑扑的。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['plɛzəntɪst] [saɪt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə] [si:] .

that	it	was	the	pleasantest	sight	in	the	world	to	see	.
那	它	曾是	这	最令人愉悦的	视线	在	这	世界	到	看	.

这是世界上最令人愉悦的景象。

['lɪt(ə)l] ['serə] [kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['lɪt(ə)l] [lɑ:fs] [ɔ:l][tu:; tə][hɜ:r'self] .

Little	Sarah	could	not	help	having	a	great	many	little	laughs	all	to	herself	.
小的	莎拉	可以	不是	帮助	拥有	一个	伟大的	许多	小的	笑声	全部	到	她自己	.

小莎拉忍不住独自发出许多咯咯的笑声。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [ðem; ðəm][ɪn] .

She	could	not	keep	them	in	.
她	可以	不是	保持	他们	在	.

她没能把他们留在身边。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] [fɔ:r] ['jɪrz] [oʊld] ,

She	was	only	four	years	old	,
她	曾是	仅有的	四	年	老的	,

她当时只有四岁。

[soʊ][ju:; jʊ] [meɪ] [sə'poʊz] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [lʊk] ['veri] [greɪv] [ænd; ənd] [stɪf] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

so	you	may	suppose	she	could	not	look	very	grave	and	stiff	on	such	a
所以	你	可能	认为	她	可以	不是	看	非常	严重	和	僵硬的	在	这样的	一个

[dɪ'laɪtf(ə)l] [ə'keɪʒn] .

delightful	occasion	.
愉快	场合	.

所以你可以想象，在这样一个愉快的场合，她不可能显得非常严肃僵硬。

[wen] ['wɪli] [sɔ:] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] ['serə] ['traɪɪŋ] [-]

When	Willy	saw	his	little	cousin	Sarah	trying	[	105	]
什么时候	威利	锯	他的	小的	表哥	莎拉	尝试	[	-	]

当威利看到他的小表妹莎拉尝试[105]

[tu:; tə][haɪd][hɜ:r; hər] ['spɑ:rklɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [læf] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər]

to	hide	her	sparkling	eyes	,	and	her	funny	little	laugh	behind	her
到	隐藏	她	闪闪发光	眼睛	,	和	她	有趣的	小的	笑	在后面	她

['mʌðɚz] [ɑ:rm] ,

mother's	arm	,
母亲的	手臂	,

为了躲在妈妈的臂弯里，藏起她闪亮的眼睛和咯咯的笑声。

[hi:; hi][felt][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] ['sʌmbɑ:di] [wʌz; wəz] ['tɪklɪŋ] [hɪm; ɪm] .

he	felt	just	as	if	somebody	was	tickling	him	.
他	毛毡	只是	作为	如果	某人	曾是	挠痒痒	他	.

他感觉好像有人在挠他痒痒。

[soʊ][hi:; hi] [pɪntʃt] [hɪz; ɪz][lɪps] [tə'geðər] ['veri] [taɪt] [ɪn'di:d] , [ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌp][tu:; tə]

So	he	pinched	his	lips	together	very	tight	indeed	,	and	casting	his	eyes	up	to
所以	他	捏	他的	嘴唇	一起	非常	紧的	的确	,	和	铸件	他的	眼睛	向上	到

[ðə; ði] ['si:lɪŋ] ,

the	ceiling	,
这	天花板	,

于是他紧紧抿住嘴唇，目光投向天花板。

[traɪd][tu:; tə] [lʊk] [æz; əz] [greɪv] [æz; əz][ə; eɪ][dʒʌdʒ] .

tried	to	look	as	grave	as	a	judge	.
尝试	到	看	作为	严重	作为	一个	法官	.

努力摆出一副法官般严肃的表情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː] ; [hiː; hi][bɜːrst][aʊt]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['læfɪŋ] ,

But	it	would	not	do	;	he	burst	out	into	such	a	fit	of	laughing	,
但	它	会	不是	做	;	他	爆裂	出去	进入	这样的	一个	合身	的	笑	,

但这并没有奏效；他突然爆发出一阵狂笑，

[ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [læft] [tuː] ,

that	everybody	else	laughed	too	,
那	大家	别的	笑了	也	,

其他人也都笑了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ðer; ðər]['feɪsɪz] [streɪt] [ɪ'nʌf]

and	it	was	a	long	time	before	they	could	get	their	faces	straight	enough
和	它	曾是	一个	长的	时间	前	他们	可以	得到	他们的	面孔	直的	足够的

[tuː; tə] [iːt] [ðer; ðər] ['dɪnər] .

to	eat	their	dinner	.
到	吃	他们的	晚餐	.

他们过了很久才恢复平静，开始吃晚饭。

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][fɔːr; fər] ['dɪnər] ?

Would	you	like	to	know	what	they	had	for	dinner	?
会	你	喜欢	到	知道	什么	他们	有	为了	晚餐	?

你想知道他们晚餐吃了什么吗?

[wel] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

Well	,	I	will	tell	you	.
出色地	,	我	将要	告诉	你	.

好吧，我会告诉你。

['æftər][ðer; ðər]['grænpɑː] [hæd; həd] [æskt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] , [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm]['veri] [naɪs] [suːp] .

After	their	Grandpa	had	asked	a	blessing	,	they	had	some	very	nice	soup	.
后	他们的	爷爷	有	问	一个	祝福	,	他们	有	一些	非常	好的	汤	.

爷爷祈福之后，他们喝了些很美味的汤。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [suːp] .

The	children	did	not	care	for	soup	.
这	孩子们	做过	不是	关心	为了	汤	.

孩子们不喜欢喝汤。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [fɪʃ] [stʌft] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [stuːd] ,

Then	they	had	a	fish	stuffed	with	all	sorts	of	things	,	and	stewed	,
然后	他们	有	一个	鱼	填充	和	全部	排序	的	事物	,	和	炖	,

然后他们做了一条塞满了各种馅料的鱼，炖着吃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [groʊn] ['piːp(ə)l] [sed] [ðə; ði] [fɪʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [naɪs] ;

and	the	grown	people	said	the	fish	was	very	nice	;
和	这	生长	人们	说	这	鱼	曾是	非常	好的	;

大人们都说这条鱼很好吃;

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [ðæt] ['iːðər] .

but	the	little	ones	did	not	care	for	that	either	.
但	这	小的	一个	做过	不是	关心	为了	那	任何一个	.

但小孩子们也不喜欢这样。

[ðeɪ] [ðen] [hæd; həd][sʌm; səm][roʊst] [biːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪld] ['tɜːrki] [wɪð; wɪθ] ['ɔɪstər] .

They	then	had	some	roast	beef	and	a	boiled	turkey	with	oysters	.
他们	然后	有	一些	烤	牛肉	和	一个	煮沸	火鸡	和	牡蛎	.

他们随后享用了烤牛肉、煮火鸡和牡蛎。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [tʊk] ['tɜːrki] ; ['wɪli] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [drʌm] - [stɪk] ,

The	children	all	took	turkey	;	Willy	asked	for	a	drum	-	stick	,
这	孩子们	全部	采取	火鸡	;	威利	问	为了	一个	鼓	-	戳	,

孩子们都拿了火鸡；威利要了一根鸡腿。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n]['meri] [sed] [hiː; hi]['wɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː]

and	his	cousin	Mary	said	he	wanted	it
和	他的	表哥	玛丽	说	他	通缉	它

他的表妹玛丽说他想要它

[tuː; tə] [-]

to	[	106	]
到	[	-	]

至[106]

[biːt] [ðə; ði] ['mʌŋki] [hiː; hi] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

beat	the	monkey	he	ate	in	the	morning	.
打	这	猴	他	吃	在	这	早晨	.

打败了他早上吃掉的那只猴子。

['belə] [tʃoʊz] [ə; eɪ] ['meri] - [θɔːt] ; ['lɪt(ə)l] ['serə] [laɪkt] [ə; eɪ] [hʌg] - [ˌem 'iː] - [fæst] ; ['kæri] [tʊk] [ə; eɪ]

Bella	chose	a	merry	-	thought	;	little	Sarah	liked	a	hug	-	me	-	fast	;	Carry	took	a
贝拉	选择	一个	欢乐	-	想法	;	小的	莎拉	喜欢	一个	拥抱	-	我	-	快速地	;	携带	采取	一个

['wɪʃɪŋ] - [boʊn] ;

wishing	-	bone	;
祝	-	骨	;

贝拉选择了一个快乐的念头；小莎拉喜欢一个拥抱；凯莉拿了一根许愿骨；

['tɔməs] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['ʌðər] [drʌm] - [stɪk] [tuː; tə] [help] [biːt] [ðə; ði] ['mʌŋki] ,

Thomas	said	he	would	have	the	other	drum	-	stick	to	help	beat	the	monkey	,
托马斯	说	他	会	有	这	其他	鼓	-	戳	到	帮助	打	这	猴	,

托马斯说他会用另一根鼓槌来帮忙打猴子。

[ænd; ənd] ['fæni] [θæŋkt] [hɜːr; hər] ['grænmɑː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɪŋ] ,

and	Fanny	thanked	her	Grandma	for	a	wing	,
和	舢	谢谢	她	奶奶	为了	一个	翼	,

芬妮感谢奶奶送给她的翅膀。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][flai] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋki] [tʊk] [pleɪs] .

so	that	she	could	fly	away	when	the	beating	of	the	monkey	took	place	.
所以	那	她	可以	飞	离开	什么时候	这	殴打	的	这	猴	采取	地方	.

这样，当猴子被打的时候，她就可以飞走了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][hæf][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['æftərwərdz][hæd; həd][sʌm; səm]

But	this	was	not	half	the	good	things	,	for	they	afterwards	had	some
但	这	曾是	不是	一半	这	好的	事物	,	为了	他们	然后	有	一些

[dɪ'lɪʃəs] [geɪm] ,

delicious	game	,
可口的	游戏	,

但这还不是全部好事，因为他们之后还享用了一些美味的野味。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['pɑːrtrɪdʒ] , [ænd; ənd] ['wʊdˌkɑːks] , [ænd; ənd][sʌm; səm][fraɪd] ['ɔɪstər] .

such	as	partridges	,	and	woodcocks	,	and	some	fried	oysters	.
这样的	作为	鹧鸪	,	和	山鹬	,	和	一些	油煎	牡蛎	.

例如鹧鸪、丘鹬和一些炸牡蛎。

[ɔːl] [ðɪs] [pliːzd] [ðə; ði] [groʊn] ['piːp(ə)l][moʊst] .

All	this	pleased	the	grown	people	most	.
全部	这	高兴	这	生长	人们	最多	.

这一切最令成年人感到高兴。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [seɪvd] [ðer; ðər] ['æpitaits] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'zɜːrt] .

The	children	saved	their	appetites	for	the	dessert	.
这	孩子们	已保存	他们的	食欲	为了	这	甜点	.

孩子们把胃口留给了甜点。

[wel] , ['æftər] [ðɪs] , [ðə; ði] [klɔːθ] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ɔːf] ,
Well , after this , the cloth was taken off ,
出色地， 后 这 ， 这 布 曾是 已采取 离开，

之后，那块布就被取下来了。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['teɪbl] - [klɔːθ] [dʒʌst][æz; əz] [waɪt] [ænd; ənd] [faɪn] [æz; əz][ðə; ði]
and under that was another table - cloth just as white and fine as the
和 在下面 那 曾是 其他 桌子 - 布 只是 作为 白色的 和 美好的 作为 这
[fɜːrst] .
first .
第一的 .

下面还铺着另一块桌布，和第一块一样洁白精致。

[ðen] [keɪm] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] .
Then came something that was quite astonishing .
然后 来了 某物 那 曾是 相当 惊人 .

接下来发生的事情令人十分震惊。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ?
What do you think it was ?
什么 做 你 思考 它 曾是 ?

你觉得那是什么?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] [ɔːl][ɑːn]['faɪər] !
It was a great plum - pudding all on fire !
它 曾是 一个 伟大的 李子 - 布丁 全部 在 火 !

那真是一份美味的李子布丁，而且着火了!

[ˌaɪ 'tiː] [bleizd] [ə'weɪ] ['terəbli] ,
it blazed away terribly ,
它 燃烧的 离开 可怕 ,

它燃烧得非常猛烈。

[ænd; ənd] ['wɪli] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [send] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['faɪər] - ['endʒɪnz] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]
and Willy thought they had better send for the fire - engines to put it
和 威利 想法 他们 有 更好的 发送 为了 这 火 - 发动机 到 放 它
[aʊt] ;
out ;
出去 ;

威利觉得最好叫消防车来灭火;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bloʊn] [aʊt] ['veri] ['iːzəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [
but it was blown out very easily , and the children each had a very [
但 它 曾是 吹 出去 非常 容易地 , 和 这 孩子们 每个 有 一个 非常 [
-]
107]
-]

但它很容易就被吹灭了，孩子们也都[107]

[smɔːl] [piːs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [rɪtʃ] [tuː; tə] [iːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ,
small piece , because it was too rich to eat much of ,
小的 片 , 因为 它 曾是 也 富有的 到 吃 很多 的 ,

只吃了一小块，因为它太油腻了，吃不下太多。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['perənts] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ɪl] .
and their parents did not wish to make them ill .
和 他们的 父母 做过 不是 希望 到 制作 他们 患病的 .

他们的父母不希望他们生病。

['æftər] [ðæt] [ðer; ðər] [keɪm] [aɪs] - [kriːmz] , [ænd; ənd]['dʒeliz] , [ænd; ənd] [swiːt'miːts] , [ðæt] [wɜːr; wər]

After	that	there	came	ice	-	creams	,	and	jellies	,	and	sweetmeats	,	that	were
后	那	那里	来了	冰	-	乳霜	,	和	果冻	,	和	甜食	,	那	是

['pɜːrfɪktli] [dɪ'lɪʃəs] ;

perfectly	delicious	;
完美	可口的	;

之后又出现了冰淇淋、果冻和糖果，都非常美味；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [waɪt] [klɔːθ] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ɔːf] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	then	the	other	white	cloth	was	taken	off	,	and	under	that	was	a
和	然后	这	其他	白色的	布	曾是	已采取	离开	,	和	在下面	那	曾是	一个

['bjuːtɪf(ə)l] [red] [wʌn] .

beautiful	red	one	.
美丽的	红色的	一	.

然后另一块白布被取下，下面是一件漂亮的红布。

[ðen] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [laɪkt] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] ,

Then	the	servants	put	on	the	table	what	the	children	liked	best	of	all	,
然后	这	仆人	放	在	这	桌子	什么	这	孩子们	喜欢	最好的	的	全部	,

然后，仆人们把孩子们最喜欢的食物摆上了桌。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [faɪn] ['mɑːtoʊ] - ['kɪsɪz] , [ænd; ənd]['ɔːrɪndʒɪz] , [ænd; ənd] [greɪps]

and	that	was	a	dish	of	fine	motto	-	kisses	,	and	oranges	,	and	grapes
和	那	曾是	一个	盘子	的	美好的	座右铭	-	吻	,	和	橙子	,	和	葡萄

, [ænd; ənd] ['ʌðər] [naɪs] [faɪn] [fruːts] .

,	and	other	nice	fine	fruits	.
,	和	其他	好的	美好的	水果	.

那是一盘精致的水果拼盘，里面有橘子、葡萄和其他上好的水果。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sent] [ðə; ði] ['mɒtoʊz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]

The	children	sent	the	mottoes	to	each	other	,	and	had	a	great	deal	of
这	孩子们	发送	这	格言	到	每个	其他	,	和	有	一个	伟大的	交易	的

[spɔːrt] .

sport	.
运动	.

孩子们互相发送格言，并且玩得很开心。

[sʌm; səm][wʌn] [sent] ['wɪli] [ðɪs] : —

Some	one	sent	Willy	this	:	—
一些	一	发送	威利	这	:	—

有人给威利发了这个：——

" [oʊ] ['wɪljəm] , ['wɪljəm] , - [tɪz] [kwaɪt] [pleɪn] [tuː; tə] [siː]

"	O	William	,	William	,	'	tis	quite	plain	to	see
"	哦	威廉	,	威廉	,	-	的	相当	清楚的	到	看

“哦，威廉，威廉，这显而易见。”

[ðæt] [ɔːl] [jʊr; jər] [laɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [biː; bi] .

That	all	your	life	you	will	a	monkey	be	.
那	全部	你的	生活	你	将要	一个	猴	是	.

你这辈子都只能像猴子一样。

" [hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ['meri] [hæd; həd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	He	thought	his	cousin	Mary	had	sent	it	,
"	他	想法	他的	表哥	玛丽	有	发送	它	,

他以为是他的表妹玛丽寄来的，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] ['veri] [hɑːrd] [tuː; tə] [lʊk] [greɪv] ,

because	he	saw	that	she	was	trying	very	hard	to	look	grave	,
因为	他	锯	那	她	曾是	尝试	非常	难的	到	看	严重	,

因为他看出她很努力地想让自己看起来很严肃。

[soʊ][hiː; hi] [sent] [ðɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] : — [-]
so he sent this to her : — [108]
所以 他 发送 这 到 她 : — [-]

于是他把这个寄给了她：—[108]

" [dɪr] ['meri] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [sɪ'vɪr] —
" Dear Mary , you are too severe —
" 亲爱的 玛丽 , 你 是 也 严重 —

"亲爱的玛丽，你太严厉了——"

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [bæd] , [aɪ][duː] [dɪ'kler] ;
You are too bad , I do declare ;
你 是 也 坏的 , 我 做 宣布 ;

我不得不说，你真是太糟糕了;

[jʊr; jər]['mɑːtoʊ][hæz; həz][ˌʌp'set][ˌem 'iː][kwaɪt] ,
Your motto has upset me quite ,
你的 座右铭 有 沮丧的 我 相当 ,

你的座右铭让我很不高兴。

[aɪ] [ʃænt] [get]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] .
I shan't get over it to - night .
我 不会 得到 超过 它 到 - 夜晚 .

我今晚肯定无法释怀。

" ['meri] [læft] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst][æz; əz]['kruːəl]
" Mary laughed when she read it , and said she had been just as cruel
" 玛丽 笑了 什么时候 她 读 它 , 和 说 她 有 到过 只是 作为 残忍的
[tuː; tə] ['tɔməs] ,
to Thomas ,
到 托马斯 ,

玛丽读到这话时笑了，说她对托马斯也一样残忍。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] [ðɪs] : —
for she had sent him this : —
为了 她 有 发送 他 这 : —

因为她曾寄给他这个：——

" [ðə; ði][roʊz][ɪz] [red] , [ðə; ði]['vaɪələt] [bluː] ,
" The rose is red , the violet blue ,
" 这 玫瑰 是 红色的 , 这 紫色 蓝色的 ,

玫瑰是红色的，紫罗兰是蓝色的，

[ðə; ði] [græs] [ɪz] [griːn] [ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər][juː; jʊ] .
The grass is green and so are you .
这 草 是 绿色的 和 所以 是 你 .

草是绿色的，你也是绿色的。

" [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [læf] [æt; ət] ['tɔməs] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [læft] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz]
" They had a good laugh at Thomas , but as he laughed as hard as
" 他们 有 一个 好的 笑 在 托马斯 , 但 作为 他 笑了 作为 难的 作为
['eni][wʌn] ,
any one ,
任何 一 ,

"他们都嘲笑托马斯，但他笑得和大家一样开心，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][noʊ][hɑːrm] .
it did no harm .
它 做过 不 伤害 .

它没有造成任何伤害。

['lɪt(ə)l] ['serə] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['mɒtoʊz] .

Little	Sarah	had	a	great	many	mottoes	.
小的	莎拉	有	一个	伟大的	许多	格言	.

小莎拉有很多座右铭。

[hɜ:r; hər] ['mæmə] [ri:d] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [pli:zd] [hɜ:r; hər] ['veri] [mʌtʃ] .

Her	Mamma	read	them	to	her	,	and	it	pleased	her	very	much	.
她	妈妈	读	他们	到	她	,	和	它	高兴	她	非常	很多	.

她妈妈给她读这些书，她非常喜欢。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [pleɪ] ,

She	said	it	was	a	very	nice	play	,
她	说	它	曾是	一个	非常	好的	玩	,

她说这是一部非常精彩的戏剧。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd][wɪð; wɪθ] ['sɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][æt; ət] ['teɪbl] ,

but	she	was	tired	with	sitting	such	a	long	time	at	table	,
但	她	曾是	疲劳的	和	坐着	这样的	一个	长的	时间	在	桌子	,

但她长时间坐在桌旁，感到疲倦了。

[soʊ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [let][hɜ:r; hər][slɪp] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [tʃer] .

so	her	Mother	let	her	slip	down	from	her	chair	.
所以	她	母亲	让	她	滑	向下	从	她	椅子	.

于是她母亲就让她从椅子上滑下来。

['veri] [su:n] [ɔ:l][ðə; ði][rest][gɑ:t][ʌp] , [ænd; ənd] [went] [ʌp] [sterz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .

Very	soon	all	the	rest	got	up	,	and	went	up	stairs	into	the	drawing	-	room	.
非常	很快	全部	这	休息	得到	向上	,	和	去	向上	楼梯	进入	这	绘画	-	房间	.

很快，其他人也都起身，上楼去了客厅。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [-]

But	what	was	that	[	109	]
但	什么	曾是	那	[	-	]

但那是什么[109]

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ?

in	the	middle	of	the	room	?
在	这	中间	的	这	房间	?

在房间中央?

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['teɪbl] ['kʌvərd] [ɔ:l]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [klɔ:θ] .

It	seemed	to	be	a	large	table	covered	all	over	with	a	red	cloth	.
它	似乎	到	是	一个	大的	桌子	涵盖	全部	超过	和	一个	红色的	布	.

那似乎是一张铺着红布的大桌子。

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ?

What	could	it	be	?
什么	可以	它	是	?

会是什么呢?

['wɪli] [sed] , " ['grænmɑ:] , [ðæt] ['teɪbl] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ; " [ænd; ənd]

Willy	said	,	"	Grandma	,	that	table	looks	as	if	something	was	on	it	;	"	and
威利	说	,	"	奶奶	,	那	桌子	看起来	作为	如果	某物	曾是	在	它	;	"	和

['lɪt(ə)l] ['serə] [sed] ,

little	Sarah	said	,
小的	莎拉	说	,

威利说："奶奶，那张桌子上好像放过什么东西；"小莎拉说，

" ['grænmɑ:] , [aɪ] [ges] [oʊld] ['fɑ:ðər] ['krɪsməs] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] . "

"	Grandma	,	I	guess	Old	Father	Christmas	has	been	here	.	"
"	奶奶	,	我	猜测	老的	父亲	圣诞节	有	到过	这里	.	"

"奶奶，看来圣诞老人来过。"

" [jes] , [dɪr] ['tʃɪldrən] , " [sed] [ðer; ðər] ['grænmɑ:] , " ['fɑ:ðər] ['krɪsməs] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] ,
" Yes , dear children , " said their Grandma , " Father Christmas has been here ,
" 是的 , 亲爱的 孩子们 , " 说 他们的 奶奶 , " 父亲 圣诞节 有 到过 这里 ,

"是的，亲爱的孩子们，"奶奶说，"圣诞老人来过这里。"

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [jʊr; jər] ['grænpɑ:] .
and this time he looked very much like your Grandpa .
和 这 时间 他 看起来 非常 很多 喜欢 你的 爷爷 .

这一次，他看起来很像你的爷爷。

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ʌp] [su:n] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [wɪl] [si:] [wʌt] [ɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] .
He will be up soon , and then we will see what is on the table .
他 将要 是 向上 很快 , 和 然后 我们 将要 看 什么 是 在 这 桌子 .

他很快就会过来，然后我们再看看桌上有什么事。

" [oʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd] [wɪʃ] [tu:; tə] [pi:p] !
" Oh how the children did wish to peep !
" 哦 如何 这 孩子们 做过 希望 到 窥视 !

孩子们多么想偷看啊！

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [lʊk] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [els] ; [ðeɪ] [dɑ:nst] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
They could not look at anything else ; they danced and jumped round the table ,
他们 可以 不是 看 在 任何事物 别的 ; 他们 跳舞 和 跳了起来 圆形的 这 桌子 ,

他们眼里只有桌子，什么也看不见；他们围着桌子又跳又跳。

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɜ:ri] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['grænpɑ:] .
and were in a great hurry for their Grandpa .
和 是 在 一个 伟大的 匆忙 为了 他们的 爷爷 .

他们急着去看望爷爷。

[ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] ,
In a few minutes he came into the room ,
在 一个 很少 分钟 他 来了 进入 这 房间 ,

几分钟后，他走进了房间。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn] [ʌp] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sed] , " [dɪr] ['grænpɑ:] ,
and all the children ran up to him and said , " Dear Grandpa ,
和 全部 这 孩子们 跑 向上 到 他 和 说 , " 亲爱的 爷爷 ,

孩子们都跑到他跟前说："亲爱的爷爷，

[du:] [let] [ju: 'es] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [gɑ:t] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] .
do let us see what you have got on the table .
做 让 我们 看 什么 你 有 得到 在 这 桌子 .

请让我们看看你们有什么拿得出手的。

" [hi:; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [klɔ:θ] [ɔ:f] .
" He smiled , and went to the table and took the cloth off .
" 他 微笑 , 和 去 到 这 桌子 和 采取 这 布 离开 .

他笑了笑，走到桌边，把桌布拿了下来。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [soʊ] [ə'stɑ:nɪʃt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [seɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜ:rd] ; [ðə; ði]
The children were so astonished that they could not say a single word ; the
这 孩子们 是 所以 惊讶 那 他们 可以 不是 说 一个 单身的 单词 ; 这
['teɪbl] [-]
table [110]
桌子 [-]

孩子们惊呆了，一句话也说不出来；桌子[110]

[wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]

was	covered	with	beautiful	things	,	and	under	it	was	something	that
曾是	涵盖	和	美丽的	事物	,	和	在下面	它	曾是	某物	那

[lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [red] - [brɪk] [haʊs] .

looked	like	a	little	red	-	brick	house	.
看起来	喜欢	一个	小的	红色的	-	砖	房子	.

上面覆盖着漂亮的物品，下面看起来像是一座小红砖房子。

" [wel] , " [sed] [ðer; ðər] [kaɪnd] ['grænpɑː] , " [maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] ,

"	Well	,	"	said	their	kind	Grandpa	,	"	my	dear	children	,
"	出色地	,	"	说	他们的	种类	爷爷	,	"	我的	亲爱的	孩子们	,

“好了，”他们慈祥的爷爷说，“我亲爱的孩子们，

[juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [ʃoʊ]

you	did	not	think	you	were	going	to	be	treated	with	such	a	fine	show
你	做过	不是	思考	你	是	去	到	是	治疗	和	这样的	一个	美好的	展示

[æz; əz] [ðɪs] ;

as	this	;
作为	这	;

你没想到自己会欣赏到如此精彩的演出；

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

you	may	go	up	to	the	table	,
你	可能	去	向上	到	这	桌子	,

你可以走到桌子旁，

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɔːr; fər] .

and	see	if	you	can	find	out	who	they	are	for	.
和	看	如果	你	能	寻找	出去	WHO	他们	是	为了	.

看看你能不能查出这些照片是给谁看的。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['gæðərd] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

"	The	children	gathered	round	the	table	,
"	这	孩子们	聚集	圆形的	这	桌子	,

孩子们围坐在桌子旁，

[ænd; ənd] ['wɪli] [tʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːp] [ə; eɪ] [faɪn] [brɪg] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [seɪlz] [set] , [ænd; ənd]

and	Willy	took	from	the	top	a	fine	brig	with	all	her	sails	set	,	and
和	威利	采取	从	这	顶部	一个	美好的	布里格	和	全部	她	帆	放	,	和

['kʌlərz] ['flaɪɪŋ] .

colours	flying	.
颜色	飞行	.

威利从船上登上了一艘漂亮的双桅帆船，船上的帆都已升起，旗帜飘扬。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːkld] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [ə; eɪ] [slɪp] [ʌv; əv] ['peɪpər] [wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði]

His	eyes	sparkled	when	he	saw	written	on	a	slip	of	paper	which	lay	on	the
他的	眼睛	闪闪发光	什么时候	他	锯	书面	在	一个	滑	的	纸	哪个	躺	在	这

[dek] ,

deck	,
甲板	,

当他看到甲板上那张纸条上写着什么时，他的眼睛闪闪发光：

[ðiːz] [wɜːrdz] ; " [fɔːr; fər] [maɪ] [dɪr] ['wɪli] .

these	words	;	"	For	my	dear	Willy	.
这些	字	;	"	为了	我的	亲爱的	威利	.

这些话；“献给我亲爱的威利。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [klæpt] [ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] , [bʌt; bət] " [haʊ]
" The children clapped their hands , and nothing was heard , but " How
" 这 孩子们 鼓掌 他们的 双手 , 和 没有什么 曾是 听到 , 但 " 如何
['bju:tɪf(ə)l] ! "
beautiful ! "
美丽的 ! "

孩子们拍手，什么声音也没有，只有"真美！"的赞叹声。

" [wʌt] [ə; eɪ][faɪn] [ʃɪp] ! "
" What a fine ship ! "
" 什么 一个 美好的 船 ! "

"多么漂亮的船啊！"

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][brɪg][ʌv; əv][wɔ:r] , " [sed] ['wɪli] :
" It is a brig of war , " said Willy :
" 它 是 一个 布里格 的 战争 , " 说 威利 :

"这是一艘战船，"威利说道:

" ['oʊnli] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bræs] ['gʌnz][ɑ:n][hɜ:r; hər] [dek] !
" only look at the little brass guns on her deck !
" 仅有的 看 在 这 小的 黄铜 枪支 在 她 甲板 !

"瞧瞧她甲板上的那些小铜炮！"

[θæŋk] [ju:; jʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [dɪr] ['grænpɑ:] .
Thank you , thank you , dear Grandpa .
感谢 你 , 感谢 你 , 亲爱的 爷爷 .

谢谢您，谢谢您，亲爱的爷爷。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ] [ʃɪp] ? "
What is the name of my ship ? "
什么 是 这 姓名 的 我的 船 ? "

我的船叫什么名字?

" [hɜ:r; hər] [neɪm] [ɪz] ['peɪntɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər][stɜ:rn] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['grænpɑ:] .
" Her name is painted on her stern , " said his Grandpa .
" 她 姓名 是 绘 在 她 船尾 , " 说 他的 爷爷 .

"她的名字涂在船尾，"他的爷爷说。

['wɪli] [lʊkt] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [-]
Willy looked , and saw that she was [111]
威利 看起来 , 和 锯 那 她 曾是 [-]

威利看了一眼，发现她是[111]

[kɔ:ld] [ðə; ði] " [lu(:)'i:zə] .
called the " Louisa .
称为 这 " 路易莎 .

被称为"路易莎"。

" [hi:; hi] [blʌʃt] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] ['fʌni] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [læft] ,
" He blushed , and looked very funny , and the other children laughed ,
" 他 脸红了 , 和 看起来 非常 有趣的 , 和 这 其他 孩子们 笑了 ,

他脸红了，看起来很滑稽，其他孩子都笑了。

[fɔ:r; fər] ['wɪli] [nu:] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz][lu(:)'i:zə] ,
for Willy knew a very pretty little girl whose name was Louisa ,
为了 威利 知道 一个 非常 漂亮的 小的 女孩 谁 姓名 曾是 路易莎 ,

因为威利认识一个非常漂亮的小女孩，名叫路易莎。

[ænd; ənd][hi:; hi] [laɪkt] [hɜ:r; hər] ['veri] [mʌtʃ] ;
and he liked her very much ;
和 他 喜欢 她 非常 很多 ;

他非常喜欢她;

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [meɪd] [ðem; ðəm] [læf] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] .

and	that	was	what	made	them	laugh	when	they	heard	the	name	.
和	那	曾是	什么	制成	他们	笑	什么时候	他们	听到	这	姓名	.

听到这个名字，他们都笑了。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [əd'maɪəd] [ðə; ði] [brɪg] , [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

After	they	had	all	admired	the	brig	,	they	went	back	to	the	table	,
后	他们	有	全部	钦佩	这	布里格	,	他们	去	后退	到	这	桌子	,

他们欣赏完双桅帆船后，便回到了餐桌旁。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊks] , [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɔːr] ['pɪktʃərz] ,

and	there	were	two	beautiful	books	,	full	of	engravings	or	pictures	,
和	那里	是	二	美丽的	图书	,	满的	的	雕刻	或者	图片	,

还有两本精美的书籍，里面满是版画或图画。

[wʌn] [fɔːr; fər] ['belə] [ænd; ənd] [wʌn] [fɔːr; fər] ['meri] ;

one	for	Bella	and	one	for	Mary	;
一	为了	贝拉	和	一	为了	玛丽	;

一个给贝拉，一个给玛丽；

[ænd; ənd] [nekst] [tuː; tə] [ðiːz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [wæks] [dɑːl] [fɔːr; fər] ['kæri] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər]

and	next	to	these	was	a	large	wax	doll	for	Carry	,	and	another
和	下一个	到	这些	曾是	一个	大的	蜡	玩具娃娃	为了	携带	,	和	其他

[fɔːr; fər] ['fæni] .

for	Fanny	.
为了	舢	.

旁边是一个给凯莉的大型蜡像，还有一个给芬妮的蜡像。

['kæriz] [dɑːl] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [bluː] ['sætn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪt] ['sætn] [hæt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [leɪs]

Carry's	doll	was	dressed	in	blue	satin	,	with	a	white	satin	hat	and	a	lace
携带	玩具娃娃	曾是	穿着	在	蓝色的	缎	,	和	一个	白色的	缎	帽子	和	一个	蕾丝

[veɪl] ,

veil	,
面纱	,

凯莉的娃娃穿着蓝色缎子衣服，戴着白色缎子帽子和蕾丝面纱。

[ænd; ənd] ['fæniz] [dɑːl] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [pɪŋk] ['sætn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [blæk] ['velvɪt] [hæt] [ænd; ənd]

and	Fanny's	doll	was	dressed	in	pink	satin	with	a	black	velvet	hat	and
和	芬妮的	玩具娃娃	曾是	穿着	在	粉色的	缎	和	一个	黑色的	天鹅绒	帽子	和

['fɛðɚz] — [ðer; ðər] [aɪz] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ʃʌt] ,

feathers	—	their	eyes	opened	and	shut	,
羽毛	—	他们的	眼睛	打开	和	关闭	,

芬妮的娃娃穿着粉色缎子衣服，戴着黑色天鹅绒帽子和羽毛——它们的眼睛会睁开和闭合。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['feɪsɪz] .

and	they	had	beautiful	faces	.
和	他们	有	美丽的	面孔	.

她们都长相俊美。

[haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] !

How	delighted	the	little	girls	were	!
如何	高兴极了	这	小的	女孩们	是	!

小女孩们高兴极了！

[ðeɪ] [hʌgɪd] [ðer; ðər] ['dɑːlz] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [brests] , [ænd; ənd] [ðen] [ræn] [tuː; tə] [hʌg] [ænd; ənd]

They	hugged	their	dolls	to	their	little	breasts	,	and	then	ran	to	hug	and
他们	拥抱	他们的	娃娃	到	他们的	小的	乳房	,	和	然后	跑	到	拥抱	和

[kɪs] [ðer; ðər] ['grænpɑː] .

kiss	their	Grandpa	.
吻	他们的	爷爷	.

她们把洋娃娃抱在胸前，然后跑去拥抱亲吻爷爷。

['kæri] [sed] , " [maɪ]['dɑ:li:z] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [roʊz] ; " [ænd; ənd] ['fæni] [sed] , " [maɪ]['dɑ:li:z] [neɪm]
Carry said , " My dolly's name shall be Rose ; " and Fanny said , " My dolly's name
携带 说 , " 我的 多莉的 姓名 将 是 玫瑰 ; " 和 舢 说 , " 我的 多莉的 姓名
[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [-]
shall be [112]
将 是 [-]

凯莉说："我的娃娃的名字就叫罗斯;"芬妮说："我的娃娃的名字就叫[112]

['krɪsməs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][gɑ:t][hɜ:r; hər][ɑ:n] ['krɪsməs] - [deɪ] .
Christmas , because I got her on Christmas - day .
圣诞节 , 因为 我 得到 她 在 圣诞节 - 天 .

因为她是我在圣诞节那天得到的。

" [wel] [aɪ][mʌst; məst] ['hɜ:ri] [ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði][rest] ,
" Well I must hurry and tell you the rest ,
" 出色地 我 必须 匆忙 和 告诉 你 这 休息 ,

"好了，我得赶紧把剩下的事情告诉你了。"

[fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][maɪ]['stɔ:ri][ɪz] ['getɪŋ] [tu:] [lɔ:ŋ] .
for I am afraid my story is getting too long .
为了 我 是 害怕的 我的 故事 是 获得 也 长的 .

恐怕我的故事太长了。

['tɔməs] [faʊnd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['splendɪd] [mə'nædʒəri] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ænɪmlz] [meɪd]
Thomas found for him a splendid menagerie , and all the animals made
托马斯 成立 为了 他 一个 灿烂 动物园 , 和 全部 这 动物 制成
['nɔɪzɪz] [laɪk] ['ri:əl] ['ænɪmlz] .
noises like real animals .
噪音 喜欢 真实的 动物 .

托马斯为他找到了一座很棒的动物园，所有的动物都像真正的动物一样发出叫声。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['rɔ:rɪŋ] ['laɪənz] , [ænd; ənd] [jelɪŋ] ['taɪgɚz] , [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [haɪ'i:nəz] , [ænd; ənd]
There were roaring lions , and yelling tigers , and laughing hyenas , and
那里 是 咆哮 狮子 , 和 大喊 老虎 , 和 笑 鬣狗 , 和
['breɪɪŋ] ['æsɪz] ,
braying asses ,
叫声 亚斯 ,

那里有咆哮的狮子、嘶吼的老虎、狂笑的鬣狗和嘶鸣的驴子。

[ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] ['mʌŋkiz] , [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] [berz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [waɪld] [bi:sts] .
and chattering monkeys , and growling bears , and many other wild beasts .
和 喋喋不休 猴子 , 和 咆哮 熊 , 和 许多 其他 荒野 野兽 .

还有叽叽喳喳的猴子、咆哮的熊，以及许多其他野生动物。

[oʊ] , [haʊ] [pli:zd] ['tɔməs] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] !
Oh , how pleased Thomas was , and all the children !
哦 , 如何 高兴 托马斯 曾是 , 和 全部 这 孩子们 !

哦，托马斯和所有的孩子们都高兴极了！

['lɪt(ə)l] ['serə] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [seɪ] , " [soʊ] ['meni] [θɪŋz] !
Little Sarah did nothing but jump up and down , and say , " So many things !
小的 莎拉 做过 没有什么 但 跳 向上 和 向下 , 和 说 , " 所以 许多 事物 !

小莎拉什么也没做，只是蹦蹦跳跳地说："好多事情啊！"

[soʊ] ['meni] [θɪŋz] !
So many things !
所以 许多 事物 !

太多事情了！

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] !
I never saw so many things !
我 绝不 锯 所以 许多 事物 !

我从未见过这么多东西！

" [bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] ['ʌndər][ðə; ði]['teɪbl] , [aɪ]['wʌndər] ?

"	But	who	was	to	have	the	little	house	under	the	table	,	I	wonder	?
"	但	WHO	曾是	到	有	这	小的	房子	在下面	这	桌子	,	我	想知道	?

"但我很好奇，桌子底下的小房子会是谁的呢？"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] ['stɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

There	was	a	little	piece	of	paper	sticking	out	of	the	chimney	,
那里	曾是	一个	小的	片	的	纸	粘性	出去	的	这	烟囱	,

烟囱里伸出一小片纸片。

[ænd; ənd] ['serə] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər]['grænpɑː] .

and	Sarah	pulled	it	out	and	carried	it	to	her	Grandpa	.
和	莎拉	拉	它	出去	和	携带	它	到	她	爷爷	.

莎拉把它拿出来，递给了她的爷爷。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

He	took	her	up	in	his	arms	,	and	read	it	to	her	.
他	采取	她	向上	在	他的	武器	,	和	读	它	到	她	.

他把她抱起来，读给她听。

[wʌt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [ə; eɪ]['beɪbi] - [haʊs] [fɔːr; fər][maɪ]['lɪt(ə)l]['dɑːrlɪŋ] ['serə] .

What	was	written	on	it	was	,	"	A	baby	-	house	for	my	little	darling	Sarah	.
什么	曾是	书面	在	它	曾是	,	"	一个	婴儿	-	房子	为了	我的	小的	亲爱的	莎拉	.

" [-]

" [113]

" [-]

上面写着："给我亲爱的小莎拉的婴儿房。"[113]

" [waɪ] , [aɪ] [ges] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] [græn'pəpɑː] .

"	Why	,	I	guess	this	must	be	for	you	,	"	said	Grandpapa	.
"	为什么	,	我	猜测	这	必须	是	为了	你	,	"	说	爷爷	.

"我想这一定是给你的吧，"爷爷说。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ; " [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['serə] ,

"	Yes	,	it	is	for	me	,	"	said	the	little	girl	;	"	my	name	is	Sarah	,
"	是的	,	它	是	为了	我	,	"	说	这	小的	女孩	;	"	我的	姓名	是	莎拉	,

"是的，是给我的，"小女孩说；"我的名字叫莎拉，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	it	must	be	for	me	.
和	它	必须	是	为了	我	.

一定是给我的。

" [hɜːr; hər]['grænpɑː] [pʊt][hɜːr; hər] [daʊn] , [ænd; ənd][led][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	Her	Grandpa	put	her	down	,	and	led	her	to	the	table	.
"	她	爷爷	放	她	向下	,	和	引领	她	到	这	桌子	.

"她爷爷把她放下，领着她到桌子旁。"

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [aʊt] , [ænd; ənd]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] .

He	drew	the	little	house	out	,	and	opened	it	.
他	画	这	小的	房子	出去	,	和	打开	它	.

他把小房子拉出来，打开了它。

[ðə; ði] [hoʊl] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ˌɪn'saɪd] , [wɜːr; wər] [tuː]

The	whole	front	of	the	house	opened	,	and	there	,	inside	,	were	two
这	所有的	正面	的	这	房子	打开	,	和	那里	,	里面	,	是	二

[ruːmz; rʊmz] ;

rooms	;
房间	;

整栋房子的正面都打开了，里面有两个房间；

[wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːrlər] , [ænd; ənd][wʌn][ə; eɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] .

one	was	a	parlour	,	and	one	a	bedroom	.
一	曾是	一个	客厅	,	和	一	一个	卧室	.

其中一间是客厅，一间是卧室。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [kraɪd] [aʊt] , " [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] ['beɪbi] - [haʊs] !

The	children	all	cried	out	,	"	What	a	fine	baby	-	house	!
这	孩子们	全部	哭	出去	,	"	什么	一个	美好的	婴儿	-	房子	!

孩子们都喊道："多么棒的婴儿房啊！"

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['sentər] - ['teɪbl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['velvɪt] [tʃerz] ; [ænd; ənd]['oʊnli] [siː] [ðə; ði]

Look	at	the	centre	-	table	,	and	the	red	velvet	chairs	;	and	only	see	the
看	在	这	中心	-	桌子	,	和	这	红色的	天鹅绒	椅子	;	和	仅有的	看	这

['elɪgənt] ['kɜːtənz] !

elegant	curtains	!
优雅的	窗帘	!

看看那张中央桌子和红色天鹅绒椅子；只看看那优雅的窗帘！

[oʊ] [dɪr] !

Oh	dear	!
哦	亲爱的	!

哦亲爱的！

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

how	beautiful	it	is	!
如何	美丽的	它	是	!

真漂亮！

" ['lɪt(ə)l] ['serə] [dɪd][nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

"	Little	Sarah	did	not	say	a	word	.
"	小的	莎拉	做过	不是	说	一个	单词	.

小莎拉一句话也没说。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['beɪbi] - [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [stretʃt] [aʊt] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt]

She	stood	before	the	baby	-	house	with	her	hands	stretched	out	,	and	jumped
她	站立	前	这	婴儿	-	房子	和	她	双手	拉伸	出去	,	和	跳了起来

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

up	and	down	,
向上	和	向下	,

她站在婴儿房前，伸出双手，上蹿下跳。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk]['daiəmənds] .

her	eyes	shining	like	diamonds	.
她	眼睛	灼灼	喜欢	钻石	.

她的眼睛像钻石一样闪亮。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə] [spiːk] .

She	was	too	much	pleased	to	speak	.
她	曾是	也	很多	高兴	到	说话	.

她高兴得说不出话来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] ['fʌni] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['wɪli] [læf]

She	looked	so	funny	jumping	up	and	down	all	the	time	,	that	she	made	Willy	laugh
她	看起来	所以	有趣的	跳	向上	和	向下	全部	这	时间	,	那	她	制成	威利	笑

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

她不停地蹦蹦跳跳，看起来滑稽极了，又把威利逗笑了。

[ænd; ənd] [ðen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [læft] .

and	then	everybody	laughed	.
和	然后	大家	笑了	.

然后大家都笑了。

[æt; ət][læst][ʃi:; ʃi] [sed] ， " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ['sɪtɪŋ] [-]

At	last	she	said	,	"	There	is	a	young	lady	sitting	[	114	]
在	最后的	她	说	，	"	那里	是	一个	年轻的	女士	坐着	[	-	]

最后她说："有一位年轻女士坐在那里[114]

[ɪn][ðə; ði] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [sæʃ] [ɑ:n] .

in	the	chair	with	a	red	sash	on	.
在	这	椅子	和	一个	红色的	窗扇	在	.

坐在椅子上，腰间系着一条红色腰带。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi]['wɒnts][tu:; tə] [kʌm] [aʊt] . "

I	think	she	wants	to	come	out	.	"
我	思考	她	想要	到	来	出去	.	"

我认为她想出柜。

" [wel] , [ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [hɜ:r; hər] [aʊt] ， " [sed] [hɜ:r; hər] ['grænpɑ:] .

"	Well	,	you	may	take	her	out	,	"	said	her	Grandpa	.
"	出色地	,	你	可能	拿	她	出去	,	"	说	她	爷爷	.

"好吧，你可以带她出去，"她爷爷说。

[soʊ] ['serə] [tʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd]['soʊfə] ,

So	Sarah	took	the	young	lady	out	,	and	then	took	up	the	chairs	and	sofa	,
所以	莎拉	采取	这	年轻的	女士	出去	,	和	然后	采取	向上	这	椅子	和	沙发	,

于是莎拉带着那位年轻女士出去了，然后搬走了椅子和沙发。

[wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd] [smu:ðd] [ðə; ði] ['velvɪt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klɑ:k] [ɑ:n]

one	by	one	,	and	smoothed	the	velvet	,	and	looked	at	the	little	clock	on
一	经过	一	,	和	平滑	这	天鹅绒	,	和	看起来	在	这	小的	钟	在

[ðə; ði] ['mæntlpi:s] ，

the	mantelpiece	,
这	壁炉架	,

她一个接一个地抚平天鹅绒，抬头看了看壁炉架上的小钟。

[ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [drɔ:rz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊroʊ] ; [ænd; ənd] [ðen] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm]

and	opened	the	little	drawers	of	the	bureau	;	and	then	putting	them
和	打开	这	小的	抽屉	的	这	局	;	和	然后	推杆	他们

[daʊn] ，

down	,
向下	,

然后打开梳妆台的小抽屉；接着把它们放下，

[ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə][dʒʌmp] [ə'gen] .

she	began	to	jump	again	.
她	开始	到	跳	再次	.

她又开始跳了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] ['pɑ:rti] [bɪ'fɔ:r] .

There	was	never	such	a	happy	party	before	.
那里	曾是	绝不	这样的	一个	快乐的	派对	前	.

以前从未有过如此欢乐的派对。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['hɑ:rdli] [wɪʃt] [tu:; tə] [dæns] ， [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] ['bɪzi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər]

The	children	hardly	wished	to	dance	,	they	were	so	busy	looking	at	their
这	孩子们	几乎	希望	到	舞蹈	,	他们	是	所以	忙碌的	寻找	在	他们的

['prez(ə)nts] .

presents	.
礼物	.

孩子们几乎不想跳舞，他们正忙着看自己的礼物。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [dæns] .

But	after	a	little	while	they	had	a	very	nice	dance	.
但	后	一个	小的	尽管	他们	有	一个	非常	好的	舞蹈	.

但过了一会儿，他们跳了一支非常优美的舞。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ænt] [pleɪd] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] ; [ʃi:; ʃi] [pleɪd] [soʊ] [wel] , [ænd; ənd] [kept] [sʌtʃ]

One	of	their	aunts	played	for	them	;	she	played	so	well	,	and	kept	such
一	的	他们的	姑姑们	玩	为了	他们	;	她	玩	所以	出色地	,	和	保留	这样的

[naɪs] [taɪm] ,

nice	time	,
好的	时间	,

他们的一位姑姑为他们演奏；她演奏得非常好，而且节奏把握得也很好。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] .

that	it	was	quite	a	pleasure	to	hear	her	.
那	它	曾是	相当	一个	乐趣	到	听到	她	.

听她讲话真是一种享受。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [leɪt] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['serə] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [fæst] [ə'sli:p] [ɑ:n] [ðə; ði] ['soʊfə]

It	was	now	quite	late	,	and	little	Sarah	had	fallen	fast	asleep	on	the	sofa
它	曾是	现在	相当	晚的	,	和	小的	莎拉	有	倒下	快速地	睡着了	在	这	沙发

,

,

,

夜已深，小莎拉已经在沙发上睡着了。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beɪbi] - [haʊs] [klɑ:spt] [taɪt] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l]

with	the	young	lady	out	of	the	baby	-	house	clasped	tight	to	her	little
和	这	年轻的	女士	出去	的	这	婴儿	-	房子	紧握	紧的	到	她	小的

['bʊzəm] .

bosom	.
怀	.

年轻的女士从婴儿房里出来，紧紧地抱在她小小的胸前。

[soʊ] [ðeɪ] [ræpt] [hɜ:r; hər] [ʌp] , [dɑ:l] [ænd; ənd] [ɔ:l] , [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃɔ:l] ,

So	they	wrapped	her	up	,	doll	and	all	,	in	a	great	shawl	,
所以	他们	包装	她	向上	,	玩具娃娃	和	全部	,	在	一个	伟大的	披肩	,

于是，他们把她连同娃娃一起用一条大披肩裹了起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [pʊt] [ɑ:n] [ðer; ðər] [naɪs] [-]

and	the	rest	put	on	their	nice	[	115	]
和	这	休息	放	在	他们的	好的	[	-	]

其余的人都穿上了漂亮的[115]

[wɔ:rm] [koʊts] [ænd; ənd] [kloʊk] ; [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [hʌgɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] ,

warm	coats	and	cloaks	;	and	after	a	great	deal	of	hugging	and	kissing	,
温暖的	外套	和	斗篷	;	和	后	一个	伟大的	交易	的	拥抱	和	接吻	,

温暖的外套和斗篷；经过一番拥抱和亲吻之后，

[ðeɪ] [gɑ:t] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['perənts] , [ænd; ənd] [went] [hoʊm] ['hæpi] [ænd; ənd]

they	got	into	the	carriages	with	their	parents	,	and	went	home	happy	and
他们	得到	进入	这	马车	和	他们的	父母	,	和	去	家	快乐的	和

[dɪ'laɪtɪd] .

delighted	.
高兴极了	.

他们和父母一起上了马车，兴高采烈地回家了。

[ðʌs] ['endɪd] [ðɪs] ['dʒɔɪfl] ['krɪsməs] - [deɪ] .

Thus	ended	this	joyful	Christmas	-	day	.
因此	结束	这	快乐	圣诞节	-	天	.

就这样，欢乐的圣诞节结束了。

['lʌndən] :

LONDON	:
伦敦	:

伦敦：

['prɪntɪd] [baɪ][dʒiː] . ['bɑːkli] , ['kæs(ə)l][ˌes 'tiː] . ['lestər] [ˌɛs'kjuː] .

Printed	by	G	.	Barclay	,	Castle	St	.	Leicester	Sq	.
打印	经过	G	.	巴克莱	,	城堡	英石	.	莱斯特	广场	.

由 G. Barclay 印刷，地址：莱斯特广场城堡街。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神